M·MOUSSORGSKY.

LA KHOVANCHTCHINA.

ХОВАНЩИНА

НАРОДНАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА

DRAME MUSICAL POPULAIRE EN CINQ ACTES.

ВЪ 5^ТИ ДѢЙСТВІЯХЪ

М.П.МУСОРГСКАГО

1875-1881

Сочиненіе окончено и оркестровано Н.А.РИМСКИМЪ-КОРСАКОВЫМЪ

TERMINÉ ET ORCHESTRÉ PAR N.A.RIMSKY-KORSAKOW.

Переложеніе для ф. п. въ 2 руки К.ЧЕРНОВА.

RÉDUCTION POUR LE PIANO À DEUX MAINS PAR C·TSCHERNOW.

Собственность издателей для всѣхъ странъ

PRIX NET. 10 FR.

Propriété des éditeurs pour tous pays.

W. BESSEL & Cie

Petrograd — Moscou – Paris – Londres – New-York.

Berlin – Breitkopf & Härtel – Leipzig.

Tous droits de reproduction, d'arrangements et d'exécution publique réservés en tous pays.

2. Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays.

ХОВАНЩИНА.

LA KHOVANCHTCHINA.

НАРОДНАЯ МУЗЫКАЛЬНАЯ ДРАМА.

DRAME MUSICAL POPULAIRE.

ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

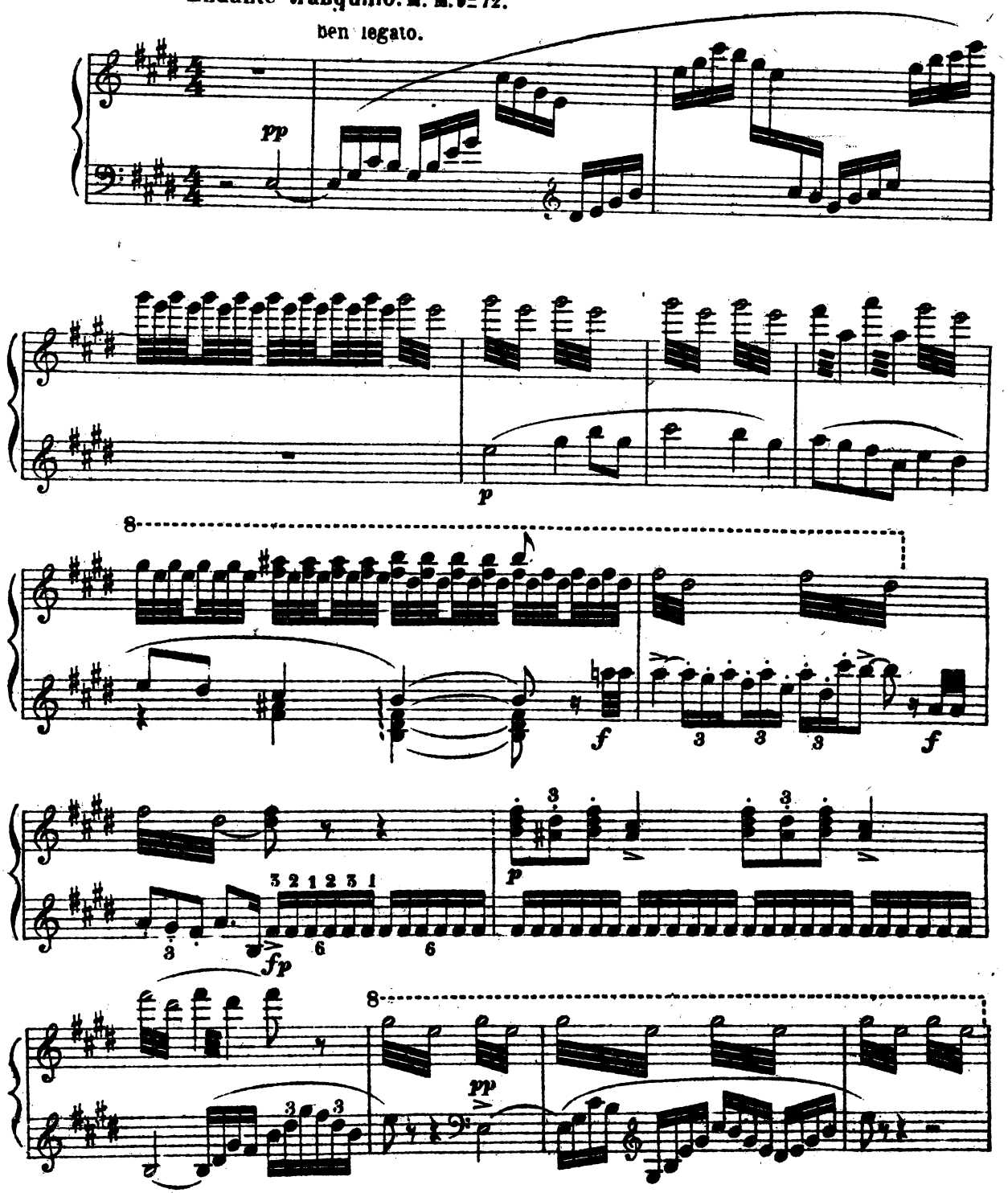
Пер. К. Чернова.

Муз. М. Мусоргскаго.
M. MOUSSORGSKY.

ВСТУПЛЕНІЕ. (Разсвѣтъ на Москвѣ рѣкѣ.)

Andante tranquillo. м. м. ♩= 72.

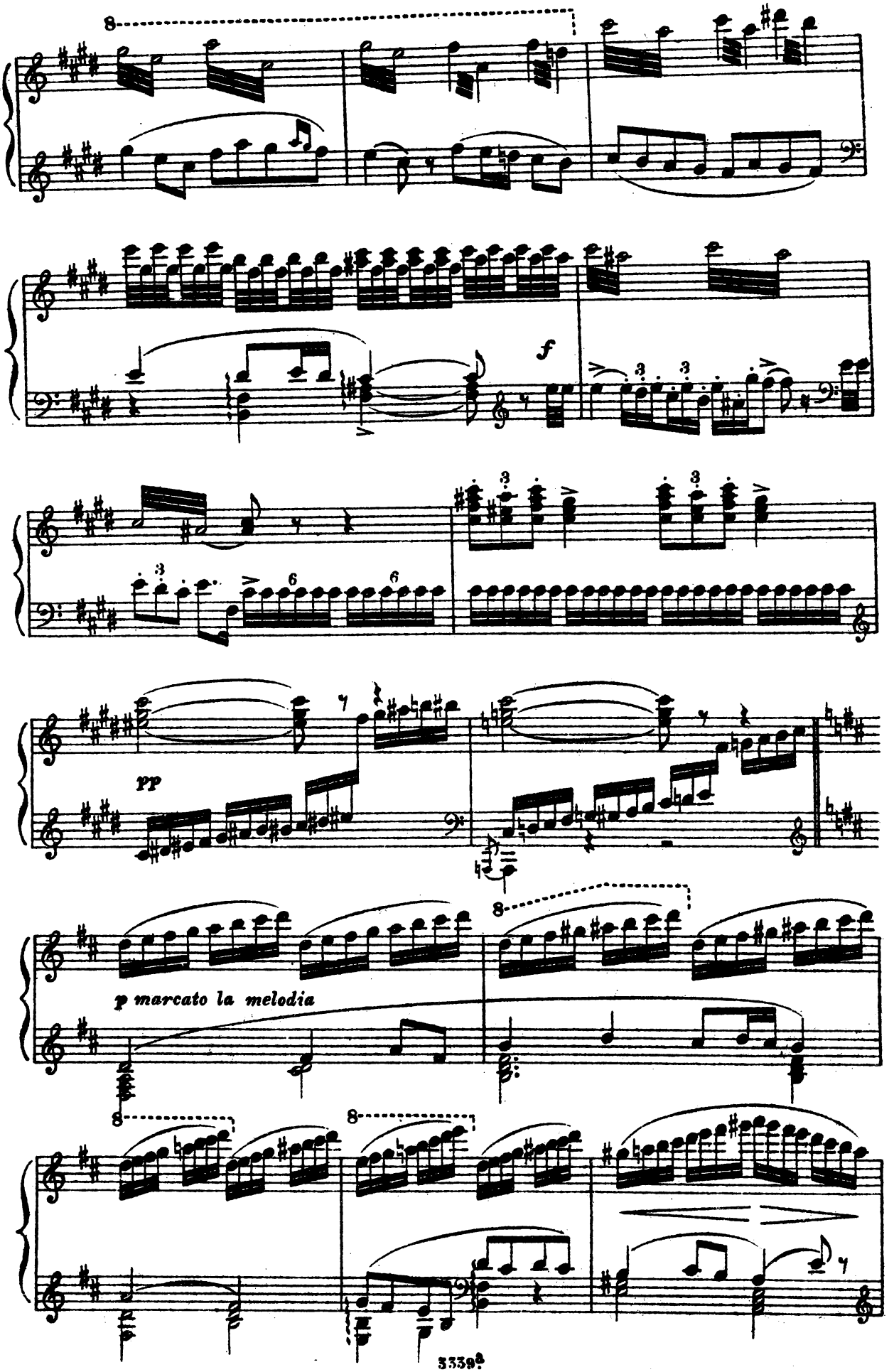
ben legato.



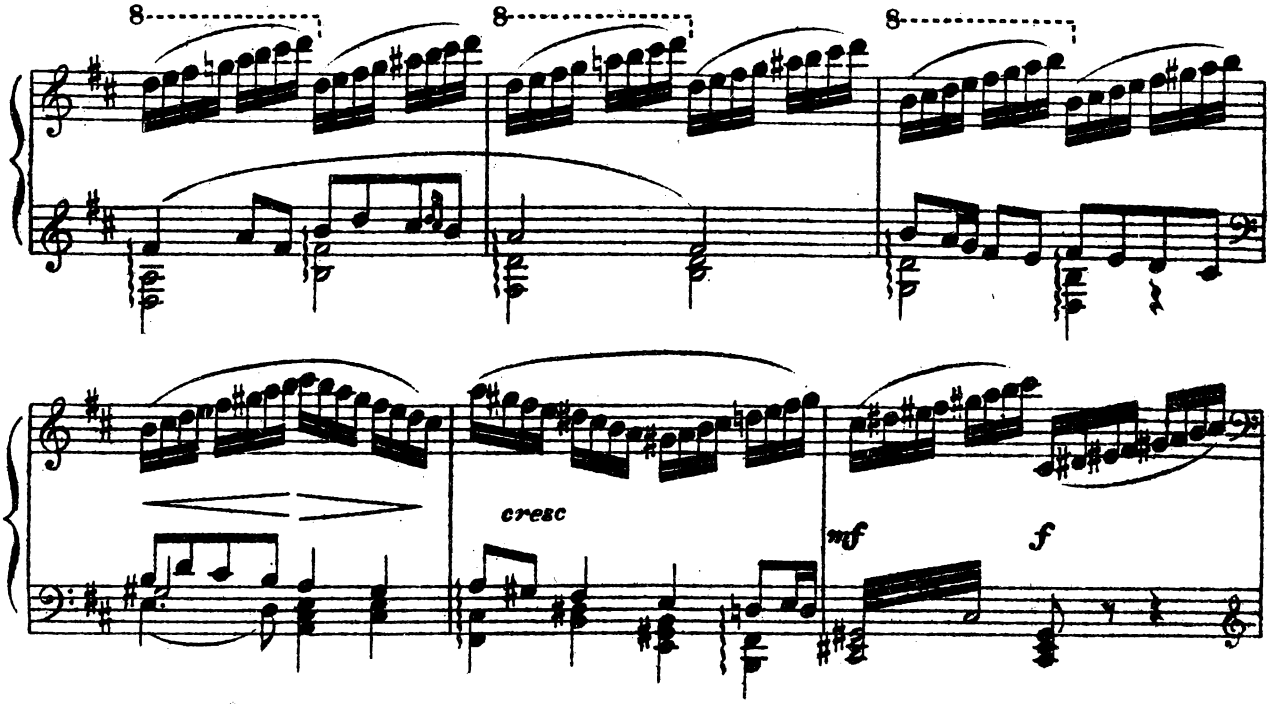
Propriété des éditeurs pour tous pays
W. Bessel & Co., Petrograd, Moscou, Paris, Londres, New-York.
Breitkopf & Härtel, Leipzig-Berlin.

Imprimerie de Breitkopf & Härtel, Leipzig.

5339a

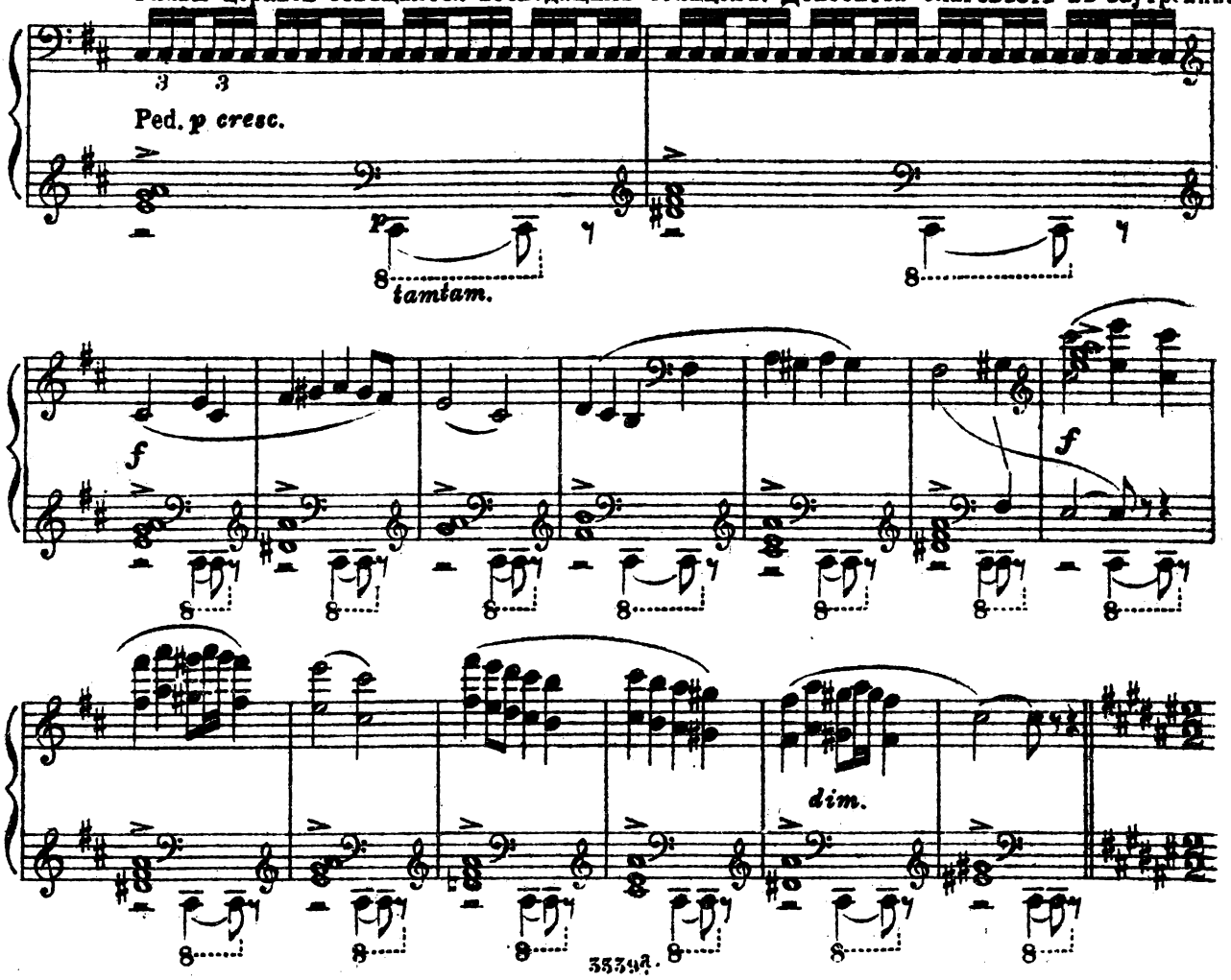

8
f
pp
p marcato la melodia
8
8
8

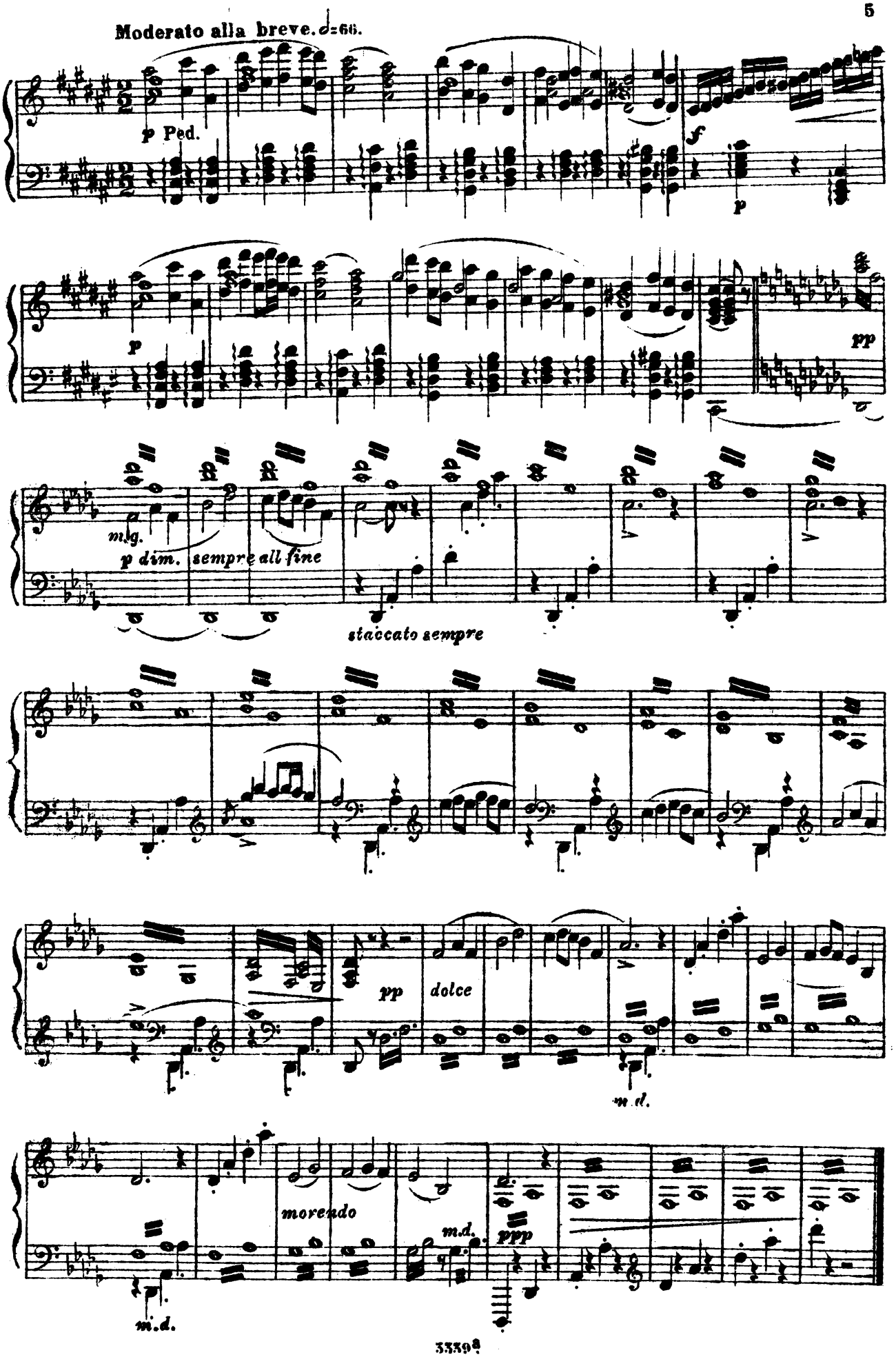
Москва. Красная площадь. Свѣтаетъ. У столба спитъ сторожевой стрѣлецъ.



Più mosso. ♩=100.

Главы церквей освѣщаются восходящимъ солнцемъ. Доносится благовѣсть къ заутрени.




Moderato alla breve. d=66.
p Ped.
f
p
p
pp
m.g.
p dim.
sempre all fine
staccato sempre
pp
dolce
m.d.
morendo
m.d.
ppp
m.d.

Moderato. ♩= 112.

Стрѣлецъ Кузька, (лежа у столба, сквозь дремоту.)

(Вѣстовыя стрѣлецкія трубы за сценой.)

(Входитъ стрѣ-

pp

Подойду, подойду... подъ Иванъ городъ.

pp

лецкій дозоръ и снимаетъ цѣпь.)

A

p

pp

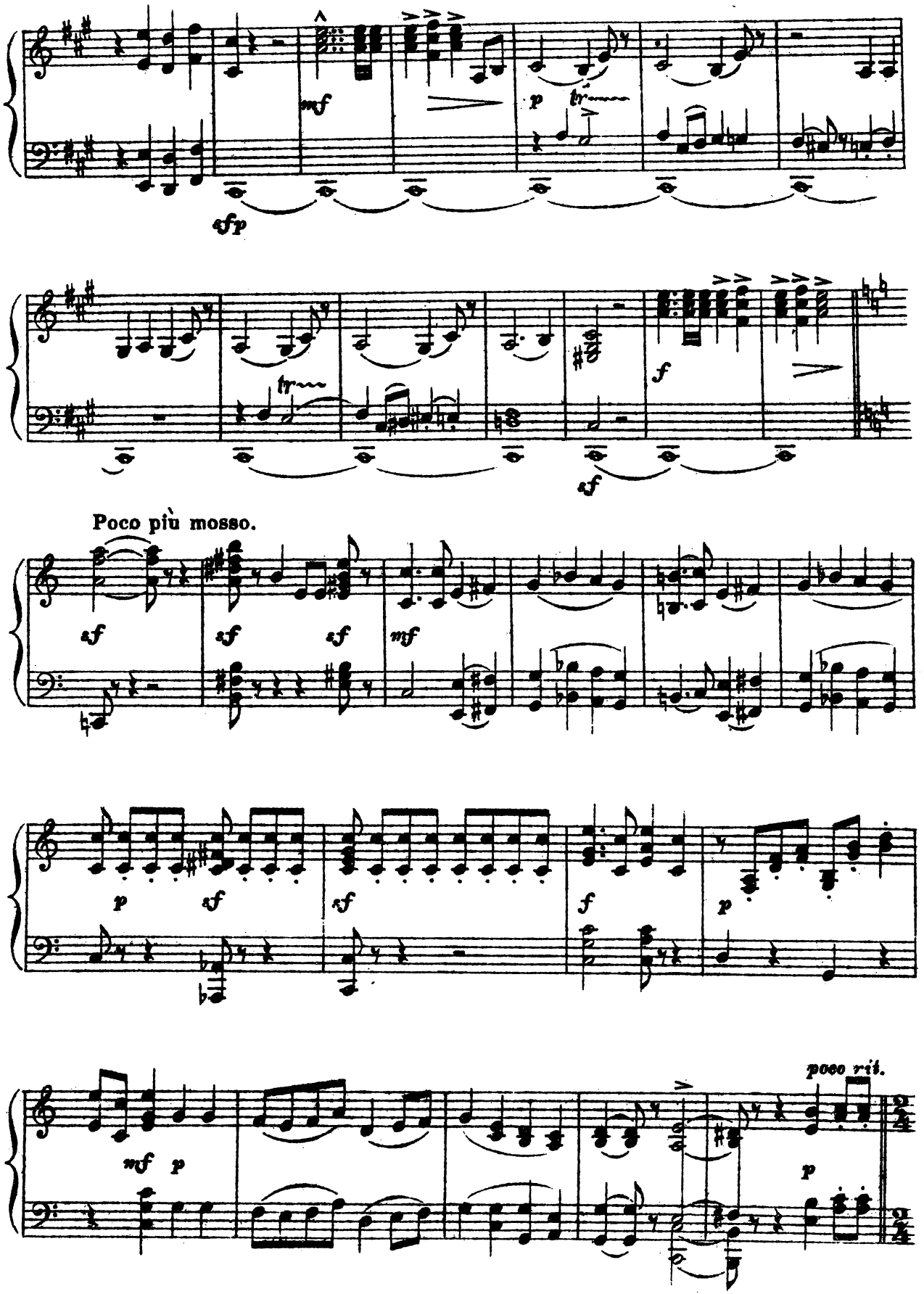
pp

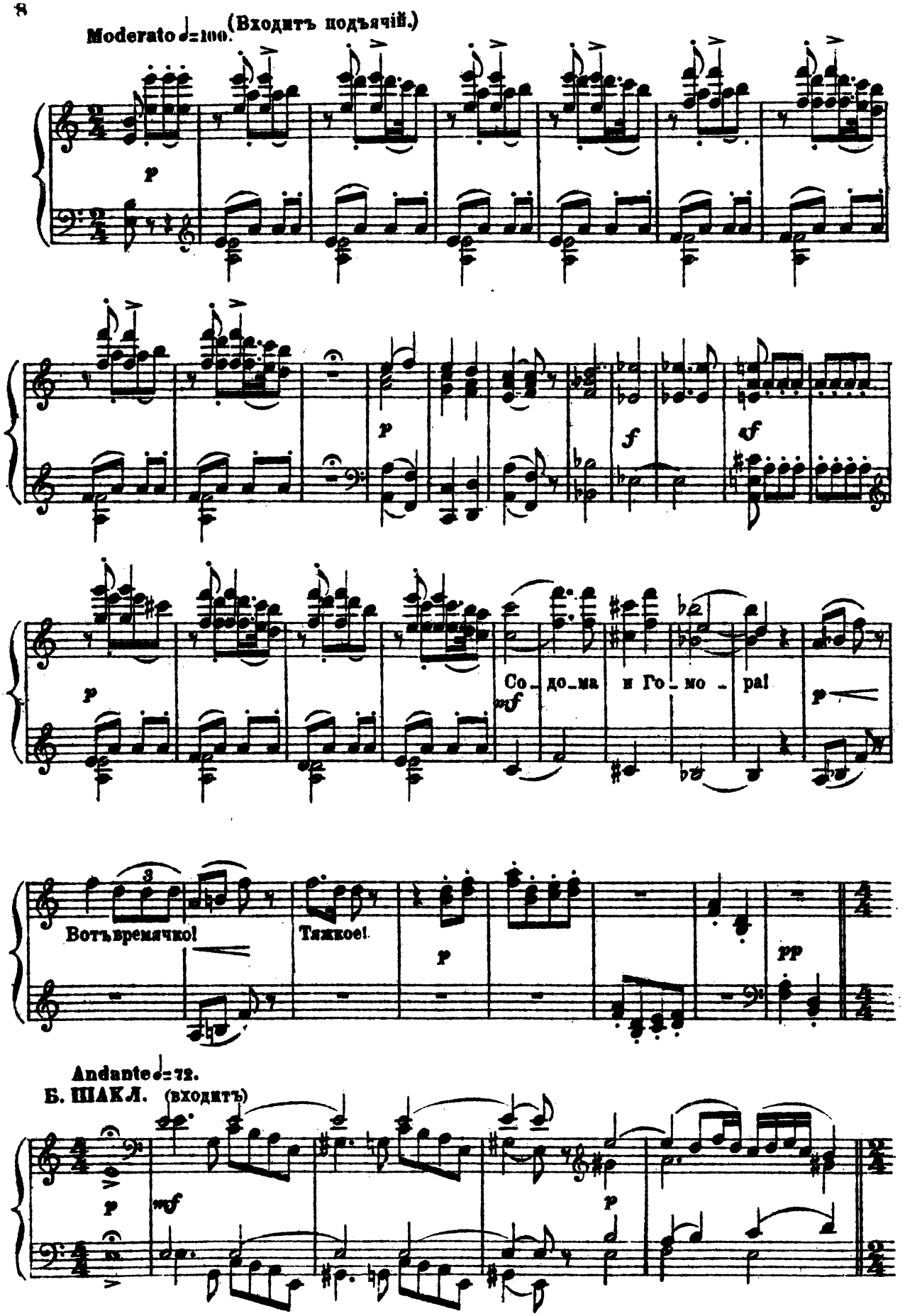
sf

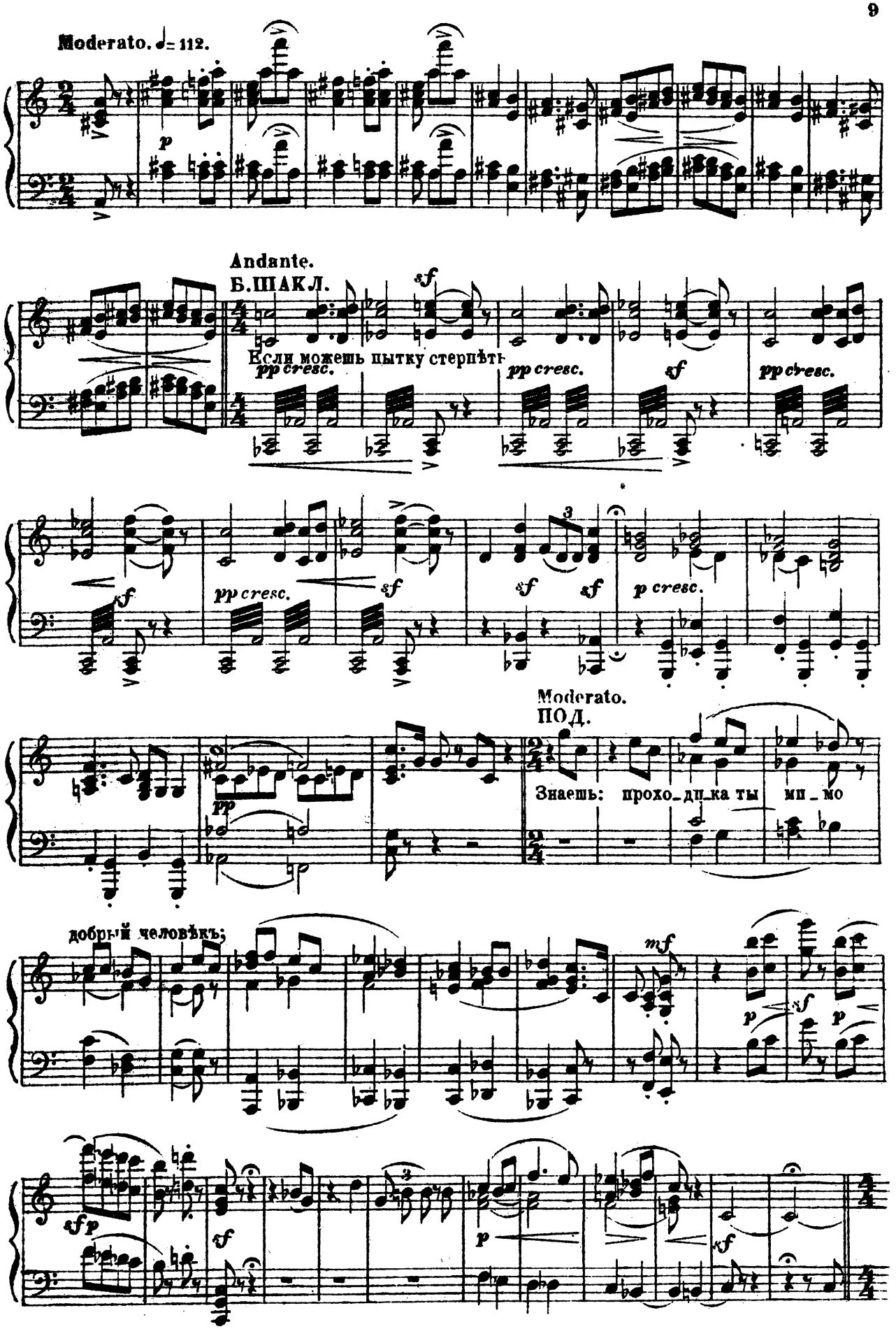
sf

p

p


mf
p
tr
sfp
f
sf
Poco più mosso.
sf
sf
sf
mf
p
sf
sf
f
p
mf
p
p
poco rit.

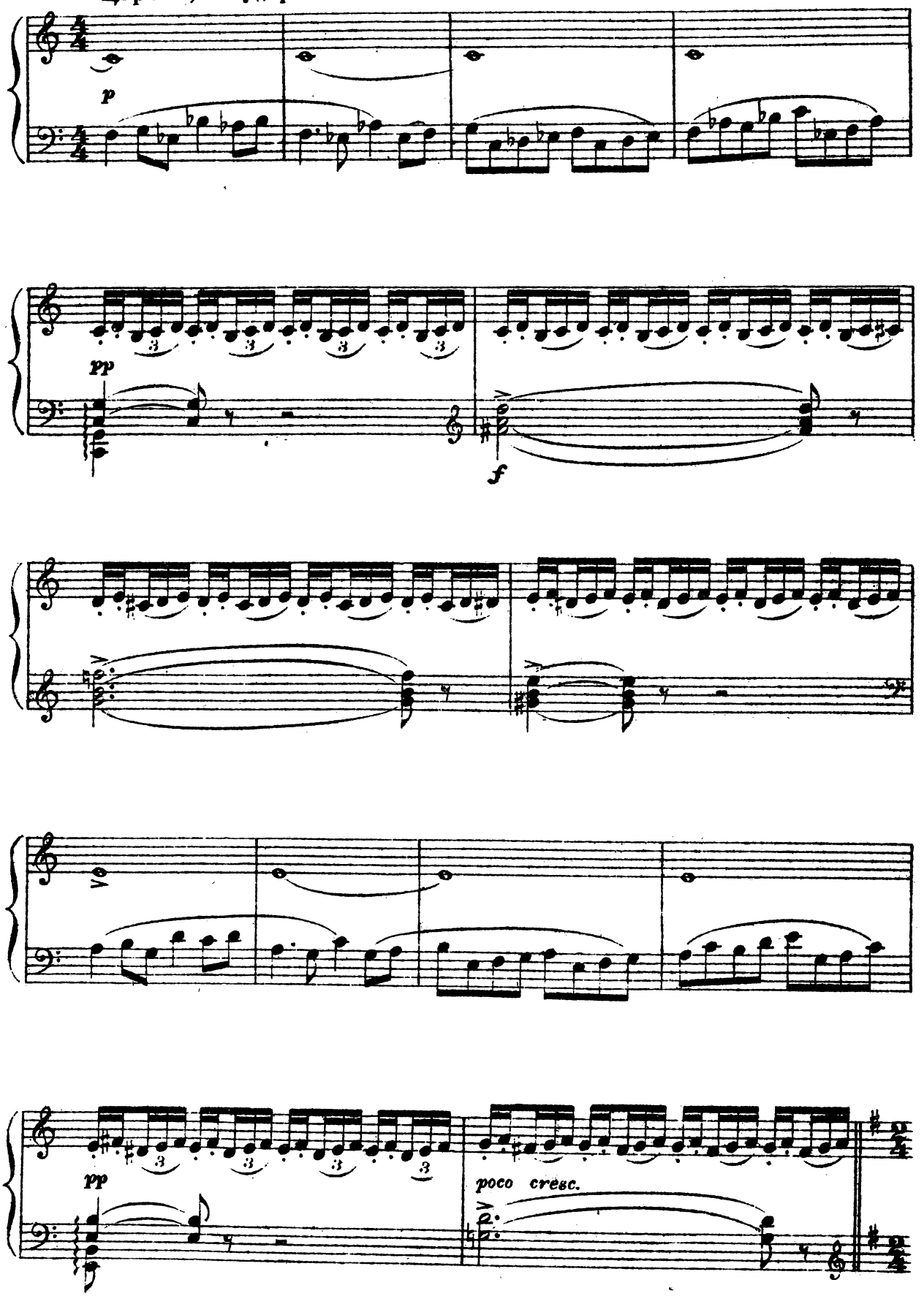

Moderato ♩=100. (Входитъ подъячій.)
p
p
f
sf
p
mf
Со_до_ма и Го_мо_ра!
p
Вотъ времячко!
Тяжкое!
p
pp
Andante ♩=72.
Б. ШАКЛ. (входитъ)
p
mf
p


Moderato. ♩= 112.
Andante.
Б.ШАКЛ.
Если можешь пытку стерпѣть
Moderato.
ПОД.
Знаешь: прохо_дц_ка ты мц_мо
добрый человѣкъ;

Andante. ♩= 72.

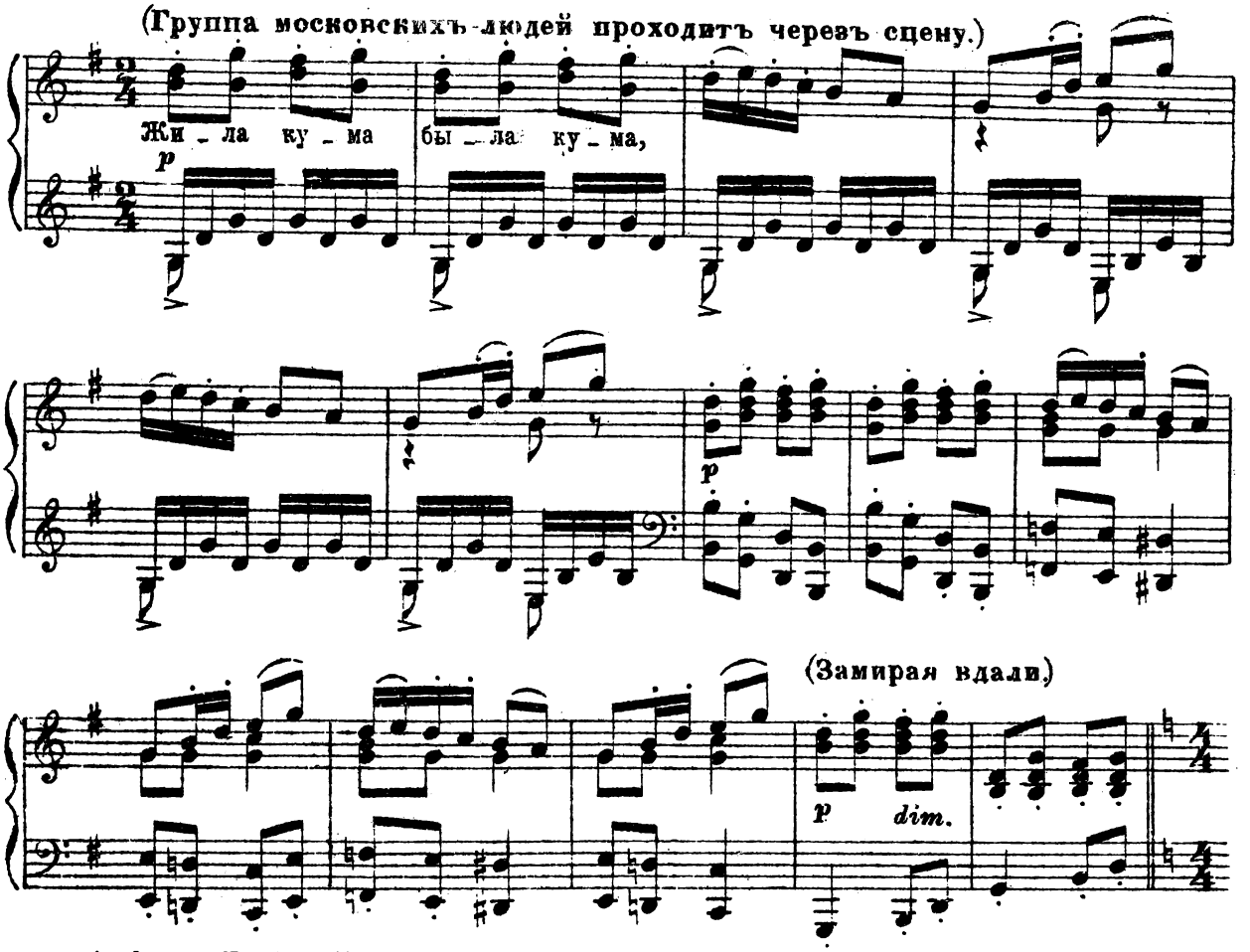
Б. ШАКЛ.

Царямъ, Государямъ

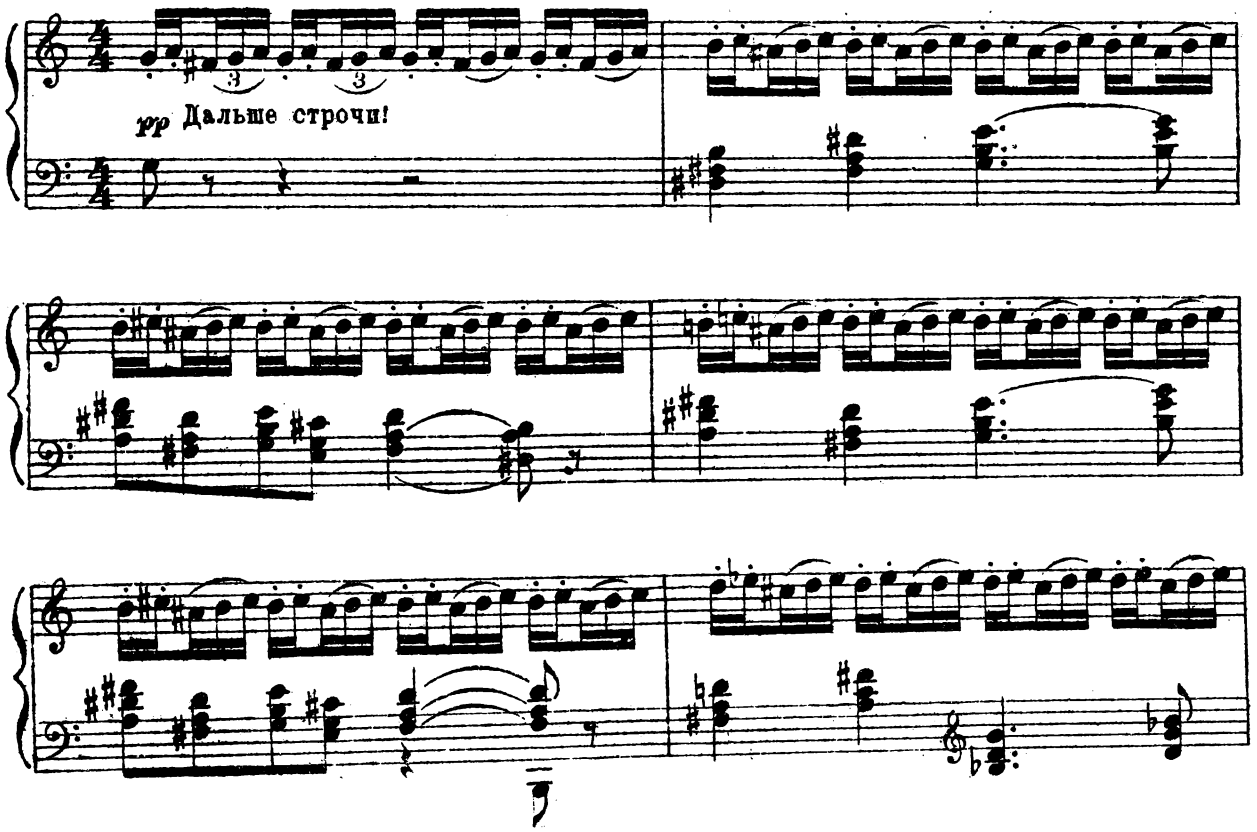


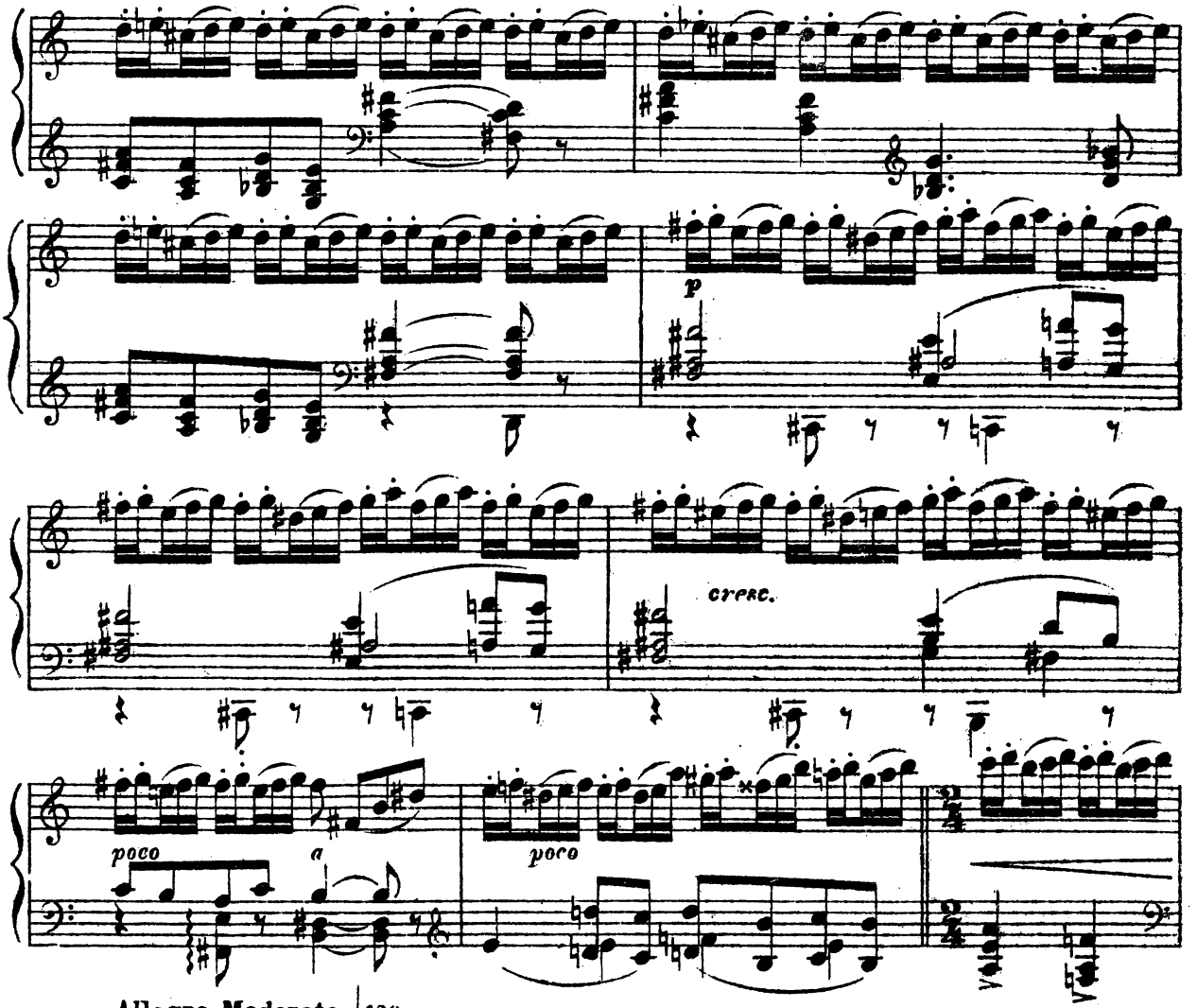
Allegretto. ♩=96.

(Группа московскихъ людей проходитъ черезъ сцену.)

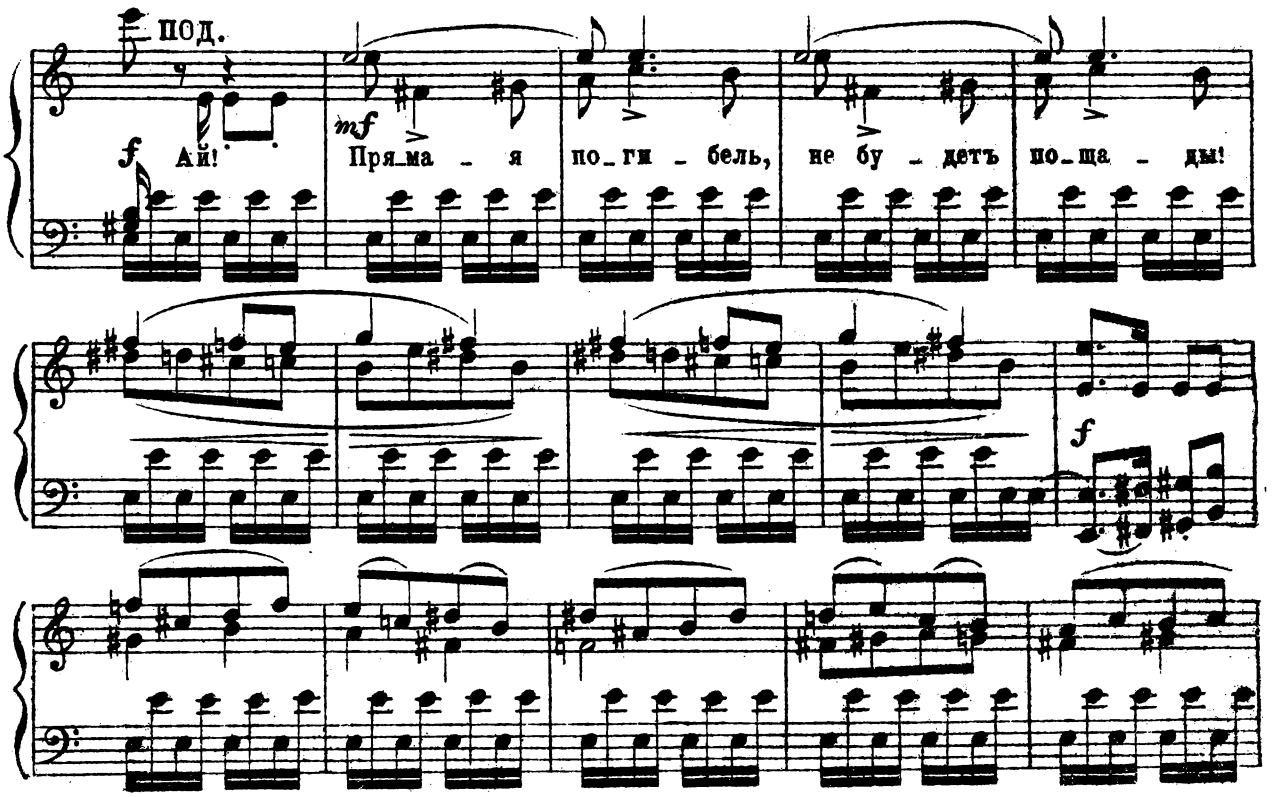


Andante. В. ШАКЛ.





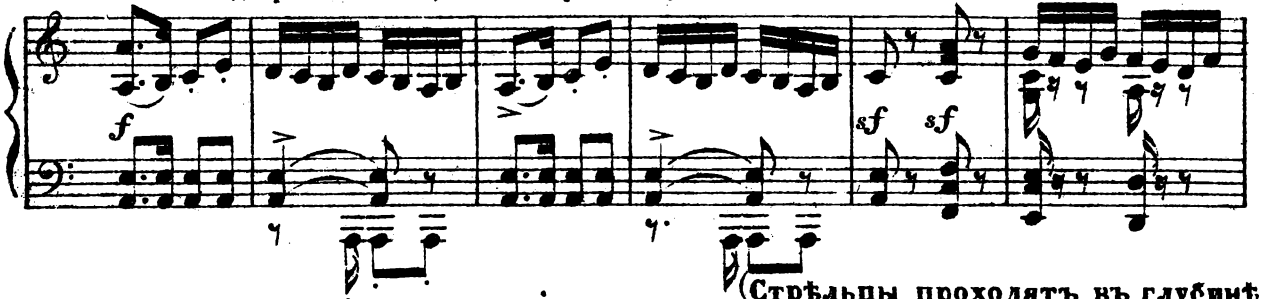
Allegro Moderato. ♩ 120.



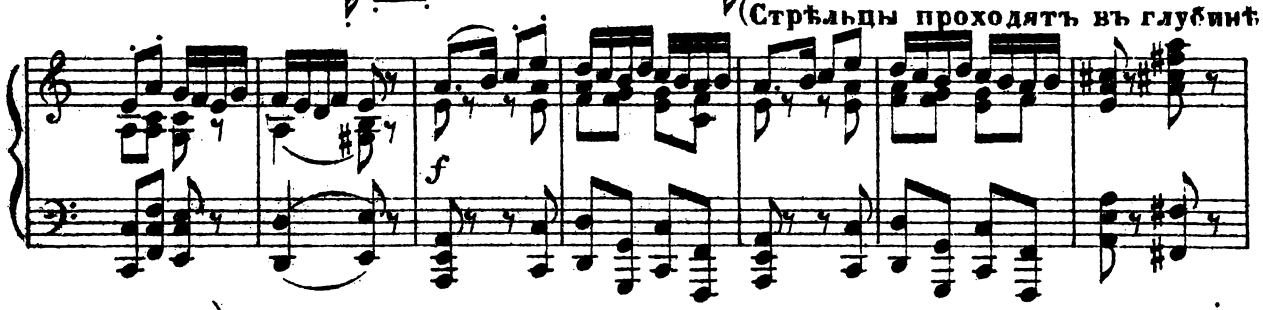
Energico.

Хоръ Стрѣльцовъ.

Гой вы люди рат - ни - е, вы стрѣльцы уда - лы - е,

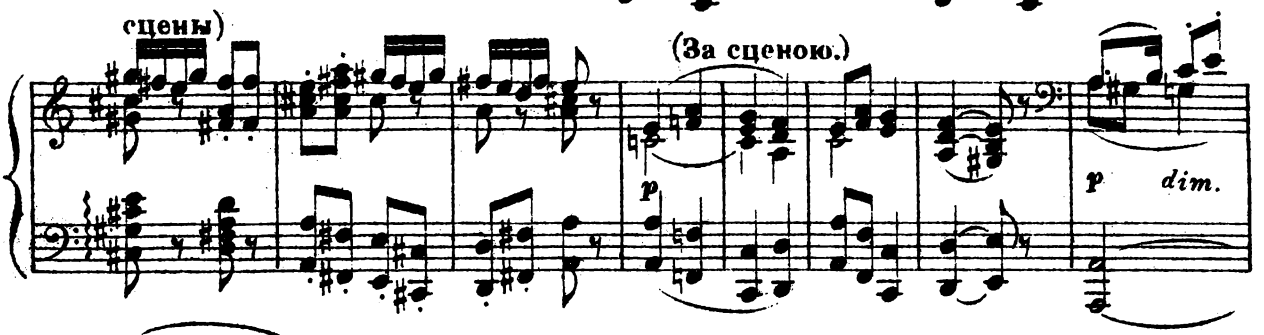


(Стрѣльцы проходятъ въ глубинѣ

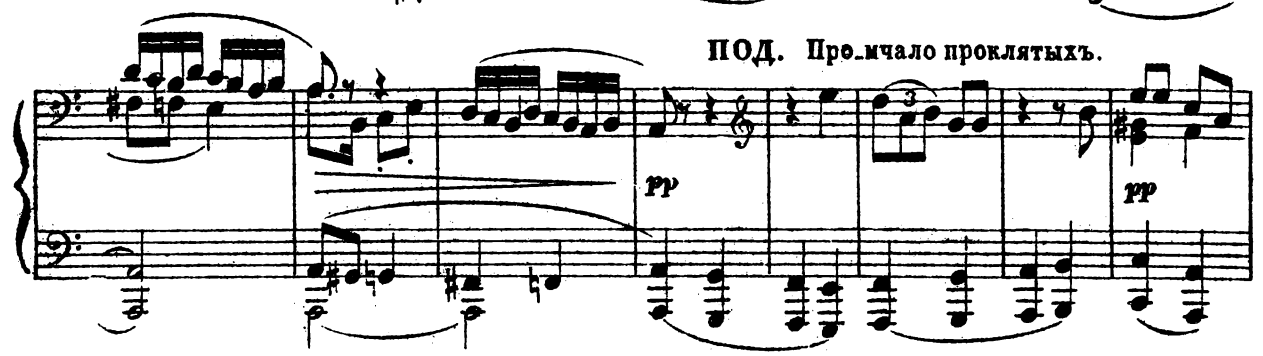


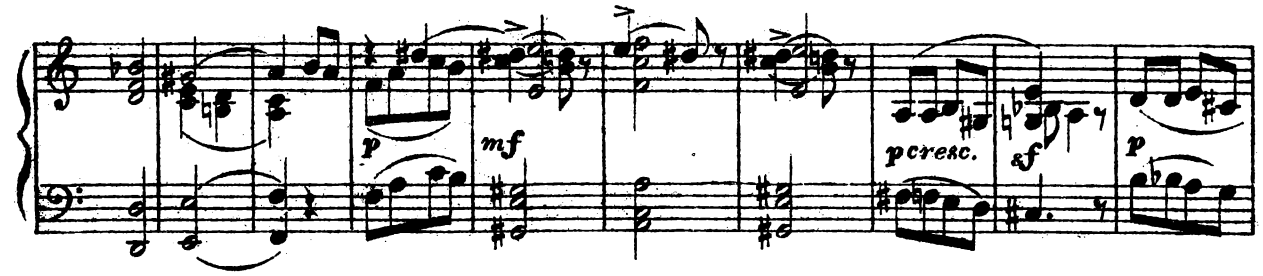
сцены)

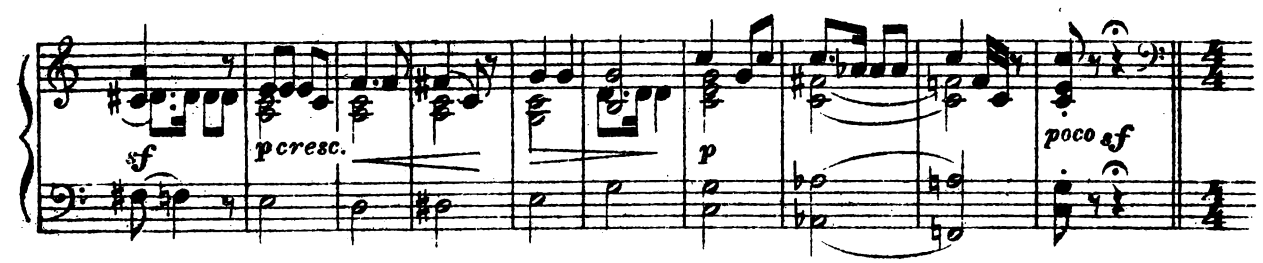
(За сценою.)



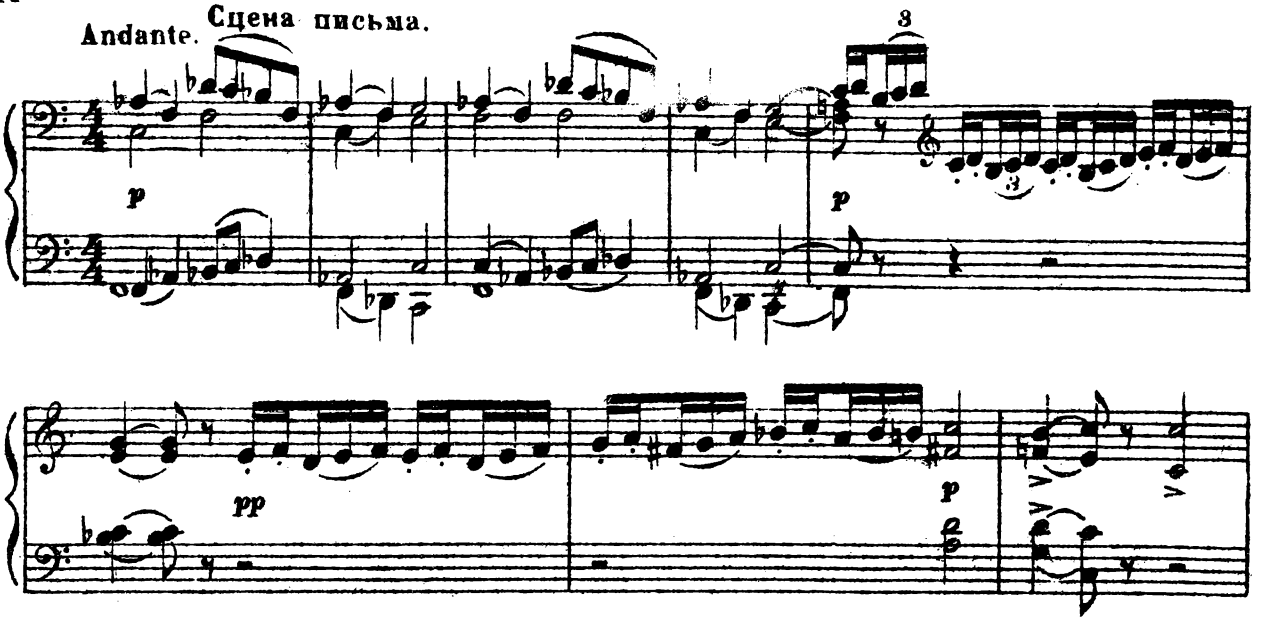
ПОД. Про-мчало проклятыхъ.



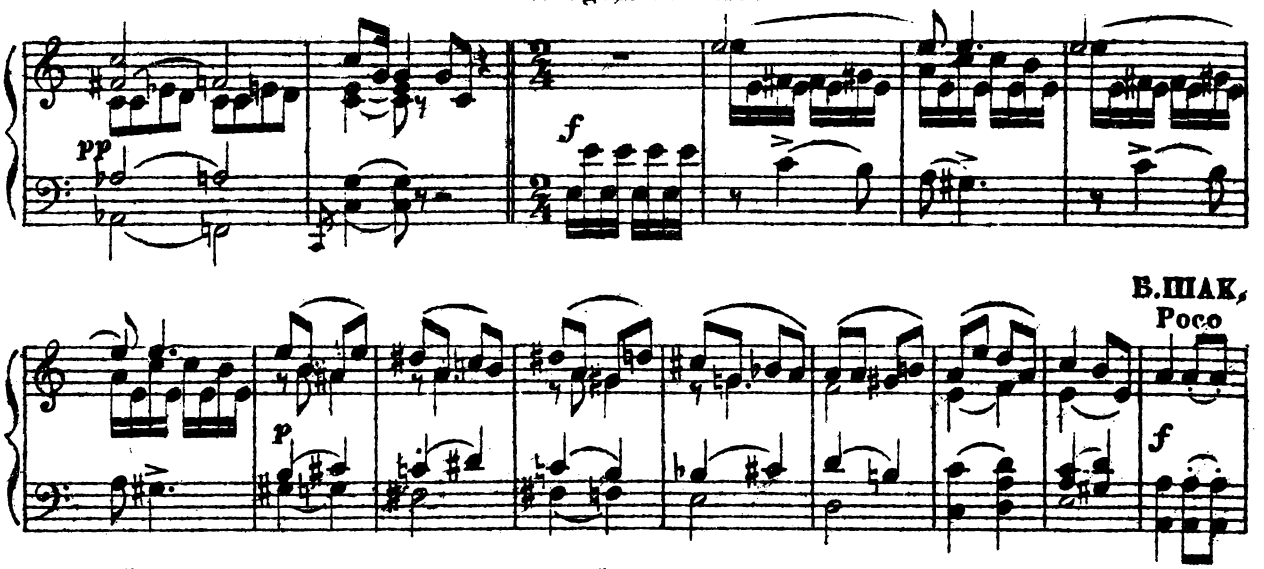




Andante. Сцена письма.



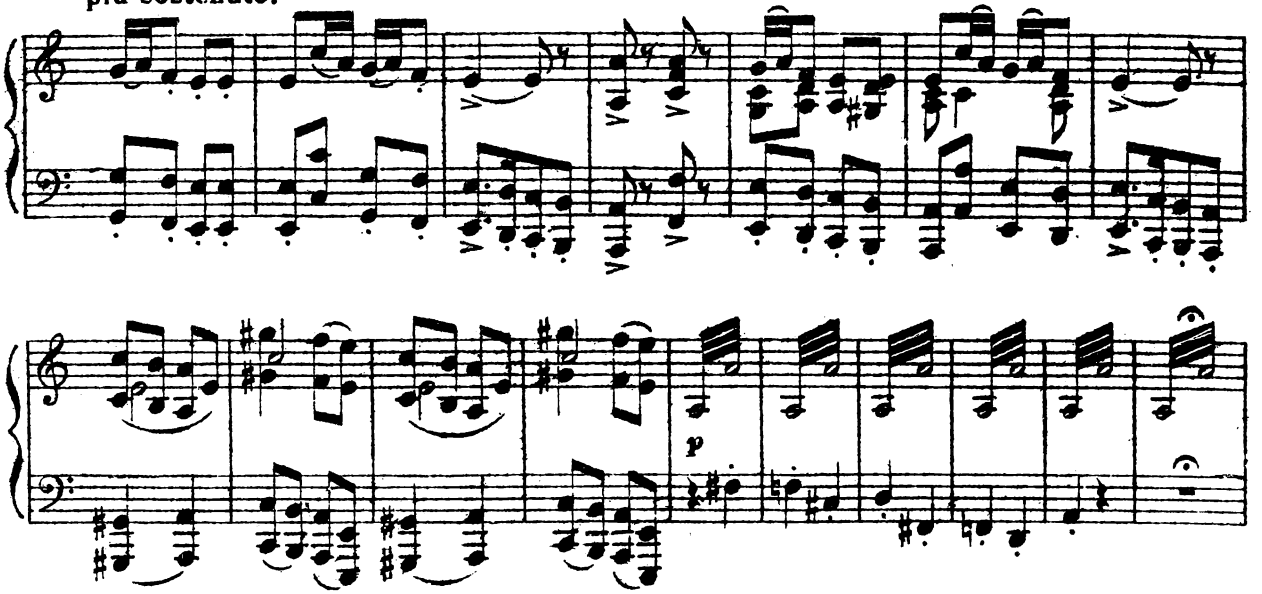
Allegro. Moderato.



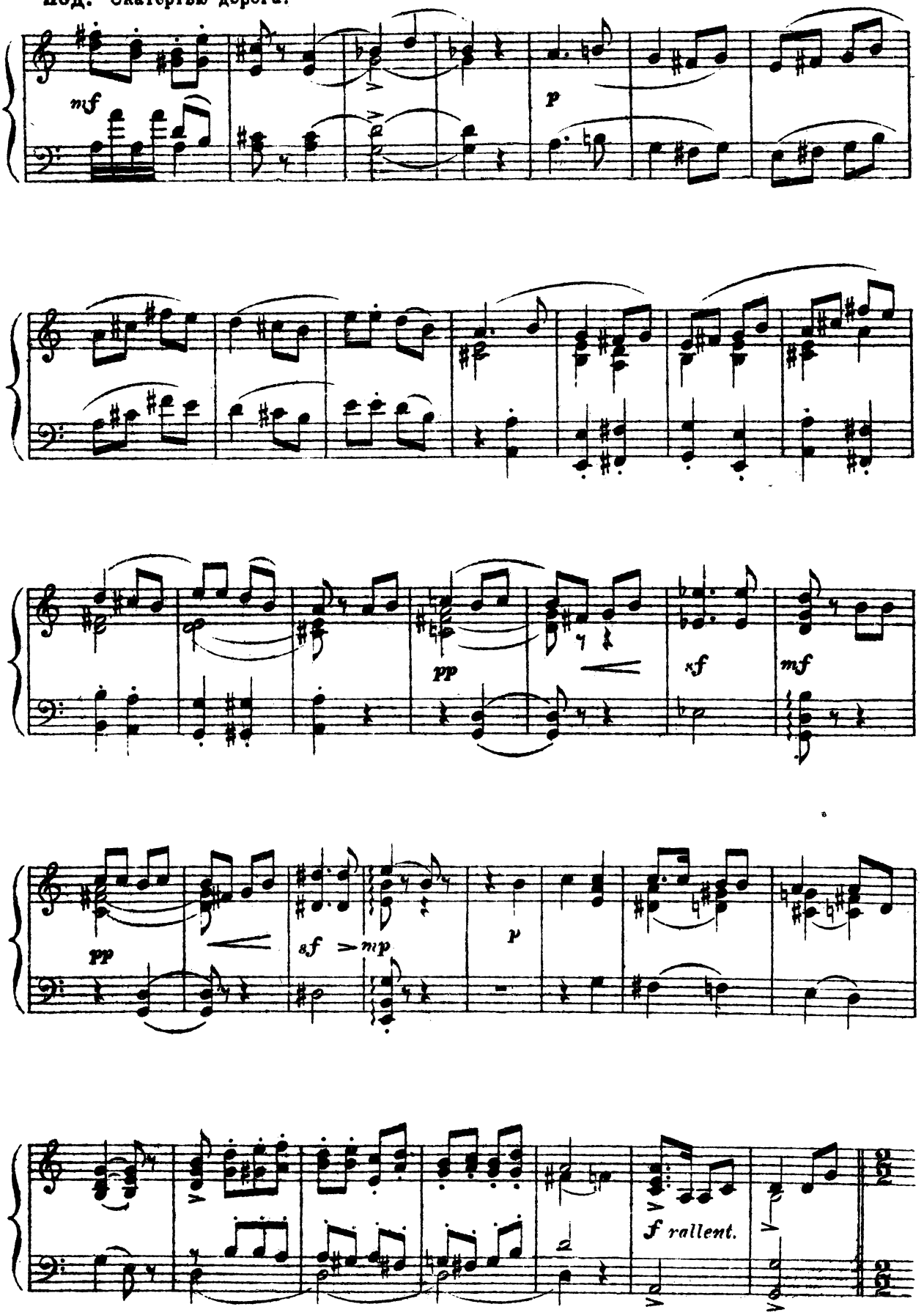
В. ШАК, Росо

Ой не хоти узнать съ кѣмъ имѣешь дѣло.

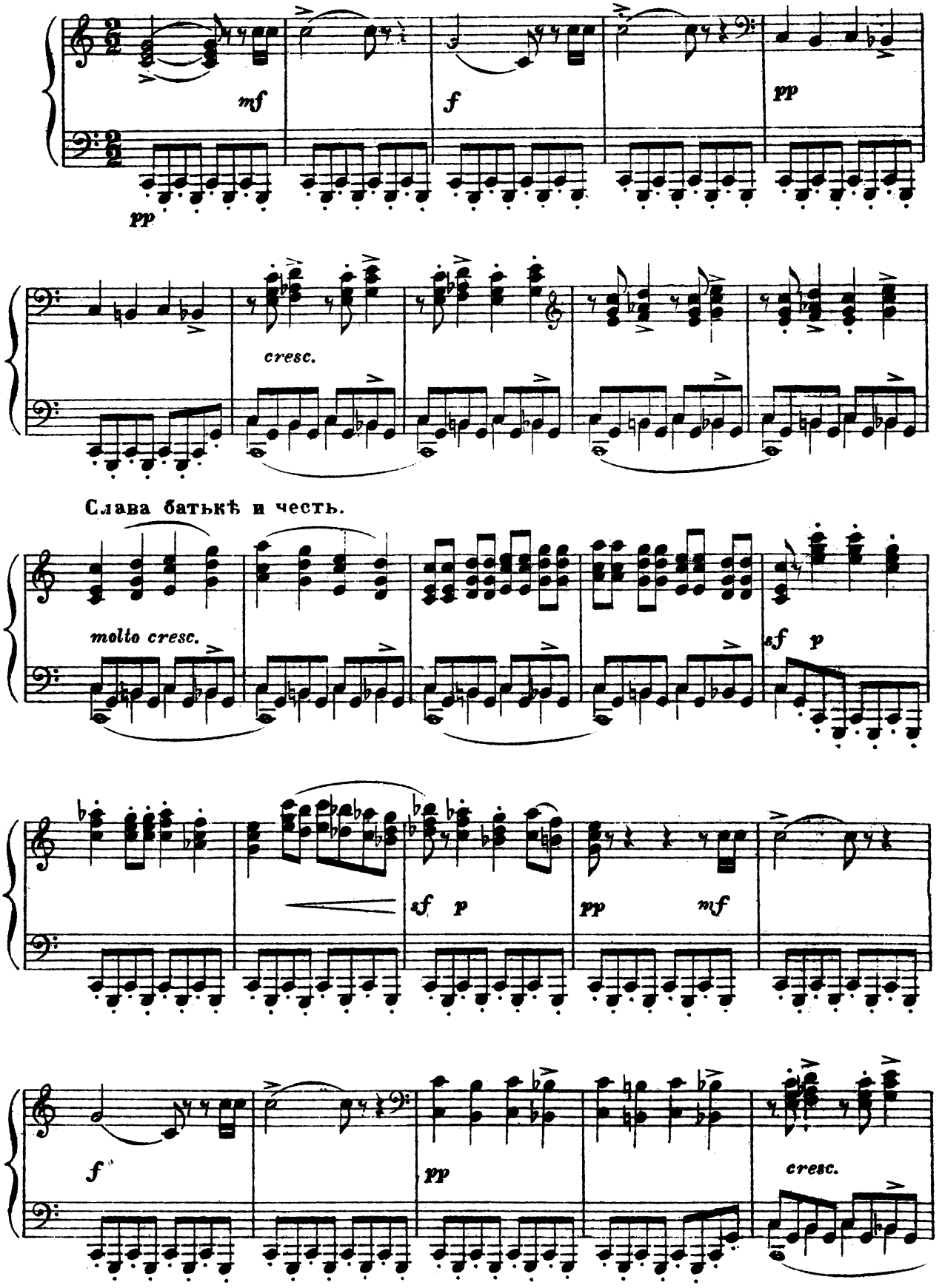
piu sostenuto.

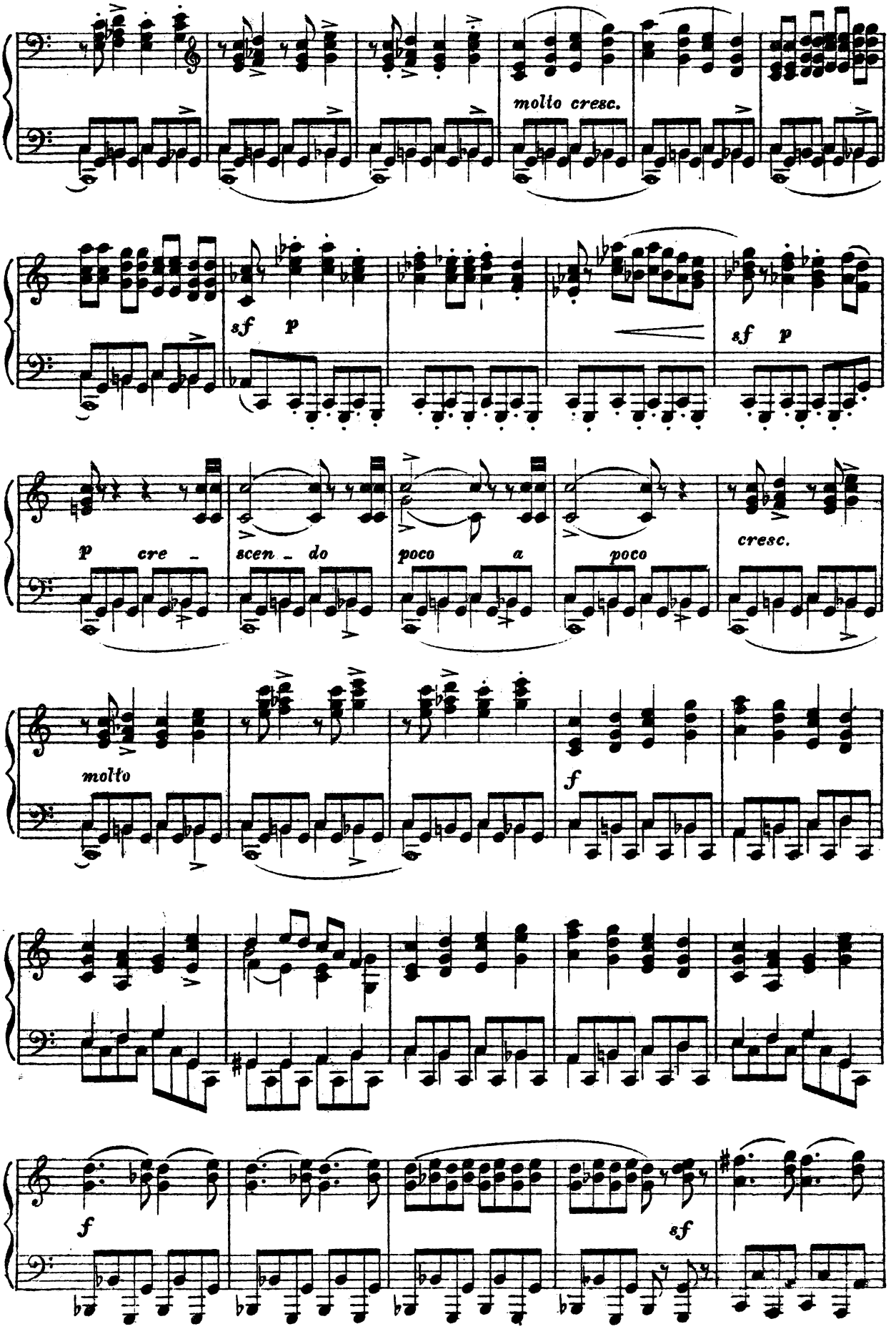


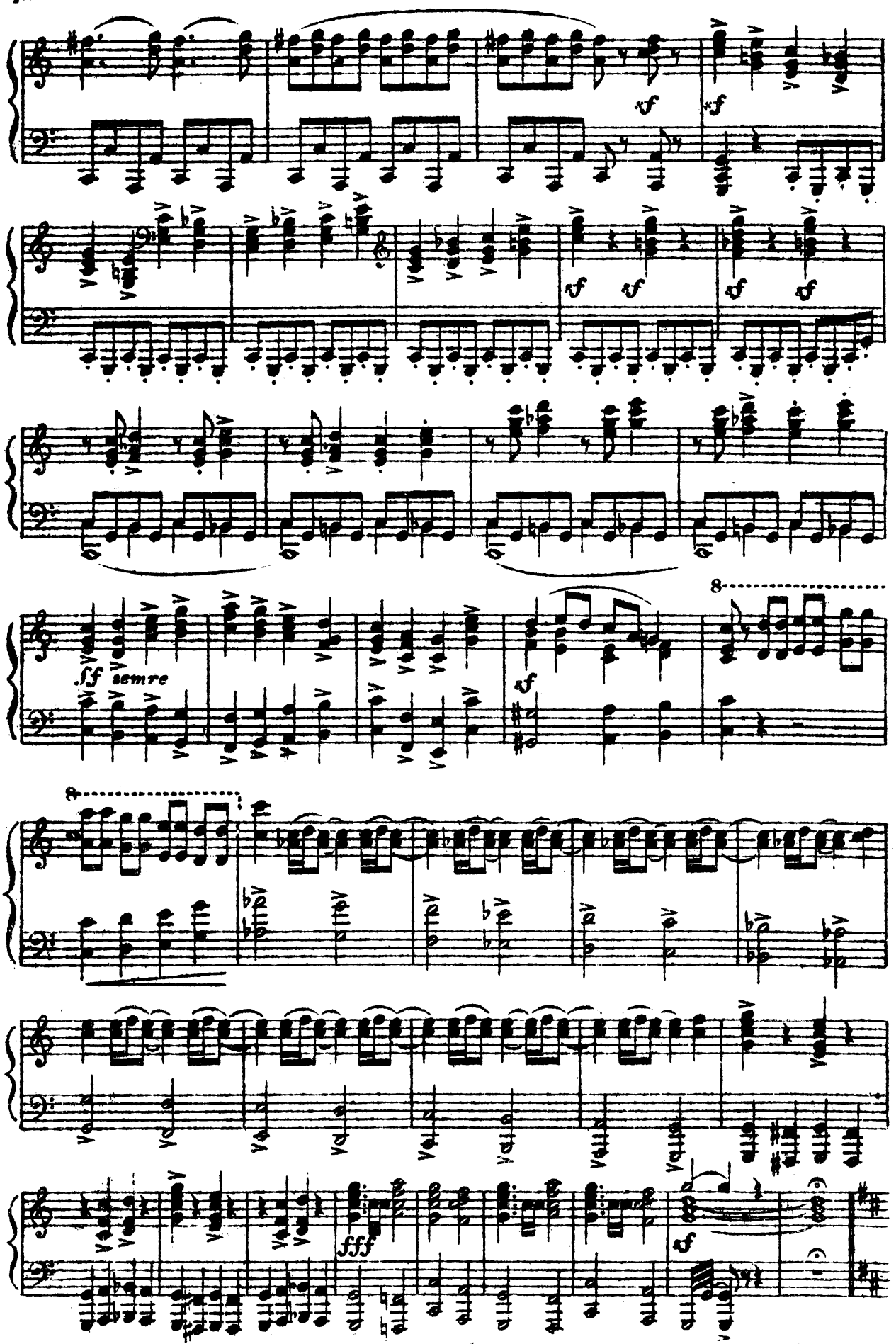
КОД. Скатертью дорога!



Allegro strepitoso. ♩= 104.
(Хоръ. Встрѣча Хованскаго)

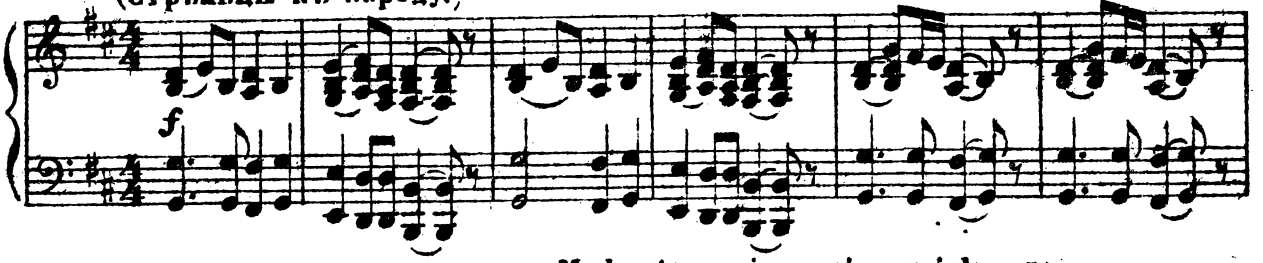



molto cresc.
sf p
sf p
p cre - scen - do
poco a poco
cresc.
molto
f
f
sf


sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf semre
sf
8
8
fff
sf

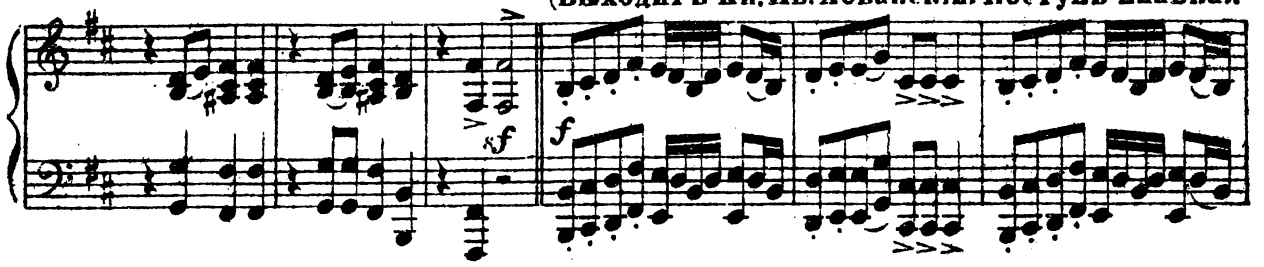
Andante. ♩=63.

(Стрѣльцы къ народу.)

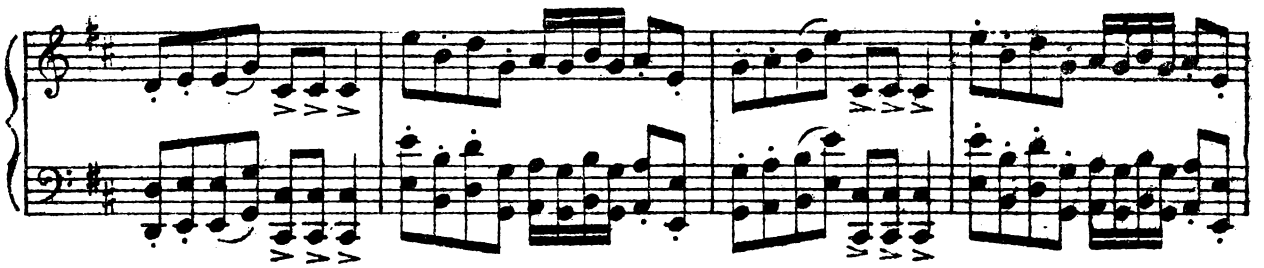


Moderato assai, quasi marziale. ♩= 76.

(Выходитъ Кн. Ив. Хованскій. Поступь плавная

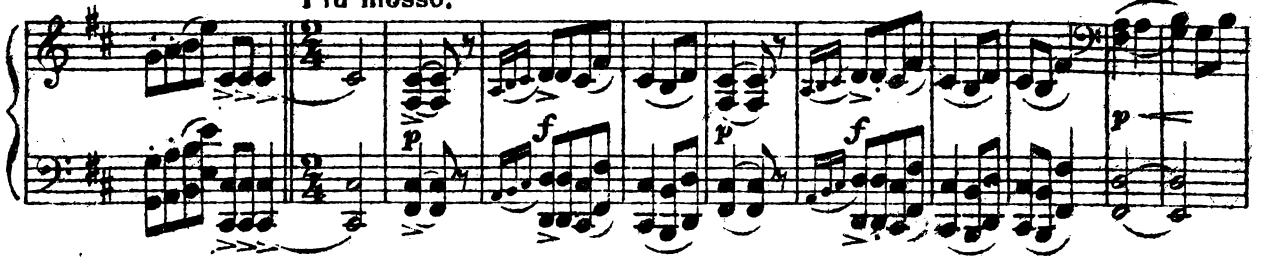


держится высокомѣрно. За нимъ стрѣлецкіе полковники и московскіе гости.)

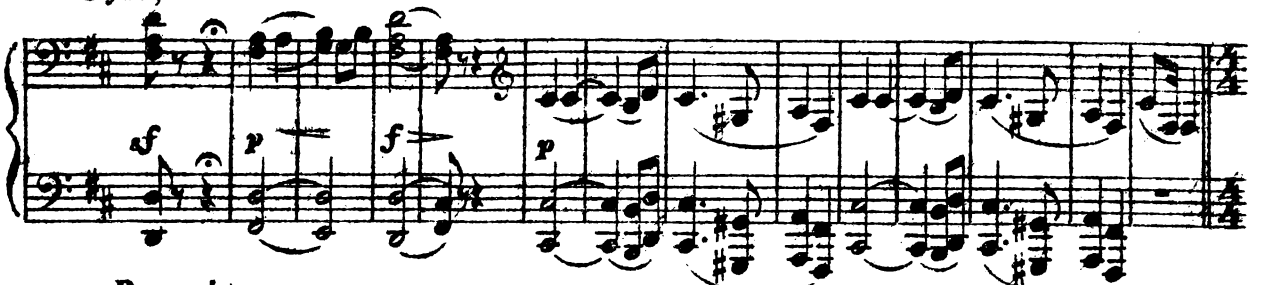


К. П. ХОВ. Москва и

Più mosso.

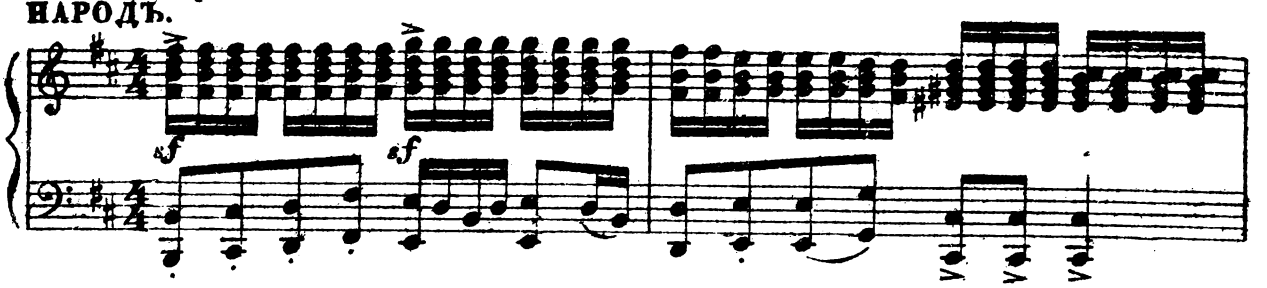


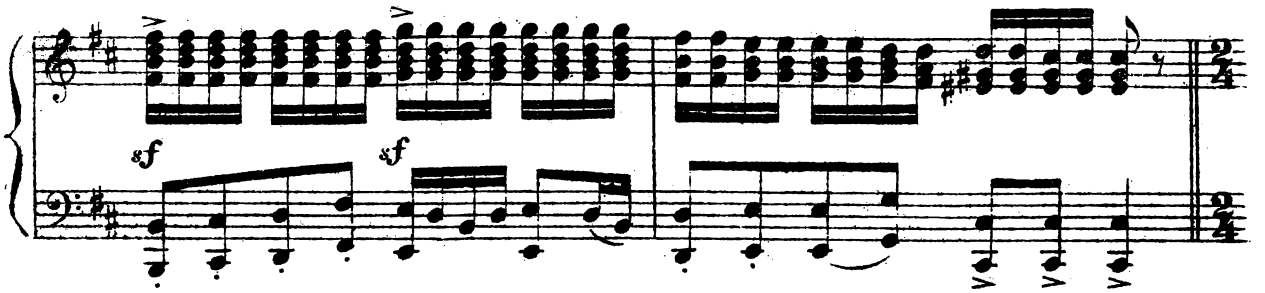
Русь,



Poco più mosso.

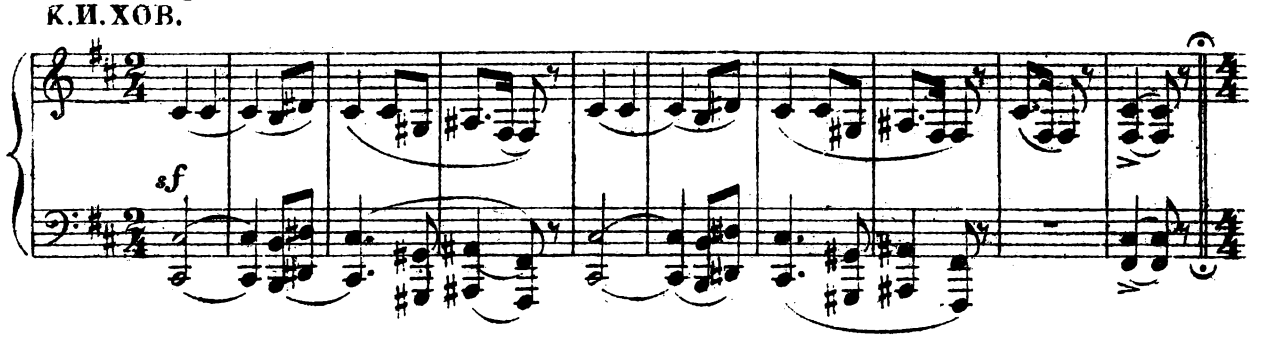
НАРОДЪ.





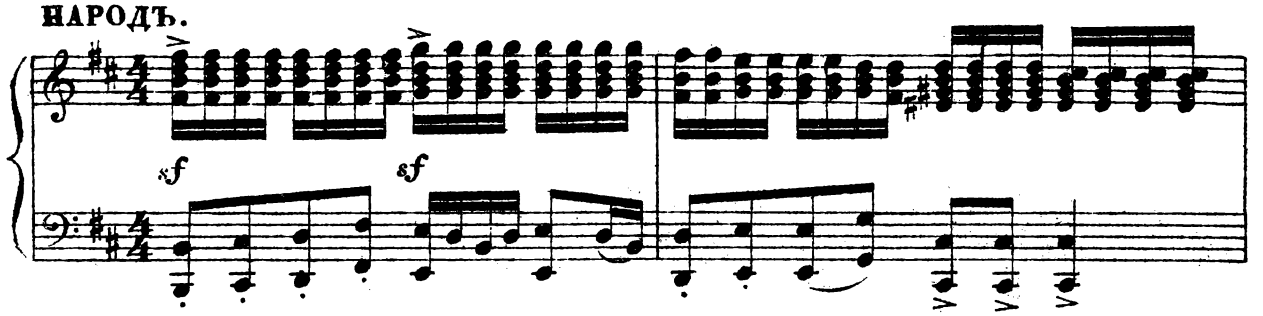
Tempo I.

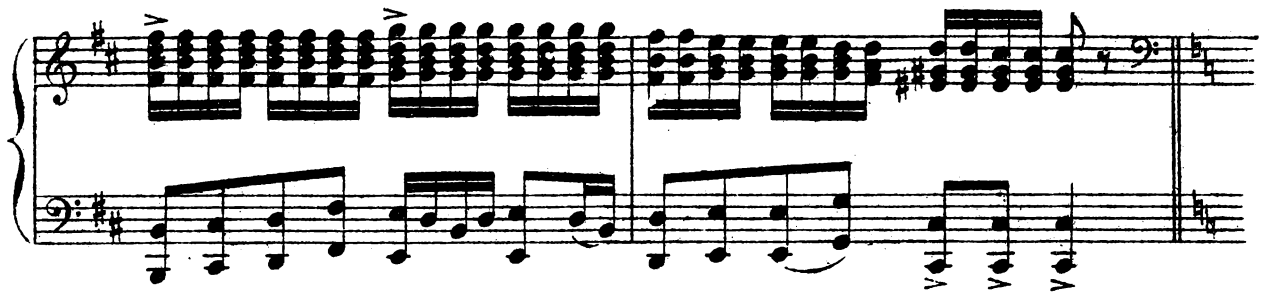
К.И.ХОВ.



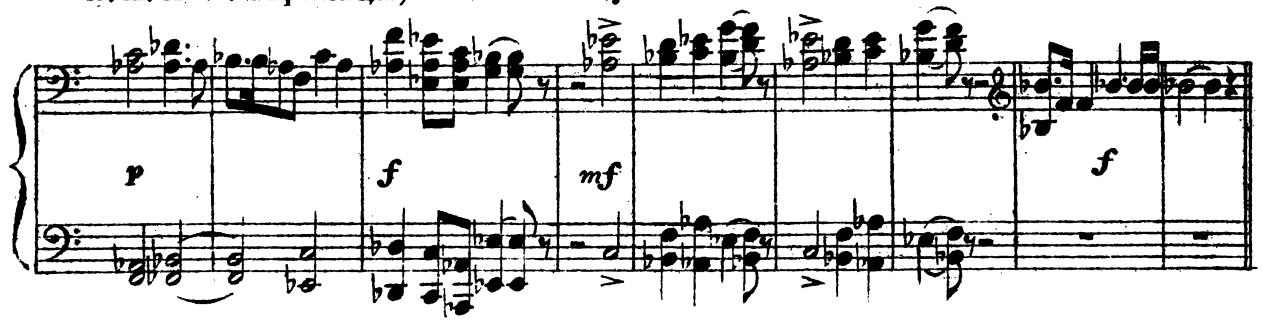
Piu mosso.

НАРОДЪ.





К. И. ХОВ. Стрѣльцы, готовы-ли мушкеты.



ХОРЪ НАРОДА.

Andante quasi Allegretto, alla marcia. ♩= 104

molto legato *marcato la melodia*

pp Слава лебедю, слава бѣлому.

p

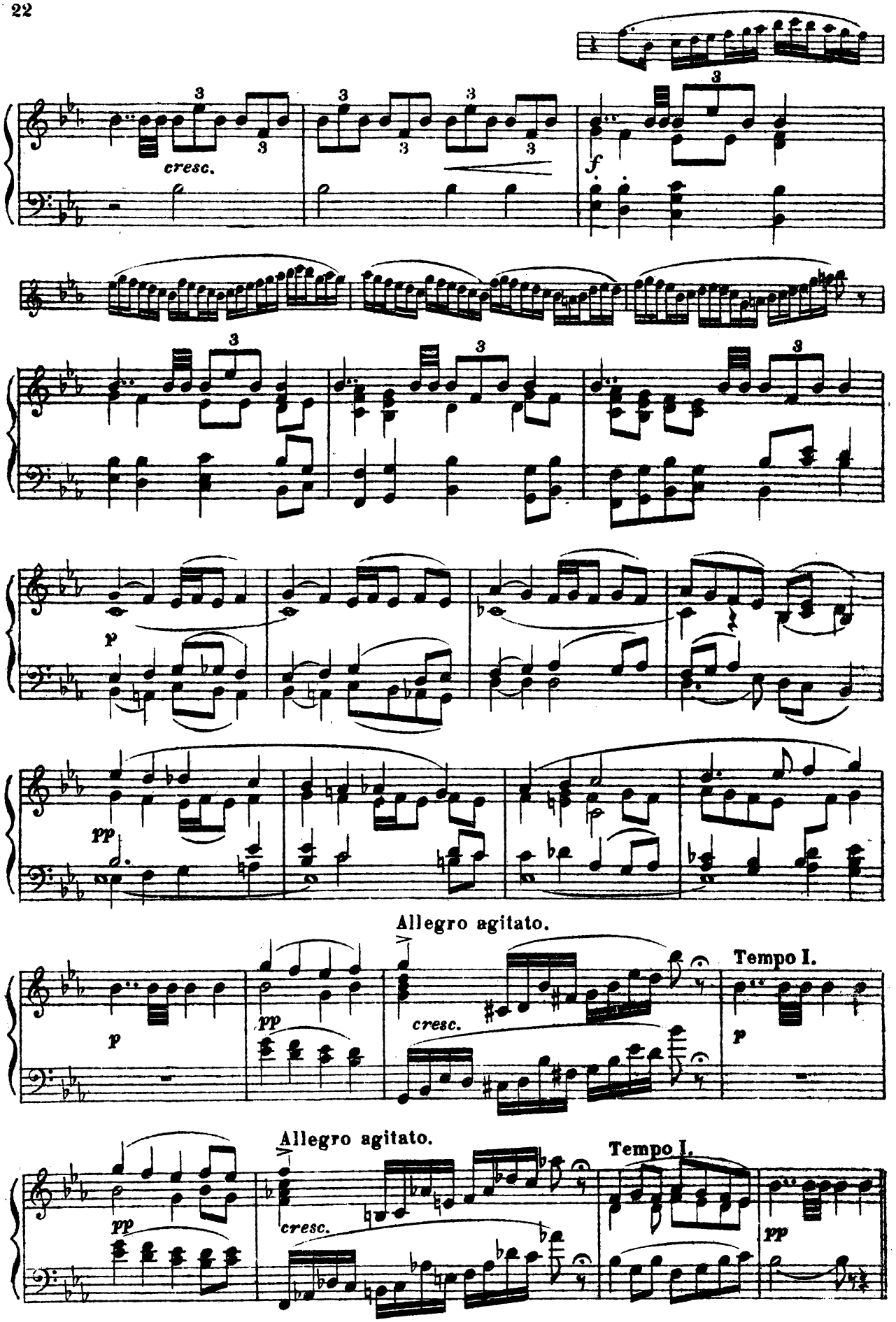
mf

p

(Трубы на сценѣ.)

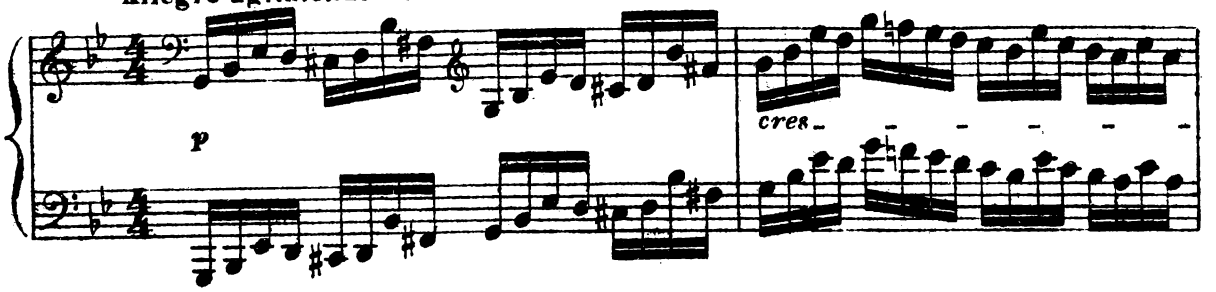
f

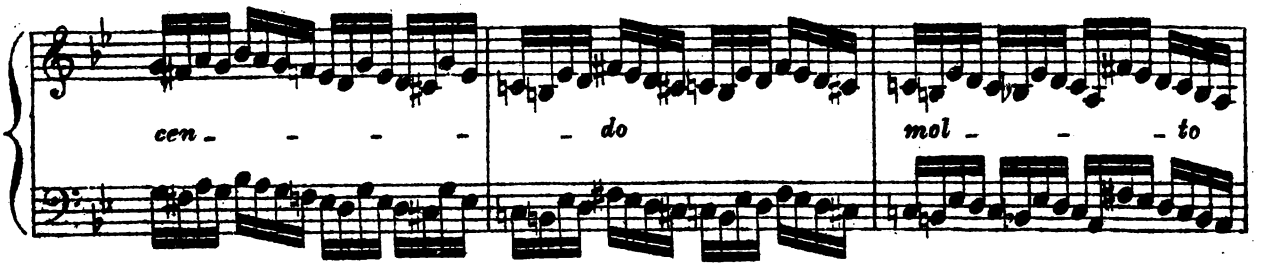
f


cresc.
f
p
pp
Allegro agitato.
Tempo I.
p
pp
cresc.
Allegro agitato.
Tempo I.
pp
pp
cresc.
pp

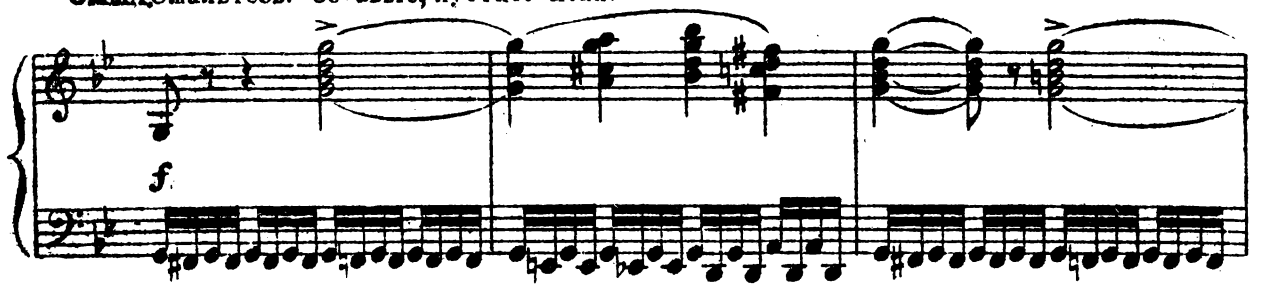
К. АН. ХОВ. (пытается обнять Эмму.)

Allegro agitato. ♩=144.

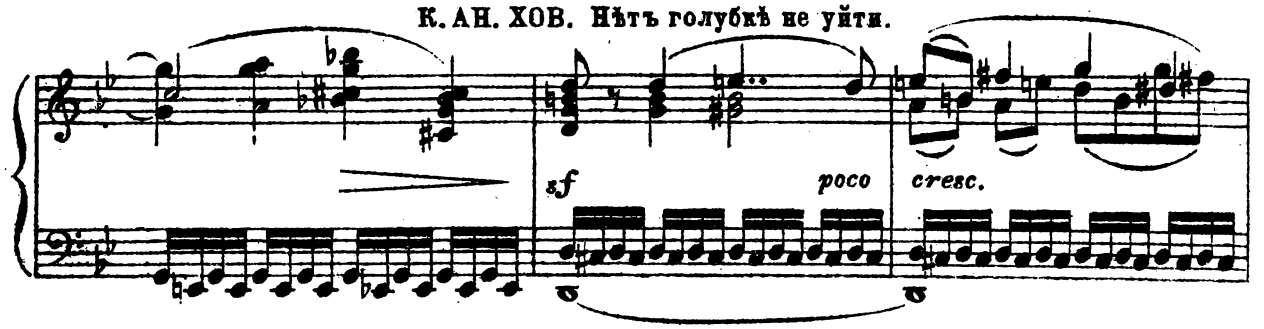


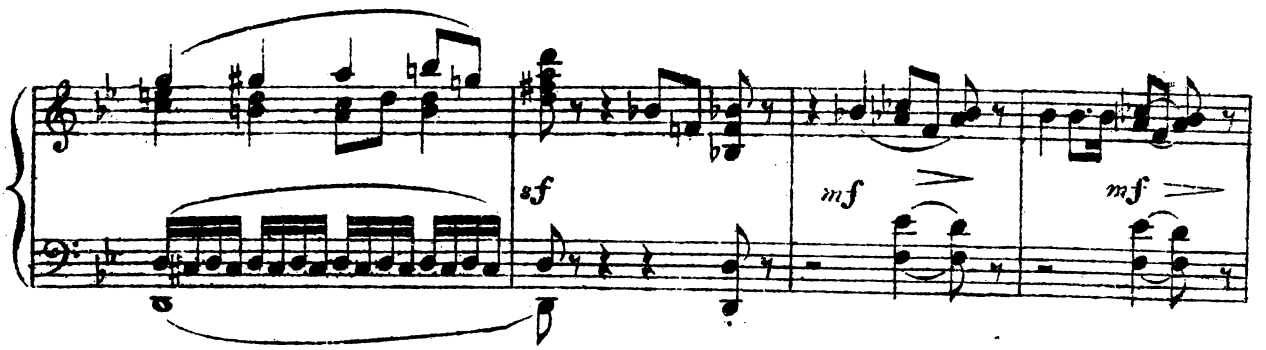


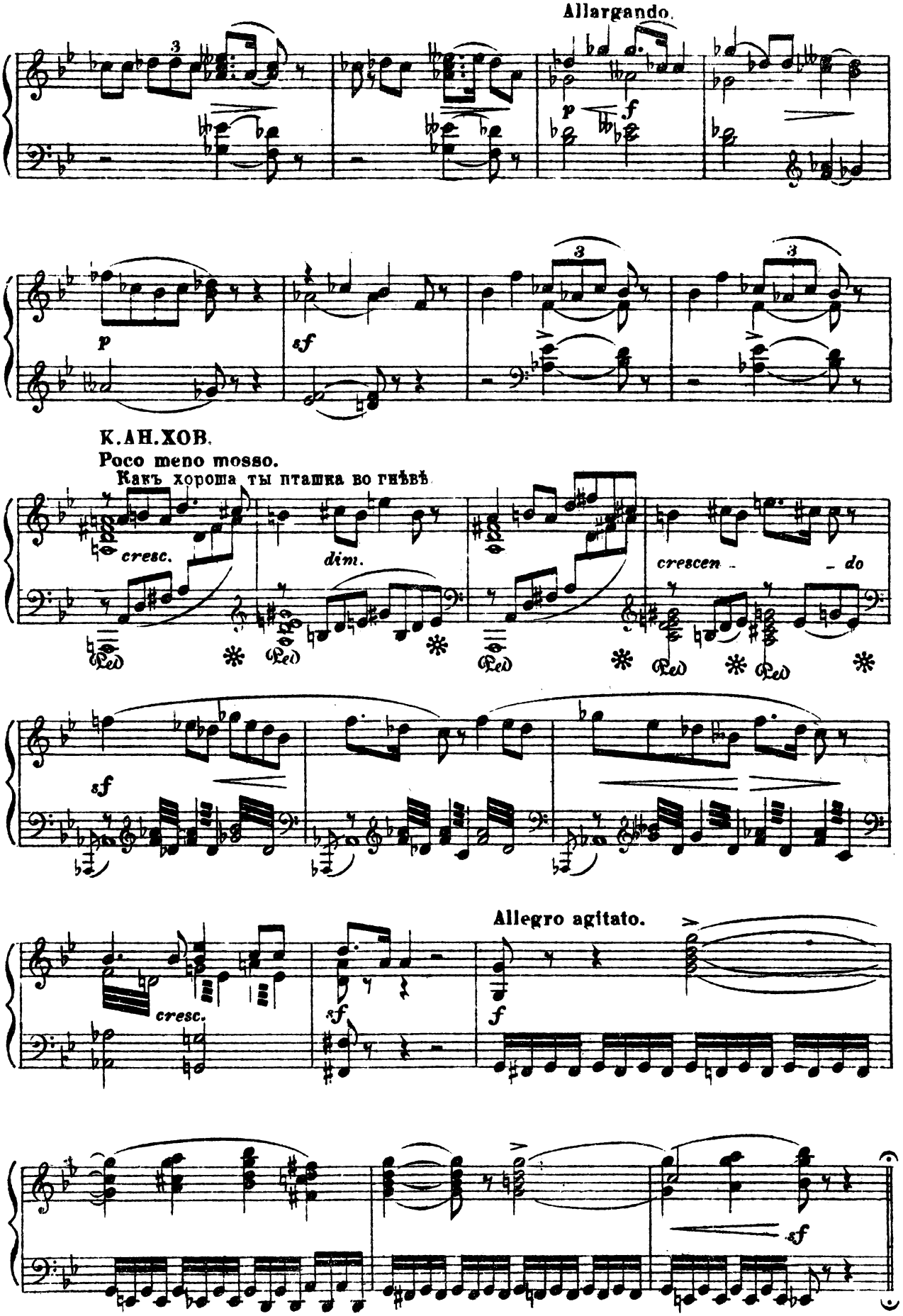
ЭММА. Сжальтесь! Оставьте, пустите меня!



К. АН. ХОВ. Нѣтъ голубкѣ не уйти.






Allargando.
p
f
p
sf
3
3
К. АН. ХОВ.
Poco meno mosso.
Какъ хороша ты пташка во гнѣздѣ
cresc.
dim.
crescen - - do
Ped
sf
cresc.
sf
f
Allegro agitato.
sf

Andante sostenuto.

Allegro agitato.

pp

f

p

cresc.

f

К.АН.ХОВ. (дерзко.) Нѣтъ никого!

(Марѳа разъединяетъ Хованскаго и Эмму.)

ff

p Я здѣсь

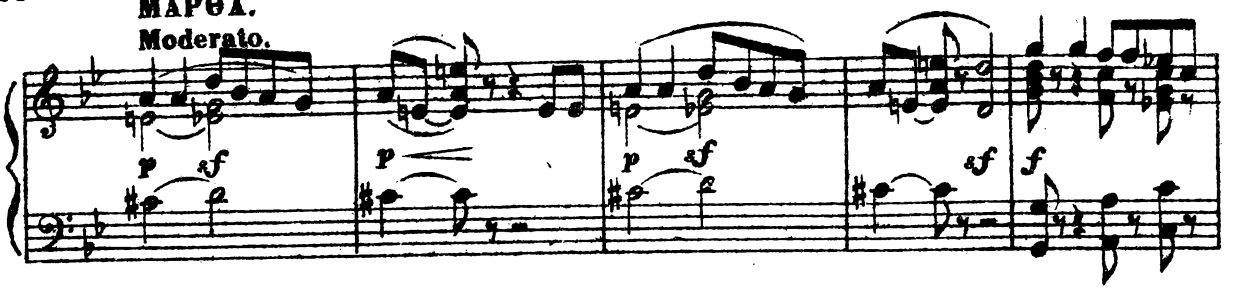
pp

МАРѲА. Такъ, такъ, княже остался ты вѣренъ мнѣ!

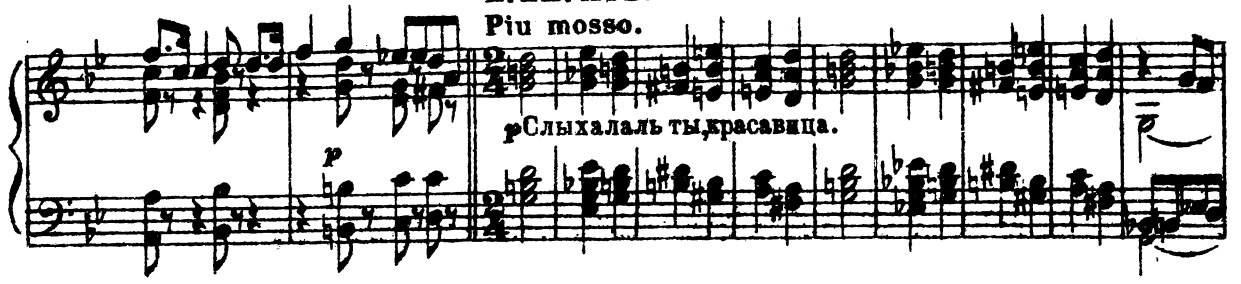
Adagio. ♩=48.

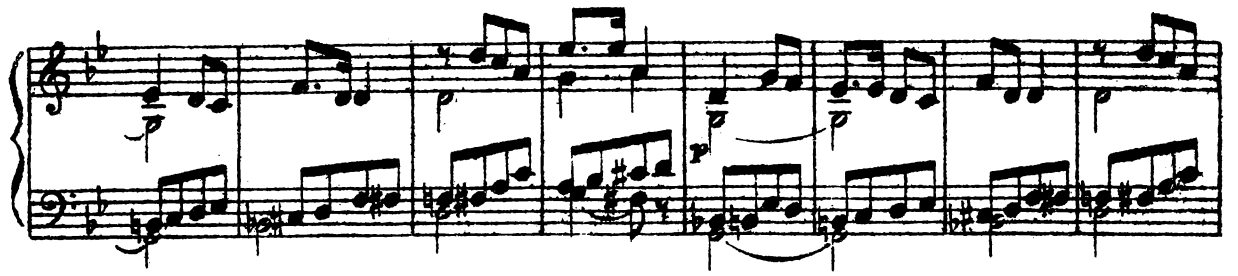
p

МАРѲА.
Moderato.



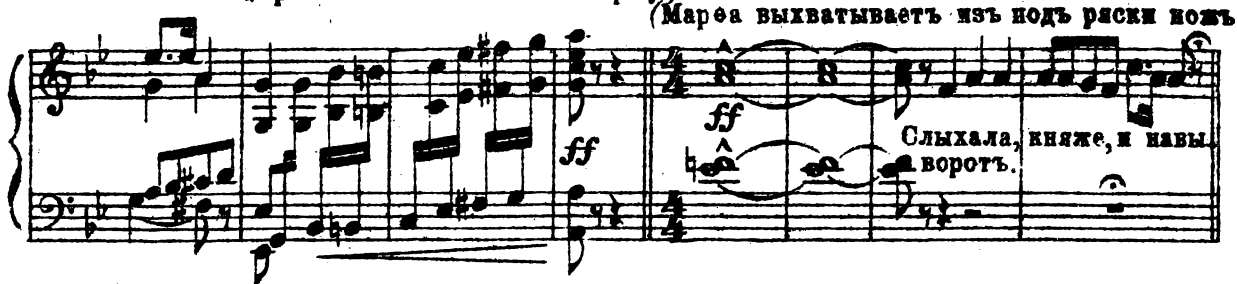
К. АН. ХОВ.
Piu mosso.





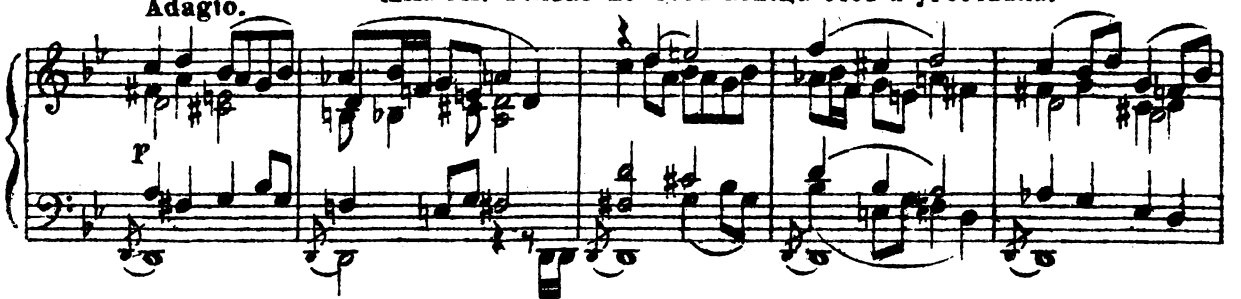
(Бросается съ ножемъ на Марѳу.)

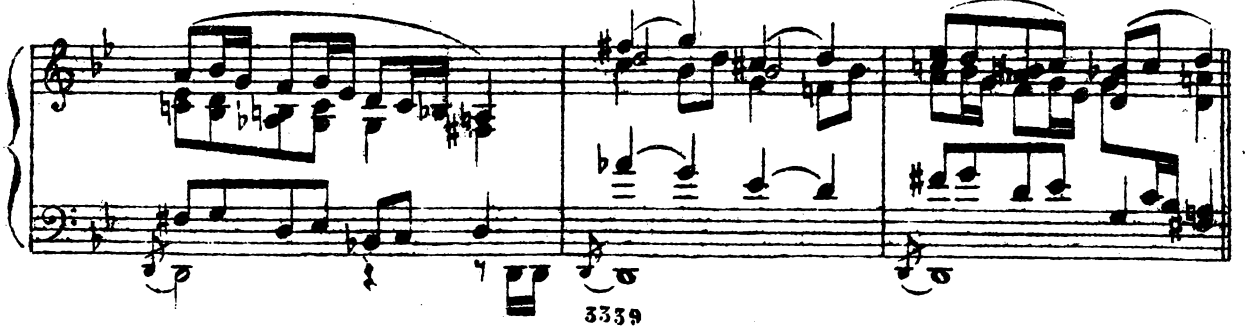
(Марѳа выхватываетъ изъ подъ ряски ножъ

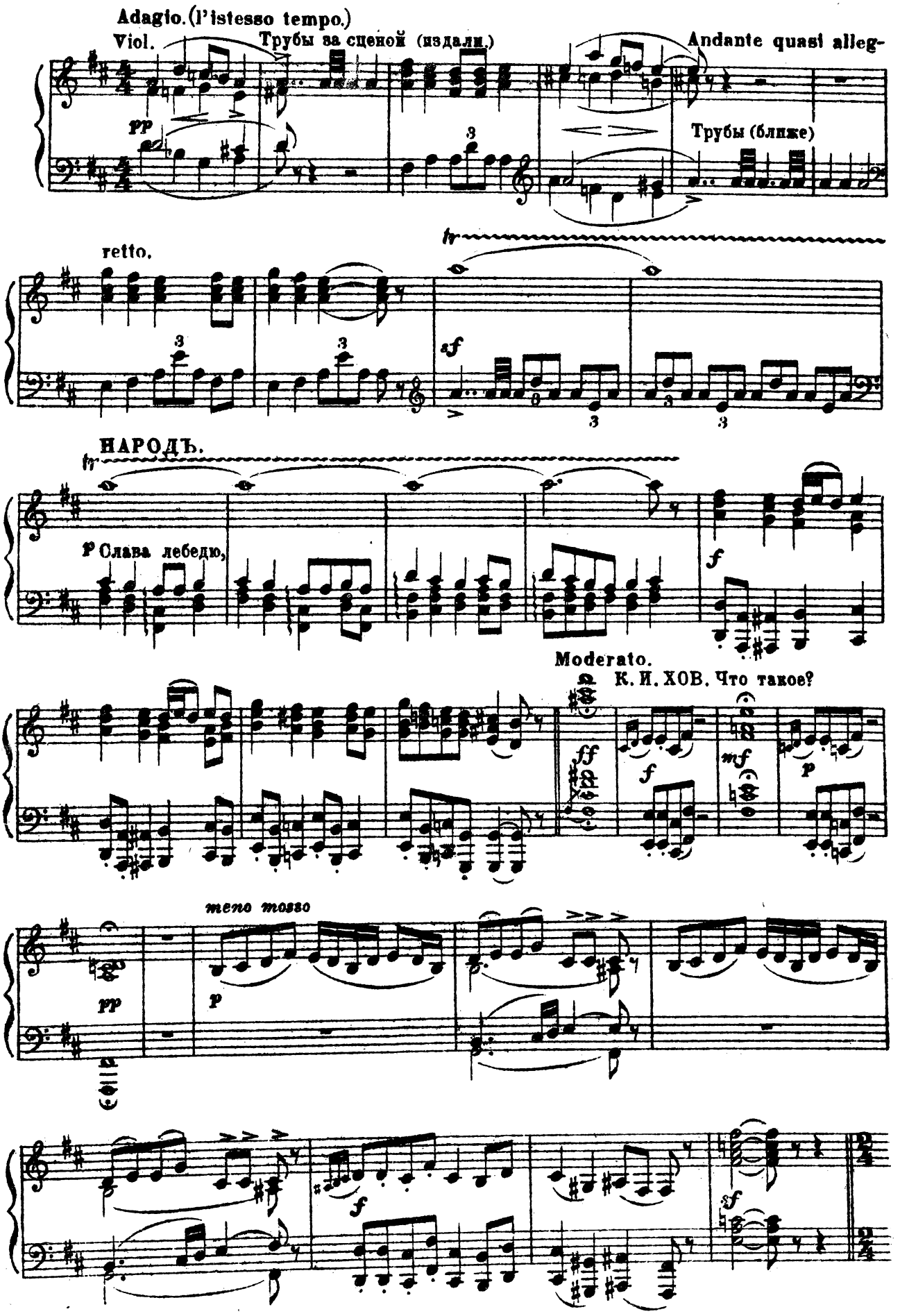


и отражаетъ ударъ.) МАРѲА. Только не тотъ конецъ тебѣ я уготовала.

Adagio.

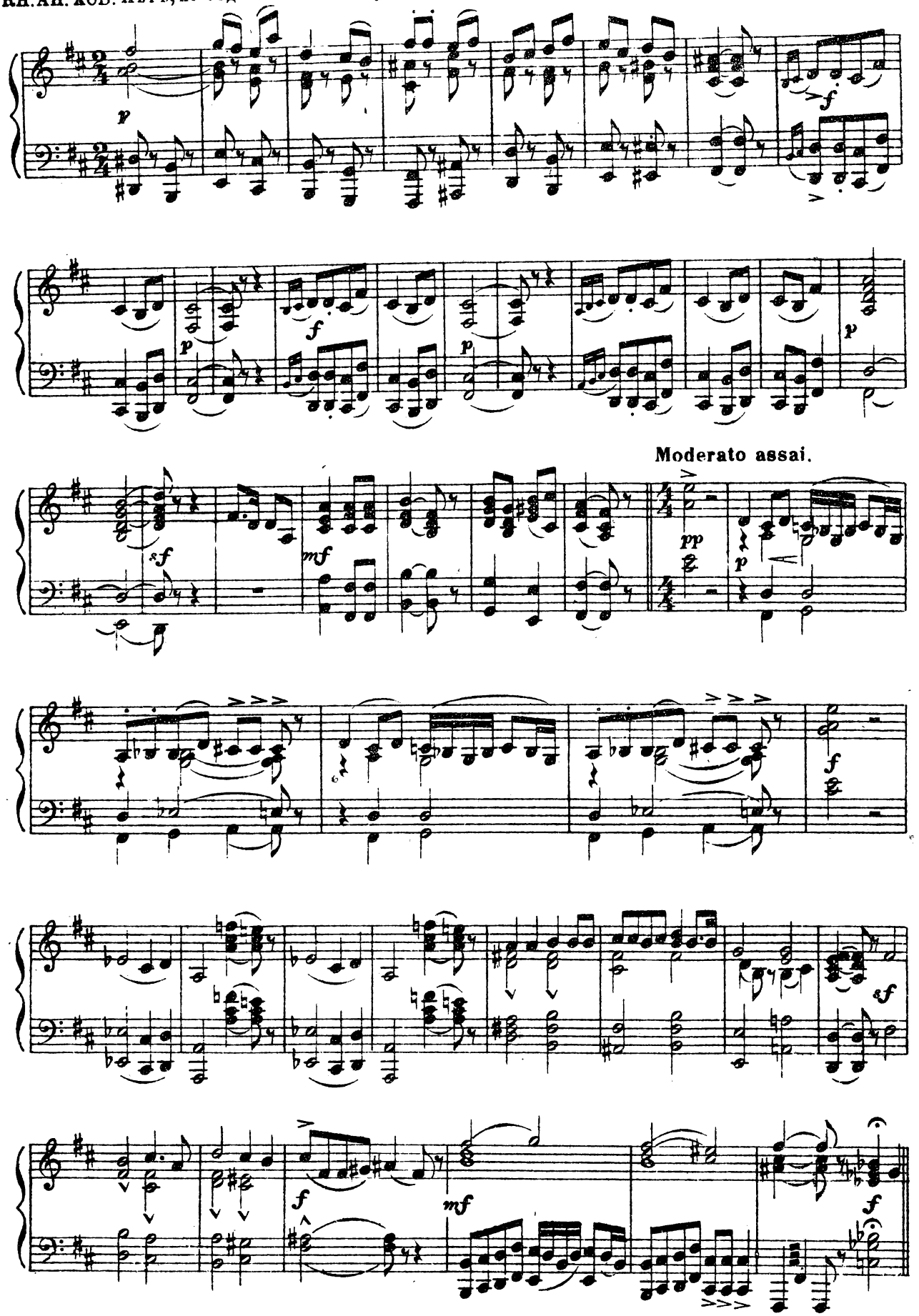





Adagio. (l'istesso tempo.)
Viol.
Трубы за сценой (издали.)
Andante quasi allegretto.
Трубы (ближе)
НАРОДЪ.
Слава лебедю,
Moderato.
К. И. ХОВ. Что такое?
meno mosso

Piu mosso.

КН. АН. ХОВ. Нѣтъ, не отдамъ ее на пытку.



L'istesso tempo.

ДОСИѲ. Стой! Бѣсноватые!

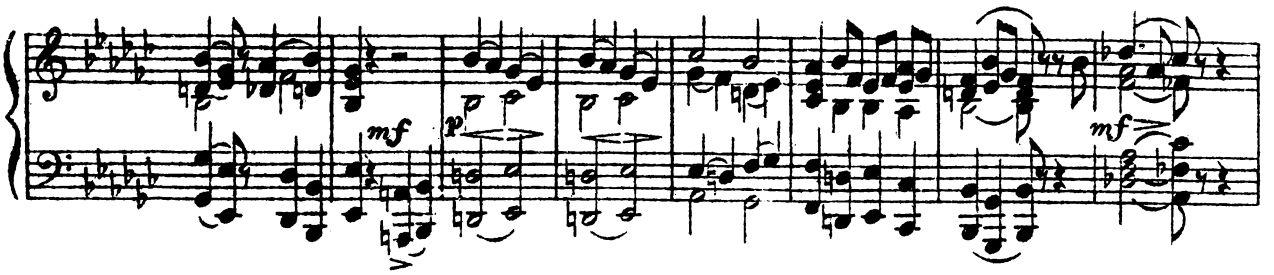
Allegro

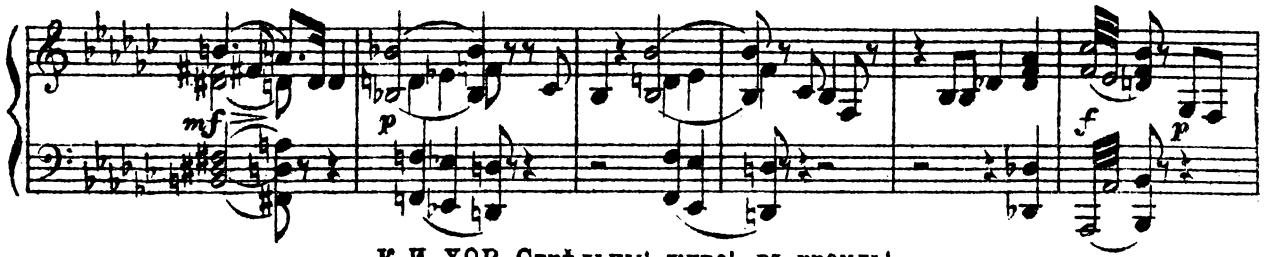
agitato.

Moderato.

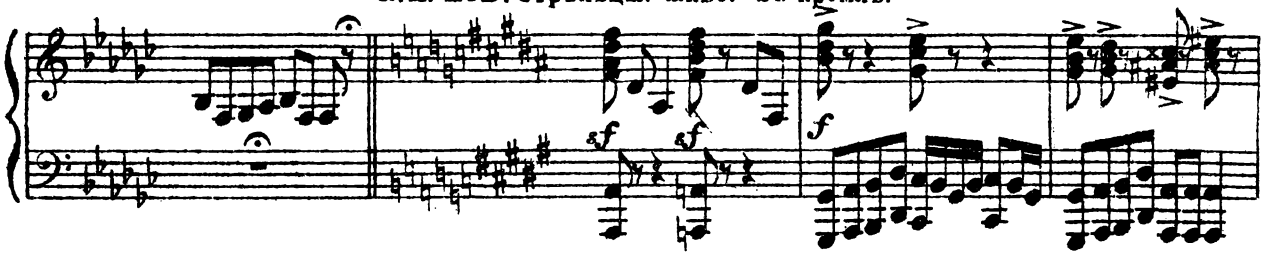
Andante non troppo. ♩ 72.

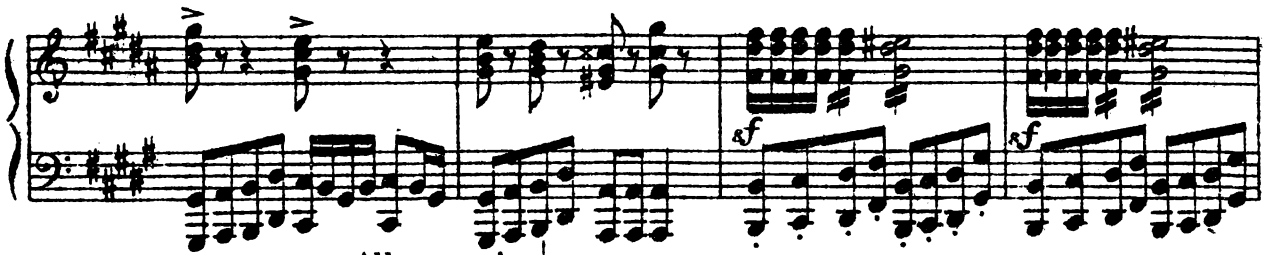
ДОСИѲ. Приспѣло время мрака



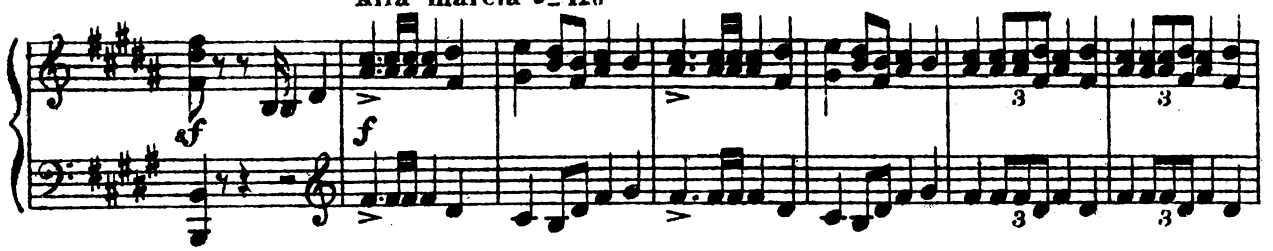


К. И. ХОВ. Стрѣльцы! живо! въ кремль!

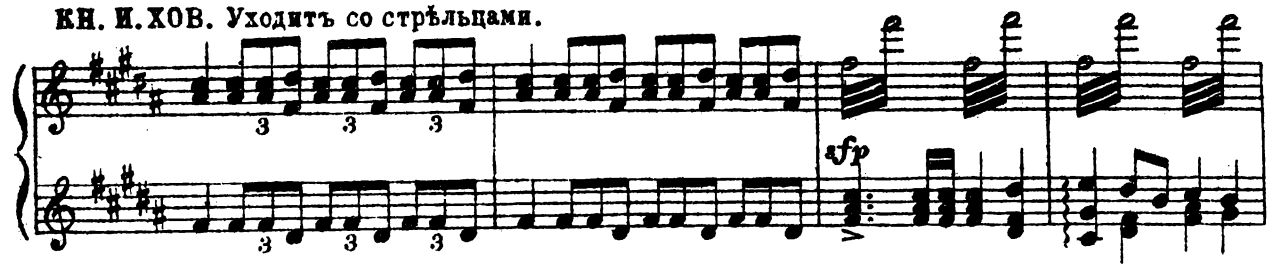


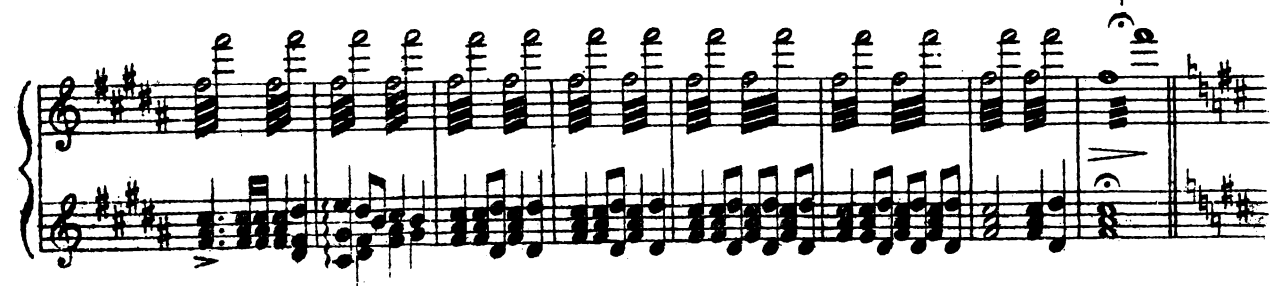


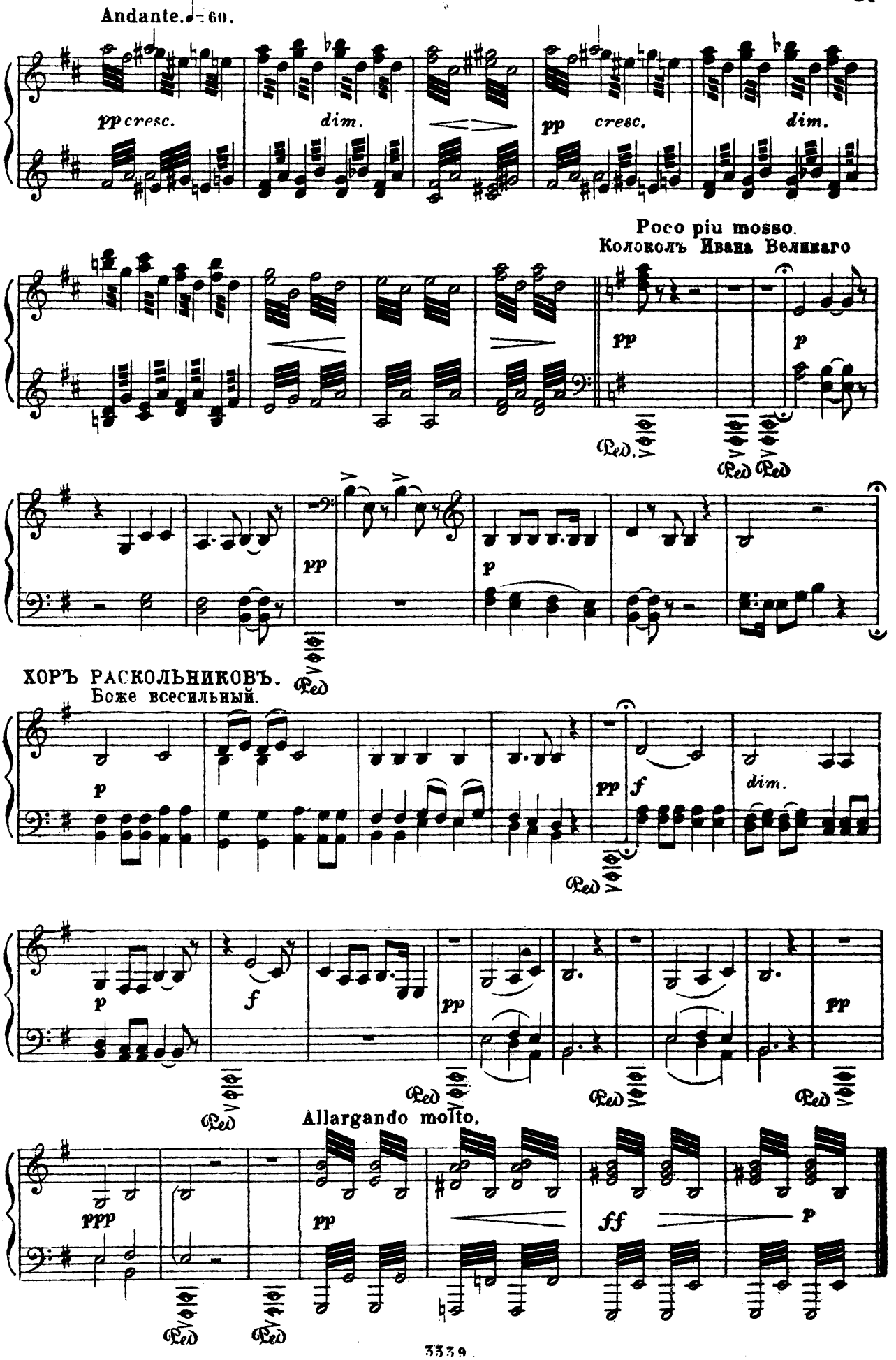
Alla marcia ♩= 120



КН. И. ХОВ. Уходитъ со стрѣльцами.



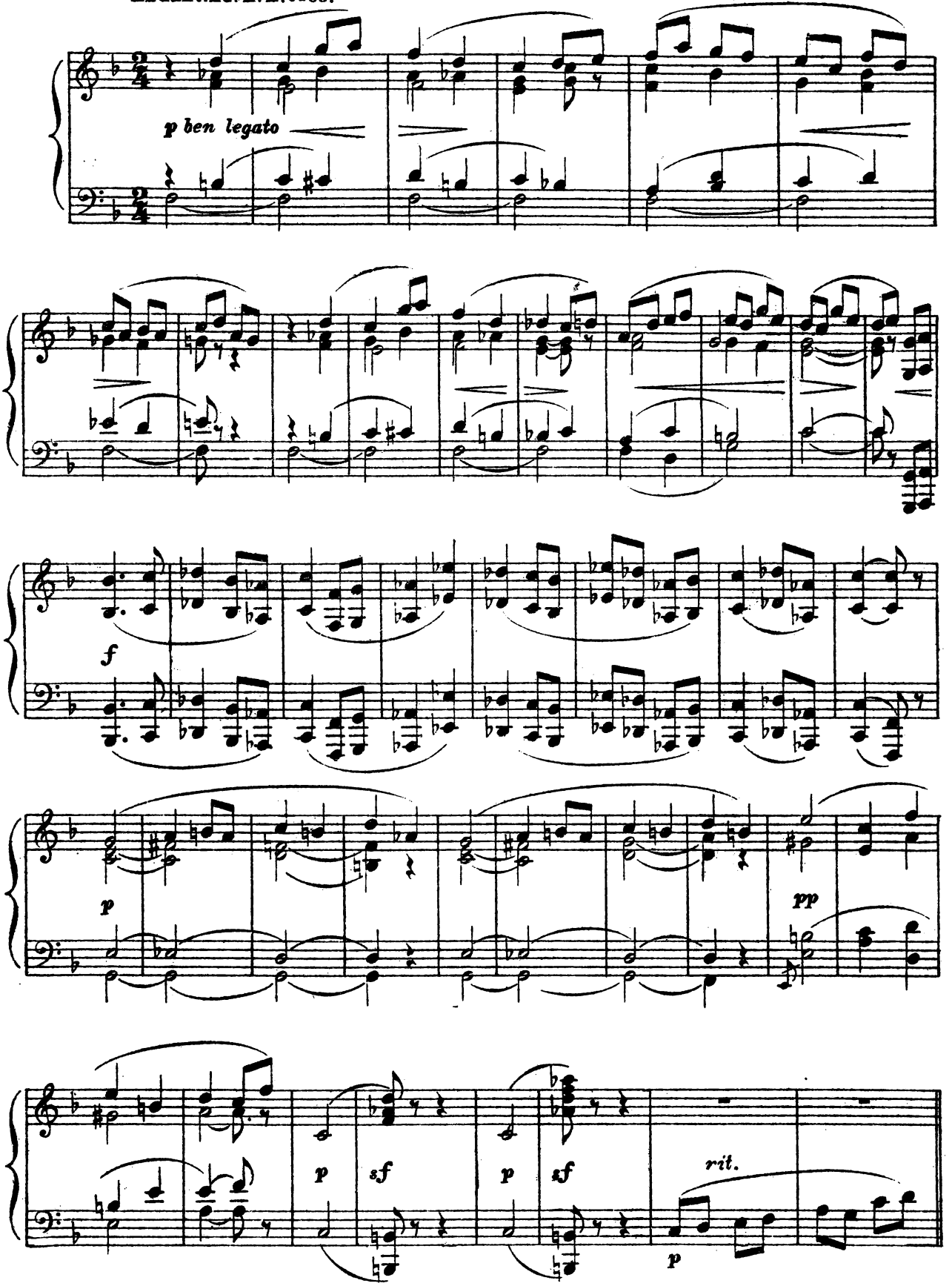


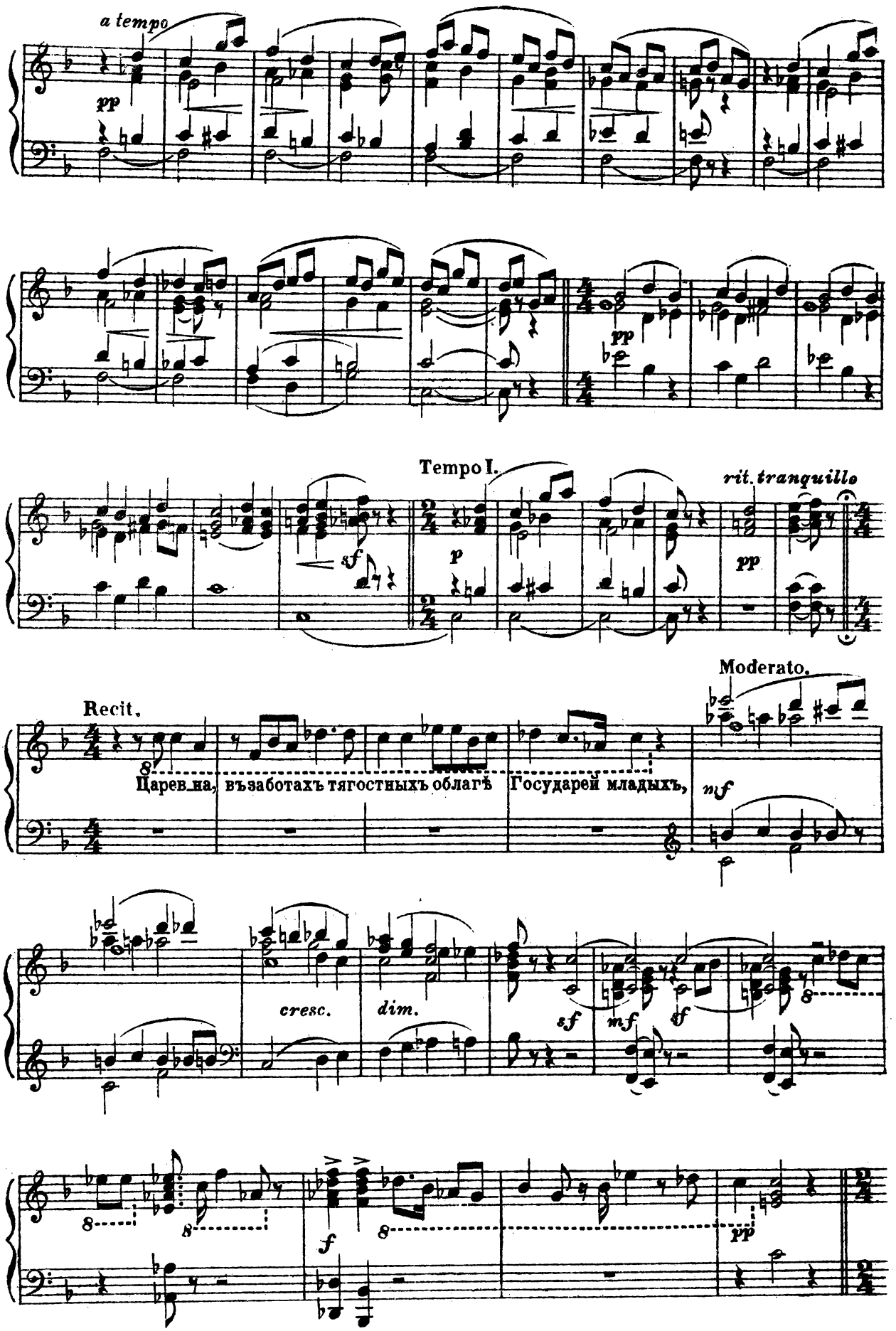

Andante. ♩= 60.
pp cresc.
dim.
pp cresc.
dim.
Poco piu mosso.
Колоколъ Ивана Великаго
pp
p
Ped.
pp
p
ХОРЪ РАСКОЛЬНИКОВЪ.
Боже всесильный.
p
pp
f
dim.
p
f
pp
pp
Allargando molto.
ppp
pp
ff
p

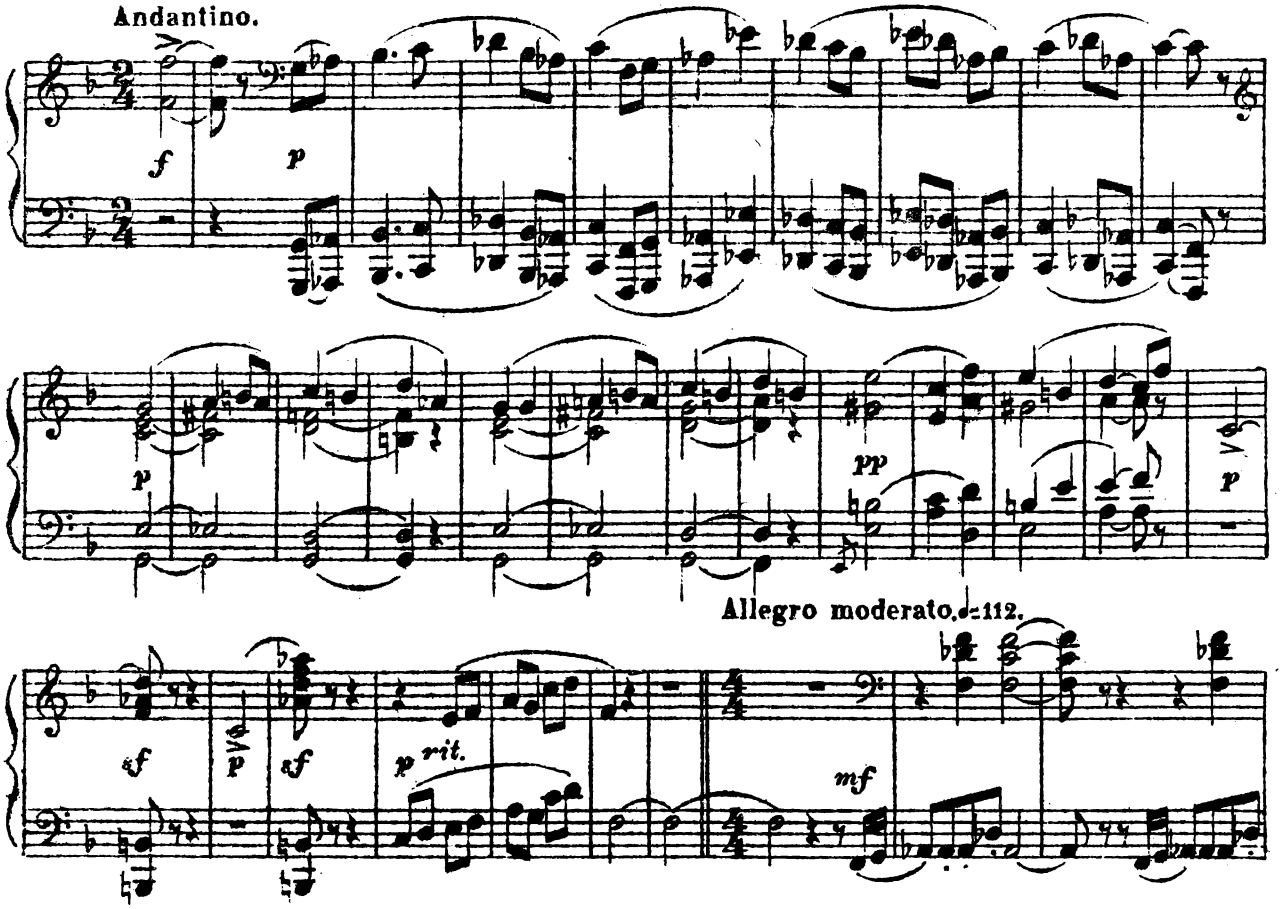
ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

Лѣтній кабинетъ у Кн. Вас. Голицына. Поздній вечеръ; Кн Голицынъ читаетъ письма. Вечерняя заря.

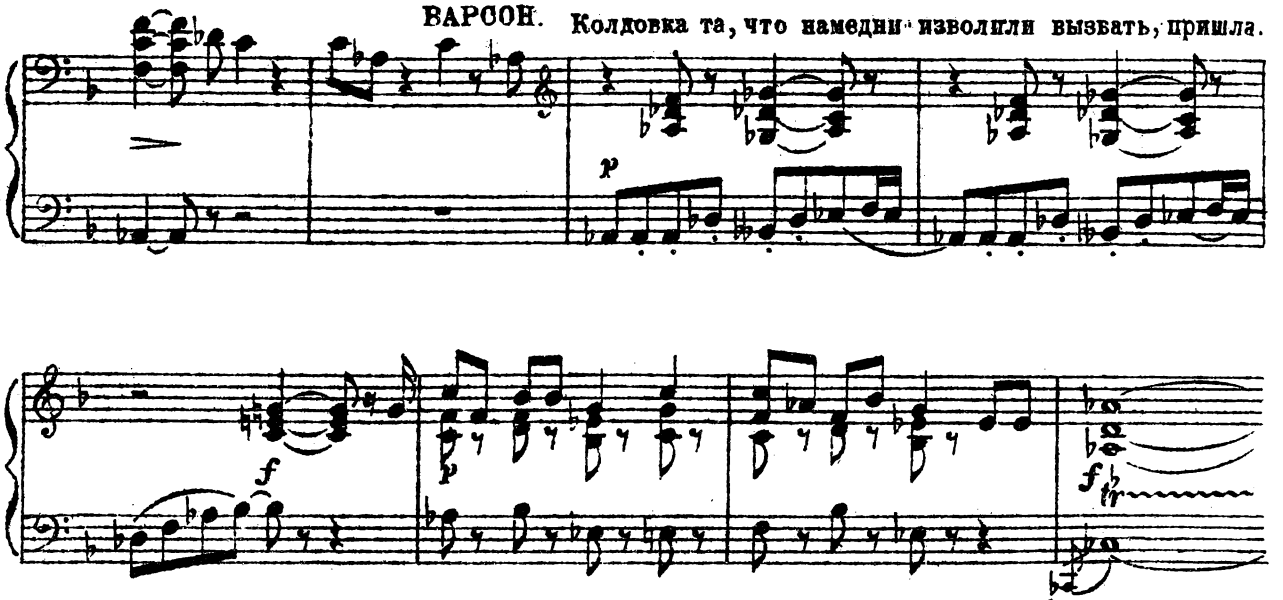
Andantino. м. м. ♩=88.



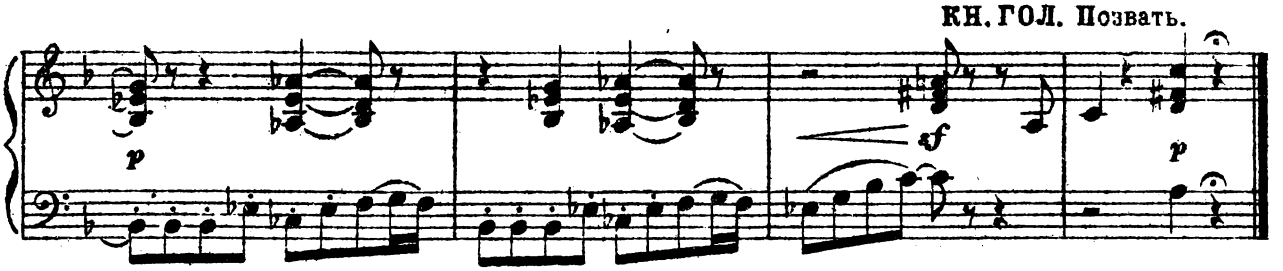

a tempo
pp
pp
Tempo I.
sf
p
rit. tranquillo
pp
Moderato.
Recit.
Царев на, възаботахъ тягостныхъ облагѣ
Государей младыхъ,
mf
cresc.
dim.
sf
mf
sf
f
pp

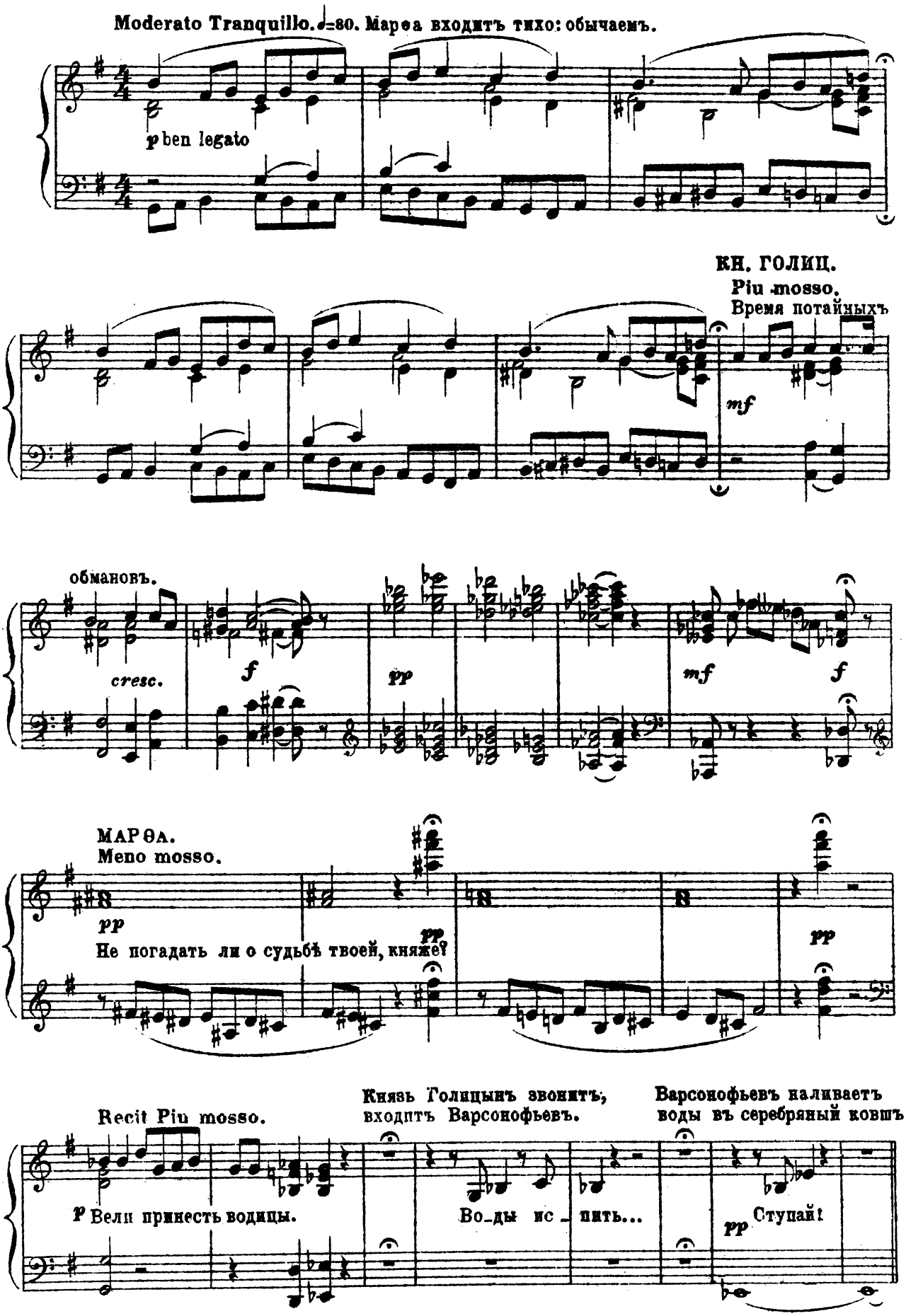


ВАРСОН. Колдовка та, что намедни изволили вызвать, пришла.



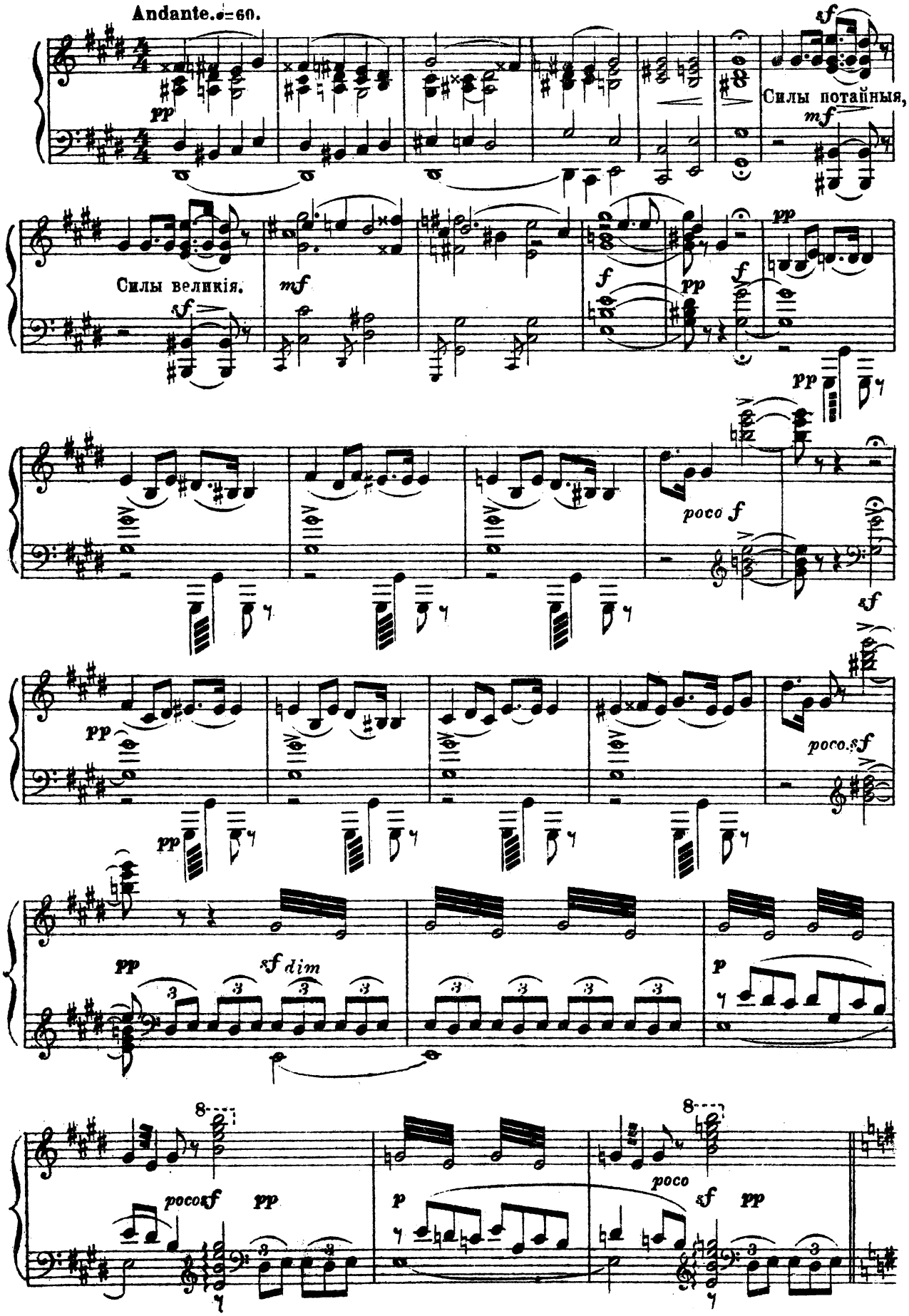
КН. ГОЛ. Позвать.

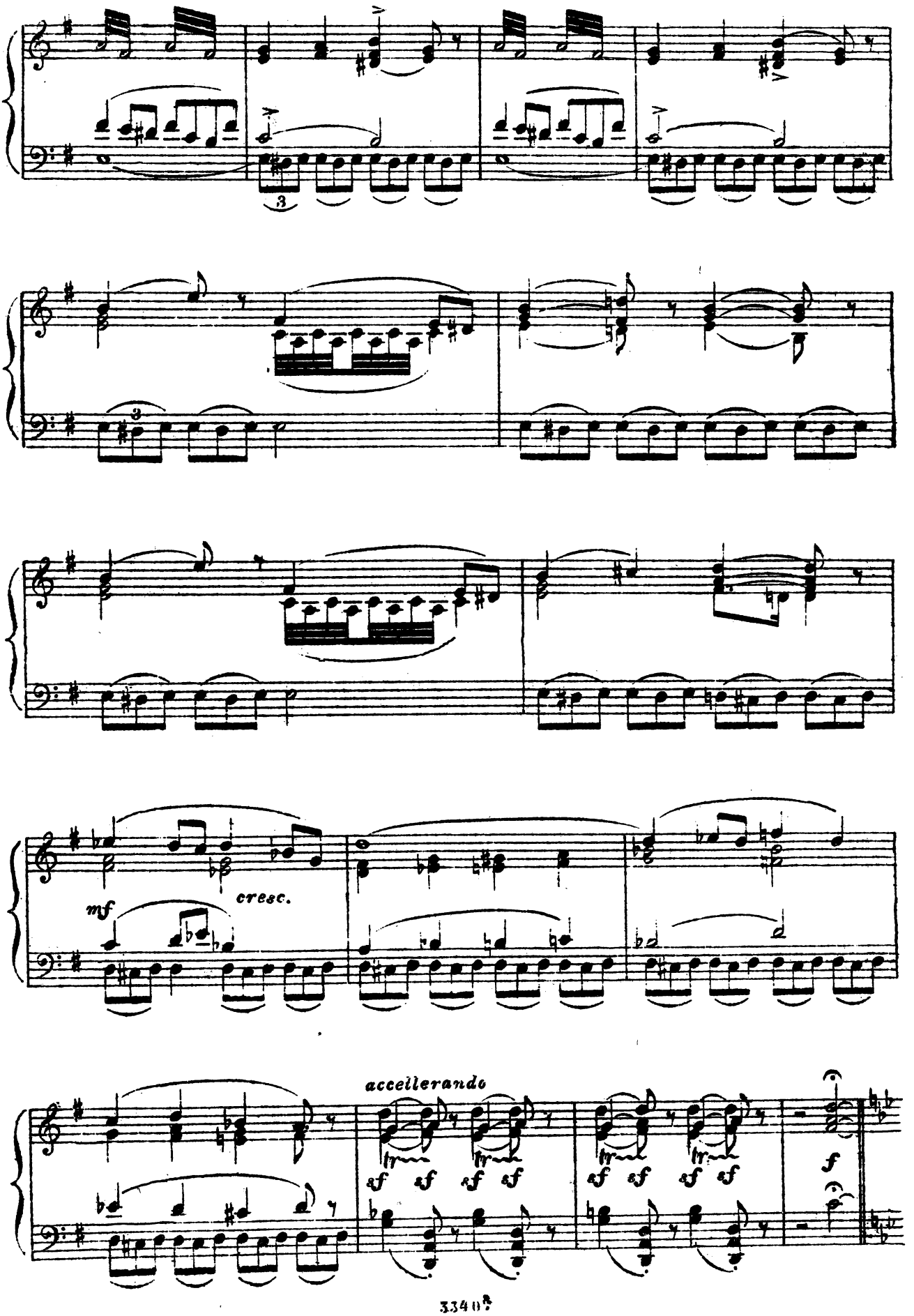


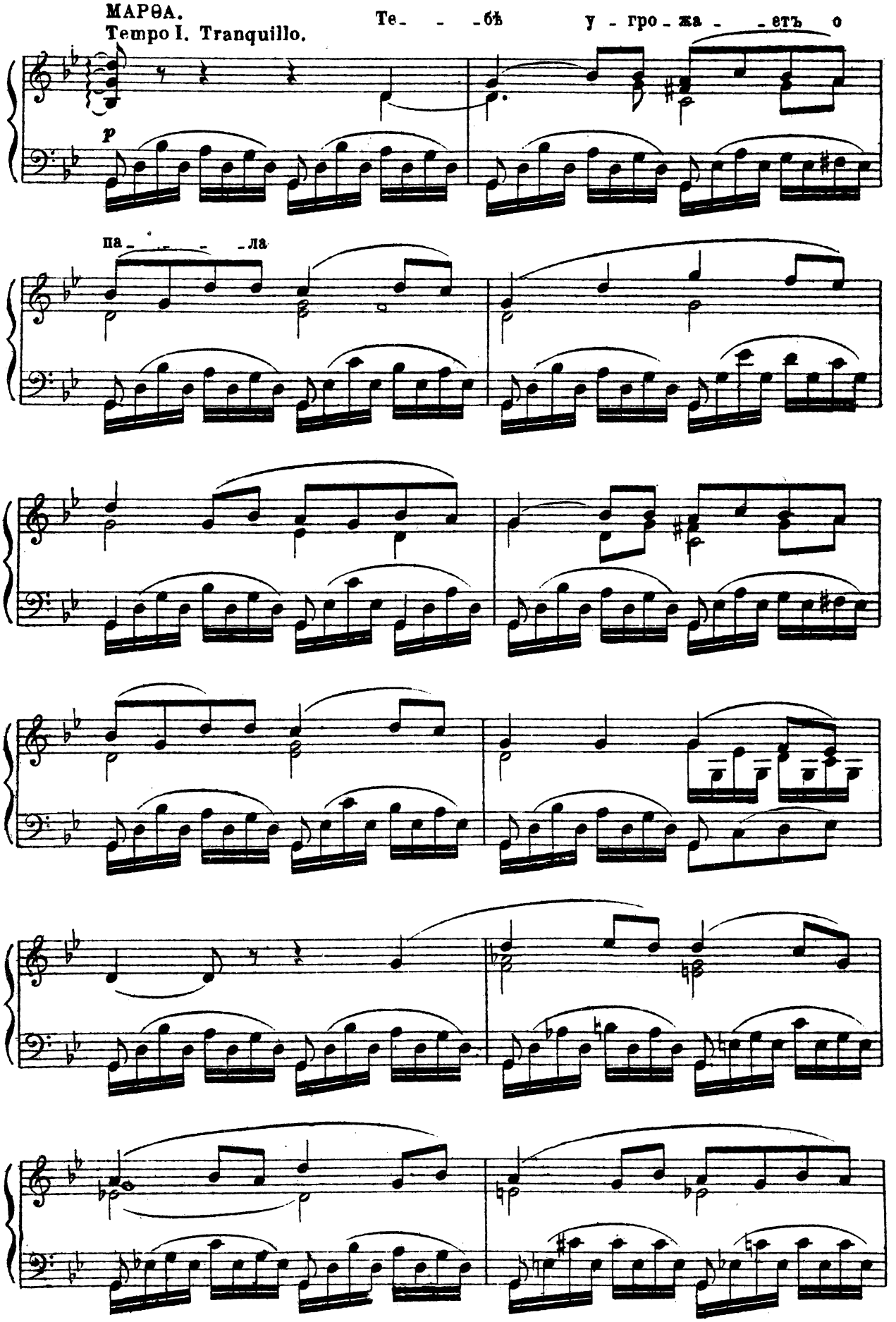

Moderato Tranquillo. ♩=80. Марѳа входитъ тихо: обычаемъ.
p ben legato
КН. ГОЛИЦ.
Piu mosso.
Время потайныхъ
mf
обмановъ.
cresc.
f
pp
mf
f
МАРѲА.
Meno mosso.
pp
Не погадать ли о судьбѣ твоей, княже?
pp
pp
Recit Piu mosso.
Князь Голицынъ звонитъ, входитъ Варсонофьевъ.
Варсонофьевъ наливаетъ воды въ серебряный ковшъ.
p Вели принесть водицы.
Во-ды ис-пить...
pp Ступай!

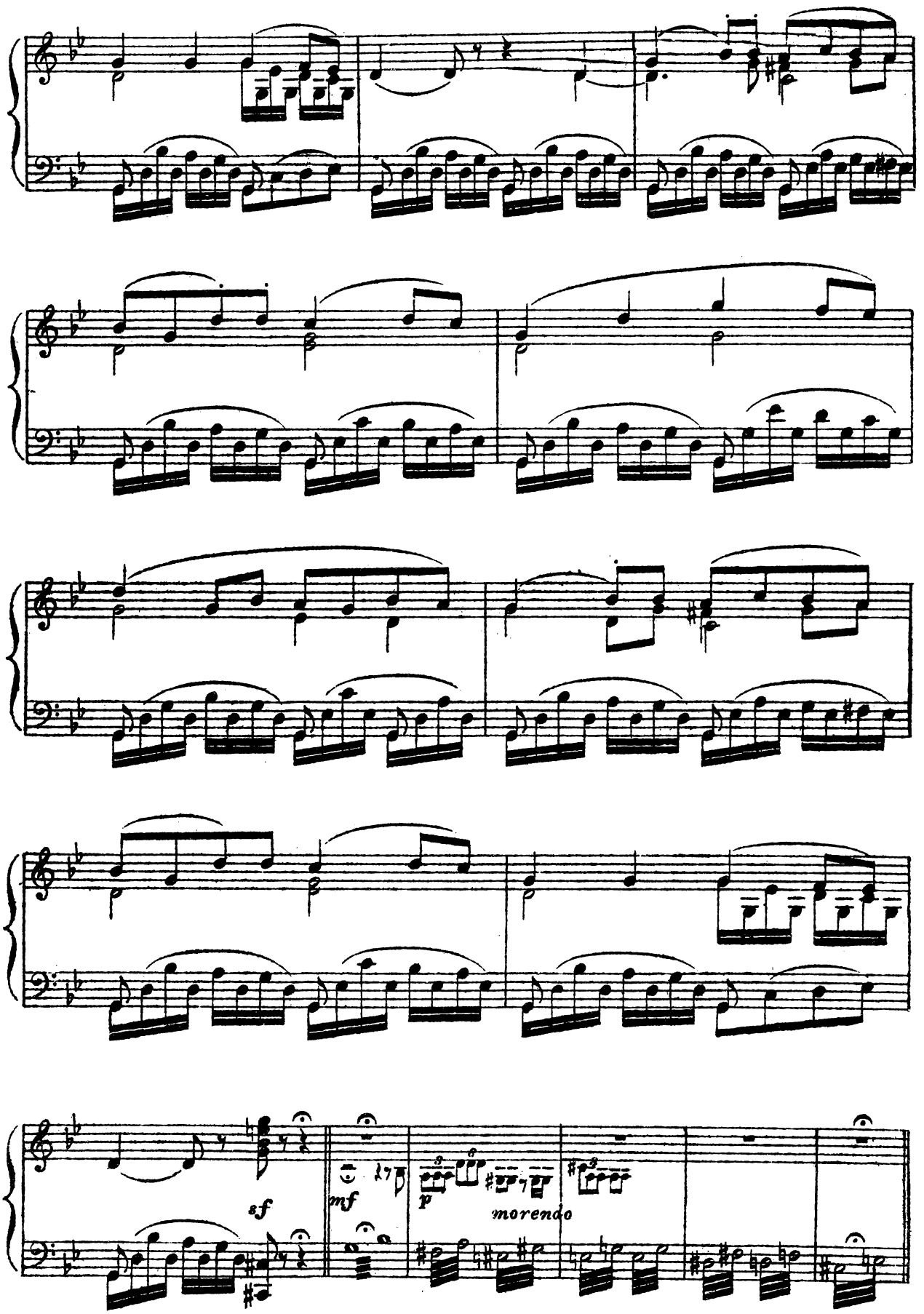
ГАДАНЬЕ МАРѲЫ-РАСКОЛЬНИЦЫ.

МАРѲА.




3
3
mf
cresc.
accellerando
sf sf sf sf
sf sf sf sf
f


МАРѲА.
Tempo I. Tranquillo.
Те_ _ _ бѣ у _ гро _ жа _ _ етъ о
p
па_ _ _ _ _ _ ла

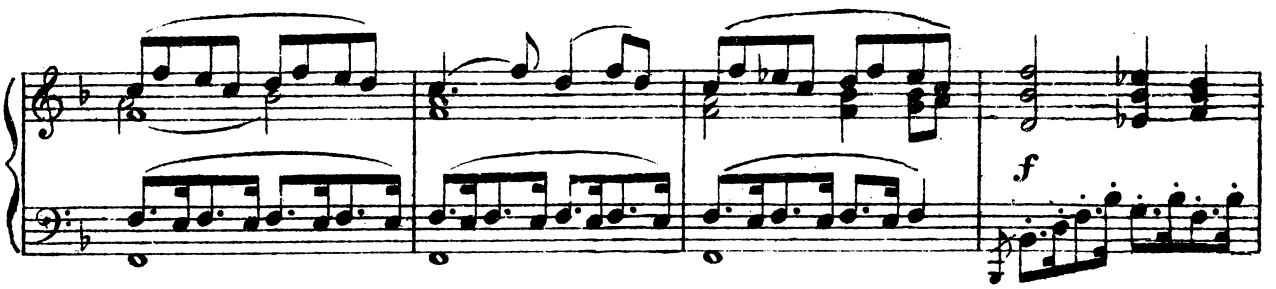

sf
mf
p
morendo

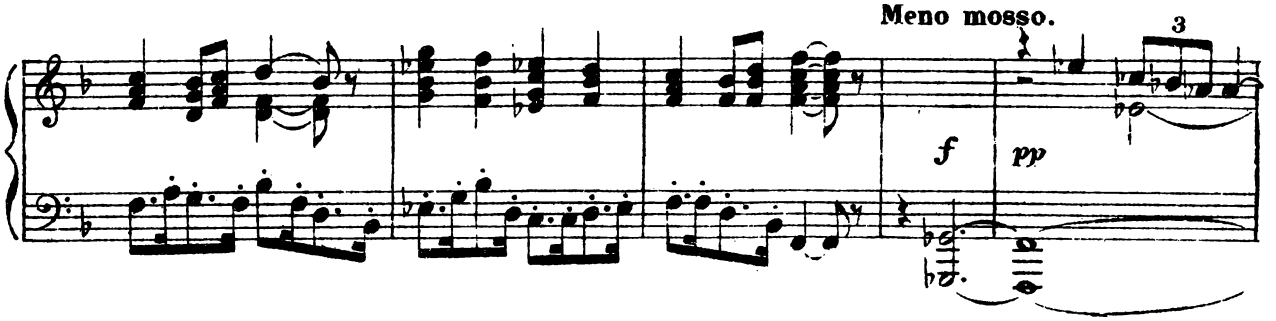
КН. ГОЛ. Вотъ въ

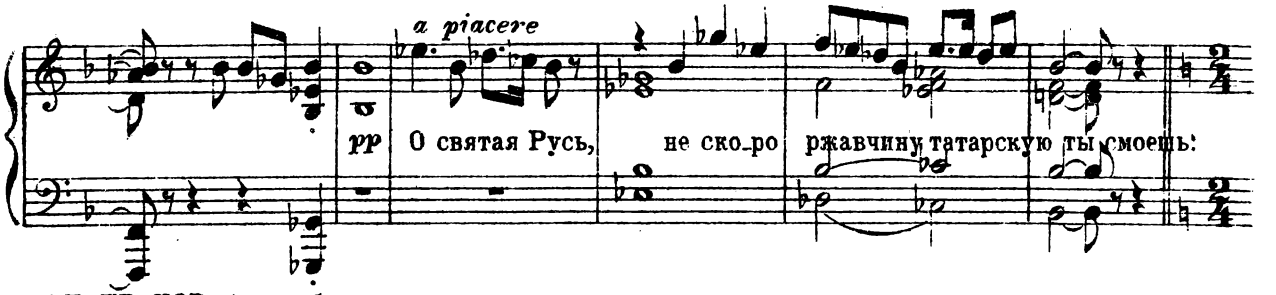
Allegro. ♩=144.

чемъ рѣшенье судьбы моей.

Piu sostenuto.

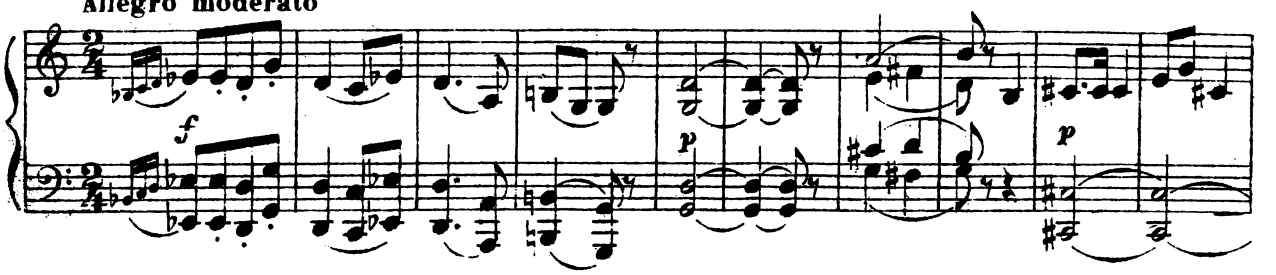




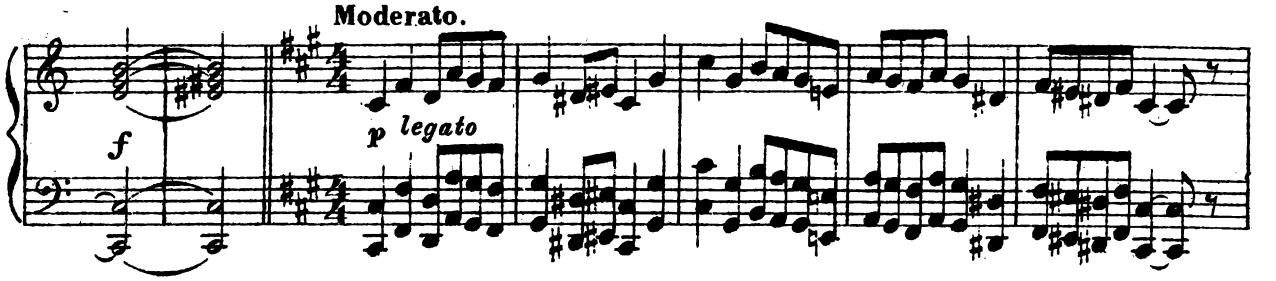


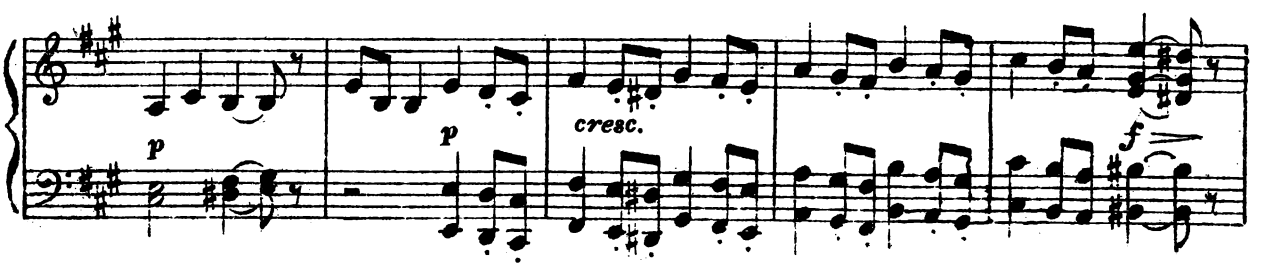
КН. ИВ. ХОВ. А мы безъ докладу, князь.

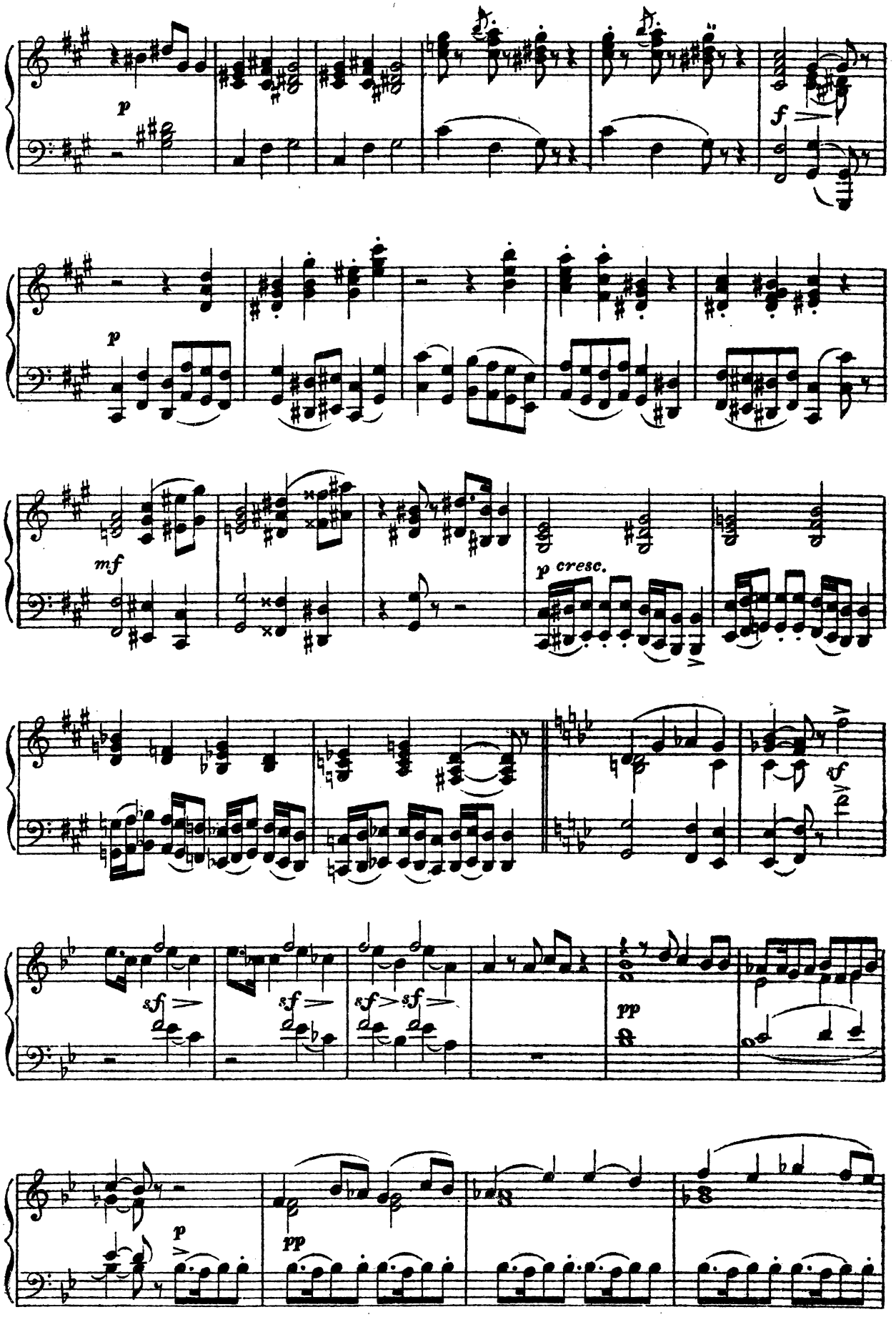
Allegro moderato

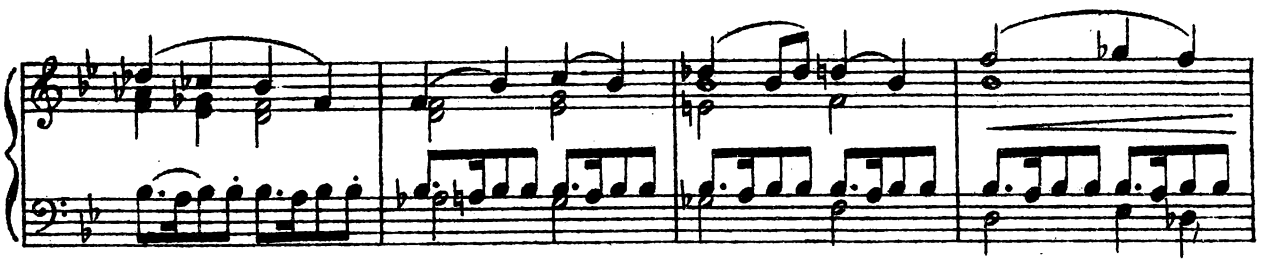


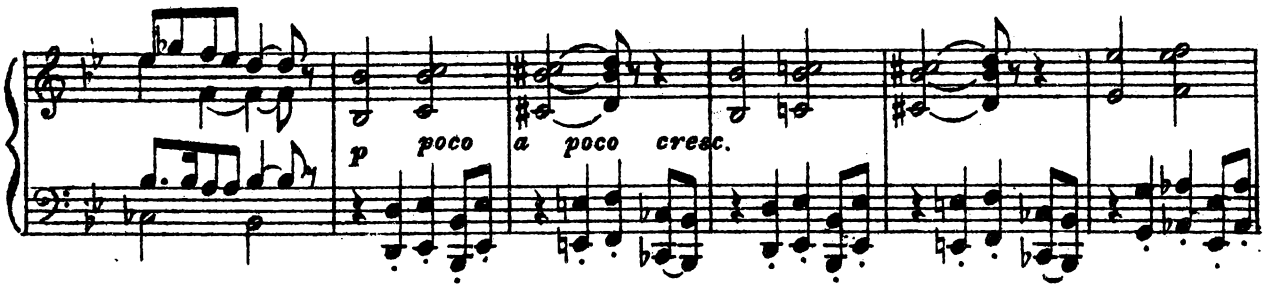
Moderato.

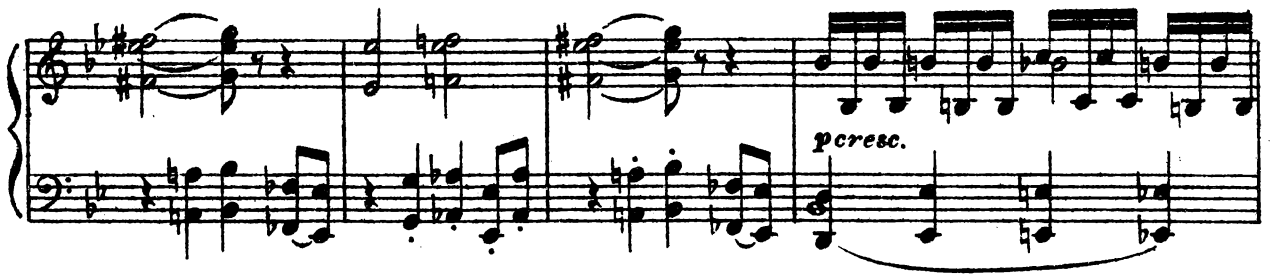


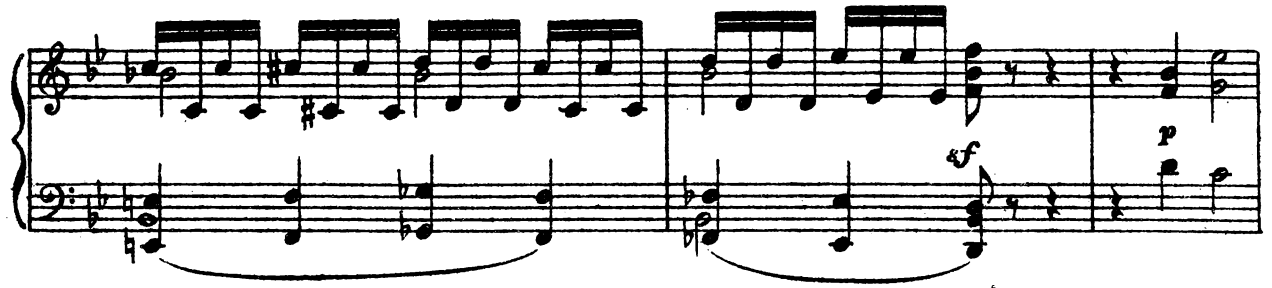



p
f
p
mf
p cresc.
sf
sf
sf
sf
sf
pp
p
pp

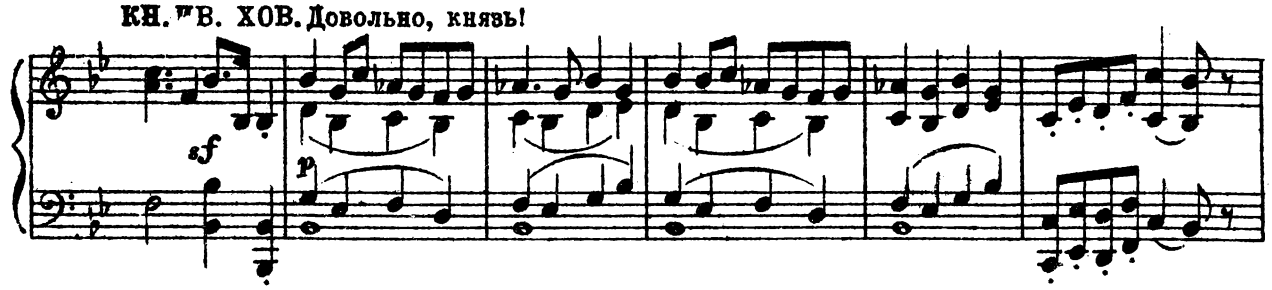


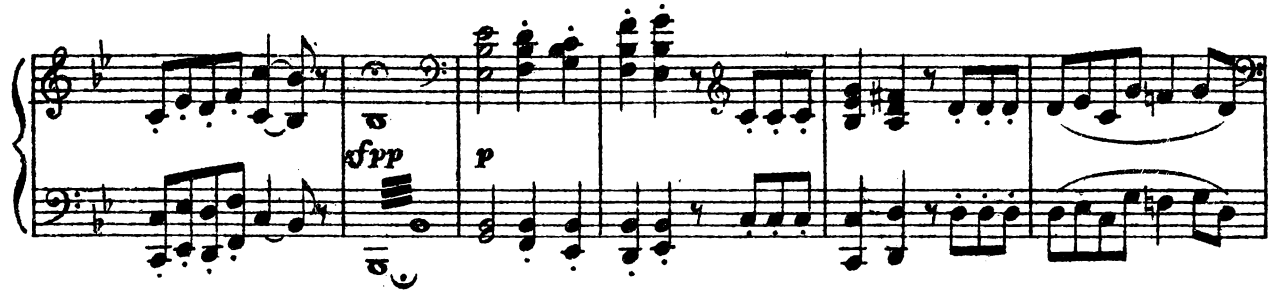


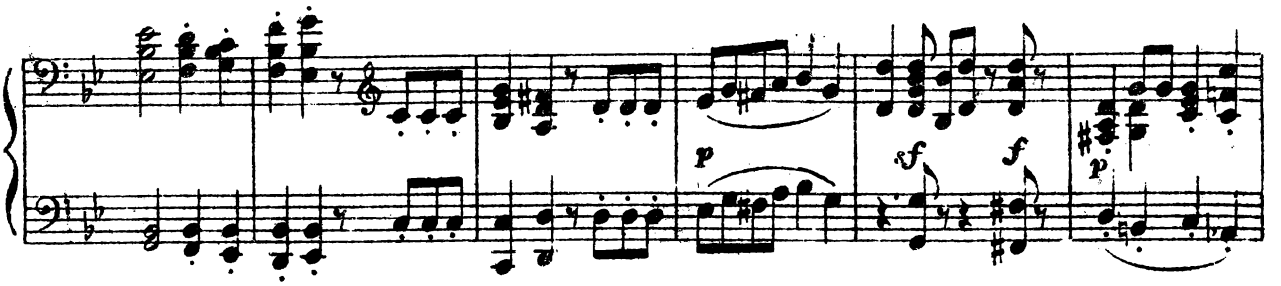




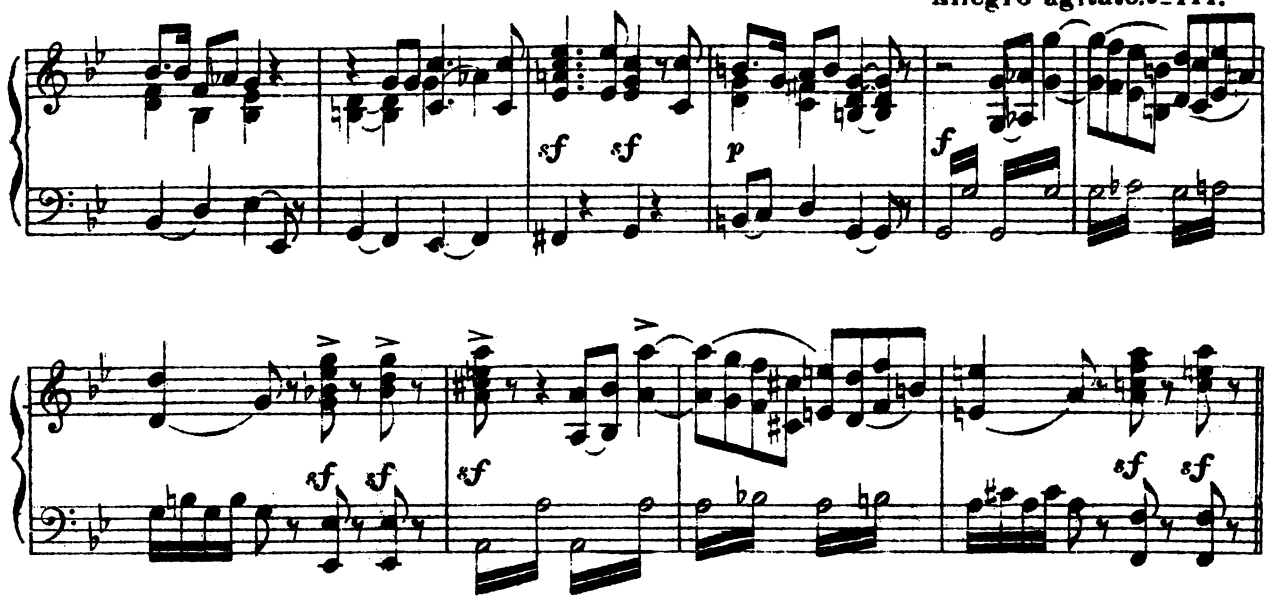
КН. VIII В. ХОВ. Довольно, князь!



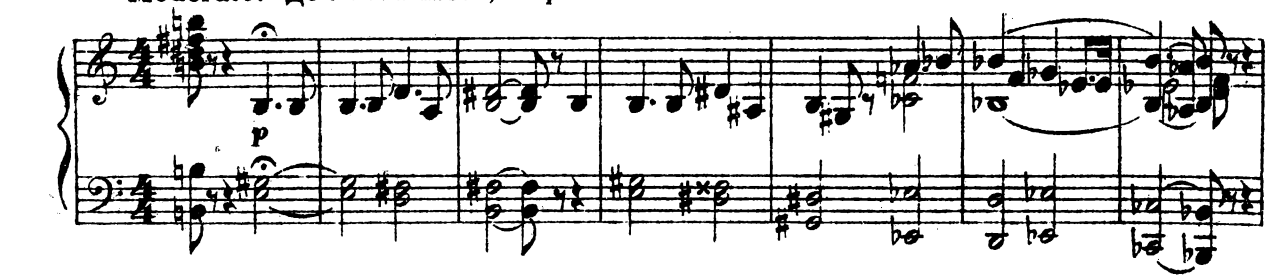




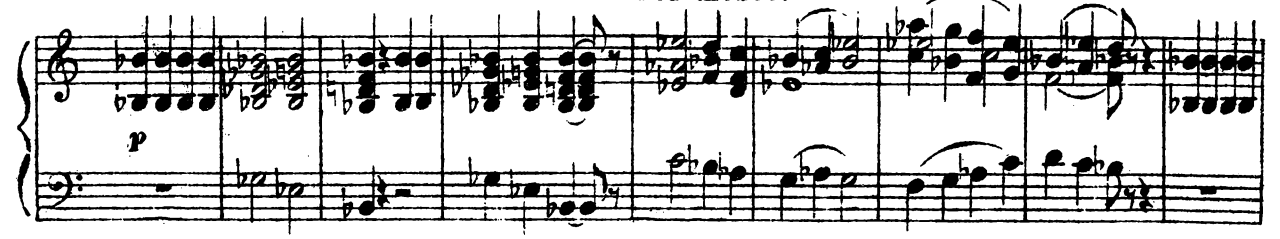
Allegro agitato. ♩=144.

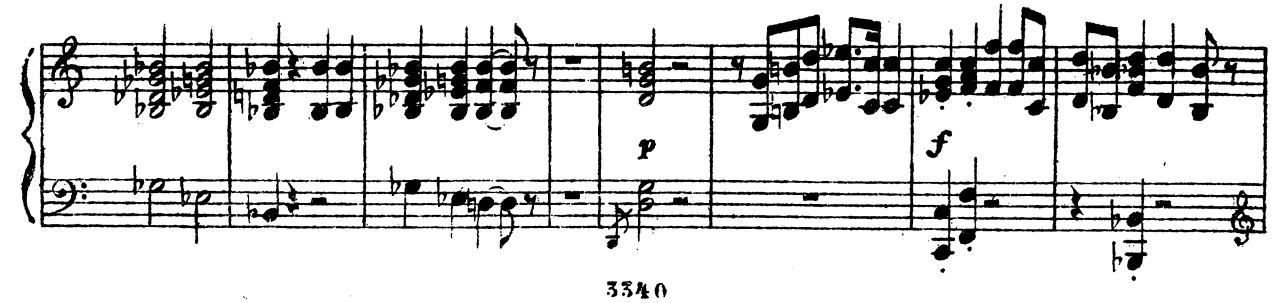


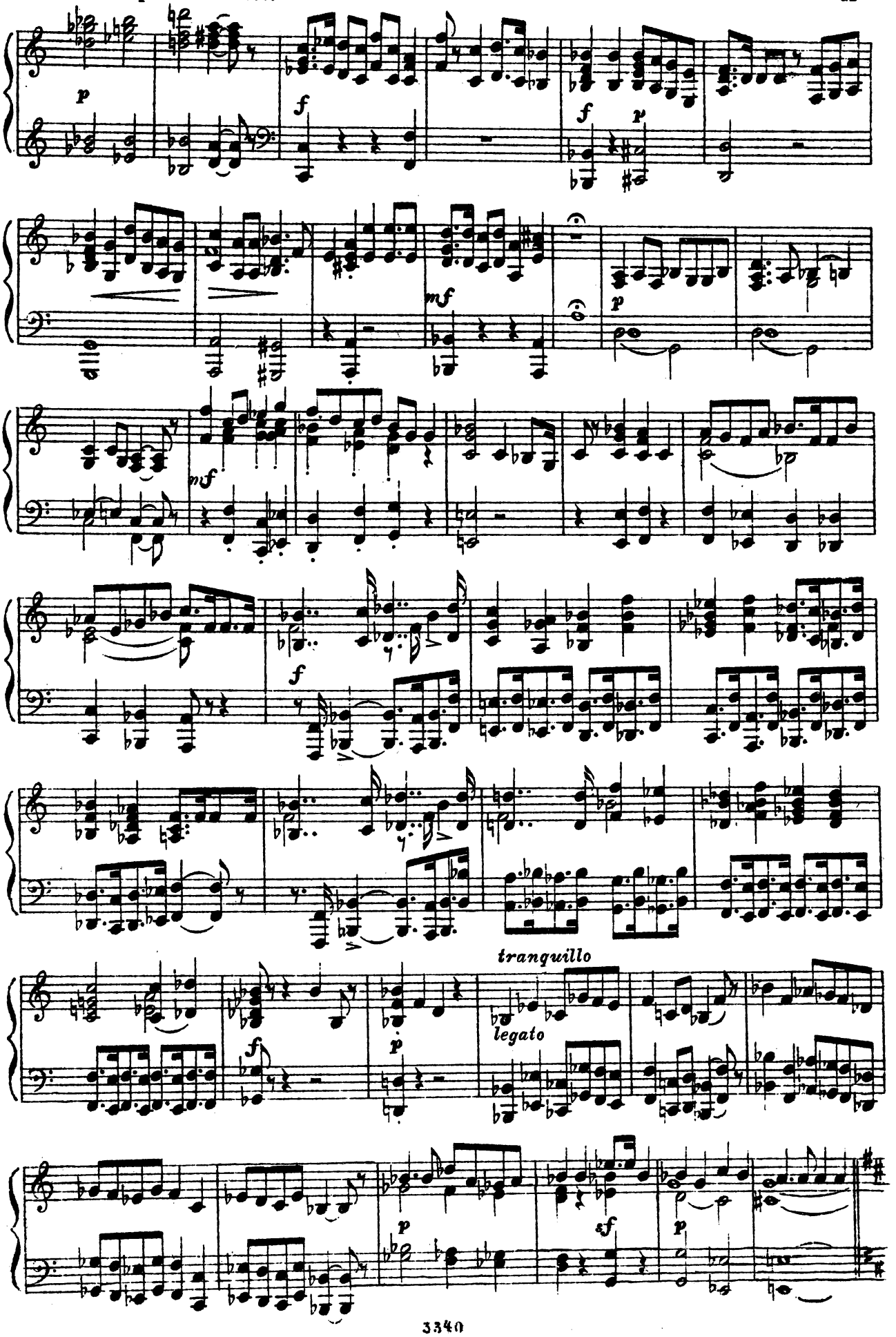
Moderato. ДОСИѲ. Князья, смири вашъ гнѣвъ.



Piu mosso.






Poco piu sostenuto.
tranquillo
legato

♩=100.

РАСКОЛЬНИКИ вдали чуть слышно.

По-бѣ-дихомъ, посрамихомъ.

pp

pp

Раскольники

8

p

pp

f

торжественно проходятъ.

8

8

mf

p

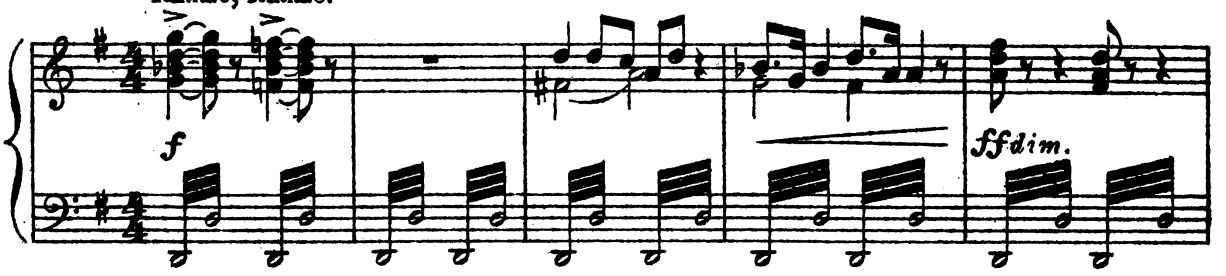
sf sf

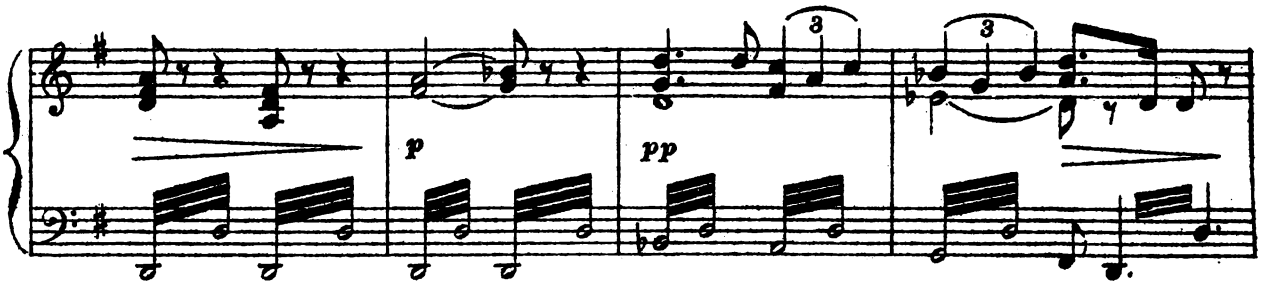
f

Più mosso.

МАРѲА вбѣгаетъ.

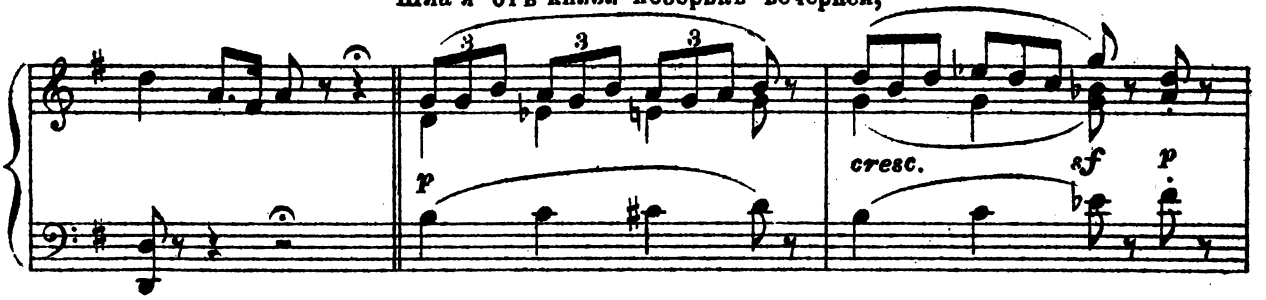
Княже, Княже!

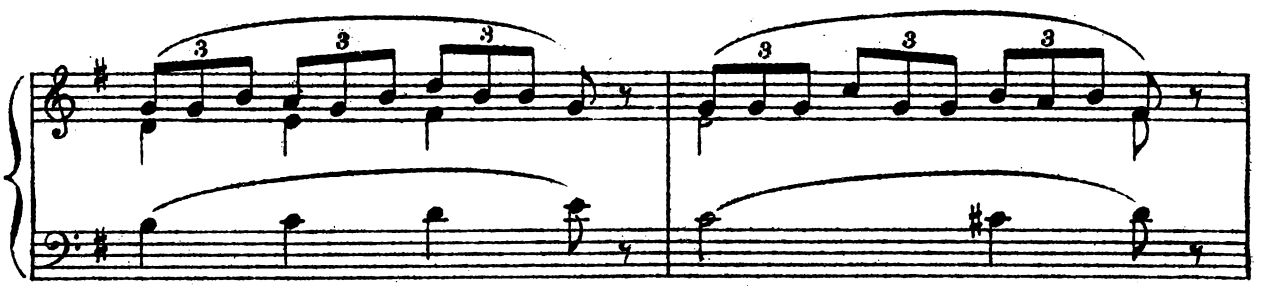


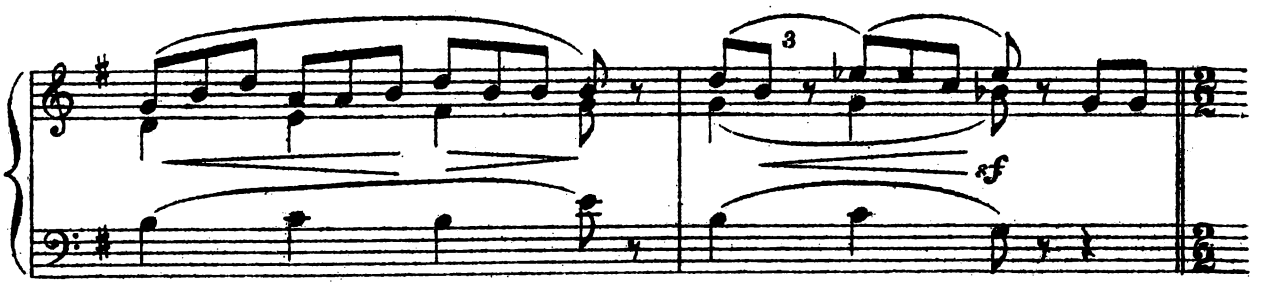


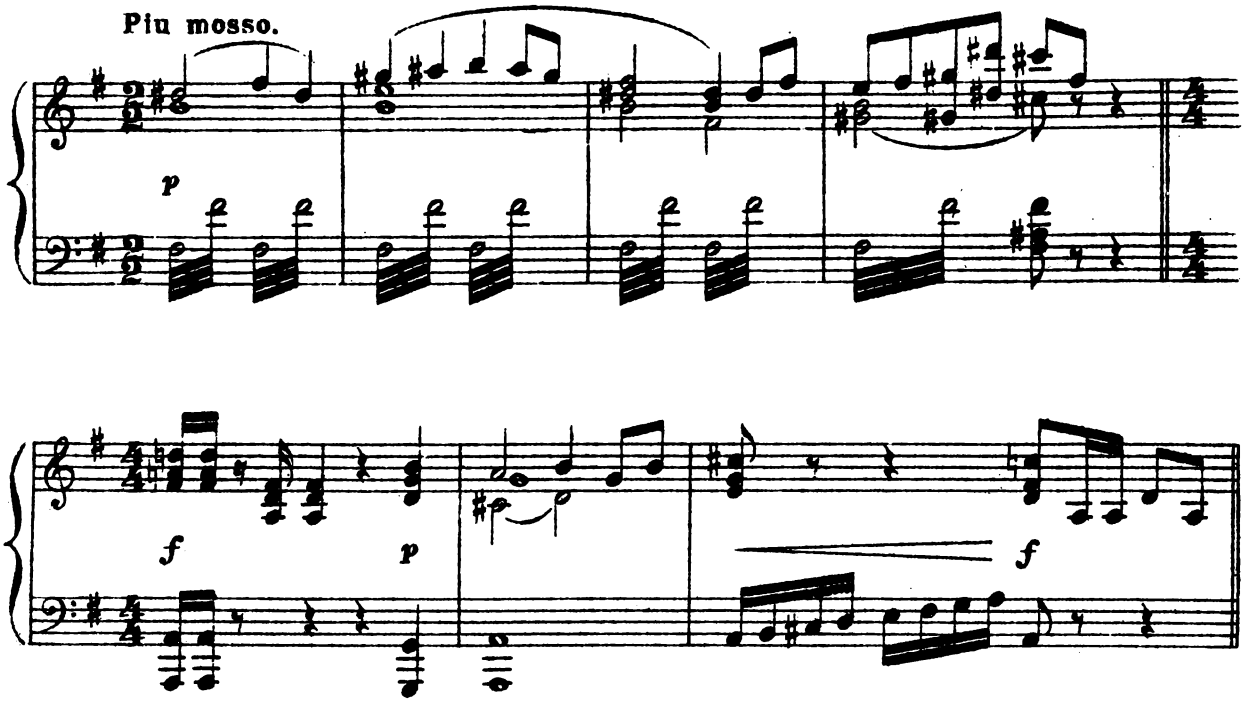
Meno mosso.

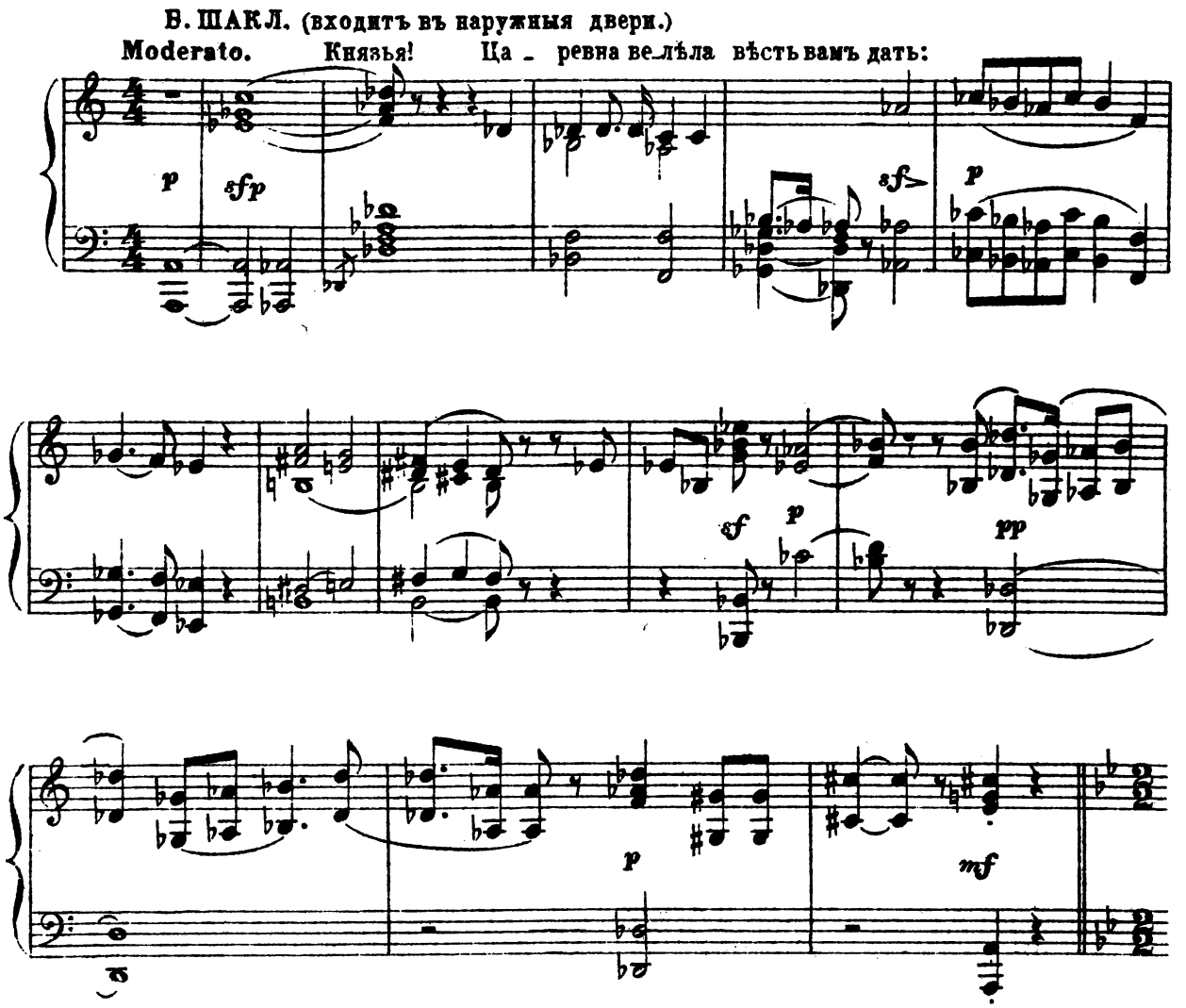
Шла я отъ князя позорькѣ вечерней,

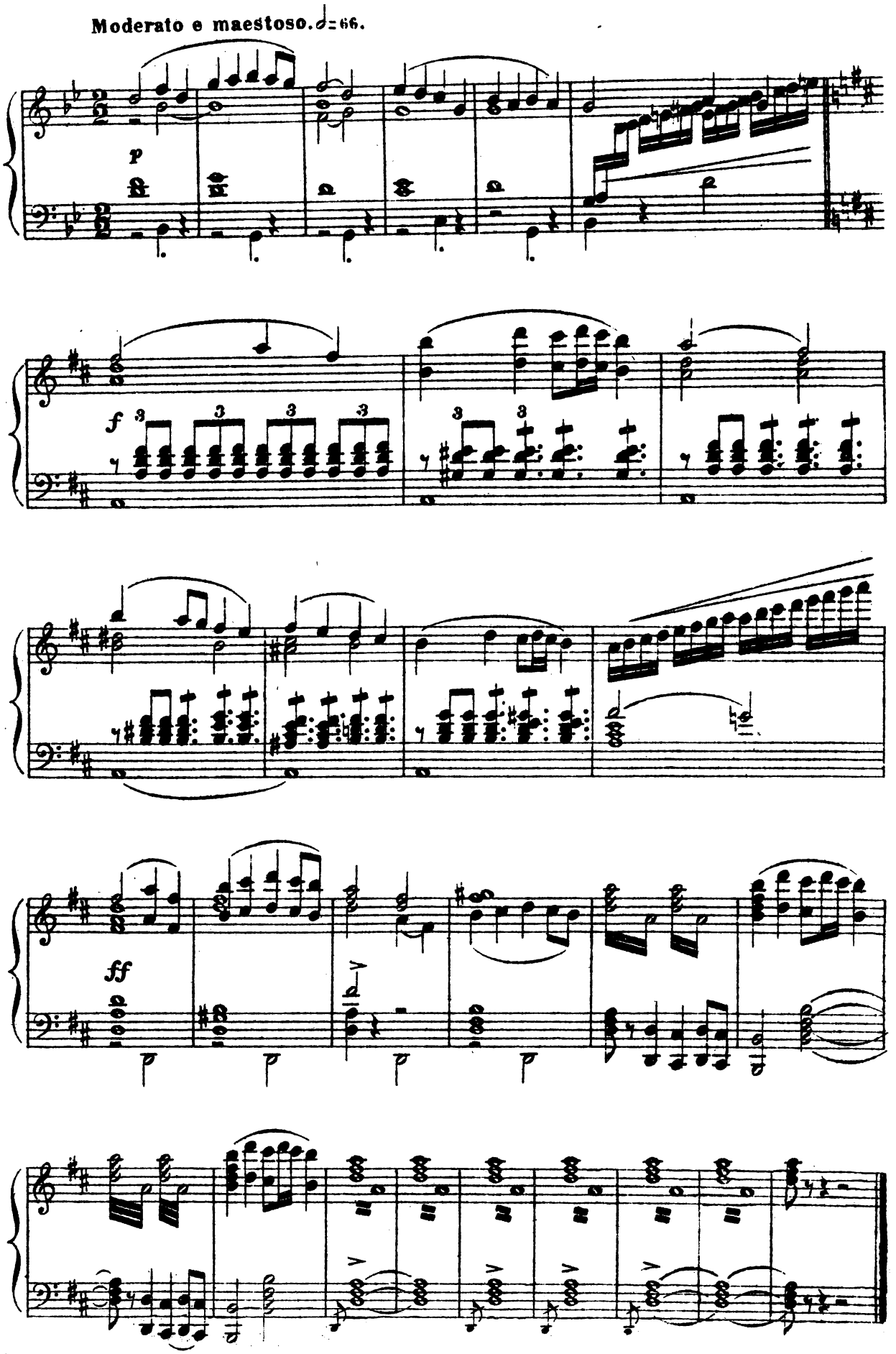







Piu mosso.
p
f
p
f

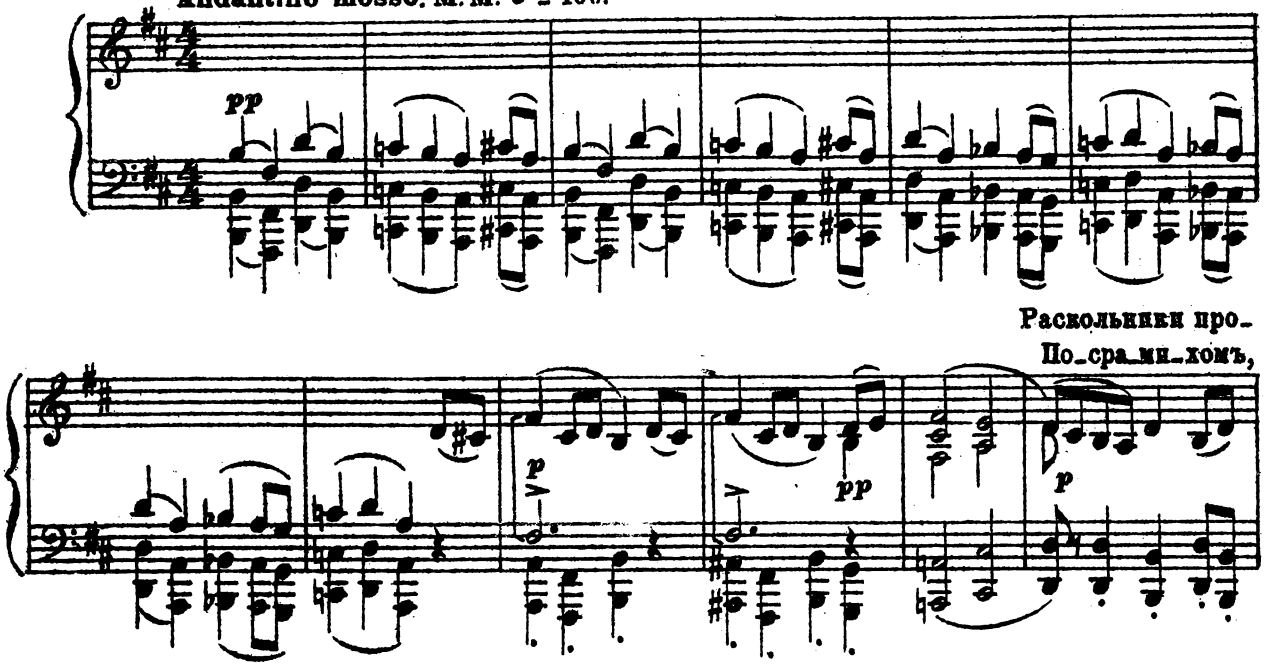

В. ШАКЛ. (входитъ въ наружныя двери.)
Moderato.
Князья!
Ца - ревна ве-лѣла вѣсть вамъ дать:
p
sfp
sf
p
sf
p
pp
p
mf


Moderato e maestoso. ♩= 66.
p
f
ff
p
p
p
p

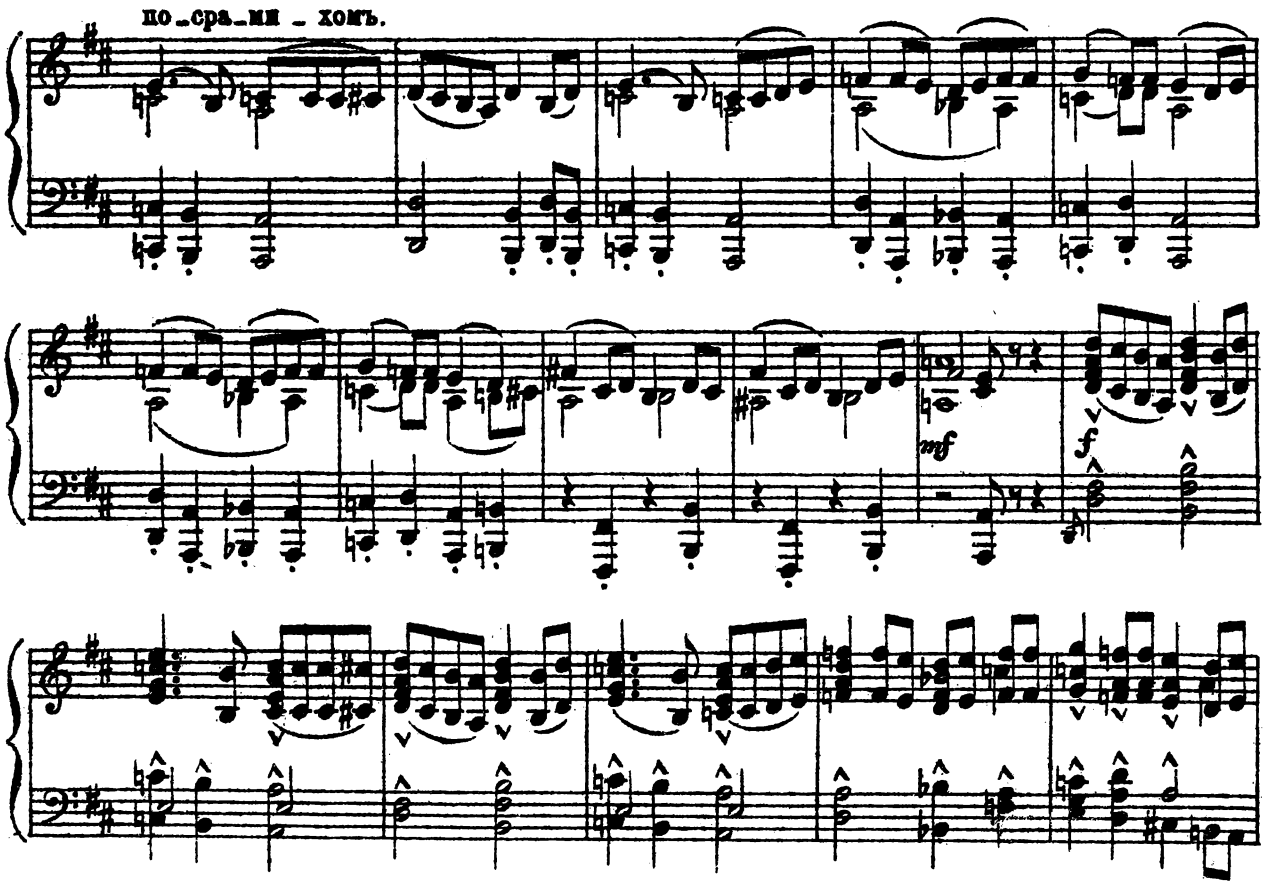
ДѢЙСТВІЕ ТРЕТЬЕ.

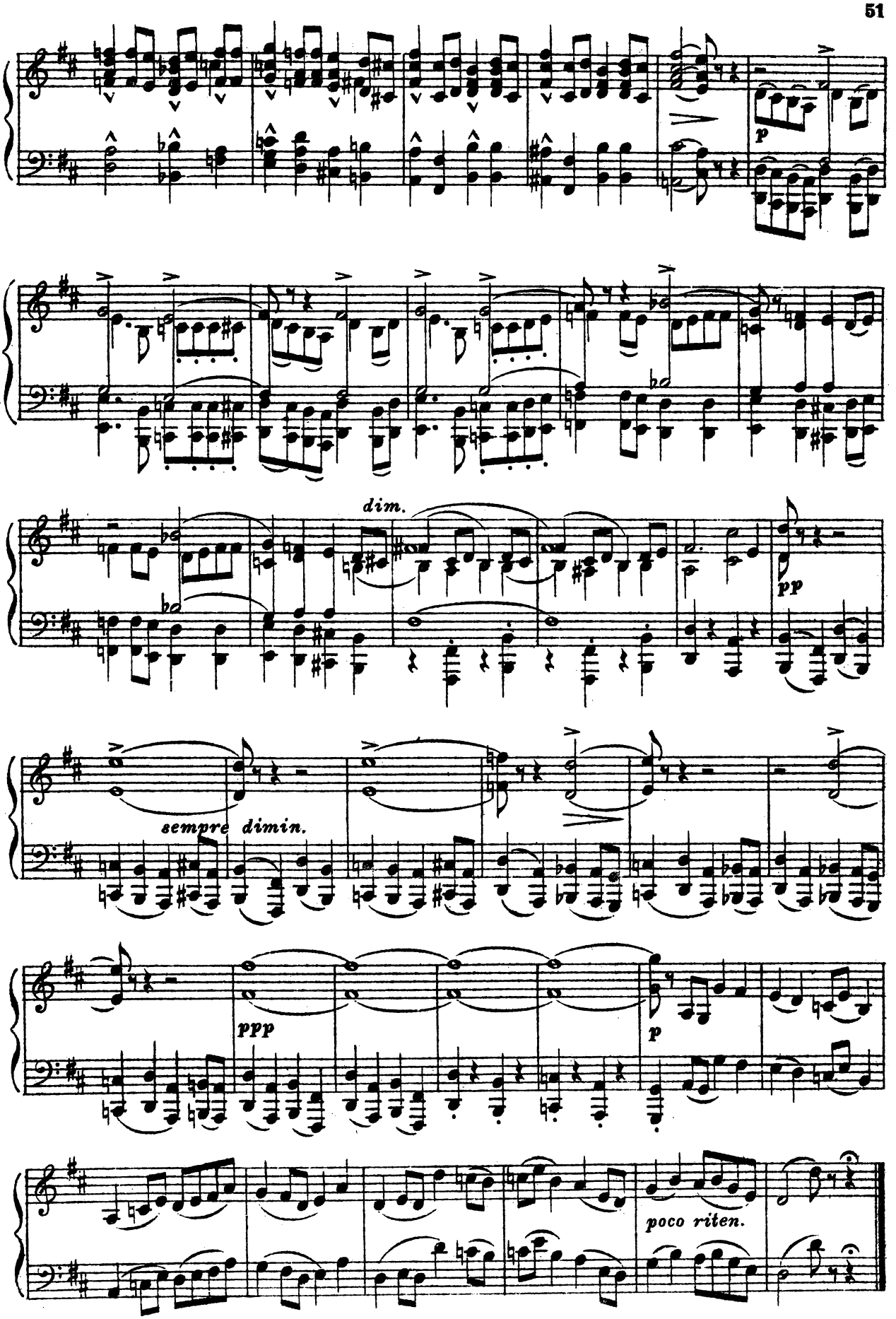
Замоскворѣчье. Стрѣлецкая Слобода.

Andantino mosso. M. M. ♩ = 100.

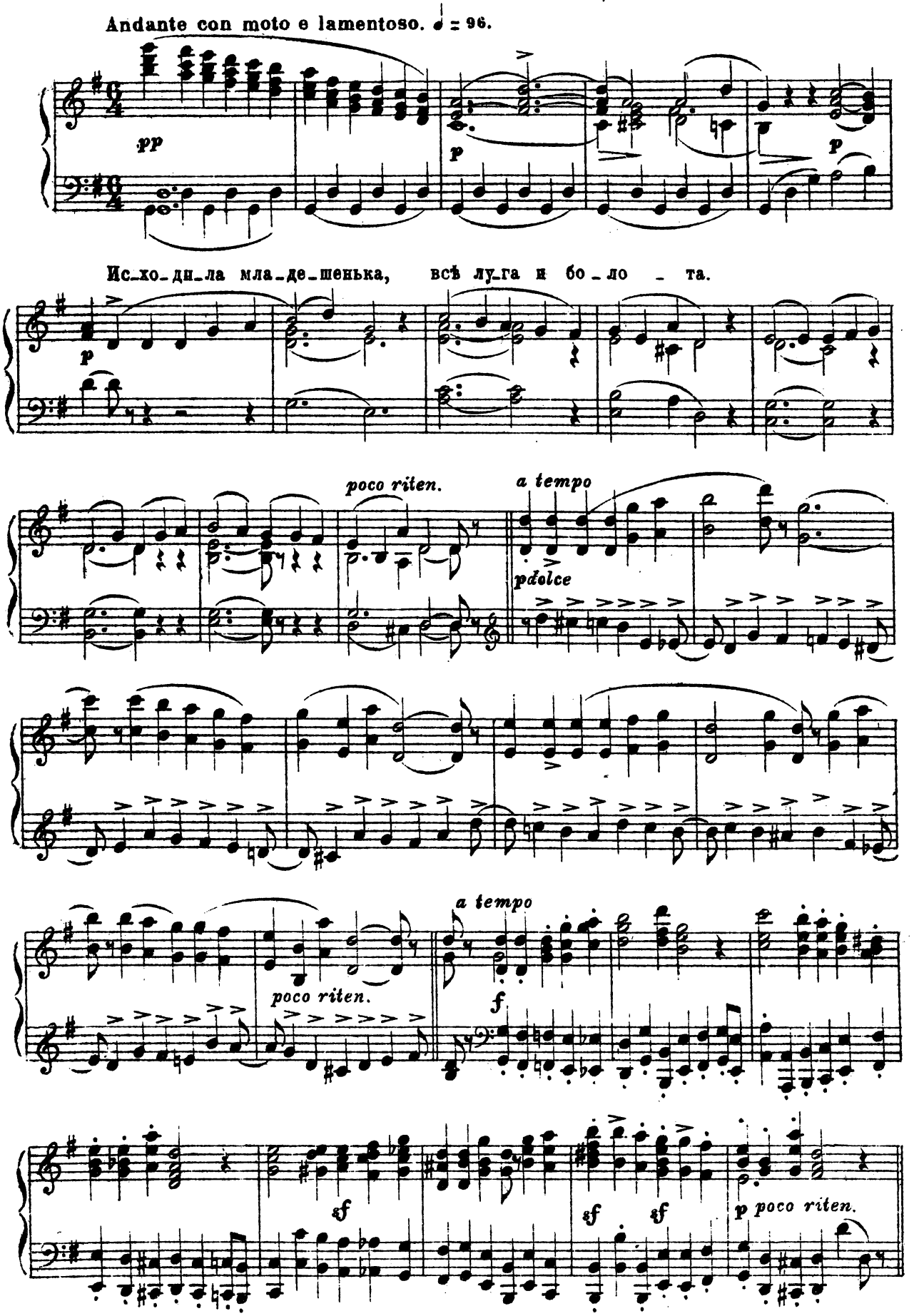


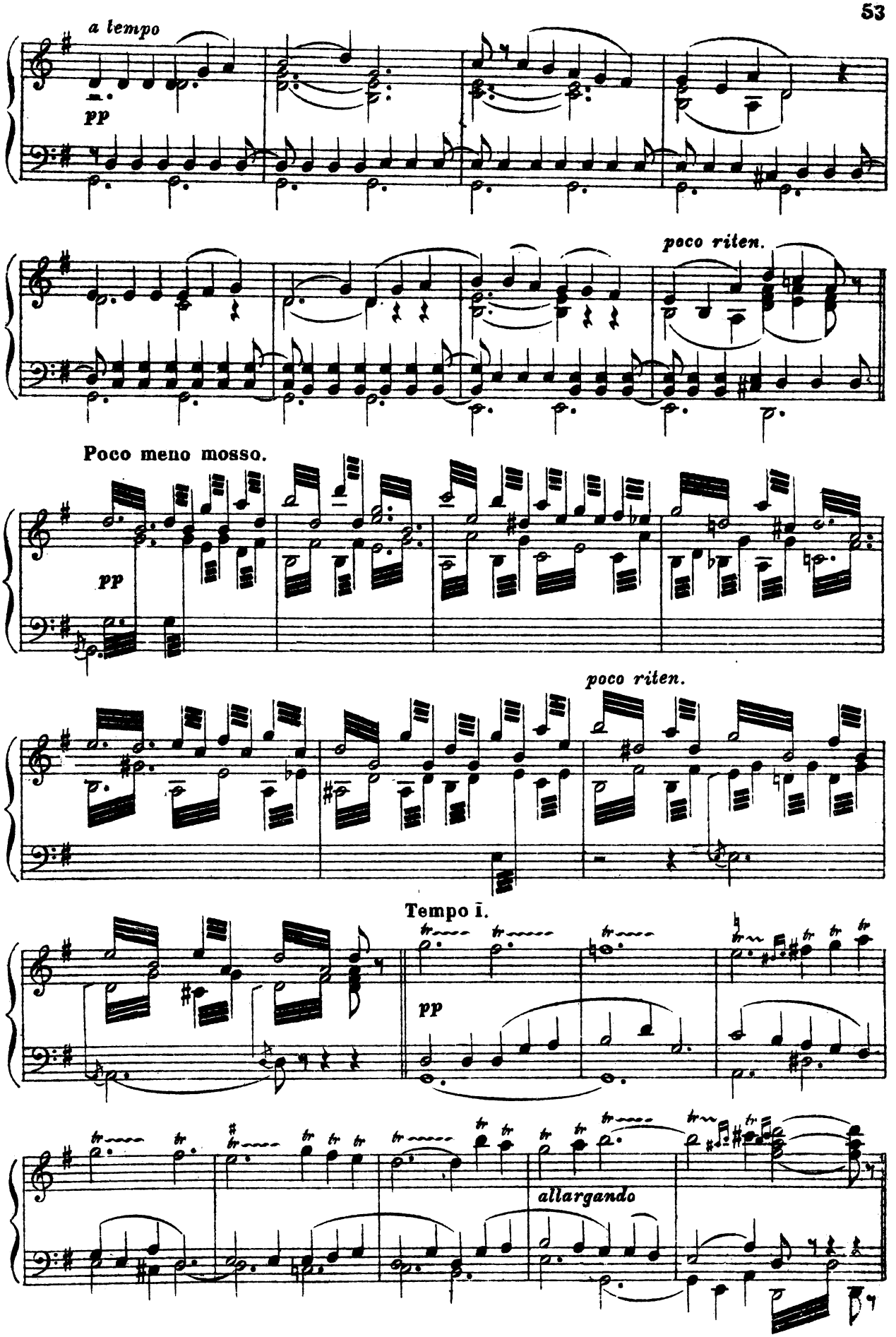
ходятъ по слободѣ въ сопровожденіи толпы.




p
dim.
pp
sempre dimin.
ppp
p
poco riten.

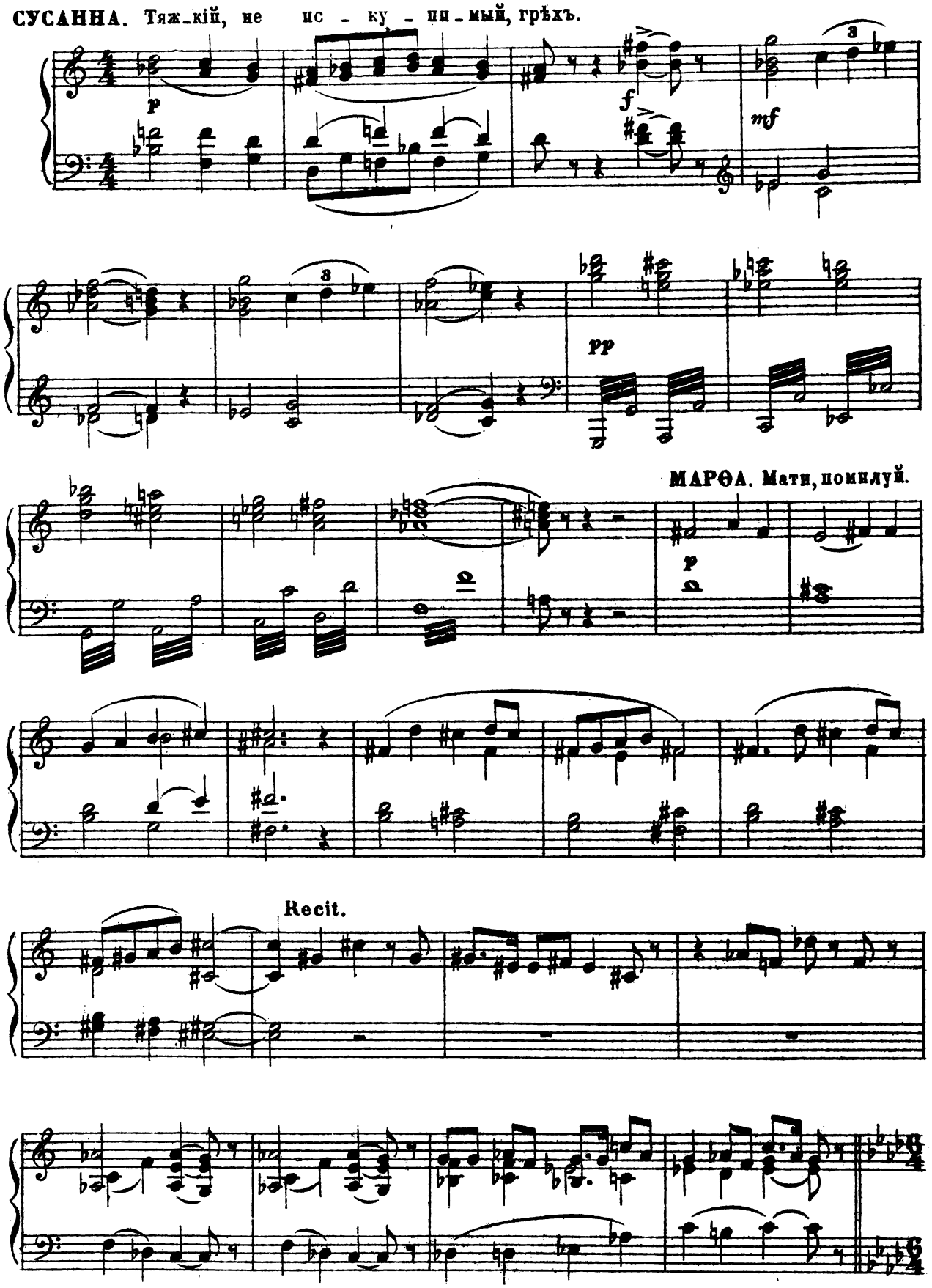
ПѢСНЯ МАРѲЫ РАСКОЛЬНИЦЫ.

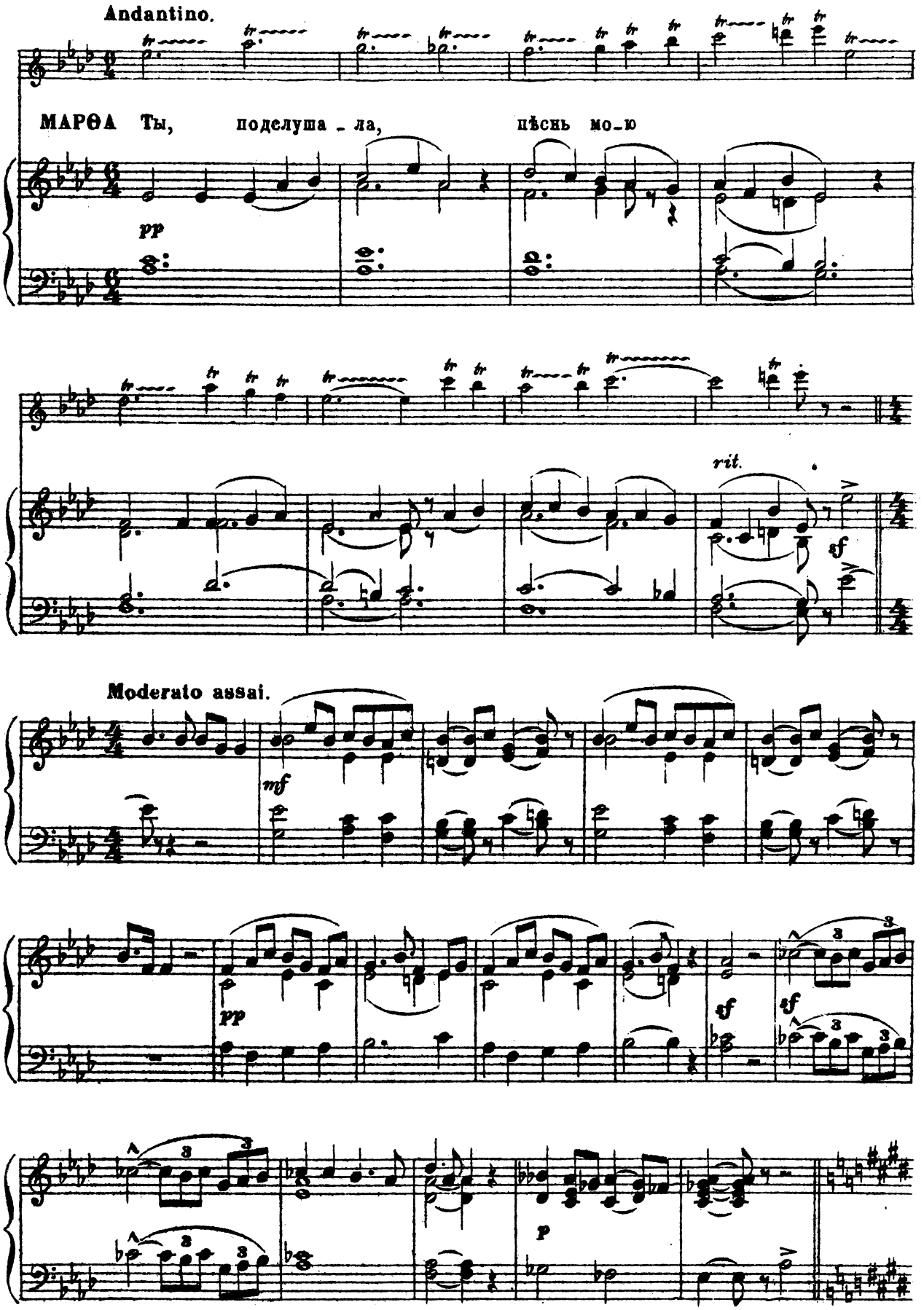



a tempo
pp
poco riten.
Poco meno mosso.
pp
poco riten.
Tempo I.
pp
allargando

Moderato. ♩ = 112.

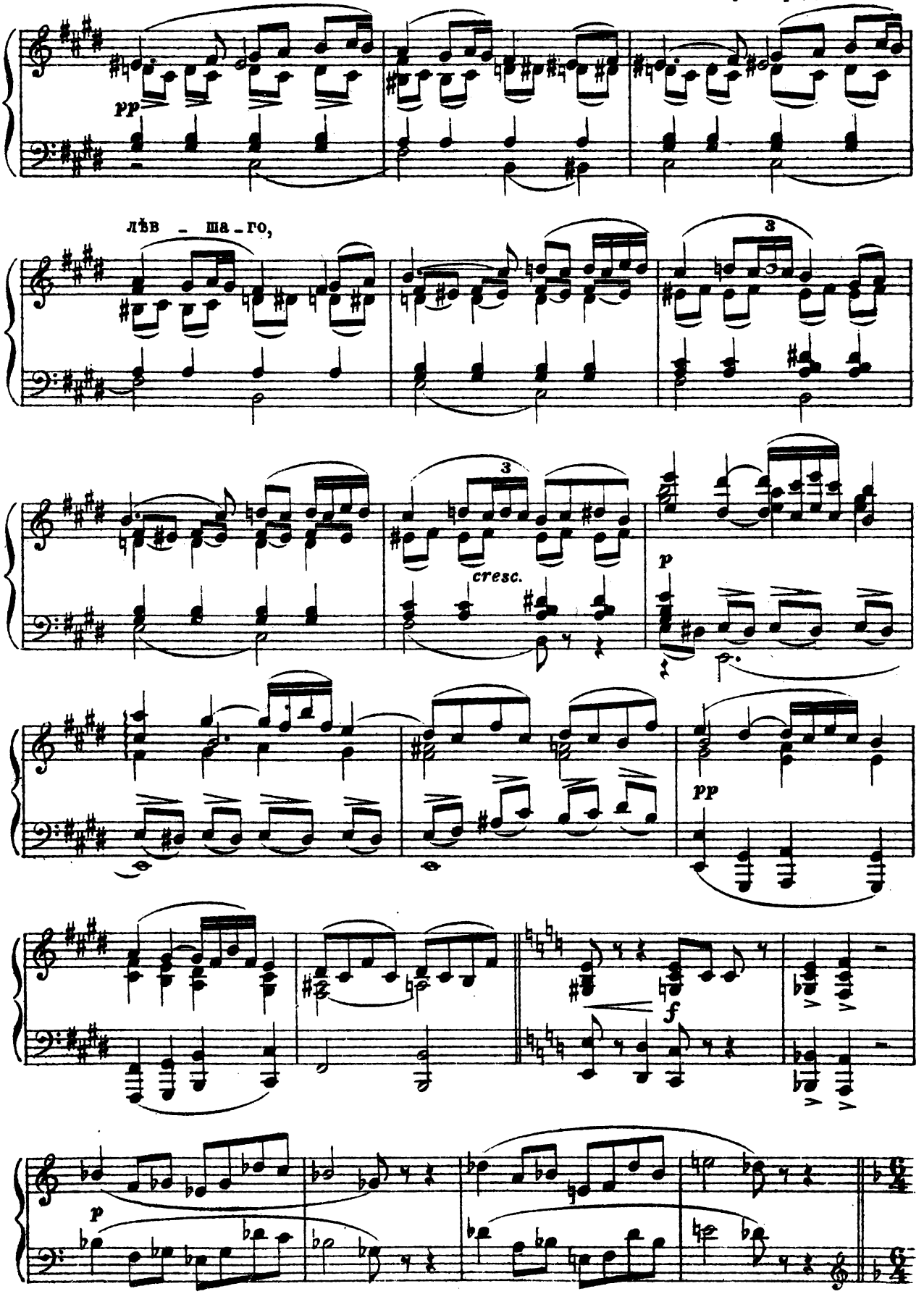
СУСАННА. Тяж-кій, не ис - ку - пи-мый, грѣхъ.

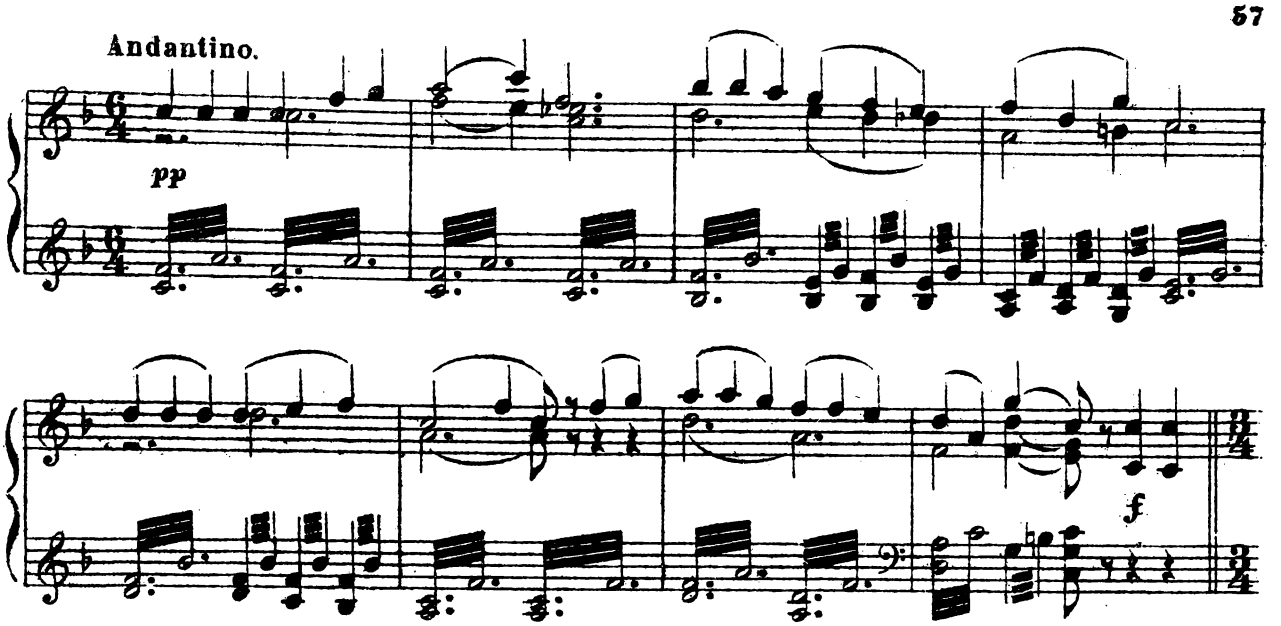


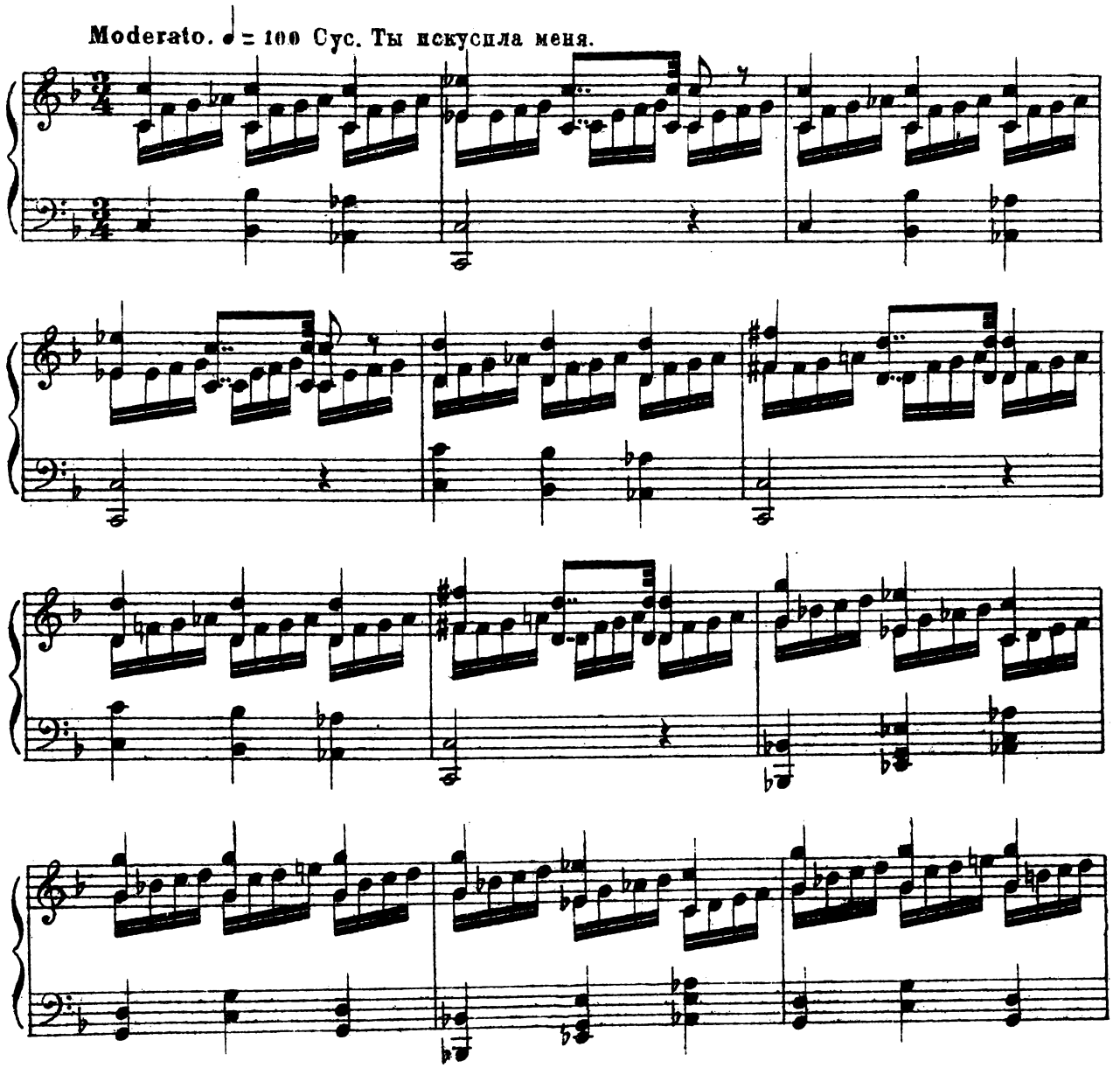

Andantino.
МАРѲА Ты, поделуша - ла, пѣснь мо-ю
pp
rit.
sf
Moderato assai.
mf
pp
sf
sf
p

Largo appassionato. ♩ = 48.

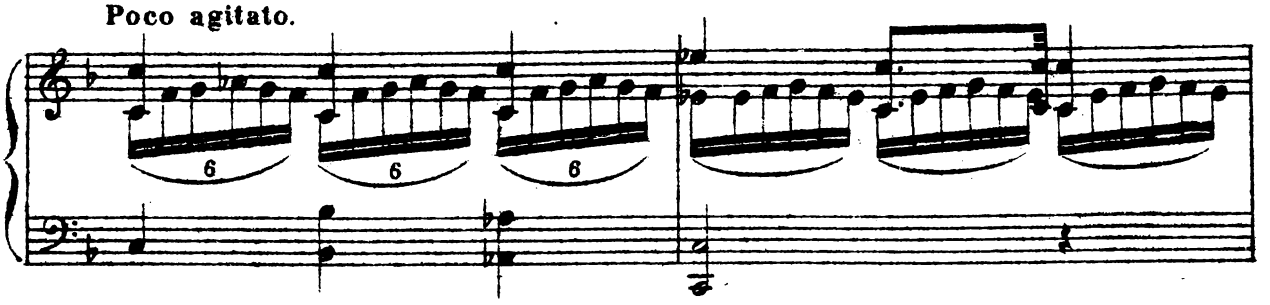
МАРѲА. Ес - либъ ты ког-да по - нять могла за зно - бу сердца на-бо -

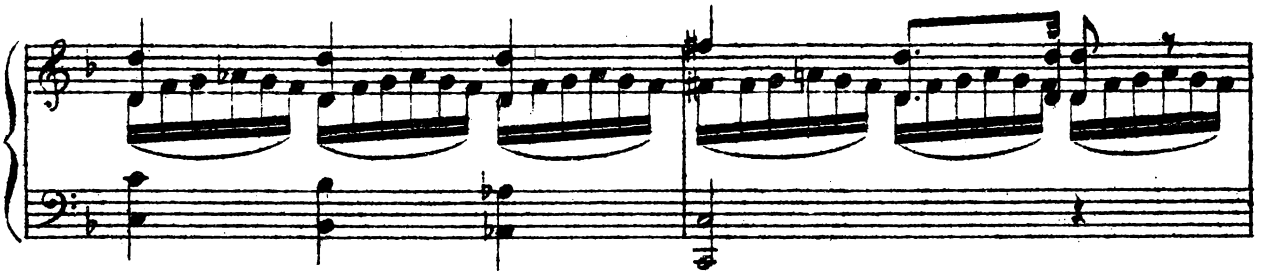


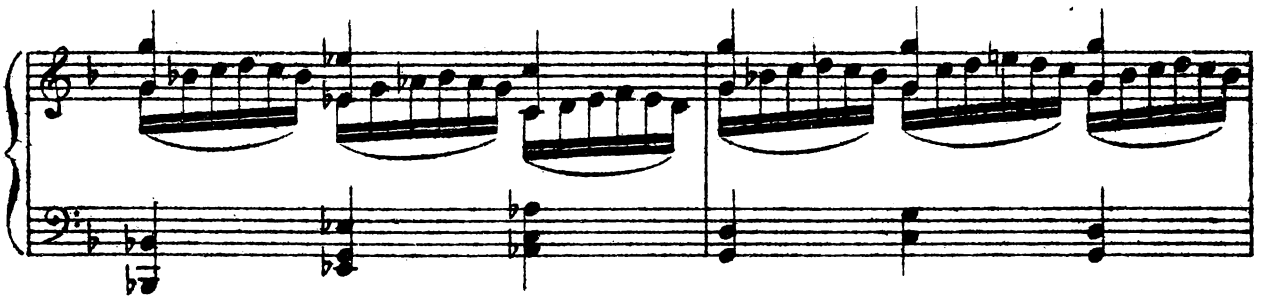

Andantino.
pp
f

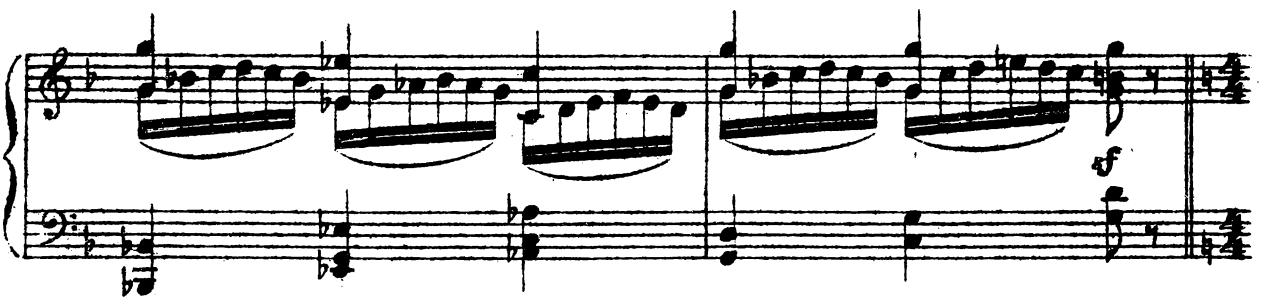

Moderato. ♩ = 100 Сус. Ты искусила меня.

Poco agitato.



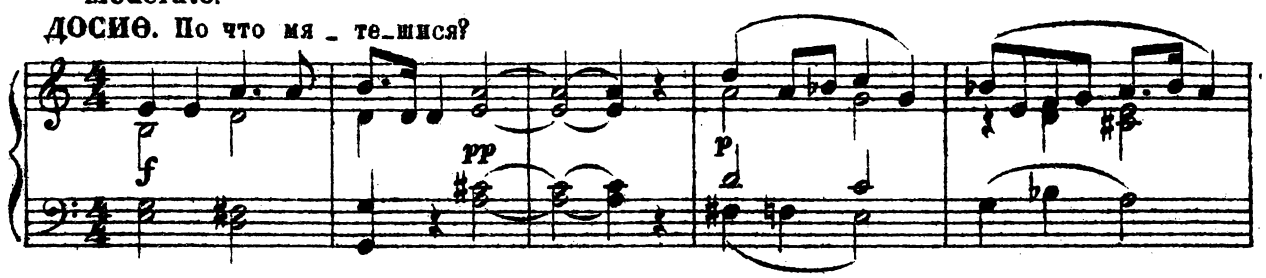


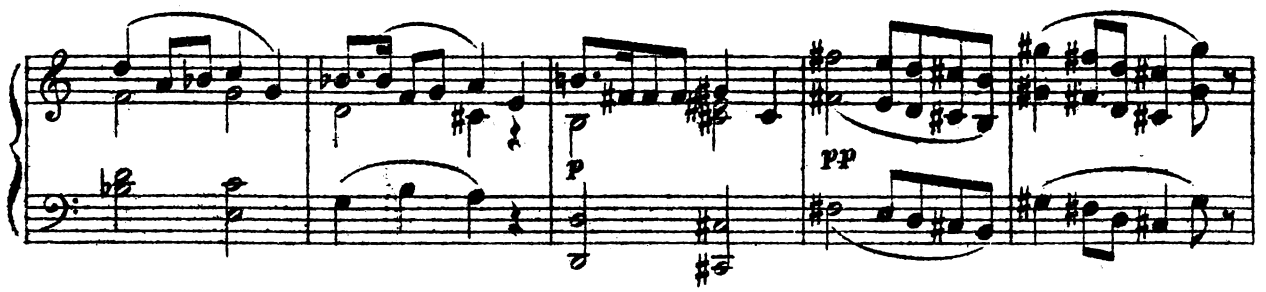


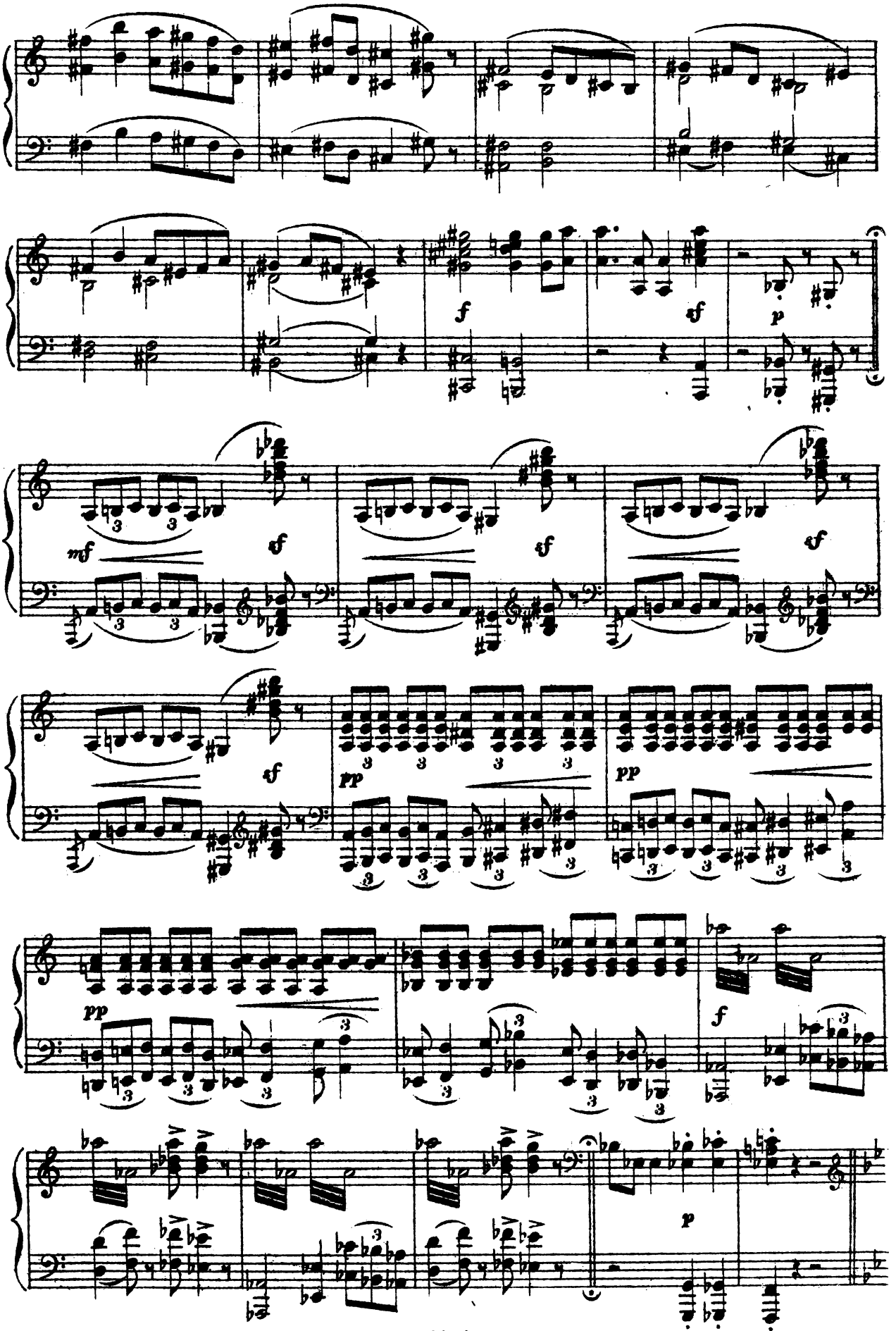


Moderato.

ДОСИѲ. По что мя _ те_шися?






f
sf
p
mf
sf
sf
sf
pp
pp
pp
f
p

Moderato.

ДОСИѲ. Ахъ, ты мо_я ка_сатка.

pp f

f p fp riten. f p

МАРѲА. Словно свѣчи Божіи.

Andantino mistico.

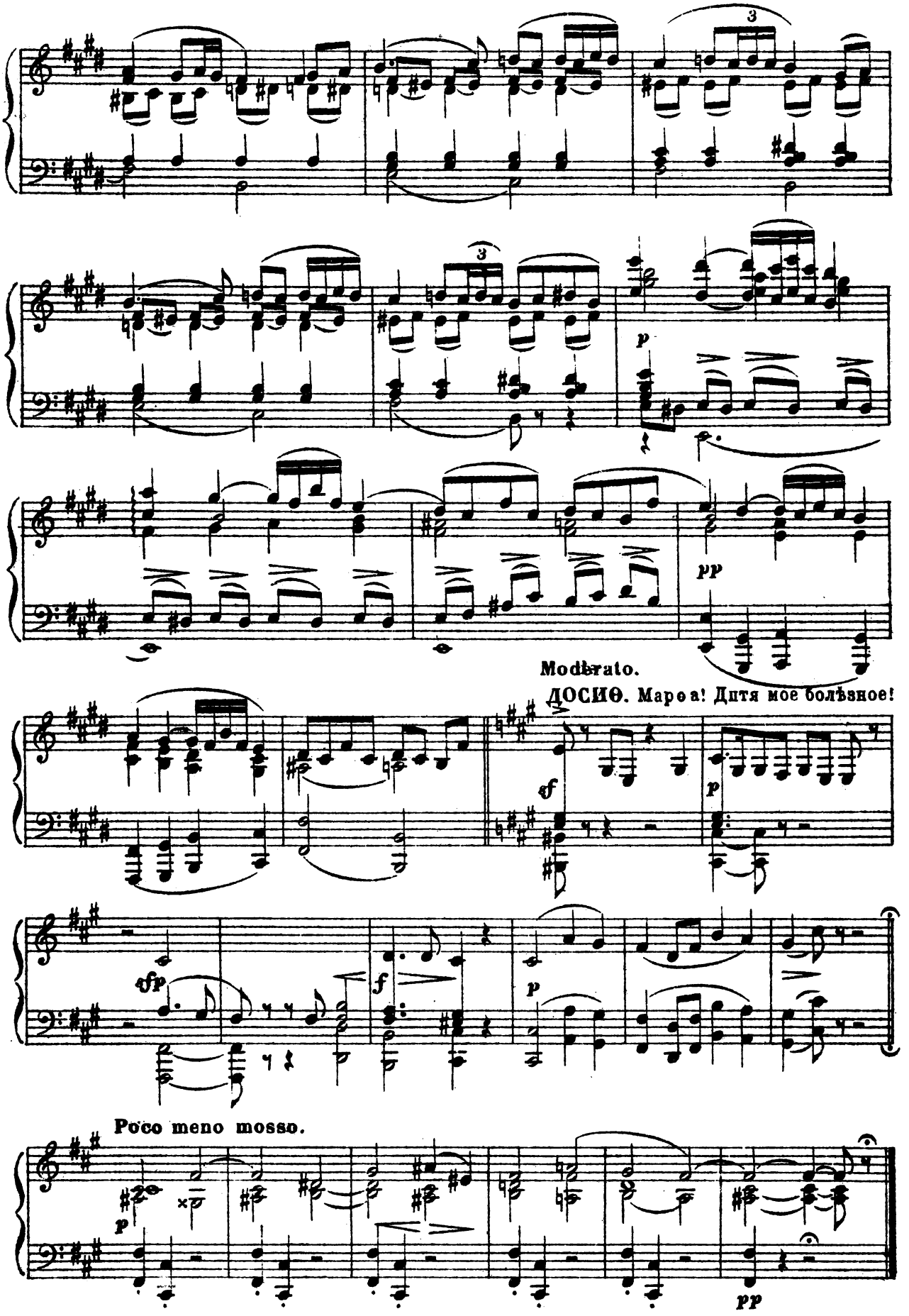
pp pp

МАРѲА. Ахъ, от_чет

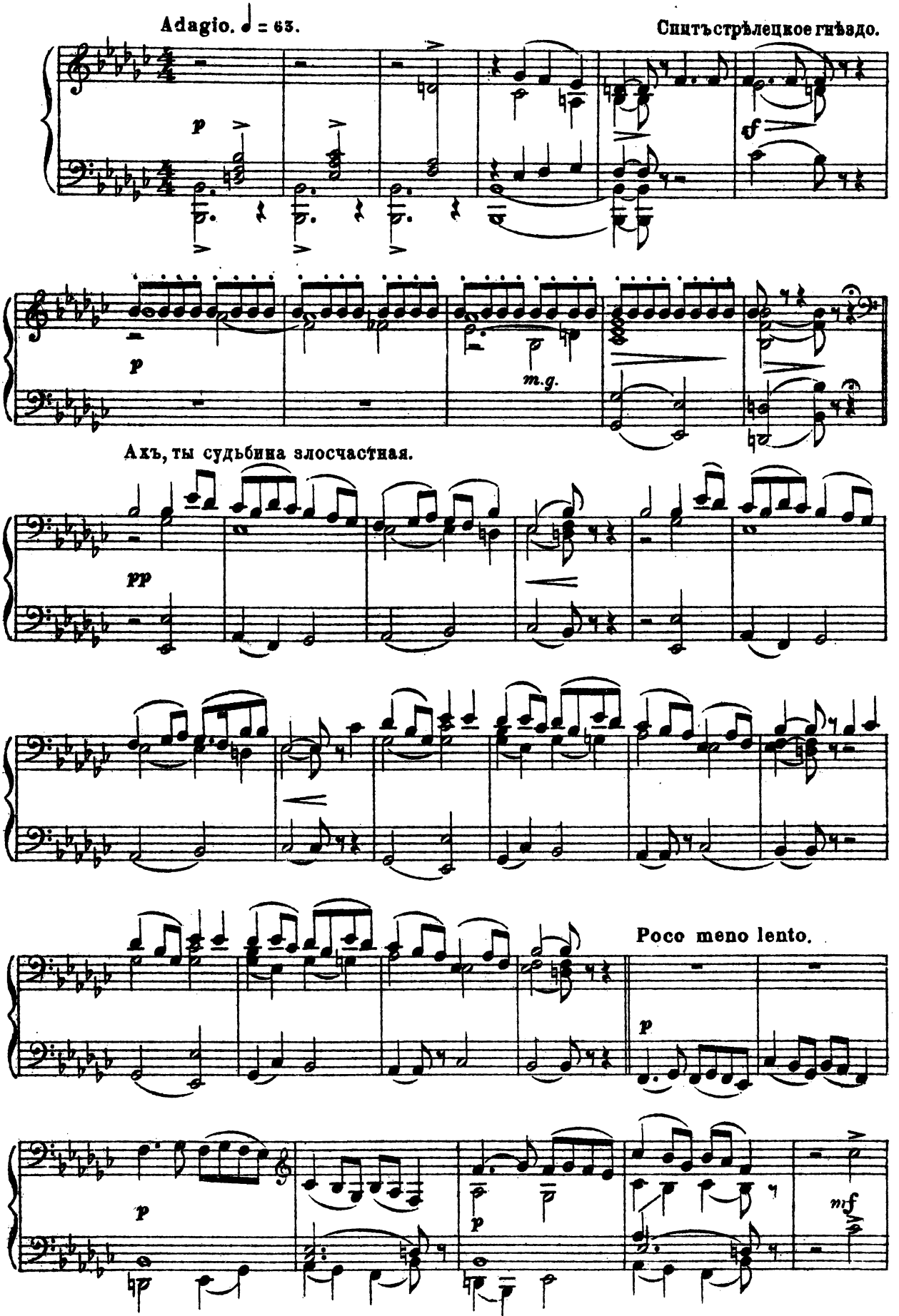
sf p pp

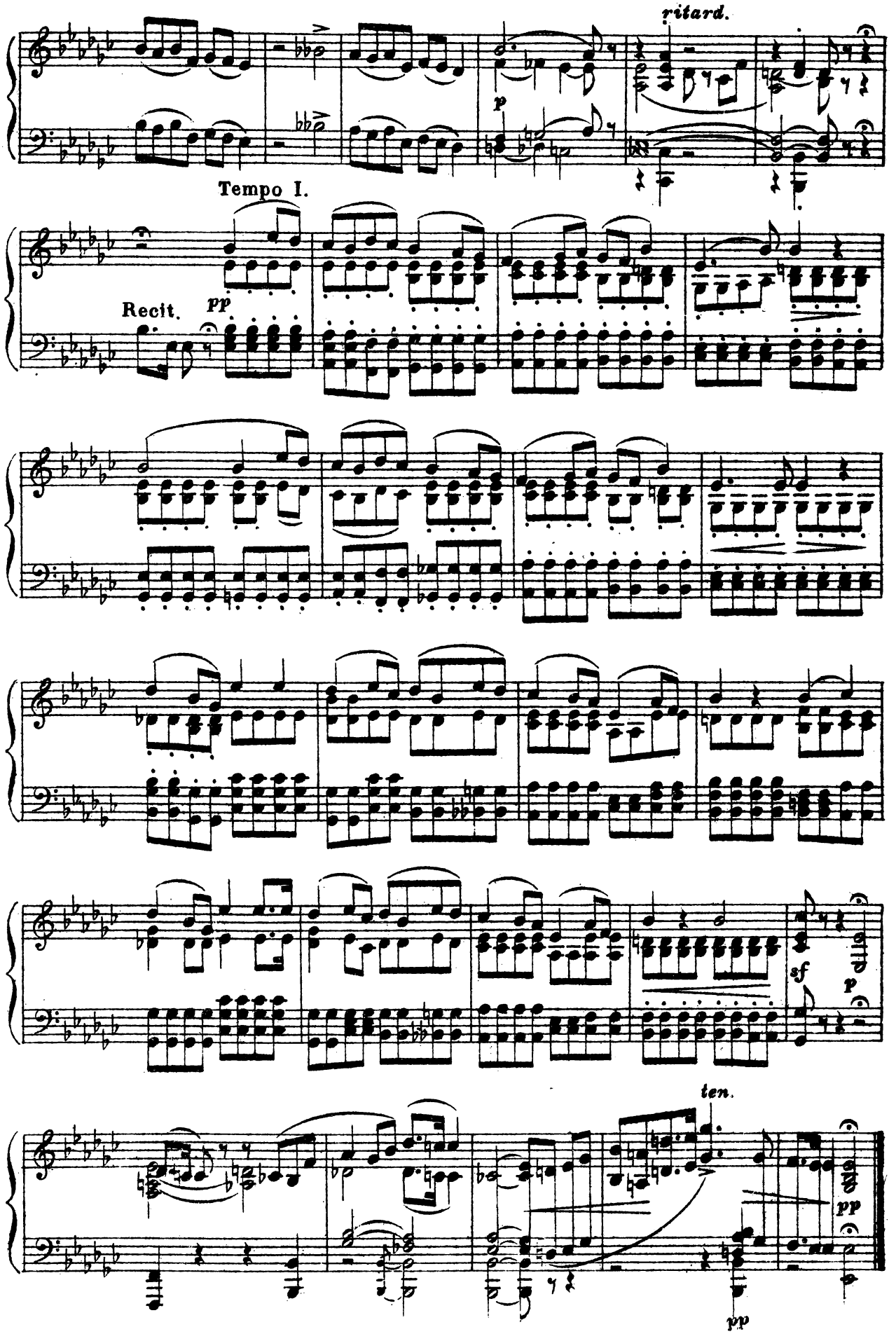
Largo. Страш_ная пыт_ка лю_бовь мо_я.

pp

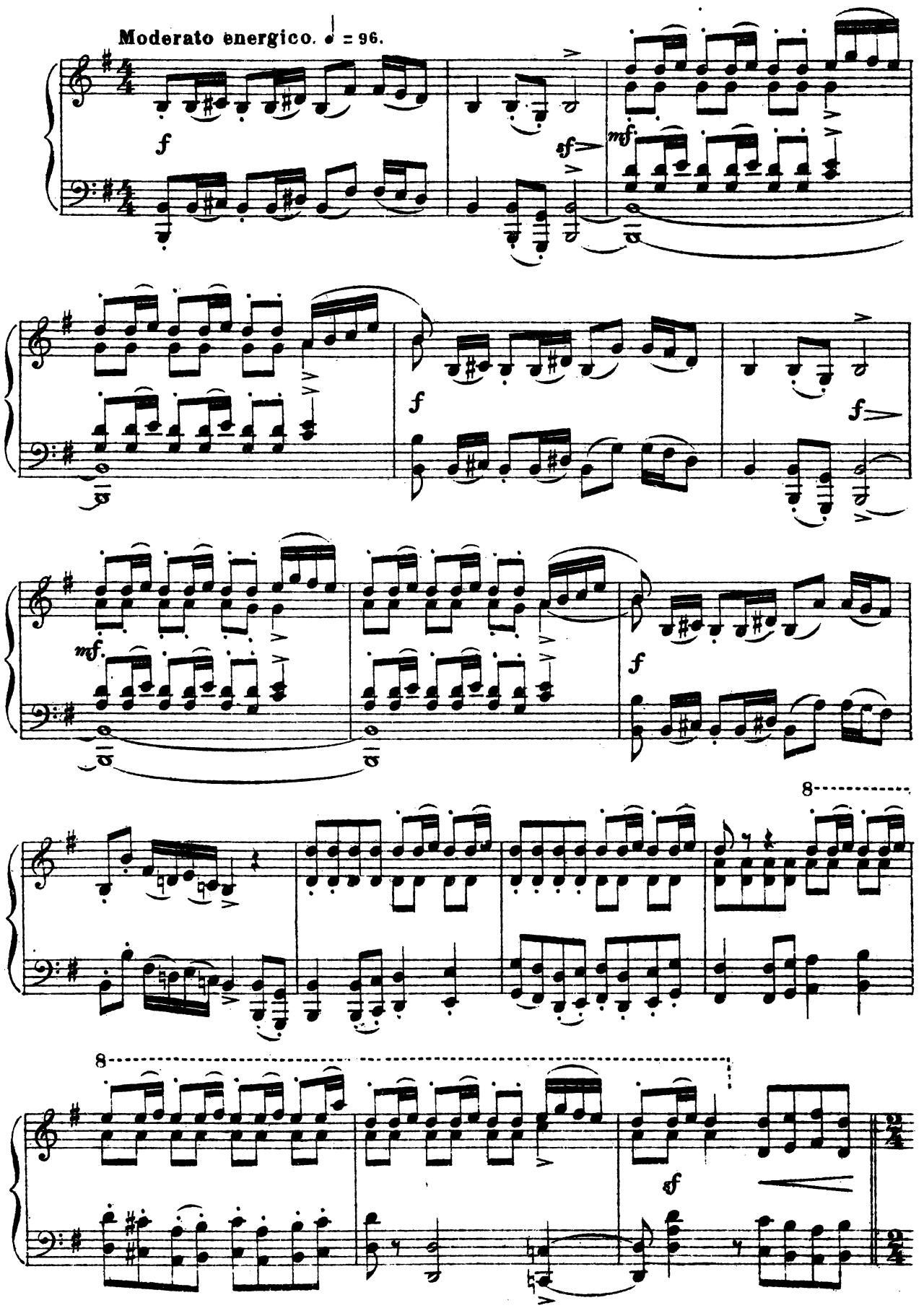

3
3
p
pp
Moderato.
ДОСИѲ. Мареа! Дитя мое болѣзное!
sf
p
sfp
f
p
Poco meno mosso.
p
pp

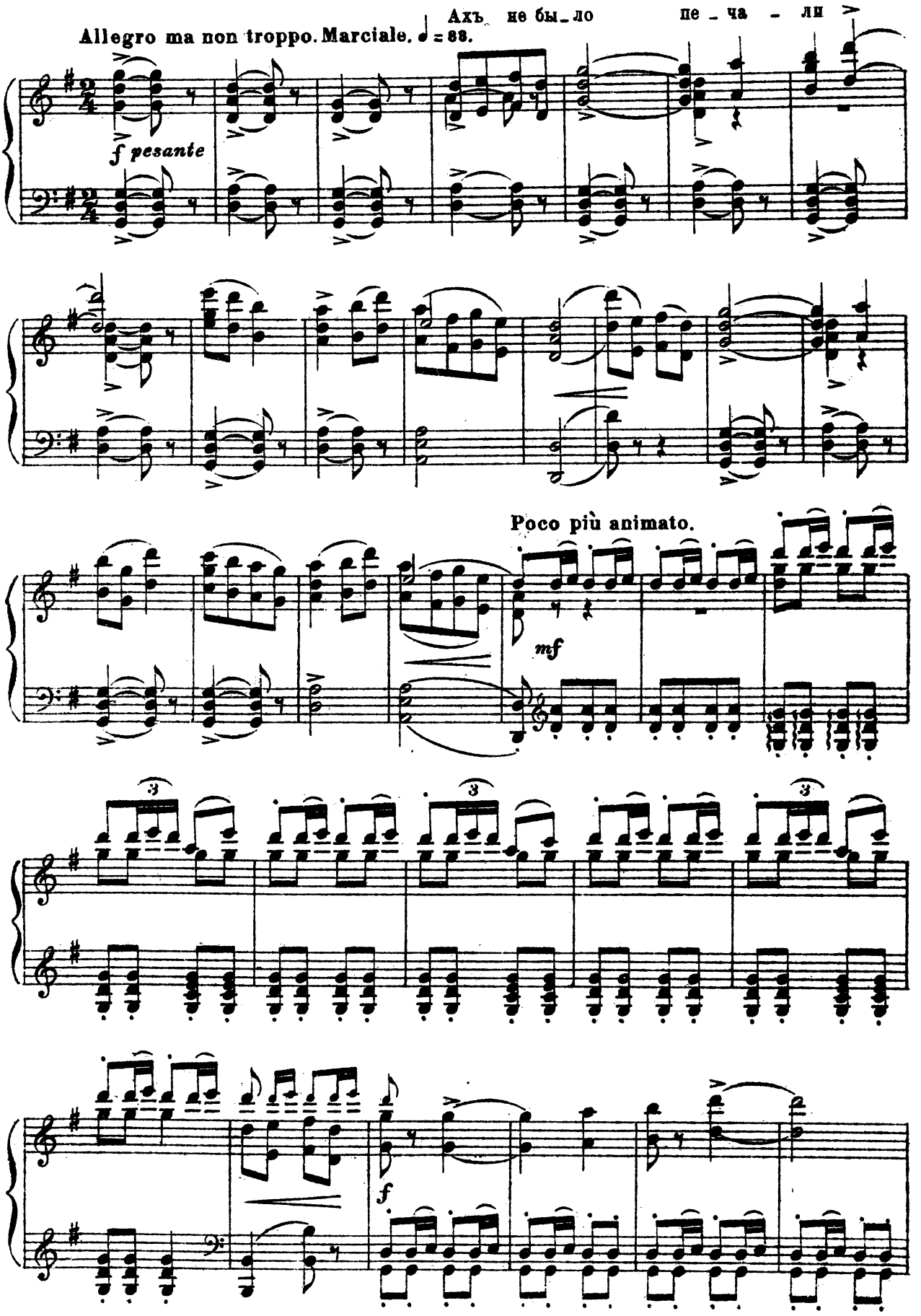
АРІЯ ШАКЛОВИТАГО.

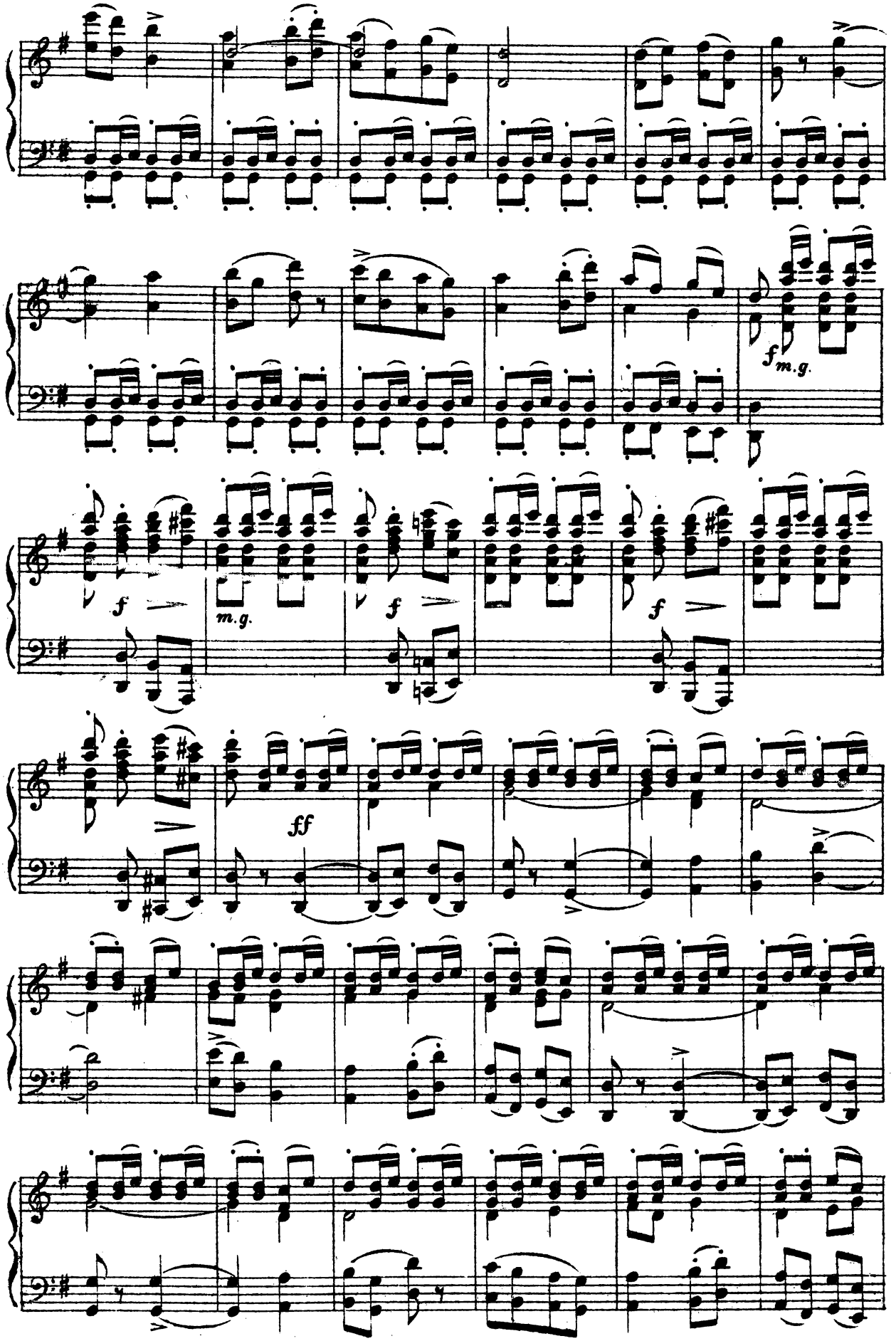


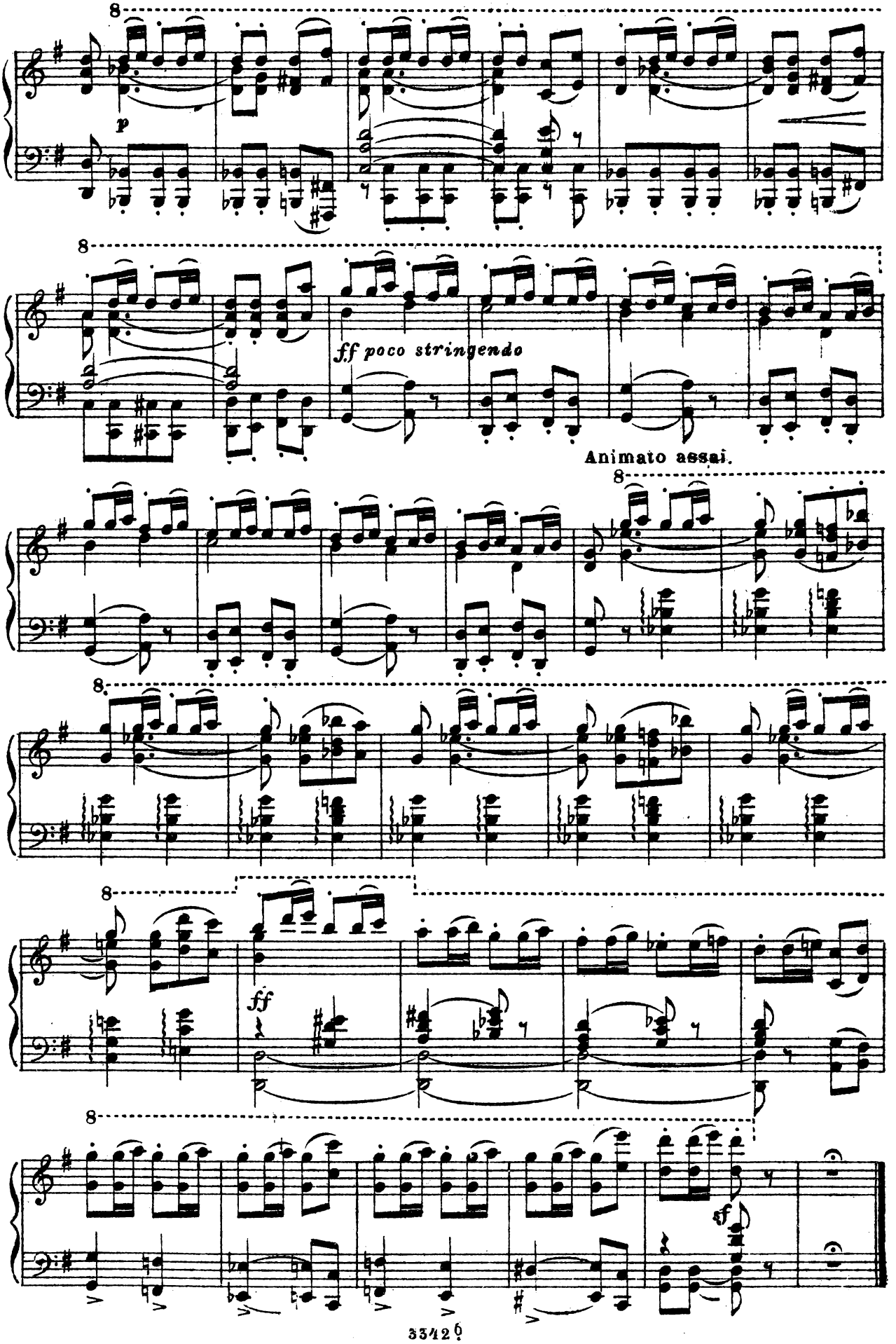

ritard.
p
Tempo I.
Recit.
pp
sf
p
ten.
pp
pp

ХОРЪ СТРѢЛЬЦОВЪ.



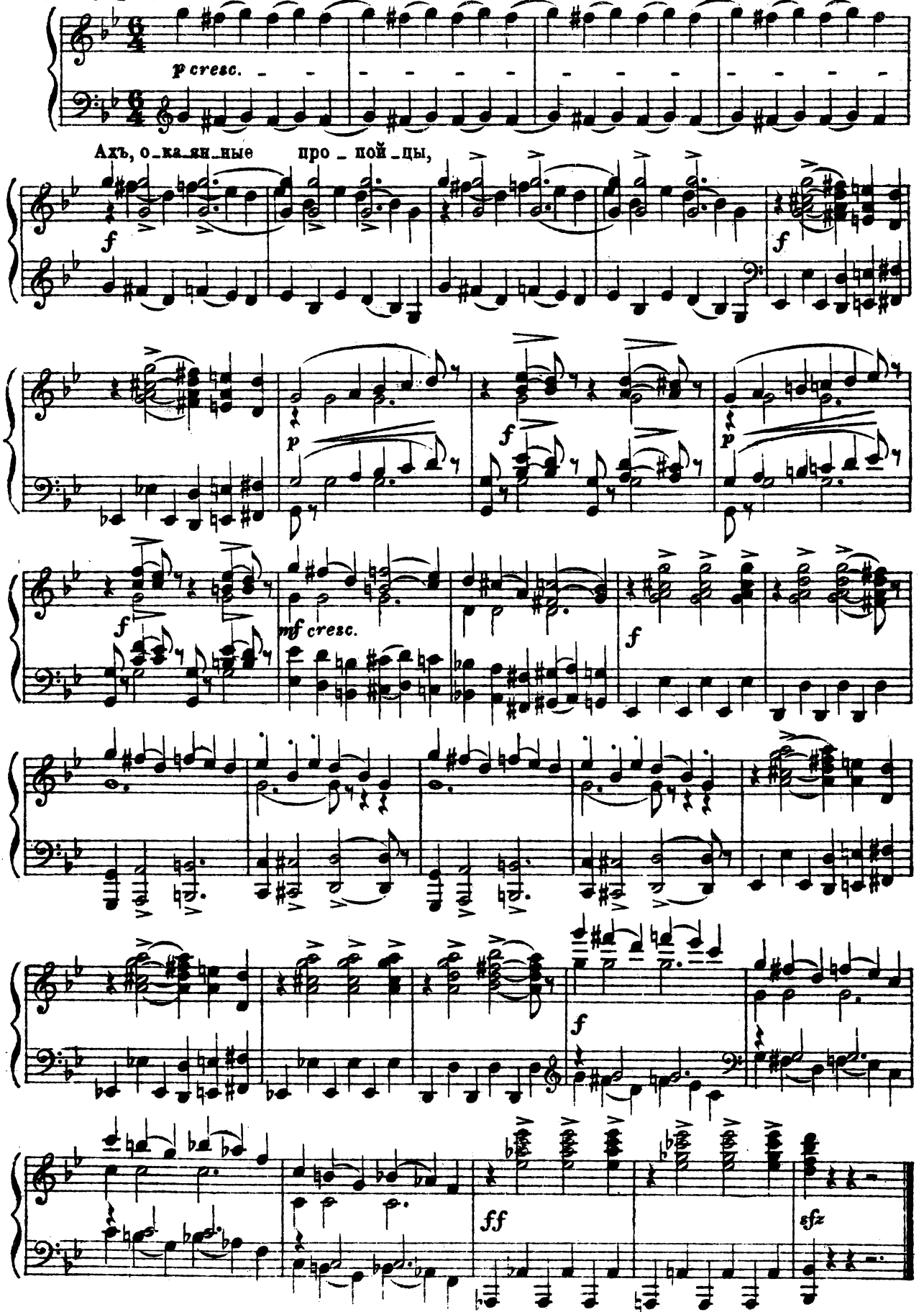

Ахъ не бы_ло пе_ча_ли
Allegro ma non troppo. Marciale. ♩ = 88.
f pesante
Poco più animato.
mf
f

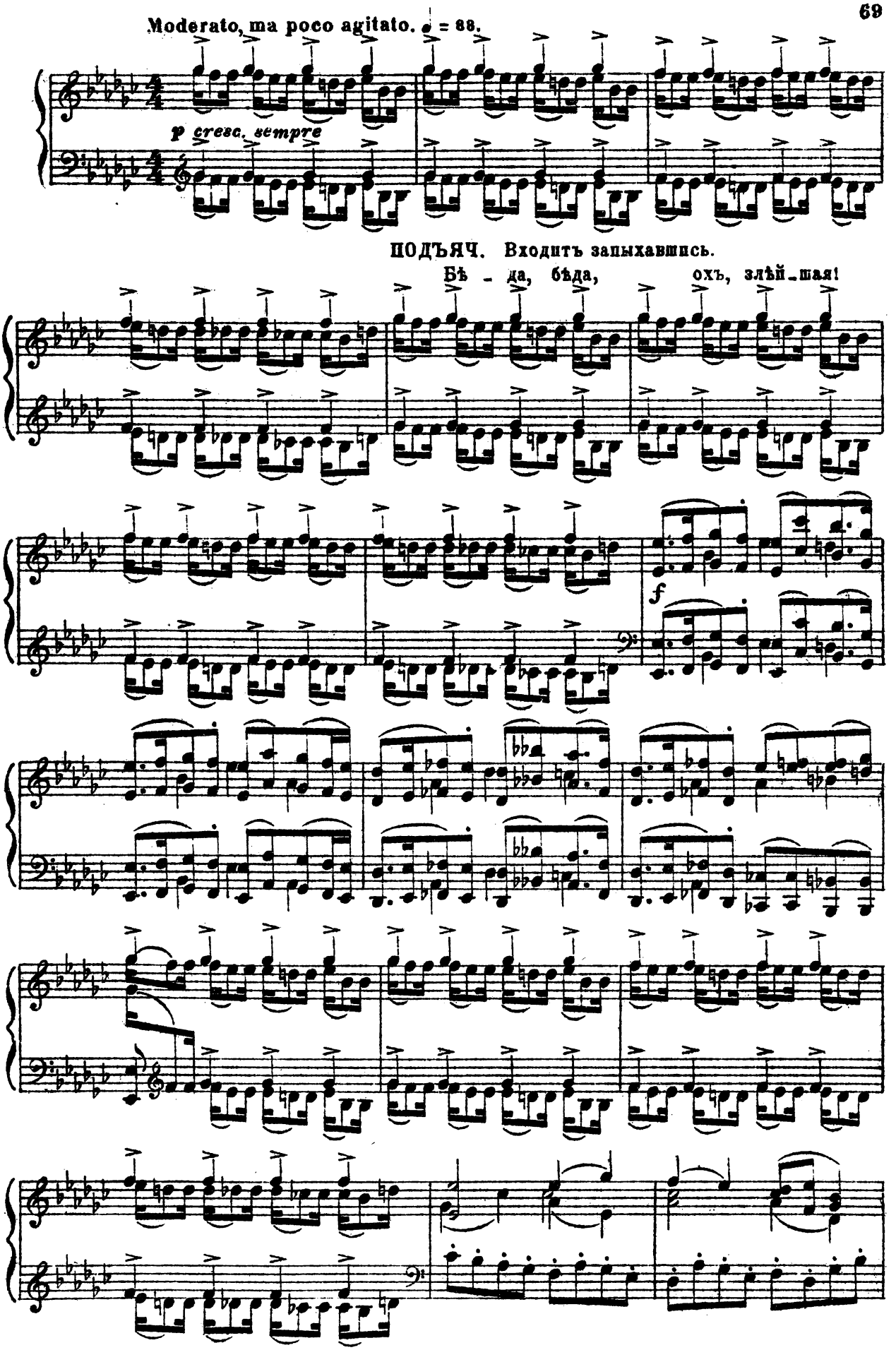

f m.g.
f
m.g.
f
f
ff

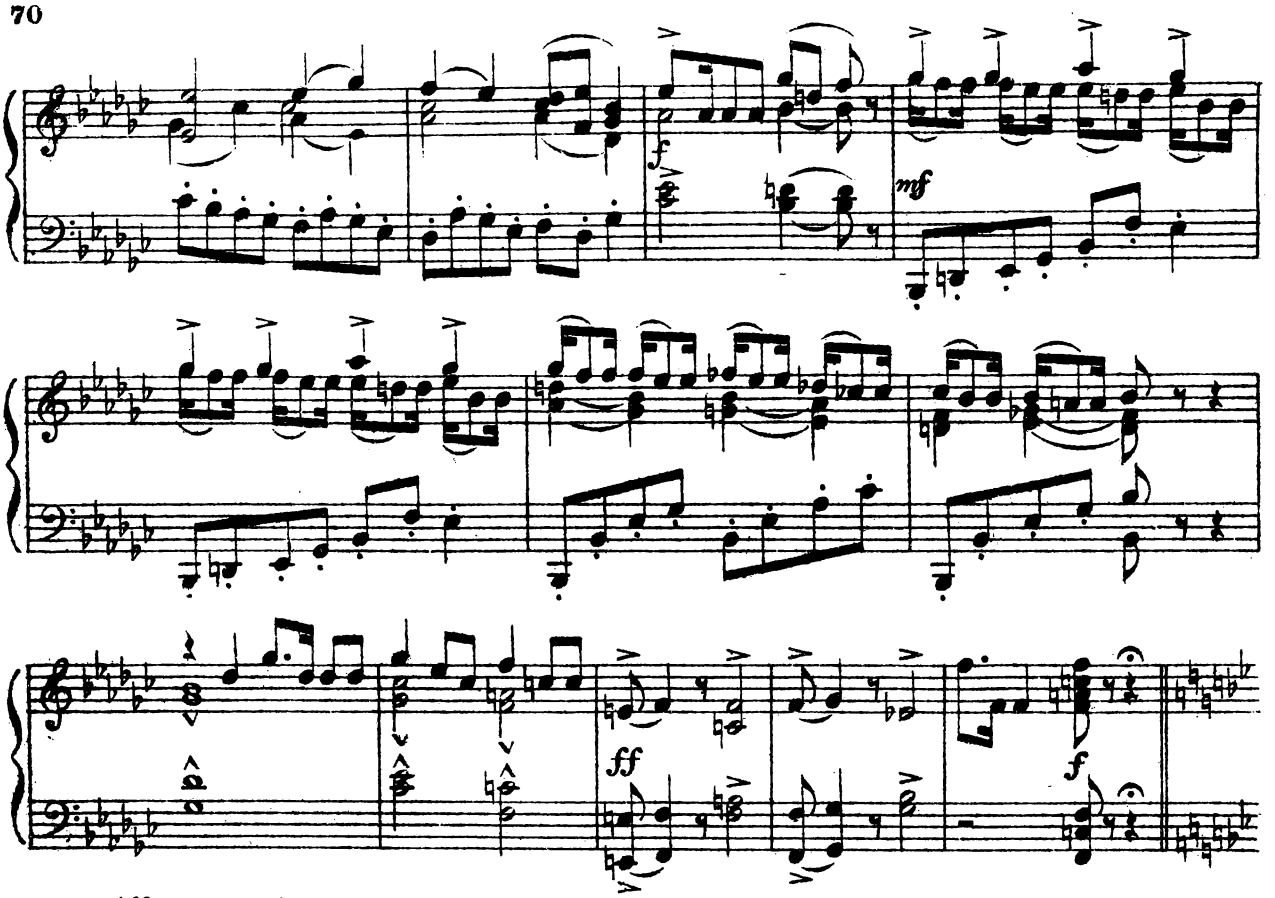

8
p
8
ff poco stringendo
Animato assai.
8
8
8
ff
8
sf

ХОРЪ СТРѢЛЕЦКИХЪ ЖЕНЪ.

Vivace. ♩= 104. Стрѣлецкія жены выбѣгаютъ и набрасываются на мужей.



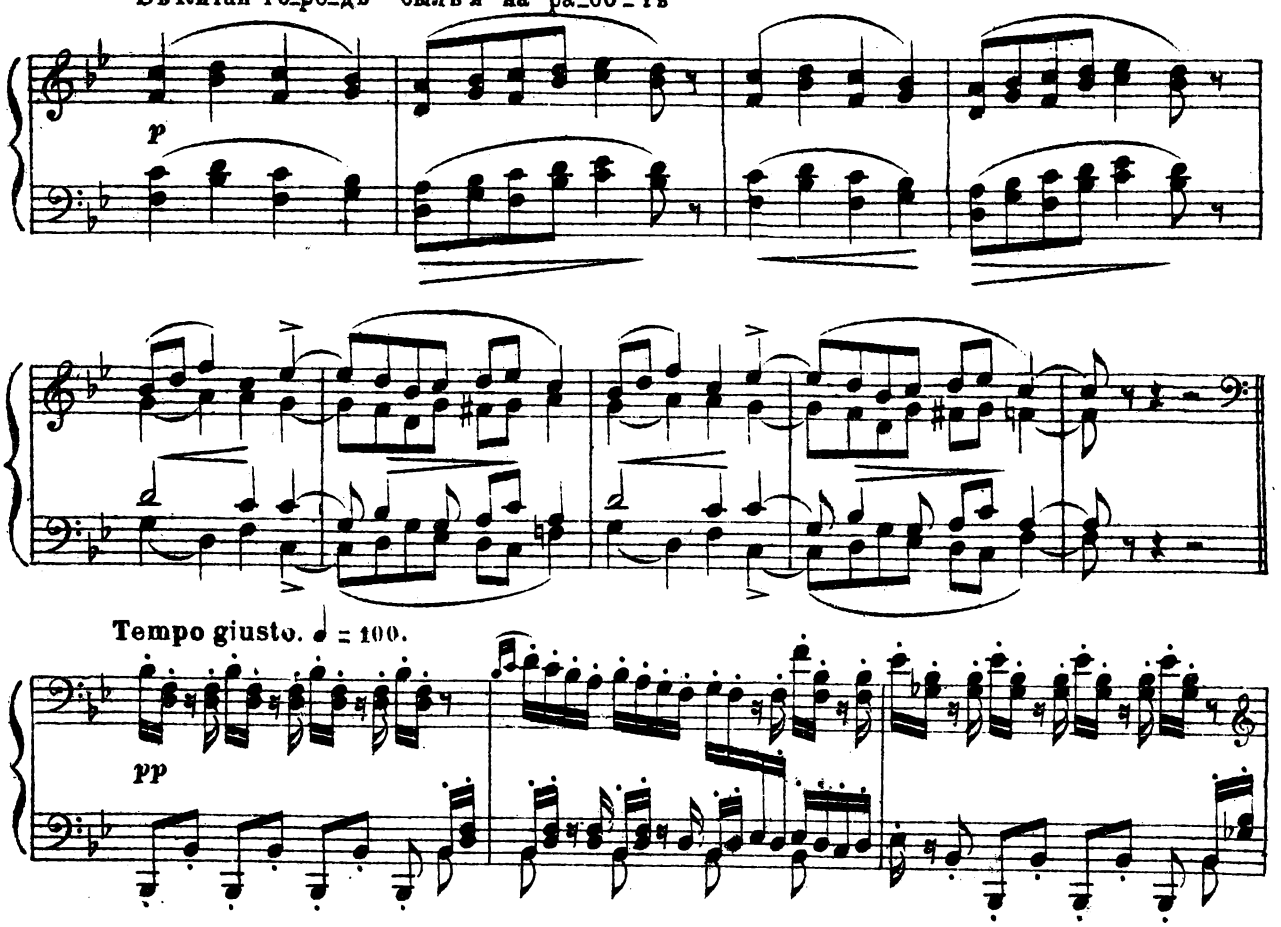

Moderato, ma poco agitato. ♩ = 88.
p cresc. sempre
ПОДЪЯЧ. Входитъ запыхавшись.
Бѣ - да, бѣда, охъ, злѣй-шая!
f

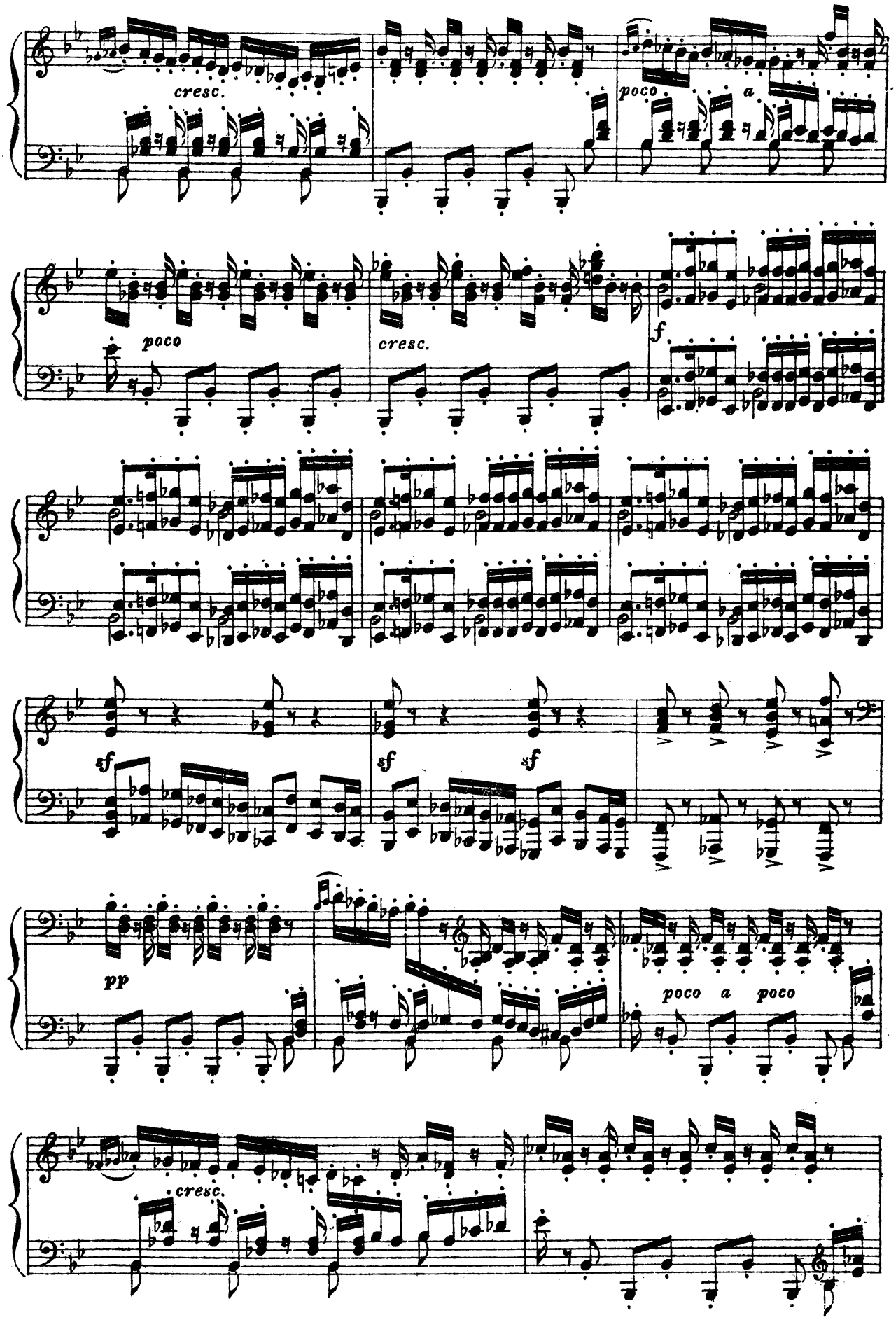


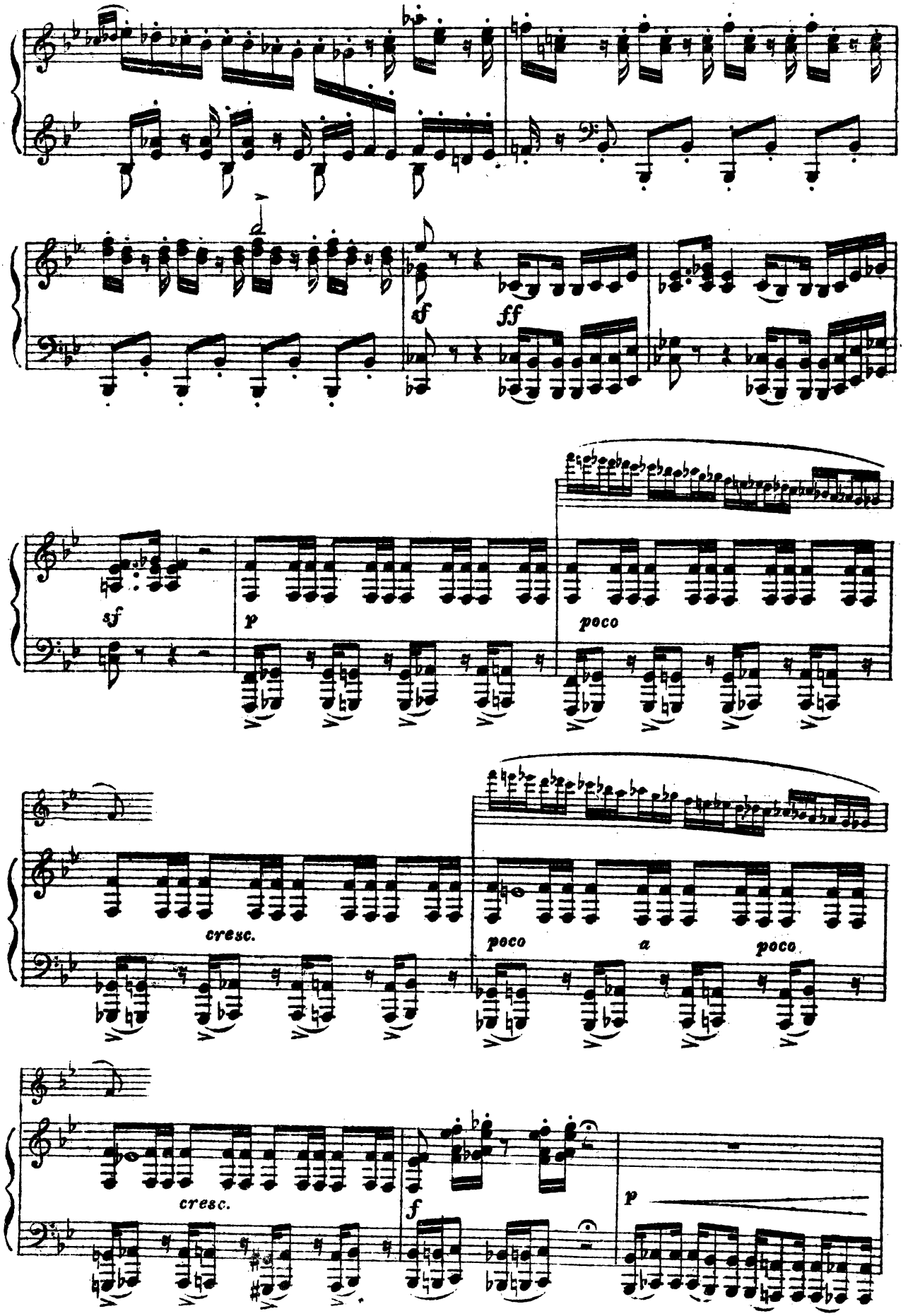
Allegro moderato, tranquillo.

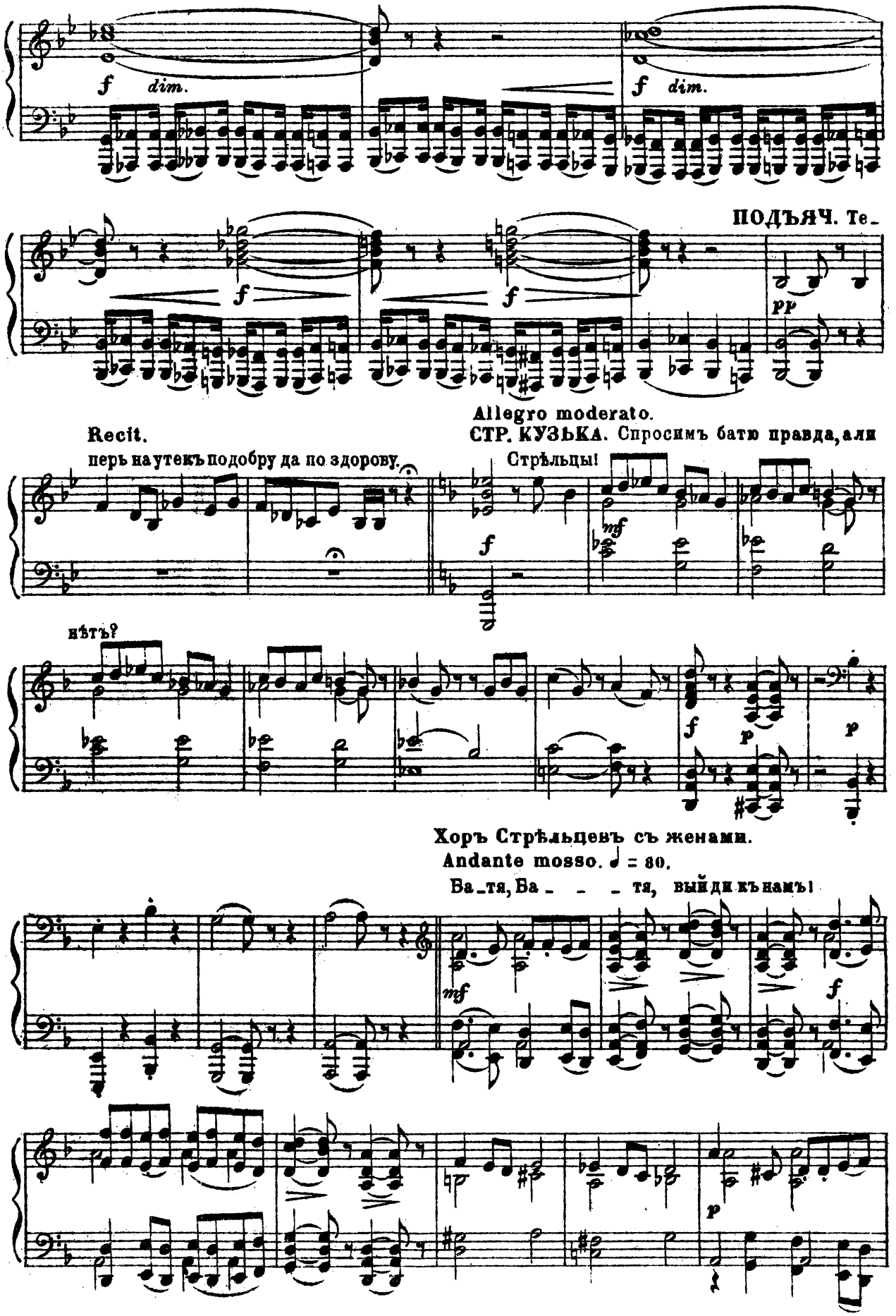
ПОДЪЯЧ.

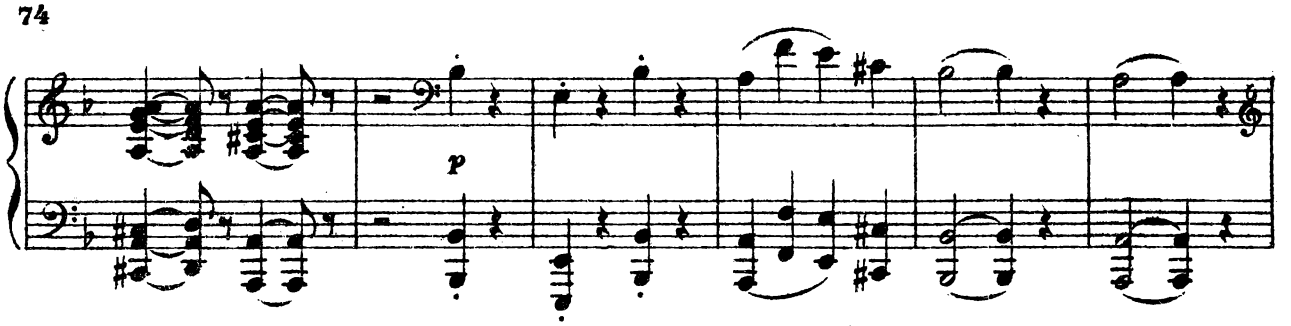
Въ Китай го_ро_дѣ былъ я на ра_бо_тѣ

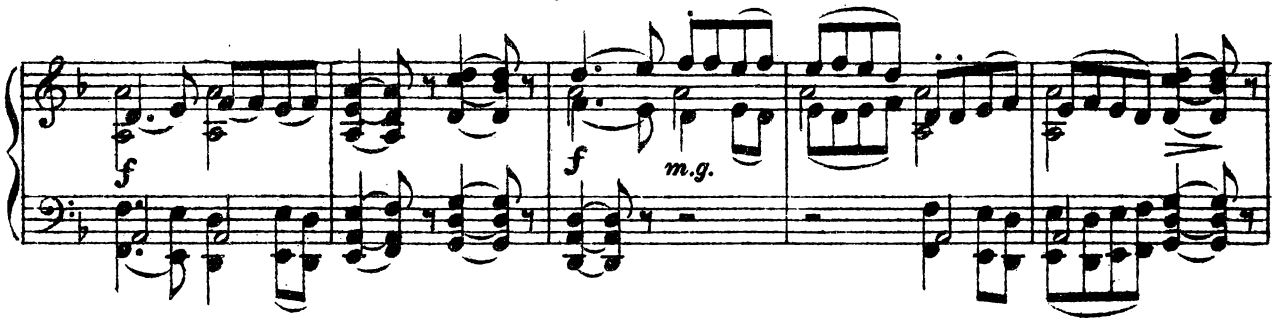


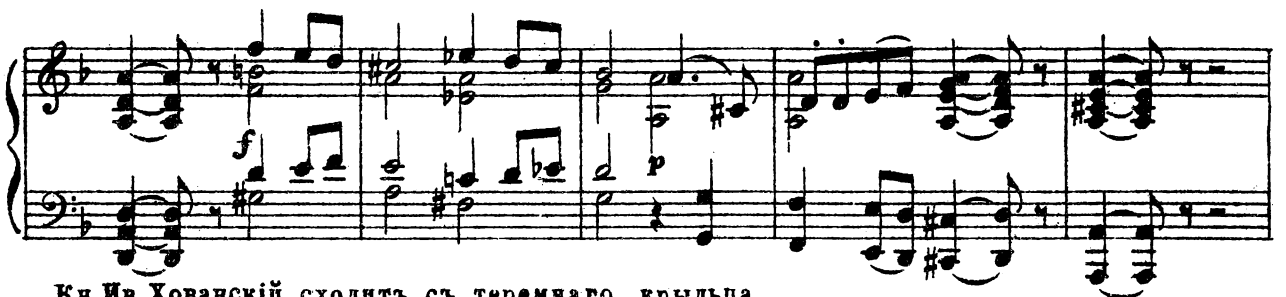

cresc.
poco a
poco
cresc.
f
sf
sf
sf
pp
poco a poco
cresc.


sf
ff
sf
p
poco
cresc.
poco
a
poco
cresc.
f
p


f dim.
f dim.
ПОДЪЯЧ. Те-
f
f
pp
Allegro moderato.
Recit.
СТР. КУЗЬКА. Спросимъ батю правда, али
перь на утекъ подобру да по здорову.
Стрѣльцы!
f
mf
нѣтъ?
f
p
p
Хоръ Стрѣльцевъ съ женами.
Andante mosso. ♩ = 80.
Ва-тя, Ва- - - тя, выйди къ намъ!
mf
f
p

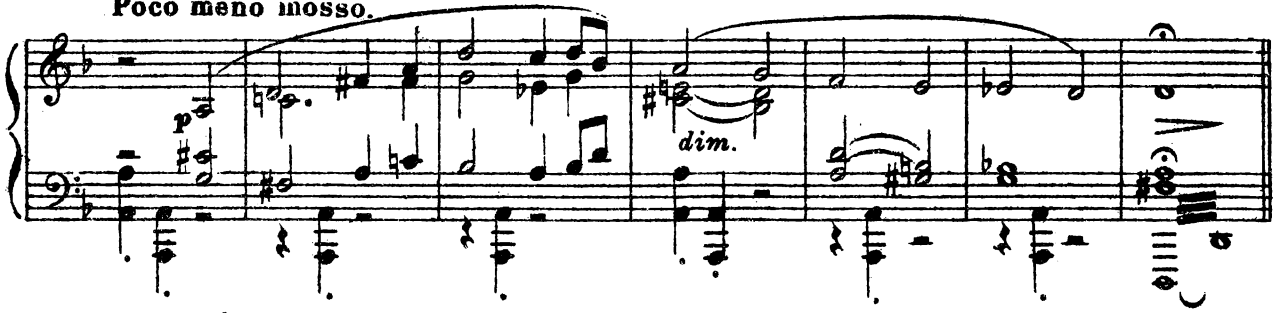






Кн. Ив. Хованскій сходитъ съ теремнаго крыльца.

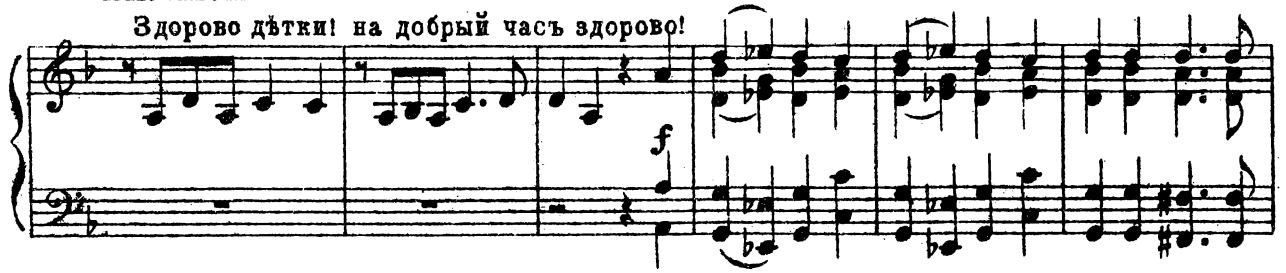
Poco meno mosso.

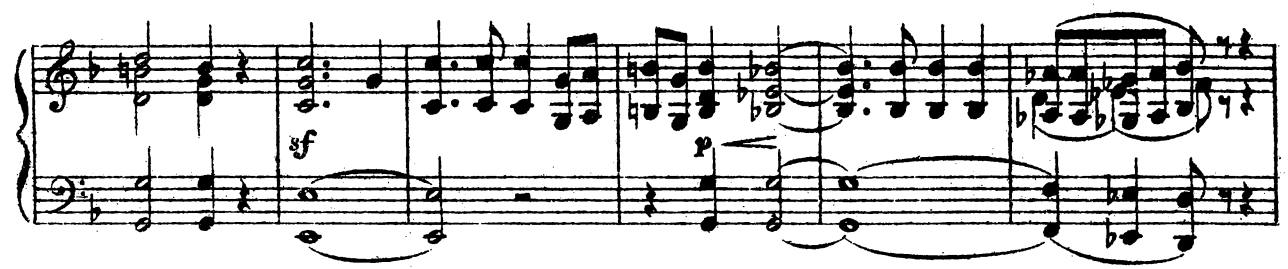


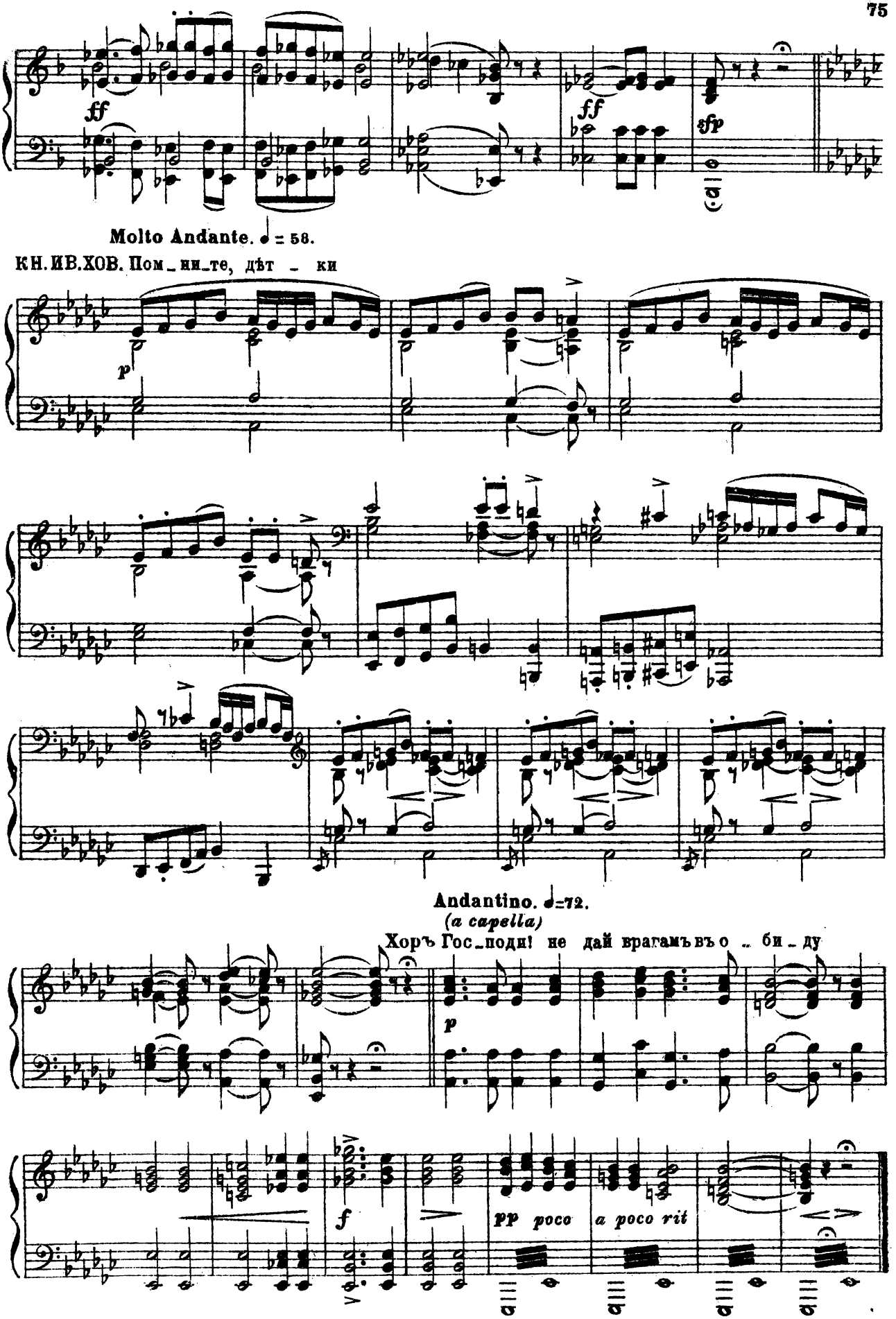
Poco più mosso.

КН. ИВ. ХОВ.

Здорово дѣтки! на добрый часъ здорово!



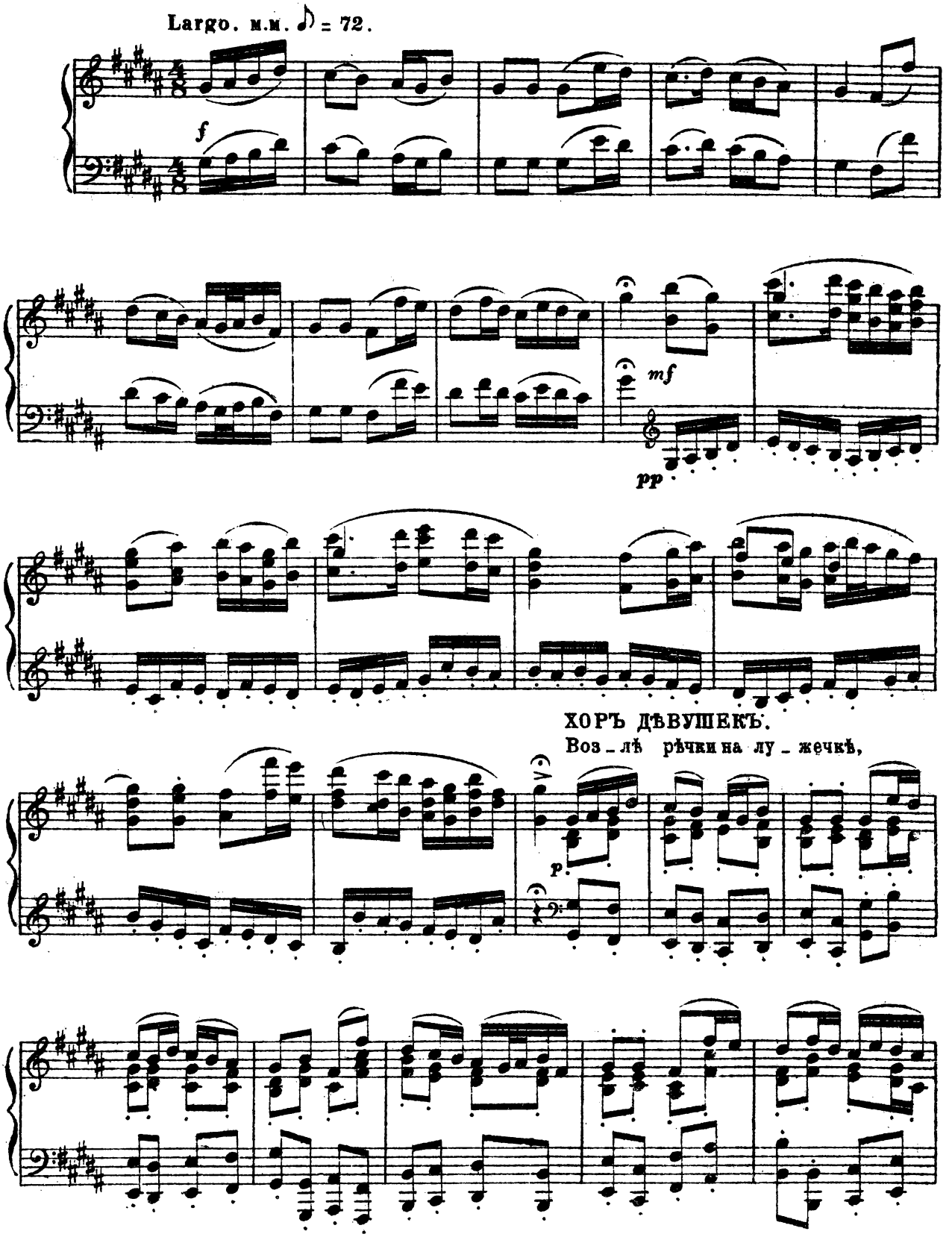


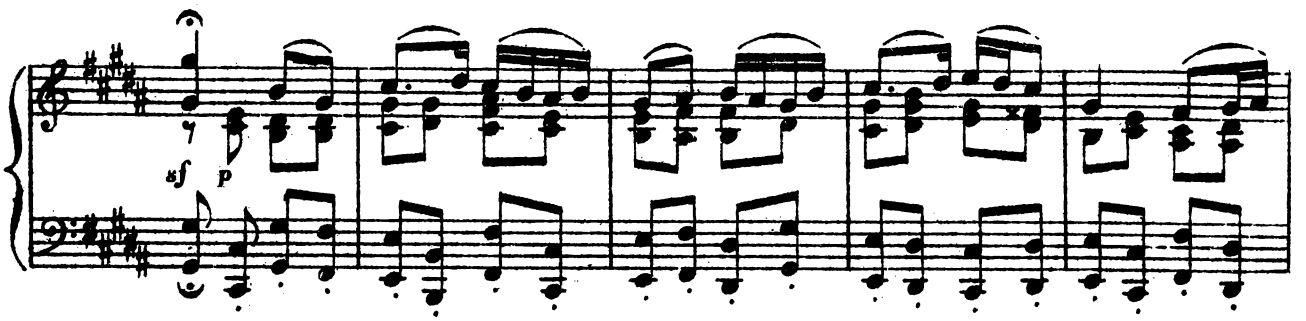

ff
ff
sfp
Molto Andante. ♩ = 58.
КН. ИВ. ХОВ. Пом_ни_те, дѣт _ ки
p
Andantino. ♩=72.
(a capella)
Хоръ Гос_поди! не дай врагамъ въ о _ би _ ду
p
f
pp poco
a poco rit

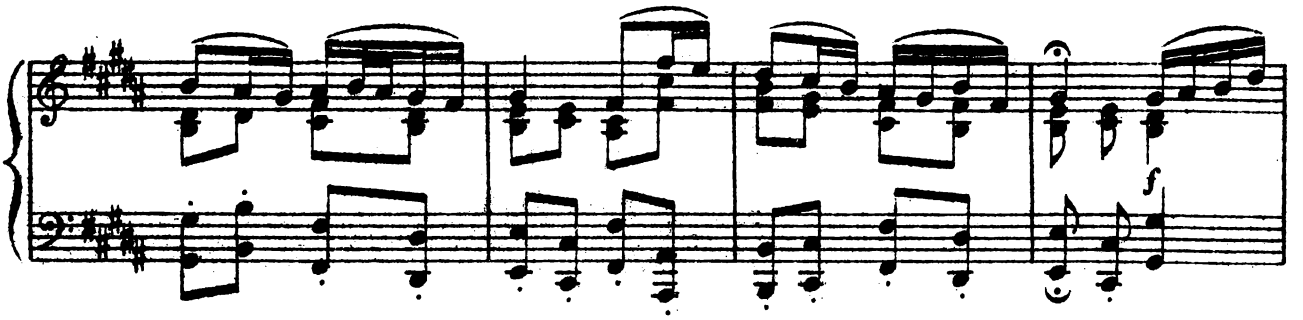
ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ.

КАРТИНА I.

Богато обставленная трапезная палата Кн. Ив. Хованскаго.

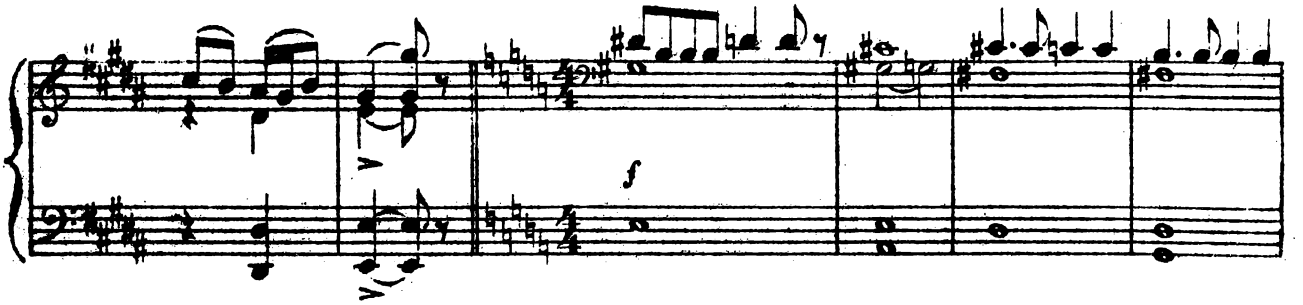




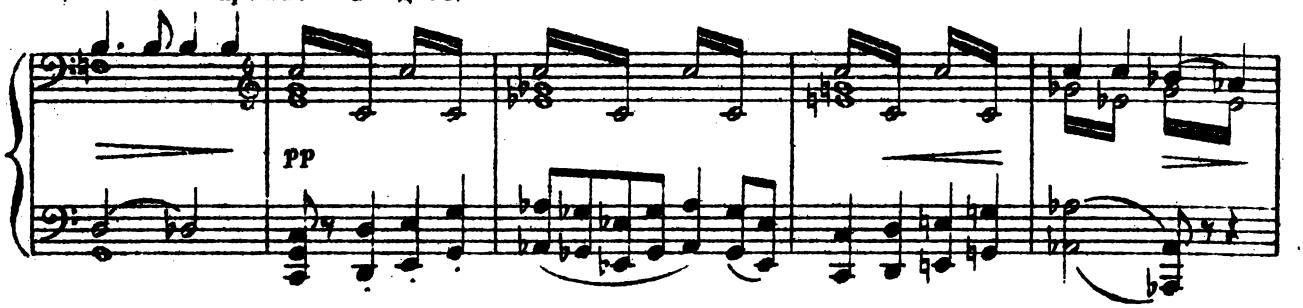


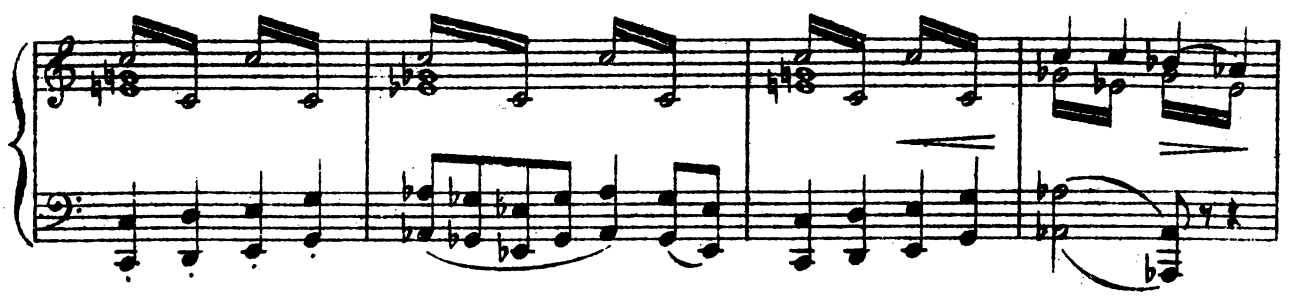
Allegro moderato.

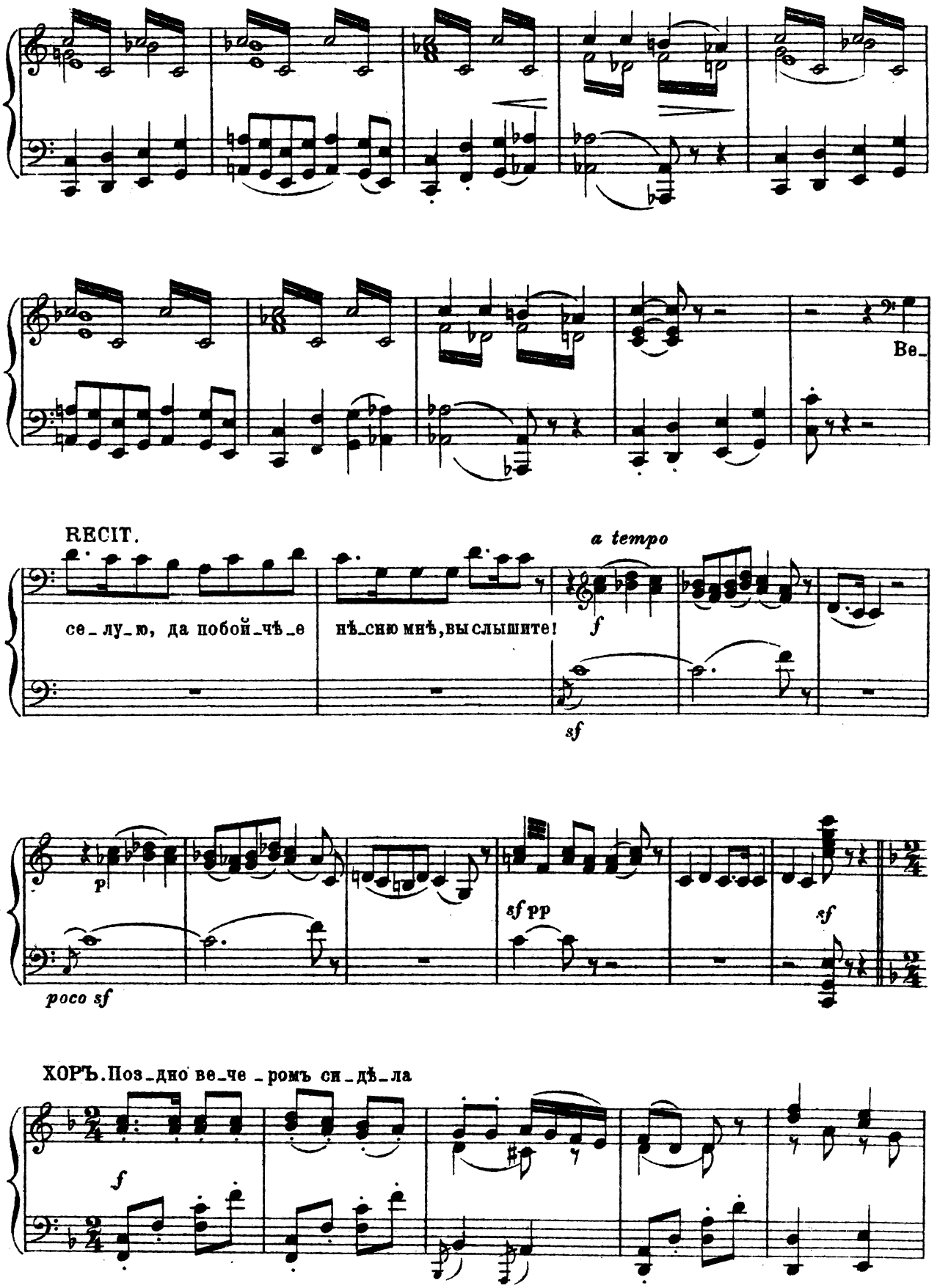
КН.ИВ.ХОВ. Чего заголоси_ли? Спаси Богъ! Словно мертвеца въ жи -



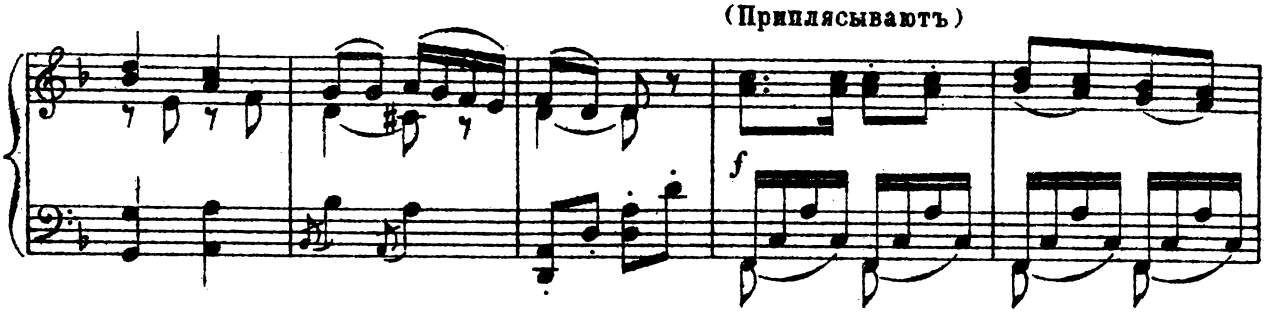
лище въ_чно_е про_во - дятъ.

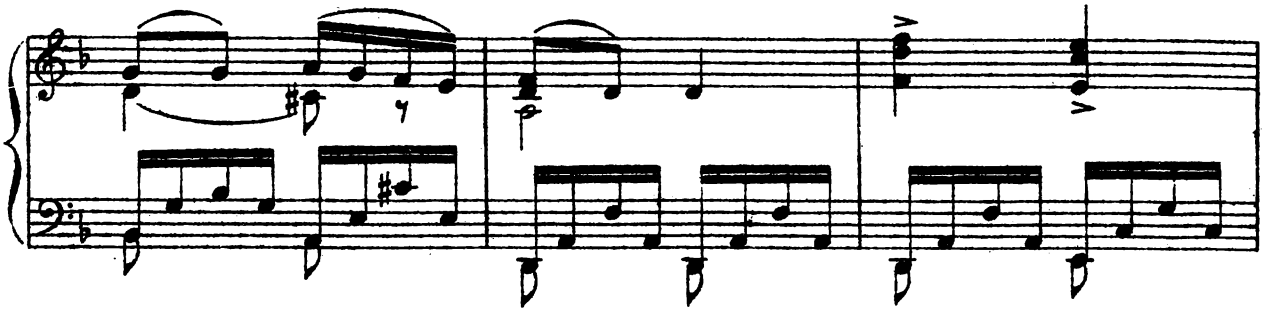


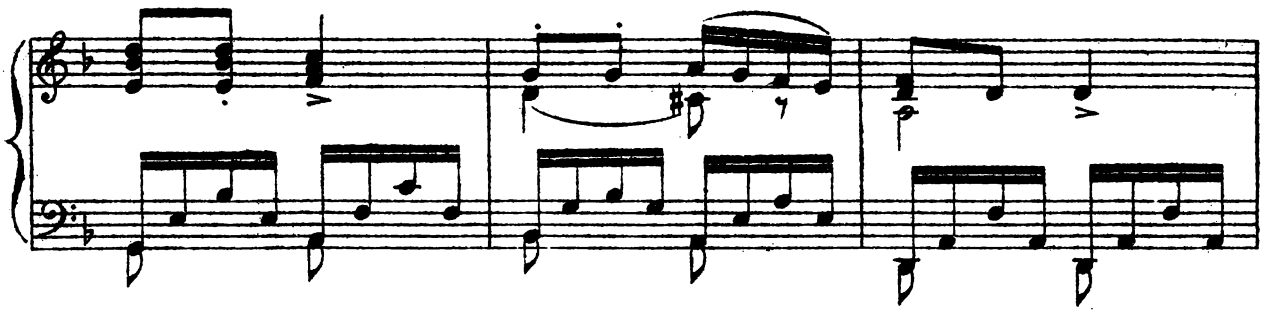


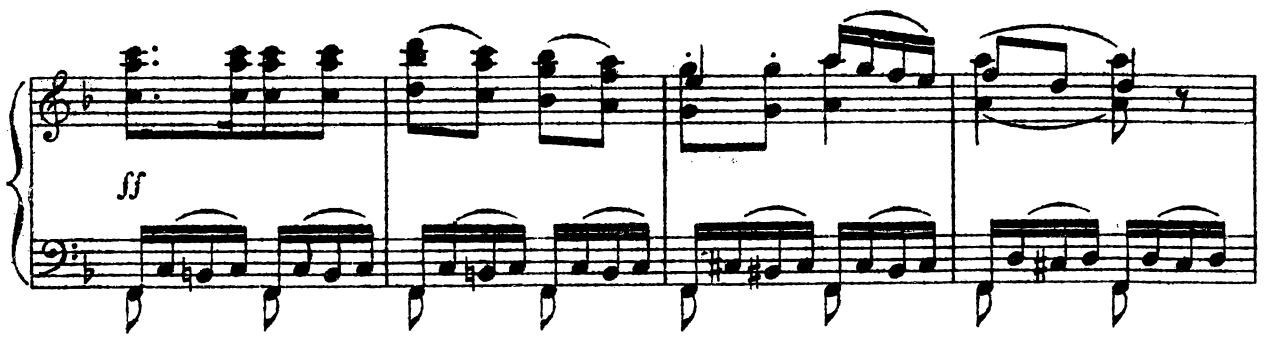

Ве_
RECIT.
a tempo
се_лу_ю, да побой_чѣ_е
нѣ_сню мнѣ, вы слышите!
f
sf
p
poco sf
sf pp
sf
ХОРЪ. Поз_дно ве_че_ромъ си_дѣ_ла
f

(Приплясываютъ)

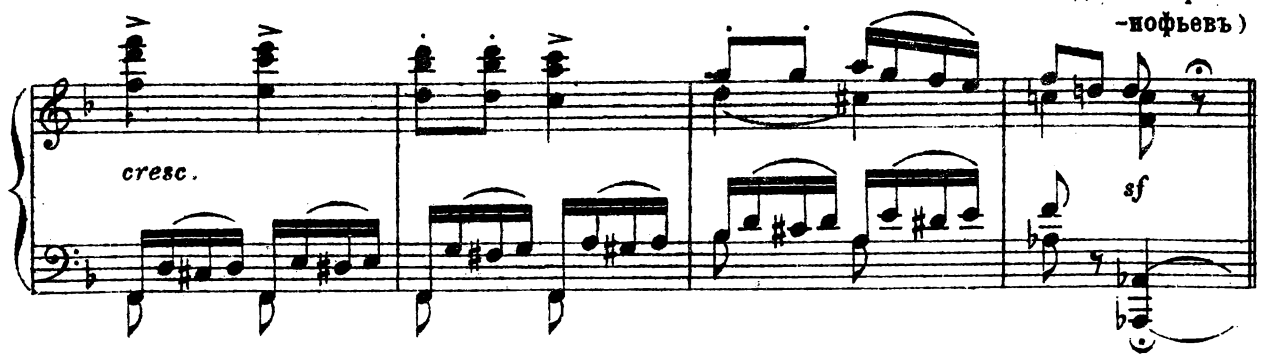






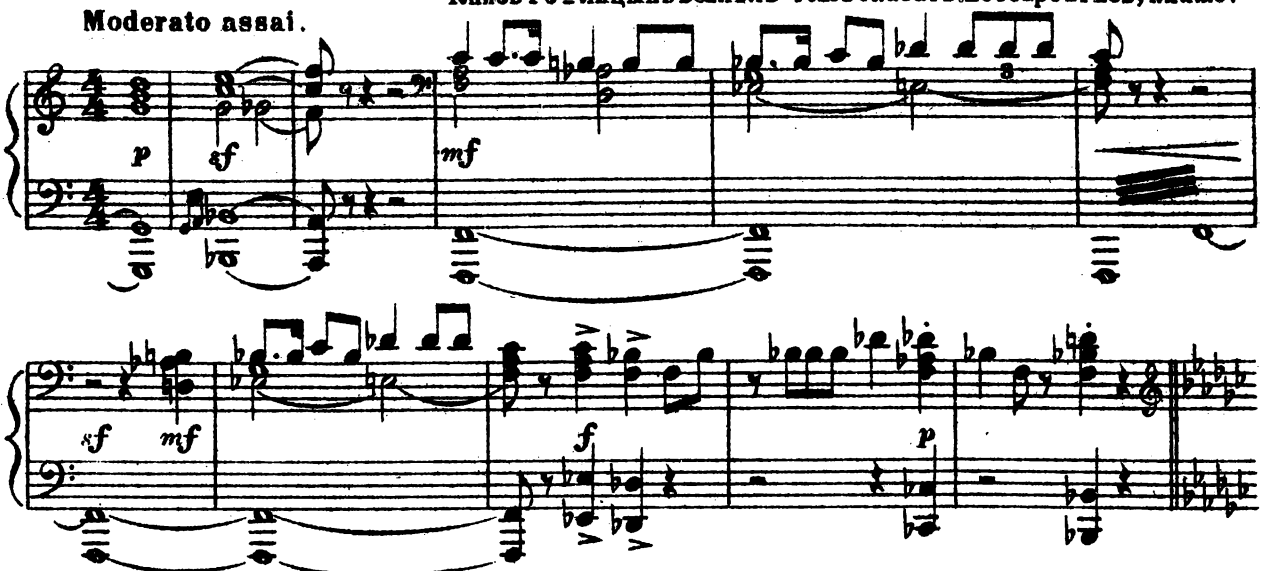


(Входитъ Варсо-
-нофьевъ)

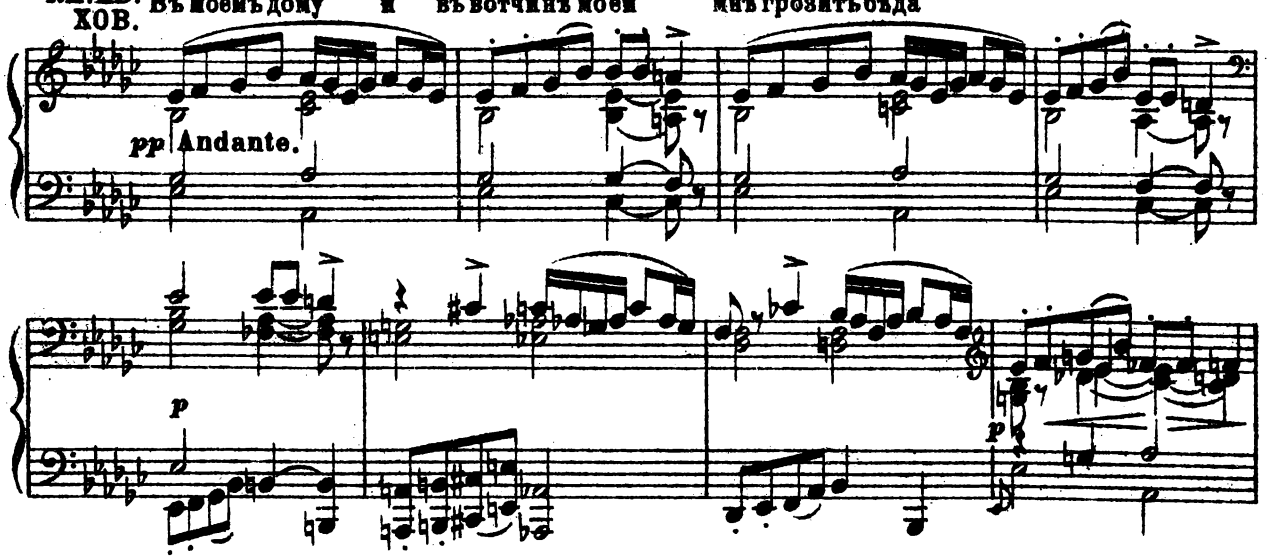


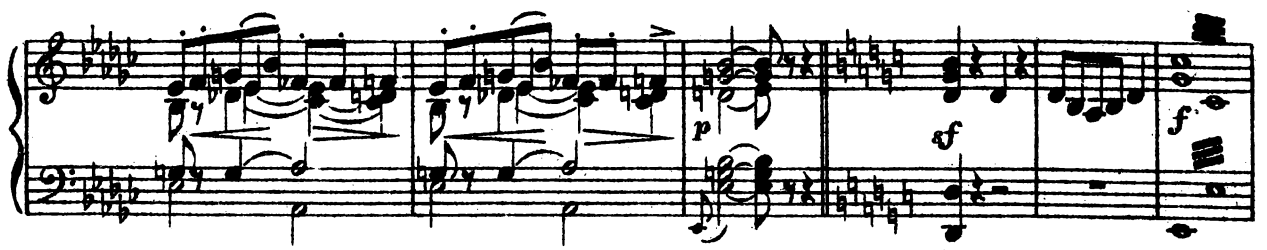
Князь Го_лицынъ ве_лѣлъ те_бѣ сказать: побе_ре_гись, княже!

Moderato assai.

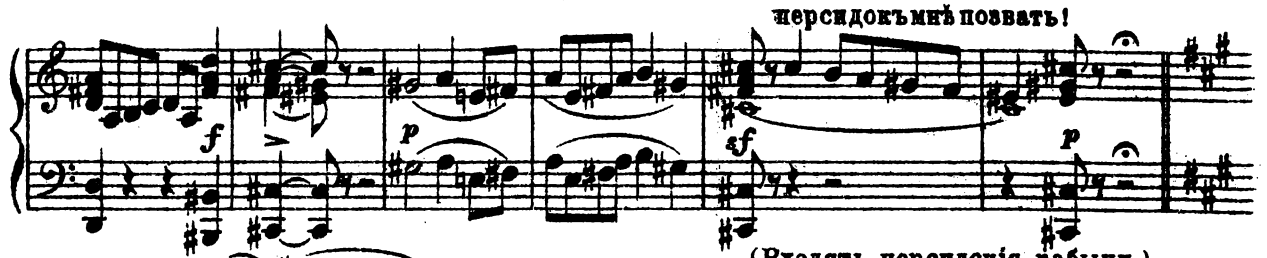


КН. ИВ. ХОВ. Въ моемъ дому и въ вотчинѣ моей мнѣ грозитъ бѣда

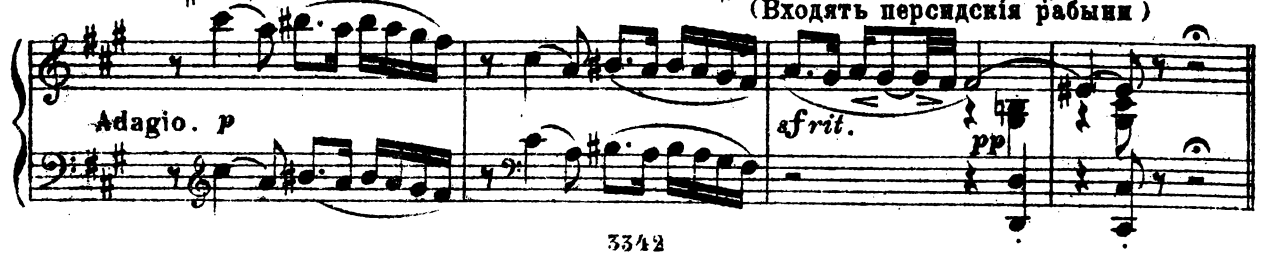




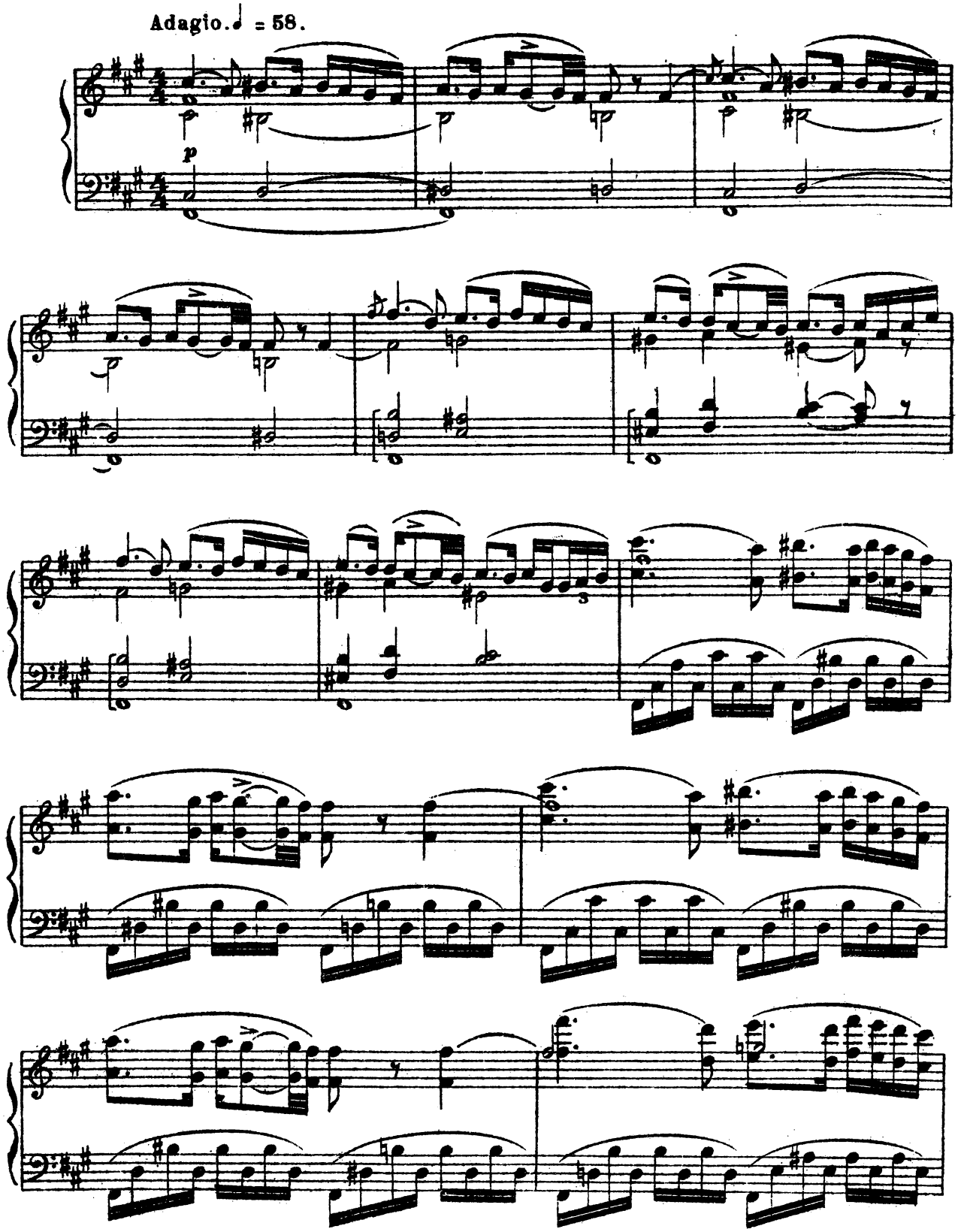
персидокъ мнѣ позвать!

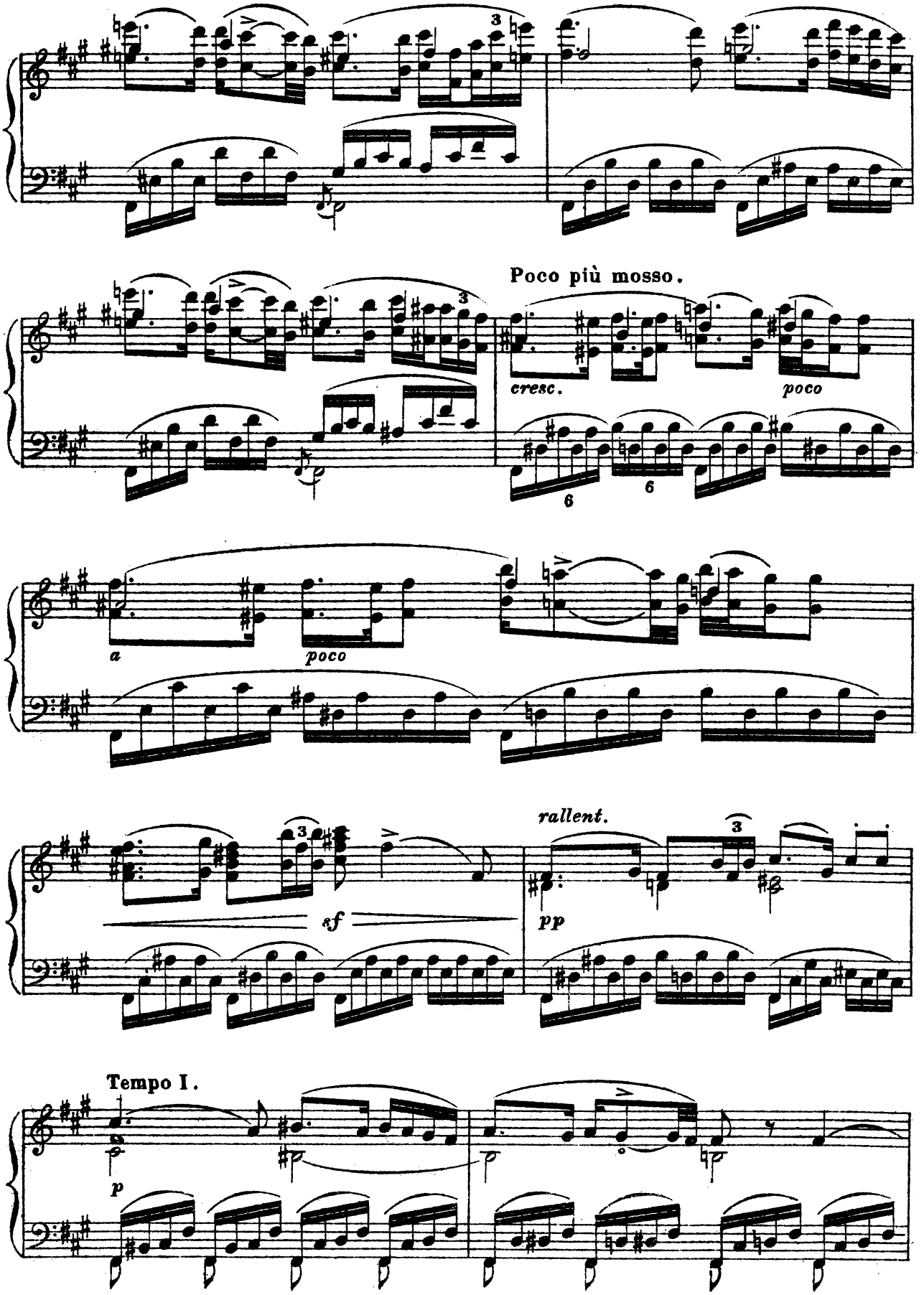


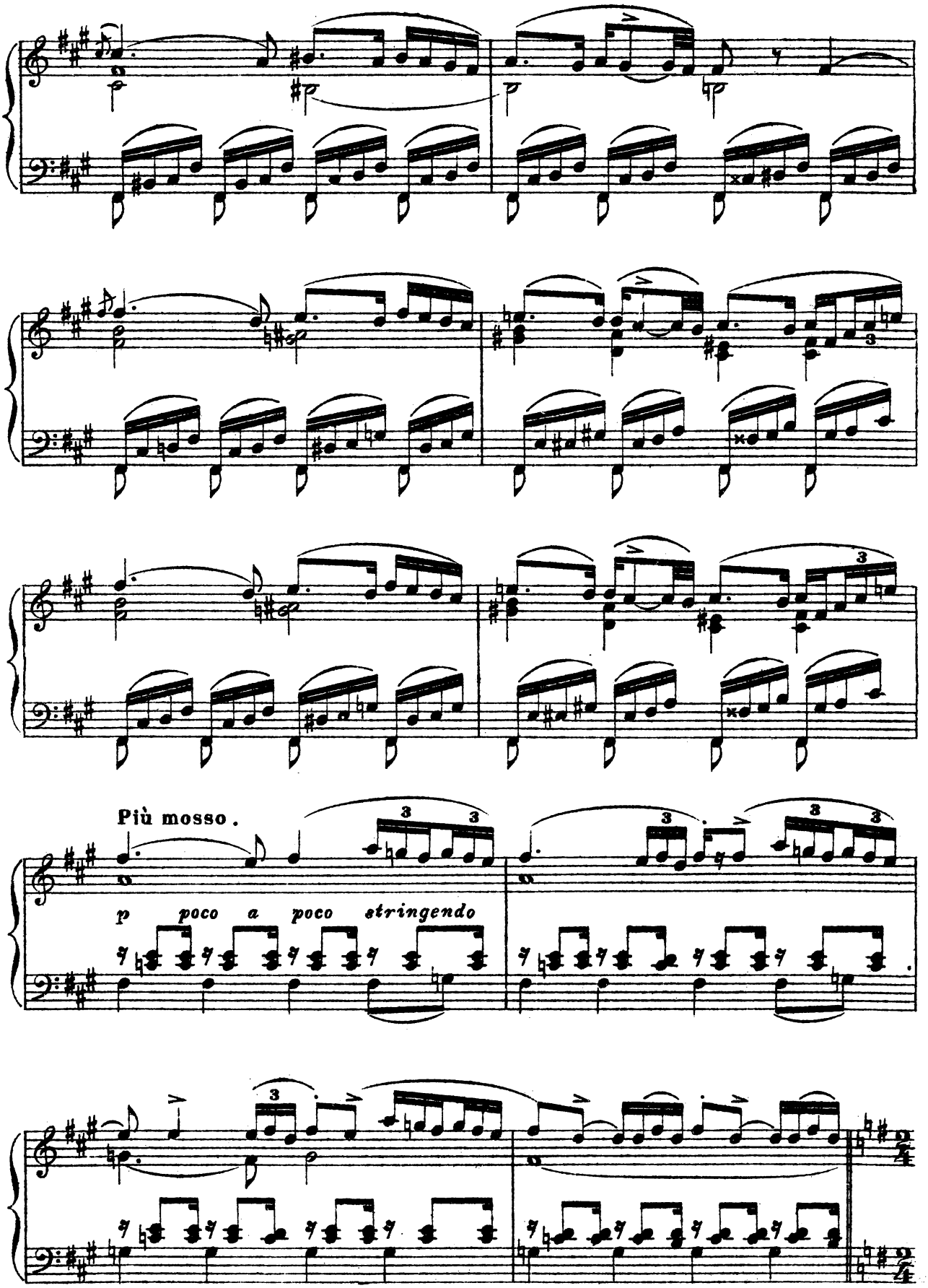
(Входятъ персидскія рабыни)

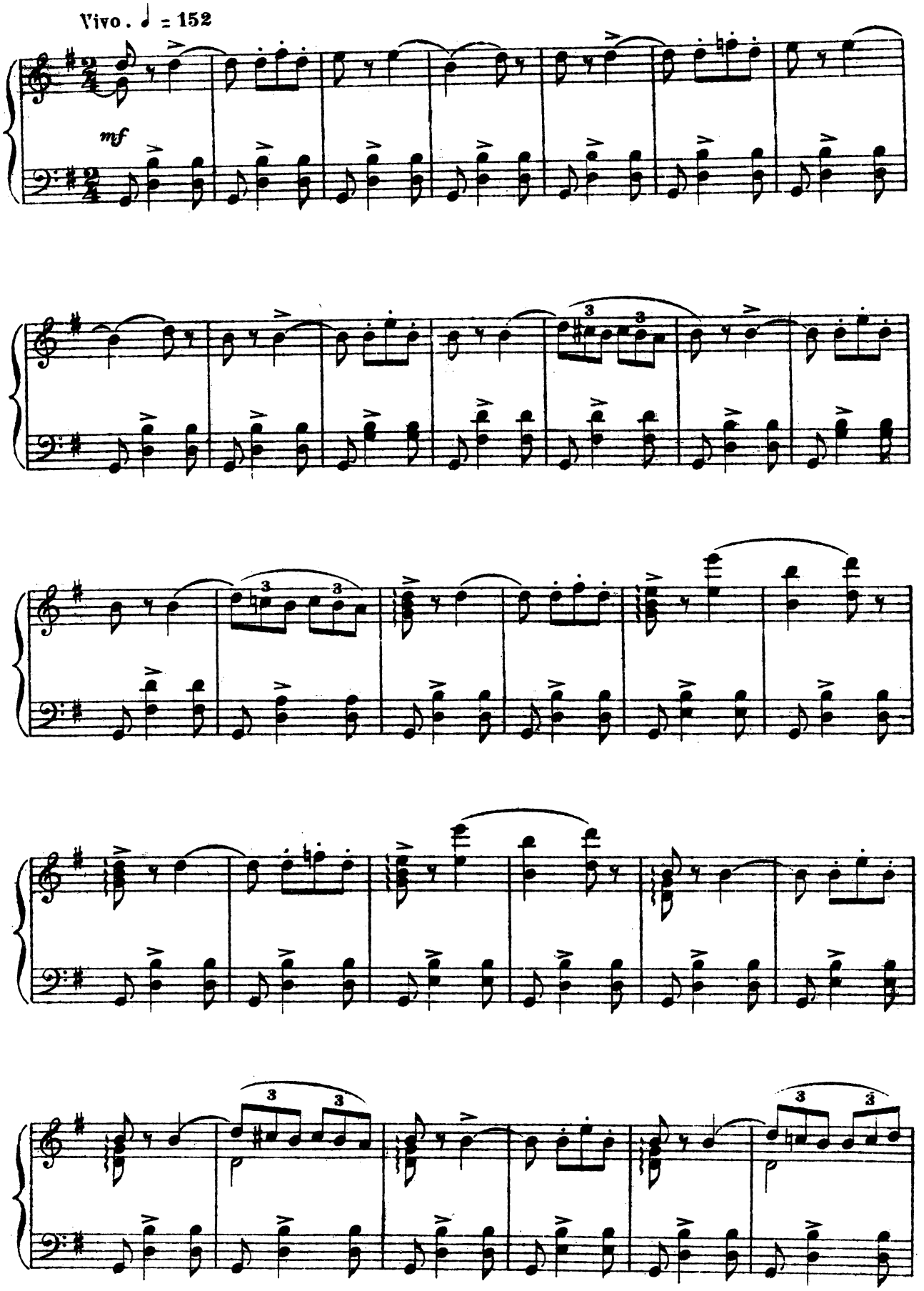


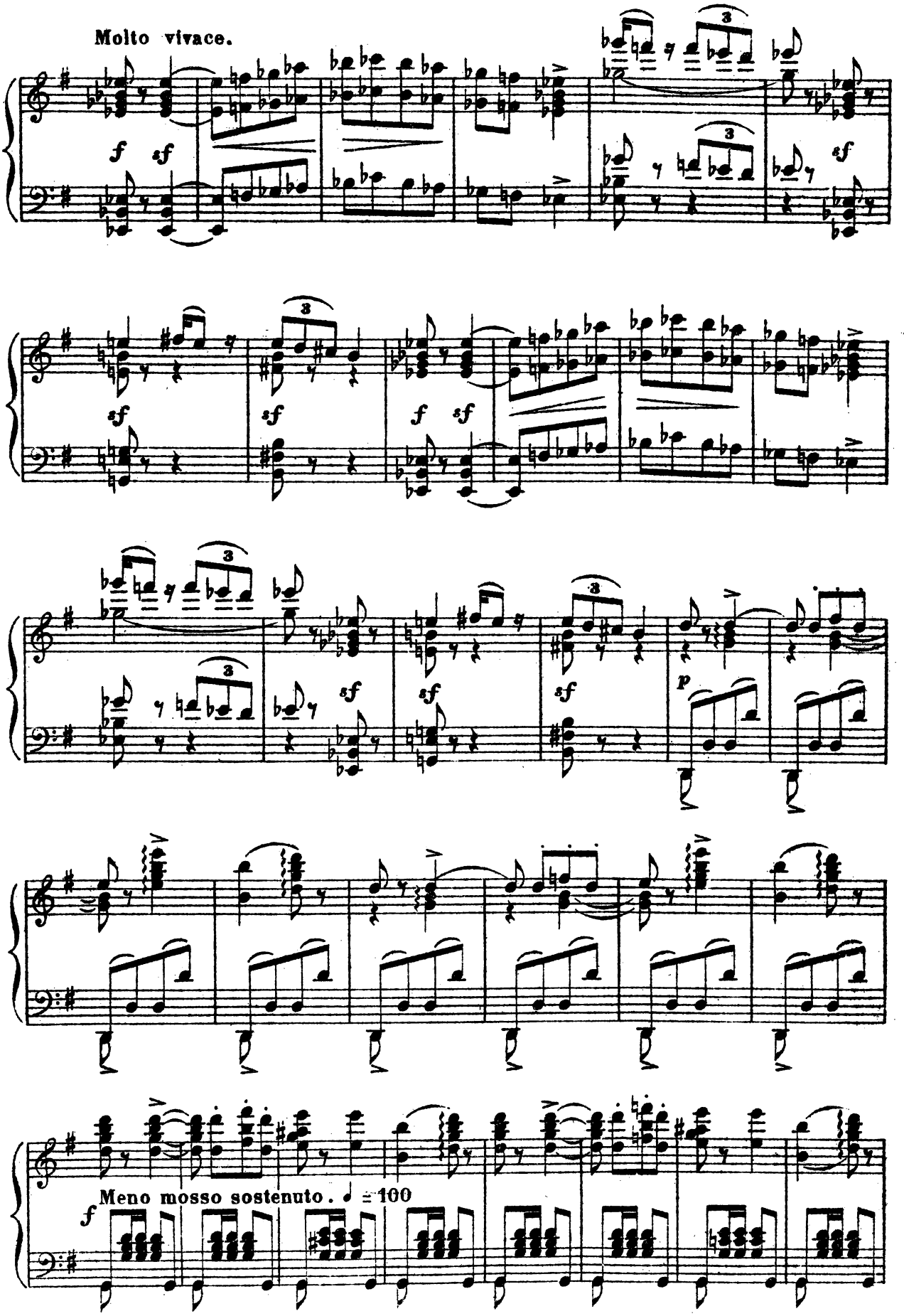
ПЛЯСКА ПЕРСИДОКЪ.

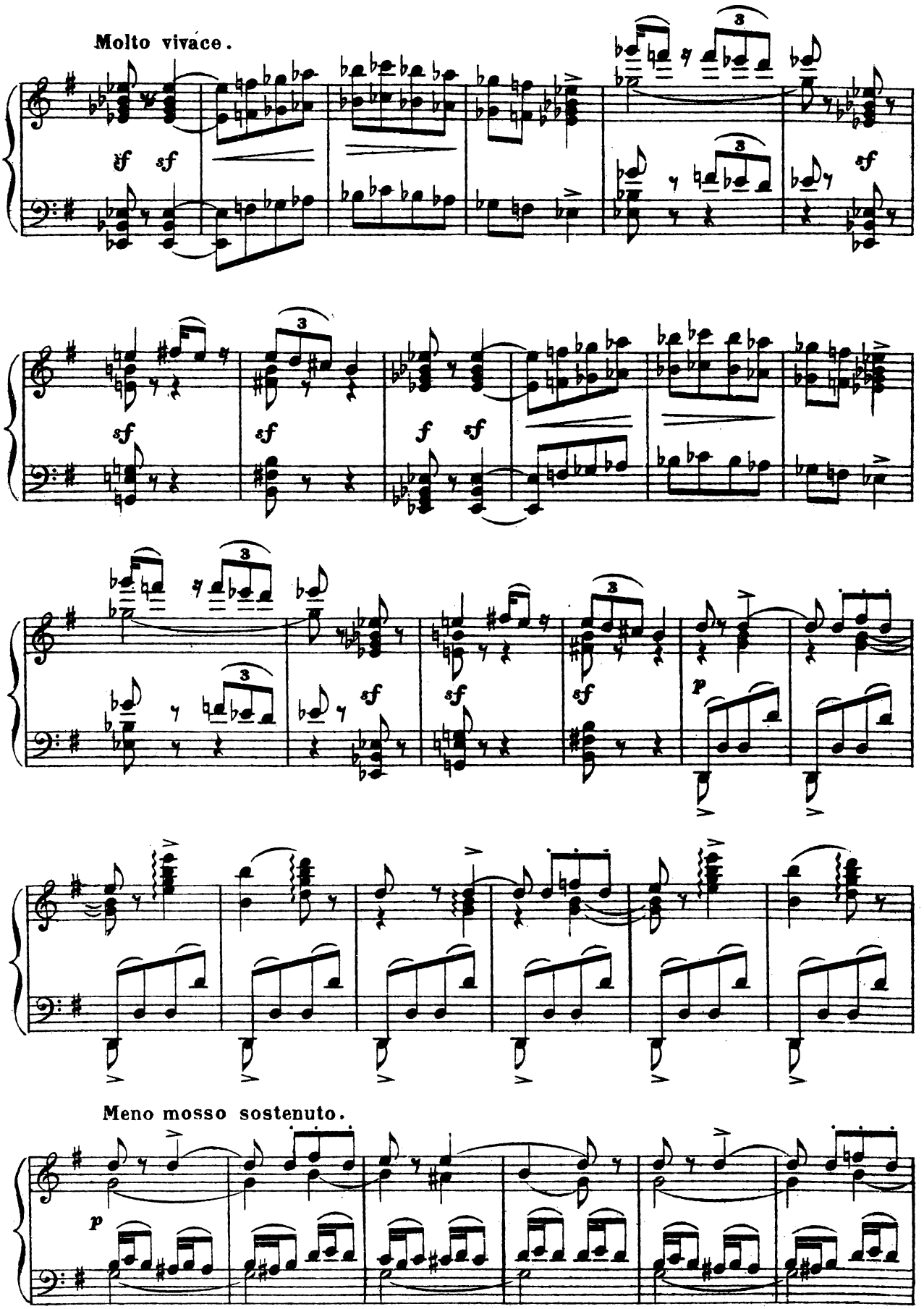


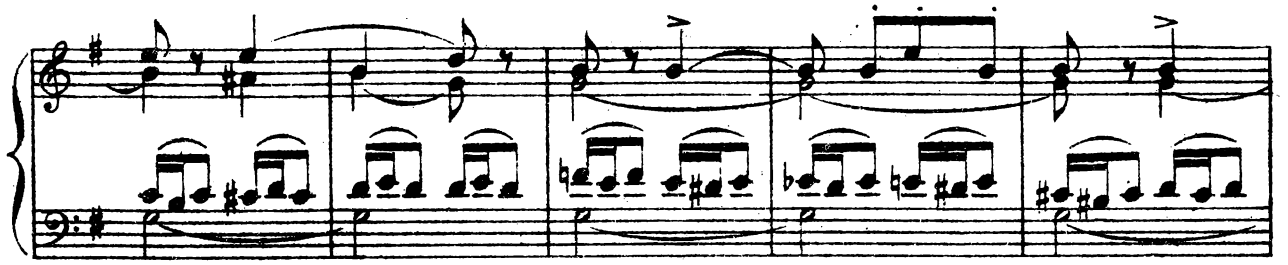

Poco più mosso.
cresc.
poco
a
poco
rallent.
sf
pp
Tempo I.
p

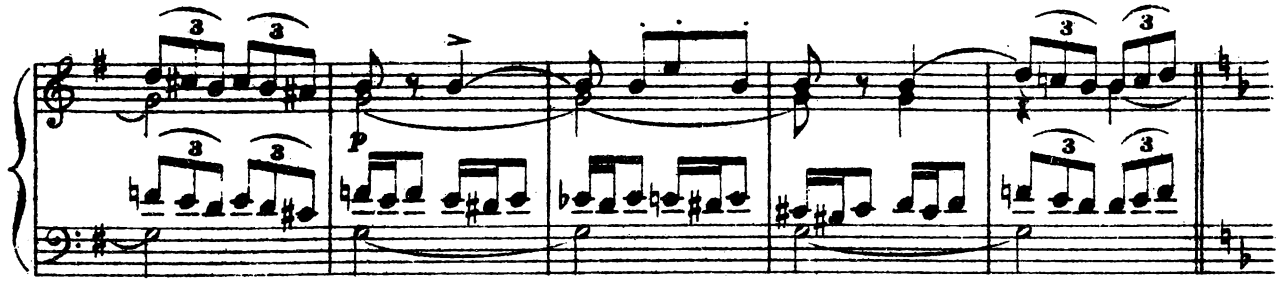

Più mosso.
p poco a poco stringendo

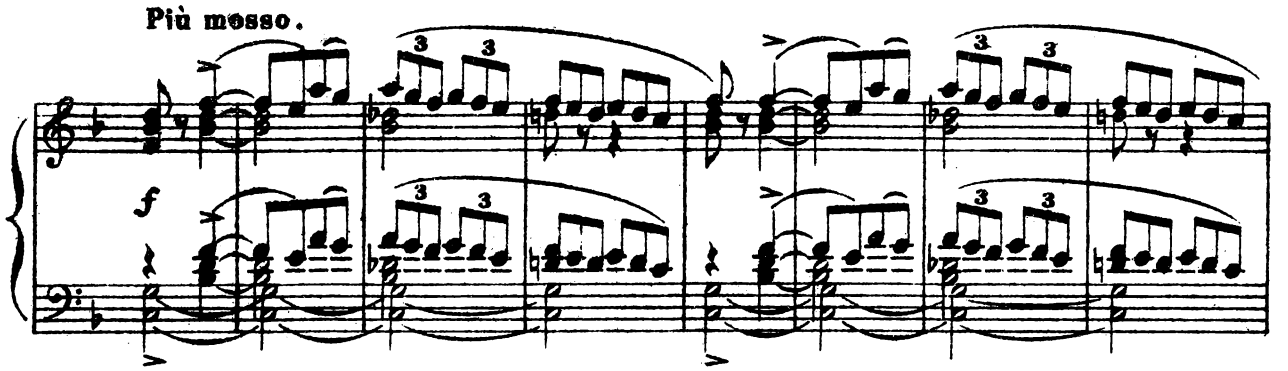

Vivo. ♩ = 152
mf

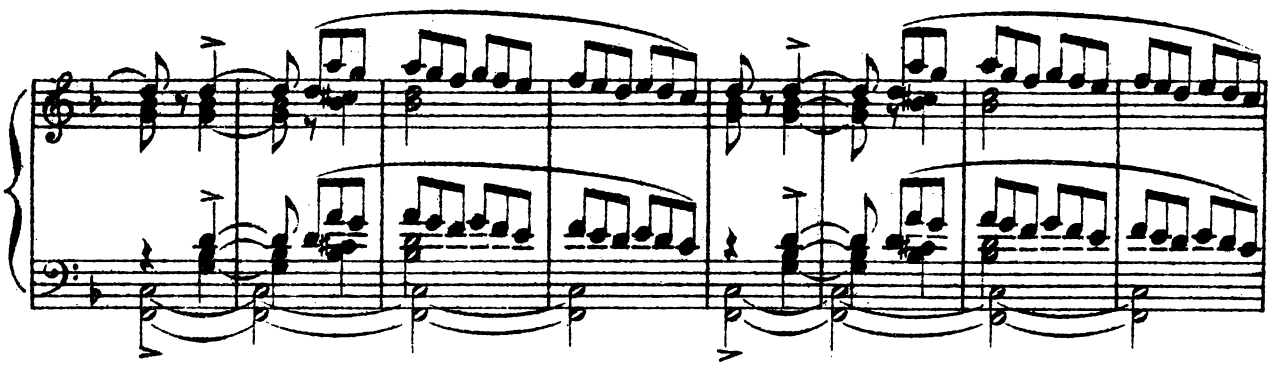

Molto vivace.
Meno mosso sostenuto. ♩ = 100

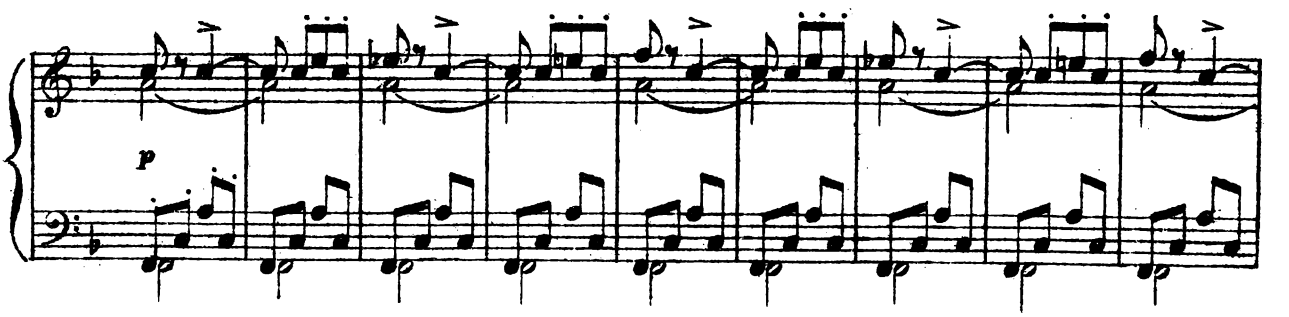

Molto vivace.
Meno mosso sostenuto.

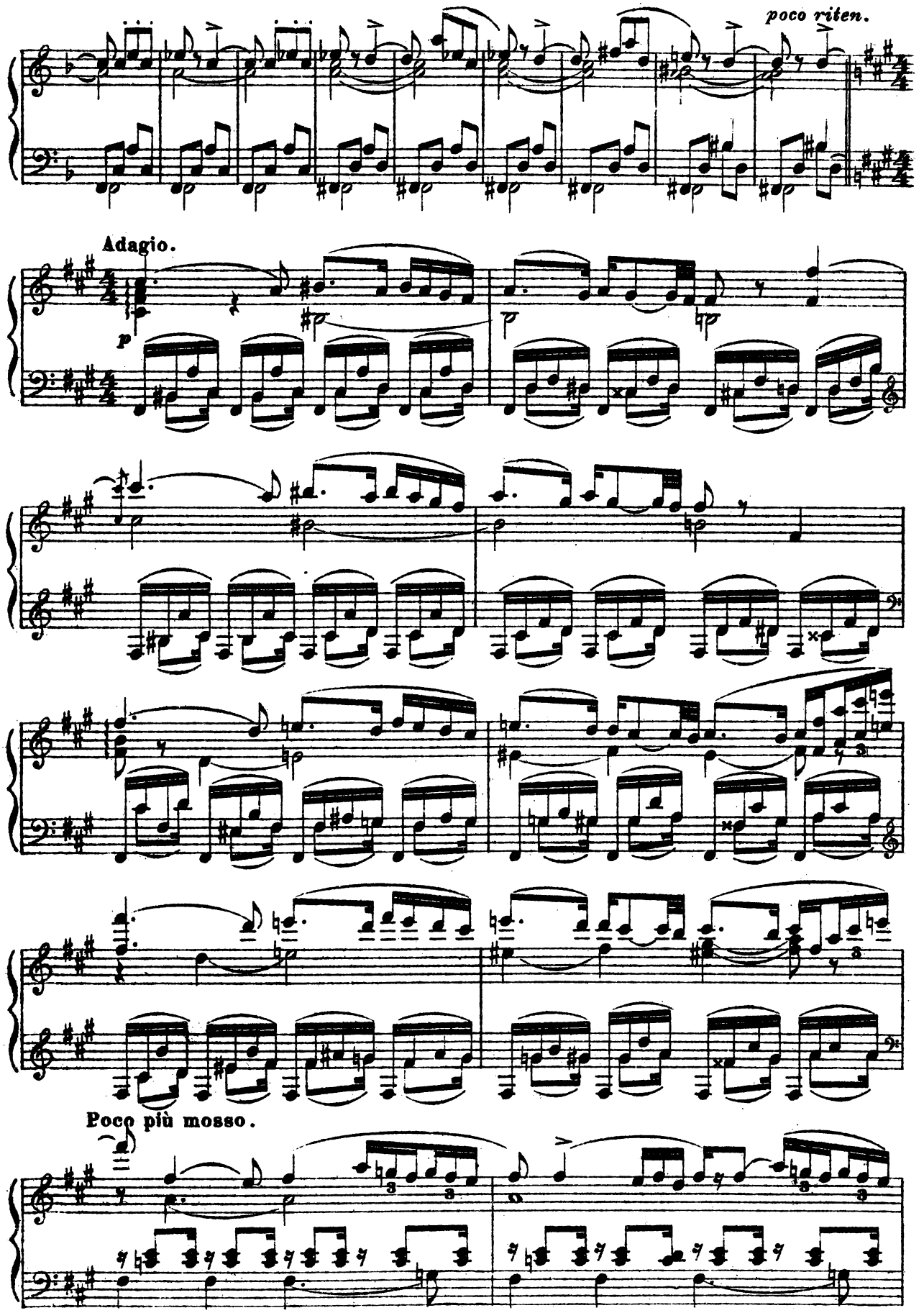


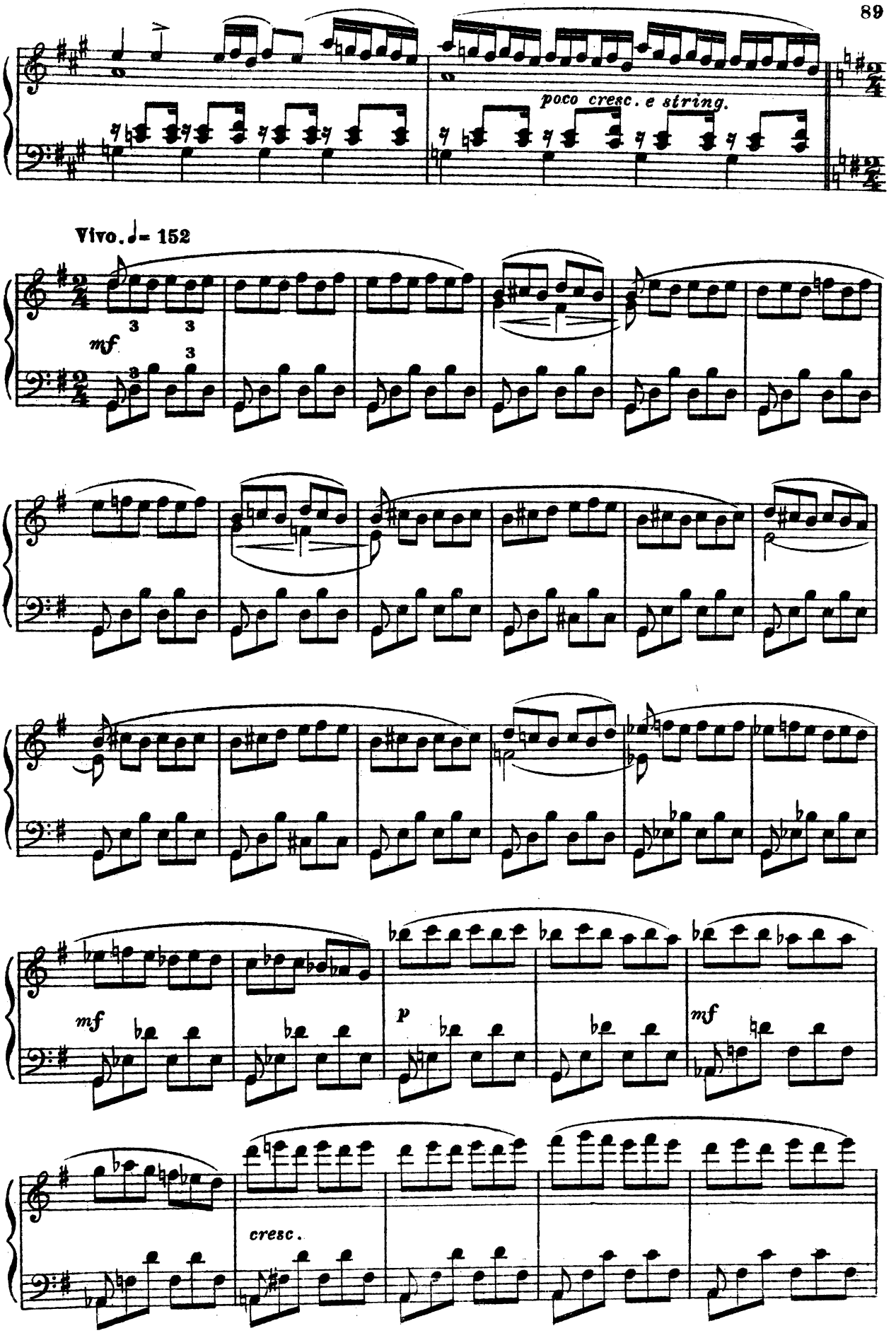

3
3
3
3
3
3
3
3
p

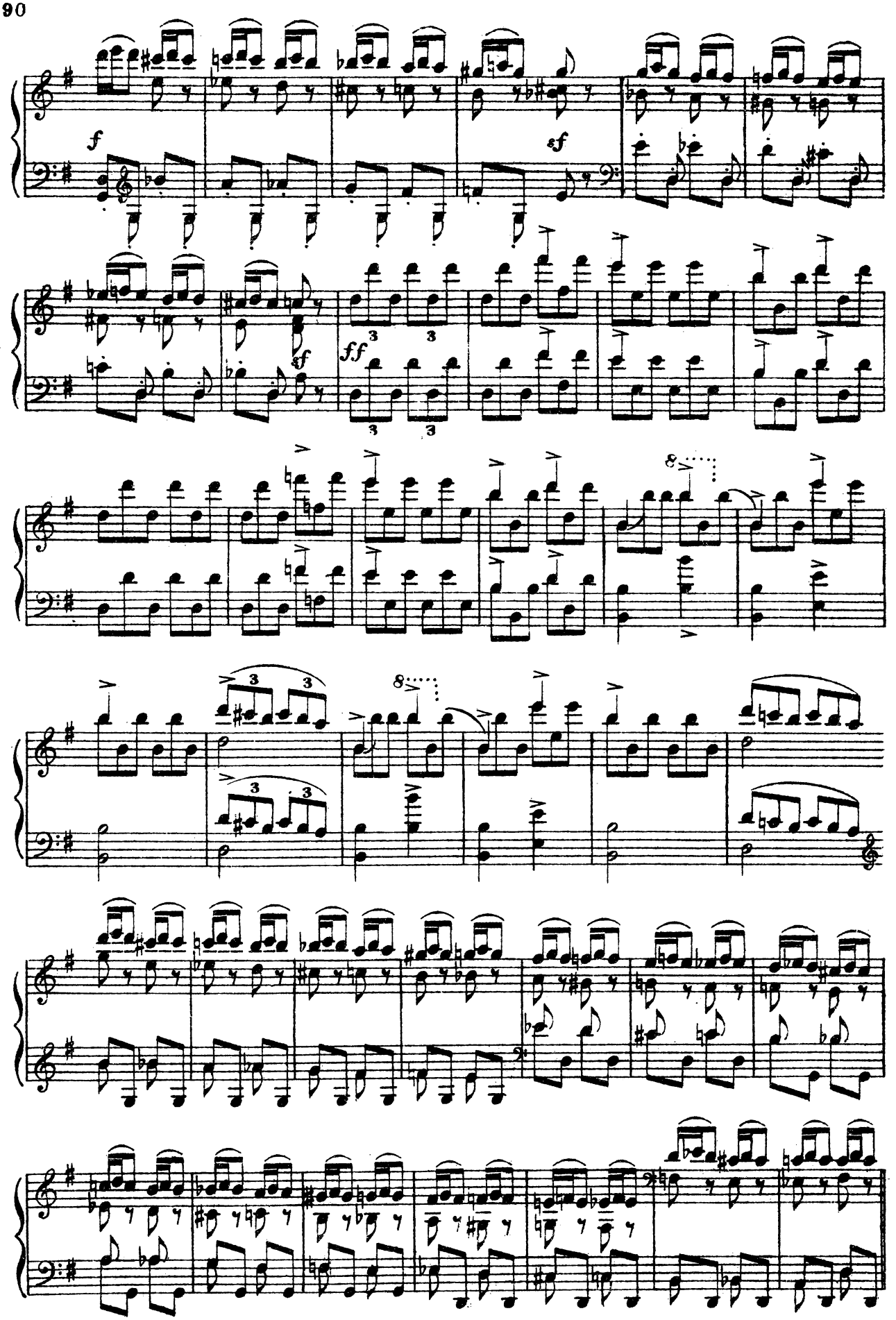

Più mosso.
f
3
3
3
3
3
3
3
3

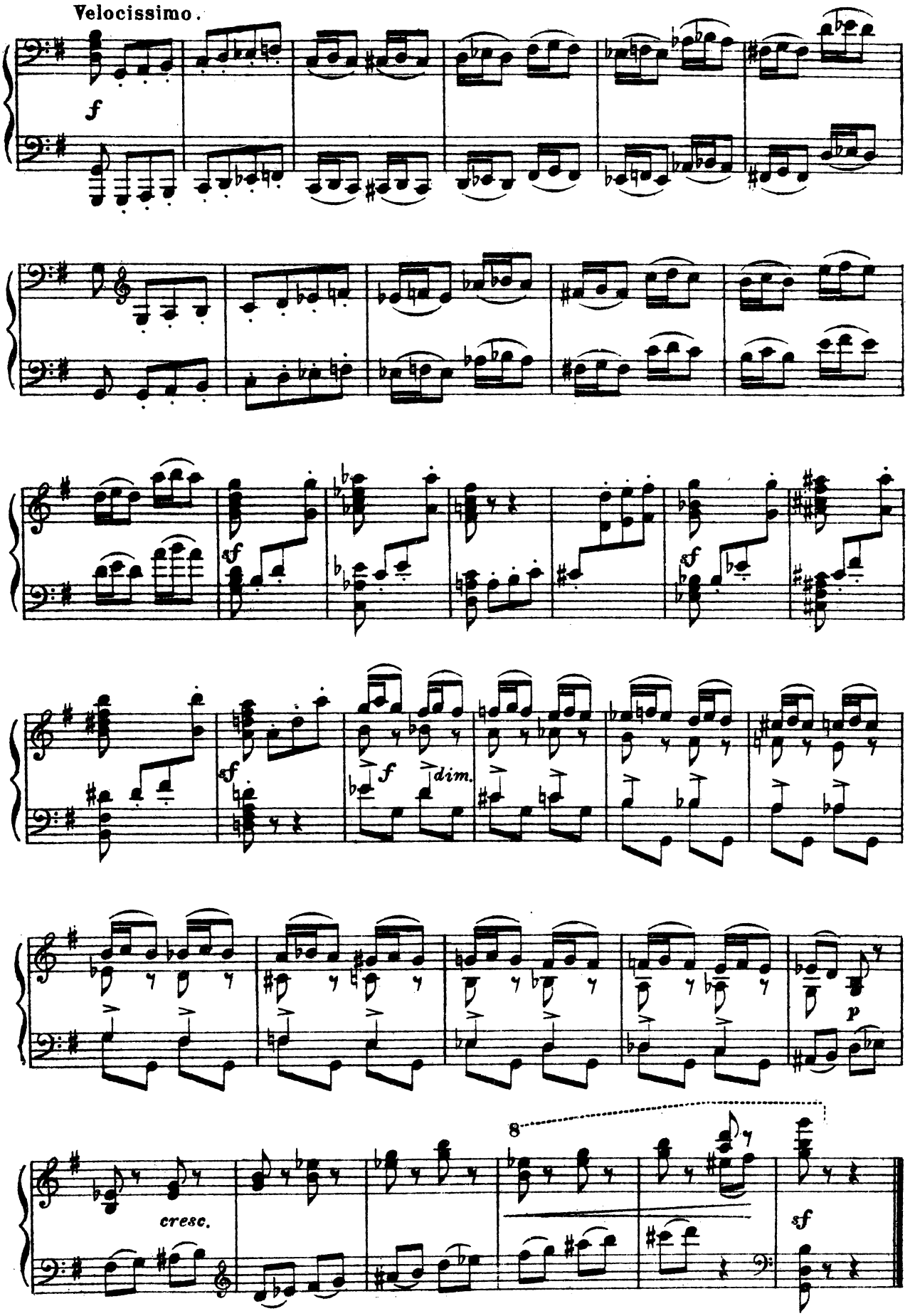


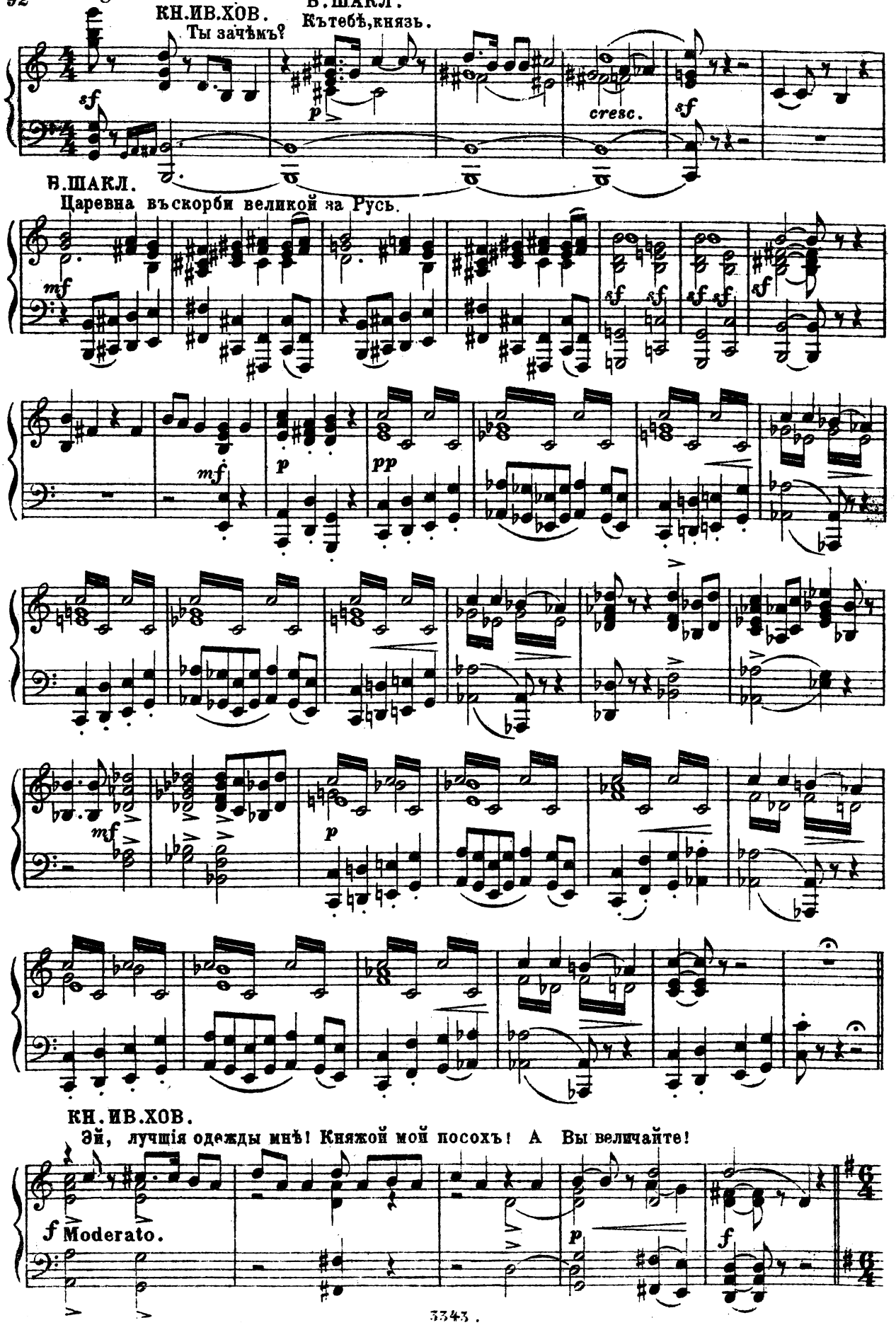

p


poco riten.
Adagio.
p
p
Poco più mosso.


poco cresc. e string.
Vivo. ♩= 152
mf
mf
p
mf
cresc.


f
sf
sf
ff
8
8


Velocissimo.
f
sf
sf
sf
f
dim.
p
cresc.
8
sf

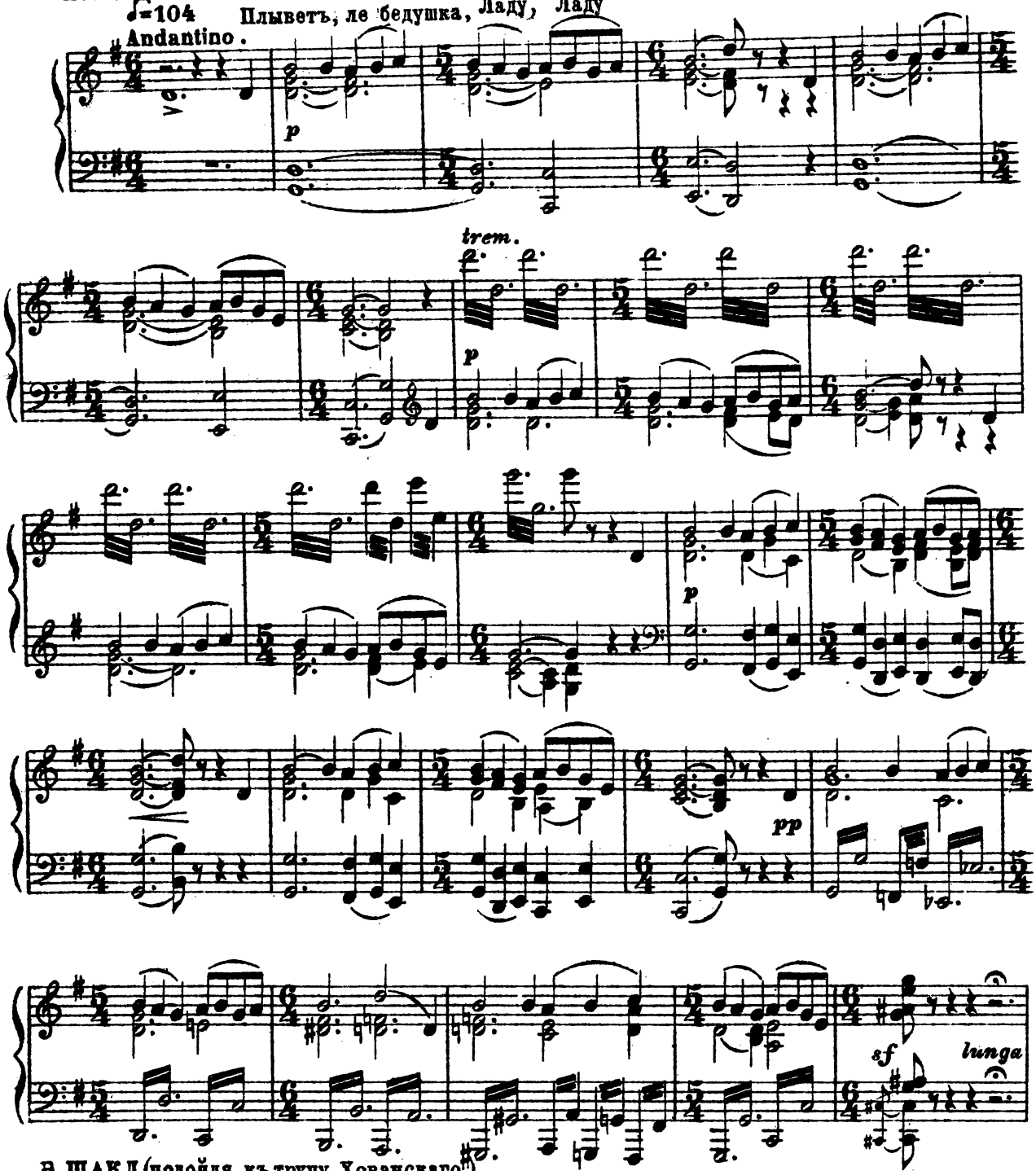

Allegro moderato
КН.ИВ.ХОВ.
Ты зачѣмъ?
В.ШАКЛ.
Кътебѣ,князь.
sf
p
cresc.
sf
В.ШАКЛ.
Царевна въскорби великой за Русь.
mf
sf
sf
sf
sf
sf
mf
p
pp
mf
p
КН.ИВ.ХОВ.
Эй, лучшія одежды мнѣ! Княжой мой посохъ! А Вы величайте!
f Moderato.
p
f

ВЕЛИЧАНЬЕ КНЯЗЯ ХОВАНСКАГО

ХОРЪ ДѢВУШЕКЪ.

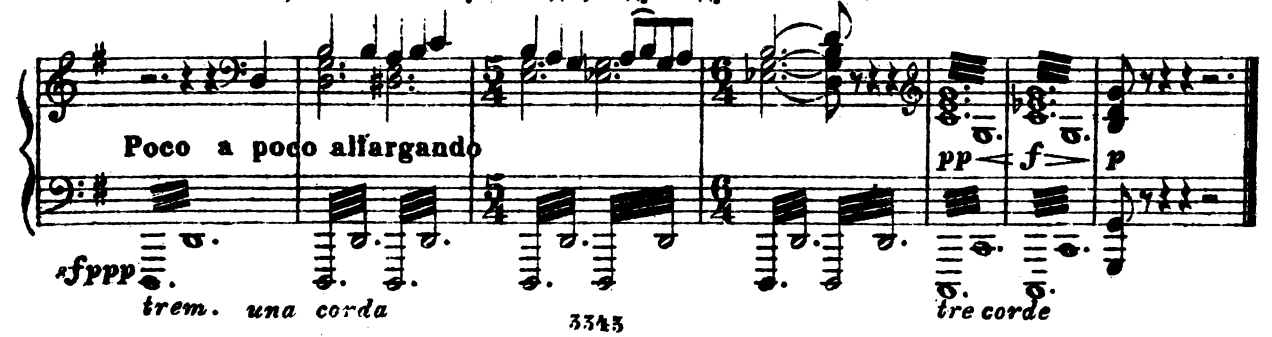
♩=104 Andantino.

Плыветъ, ле бедушка, Ладу, Ладу



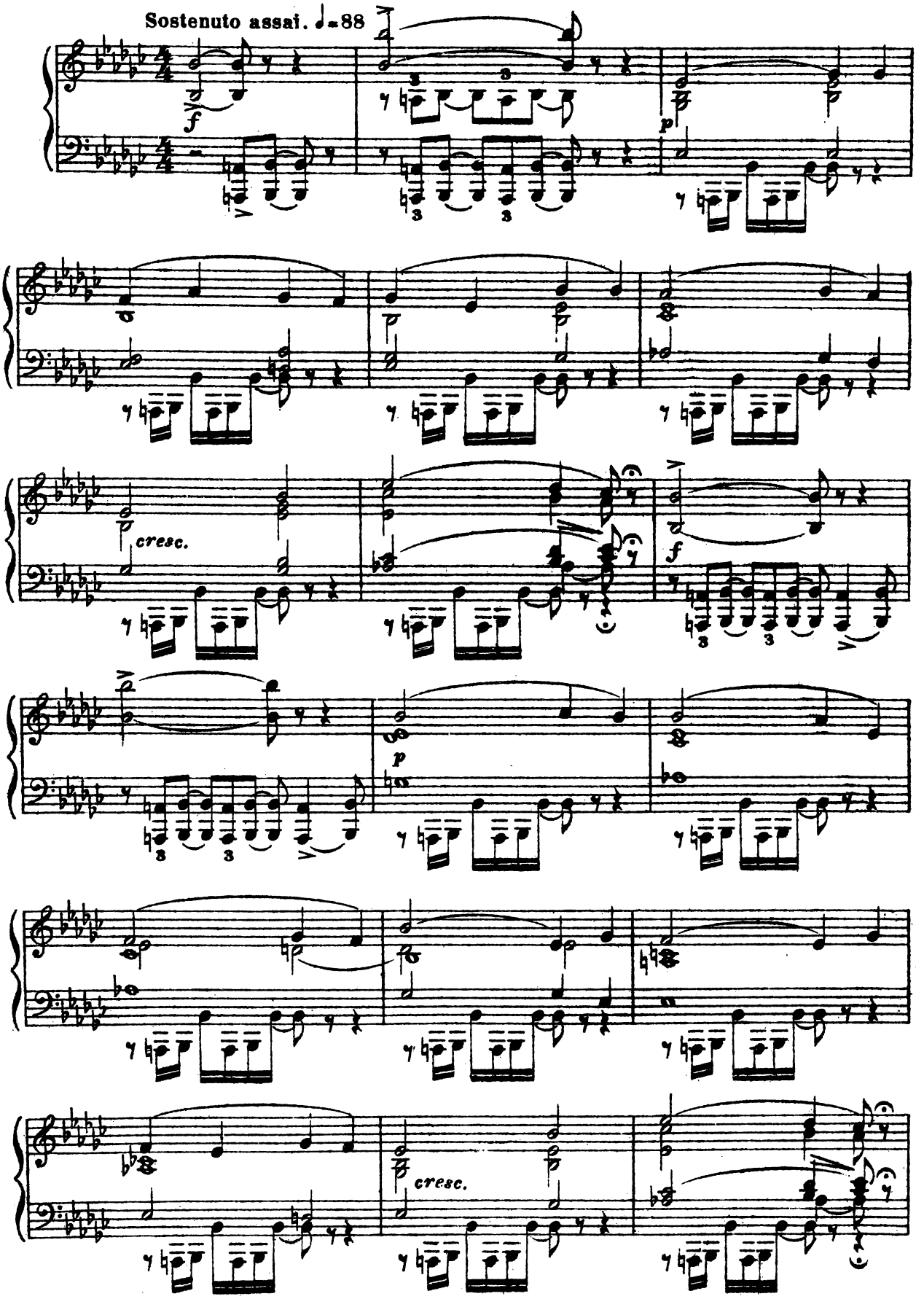
В. ШАКЛ. (подойдя къ трупу Хованскаго)

Ой, слава бѣлому лебедю, Ладу Ладу (хохочетъ)

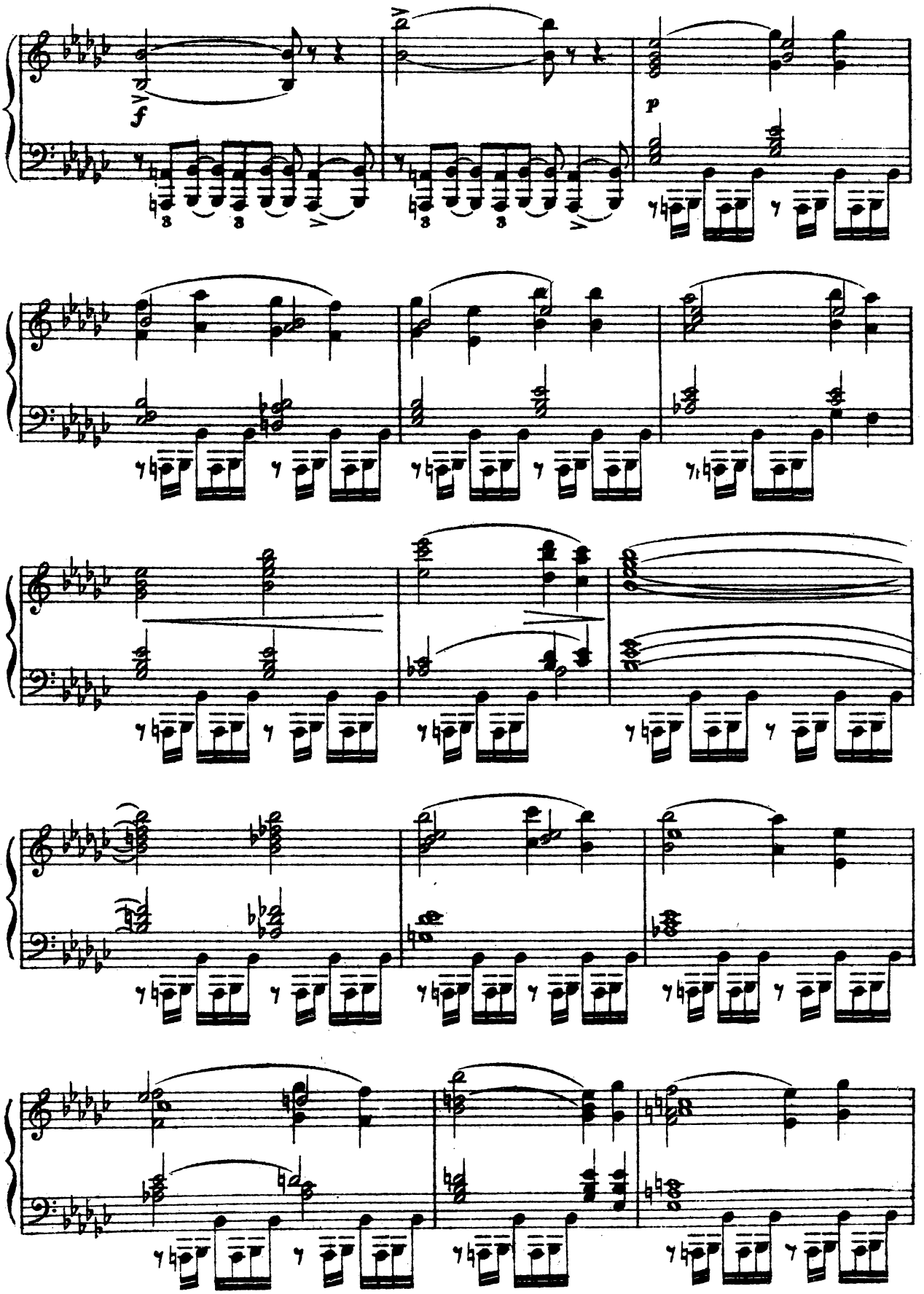


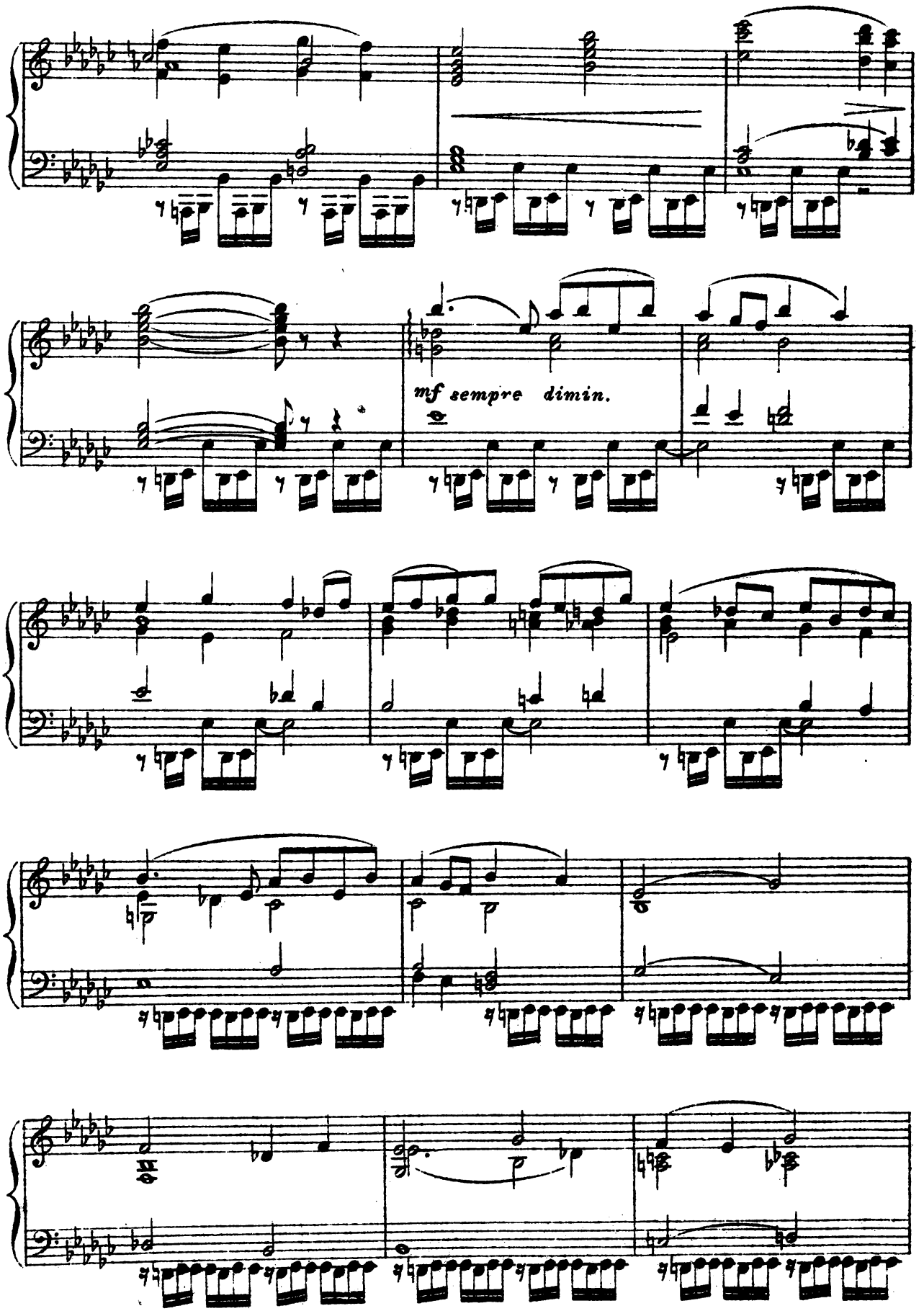
КАРТИНА II.

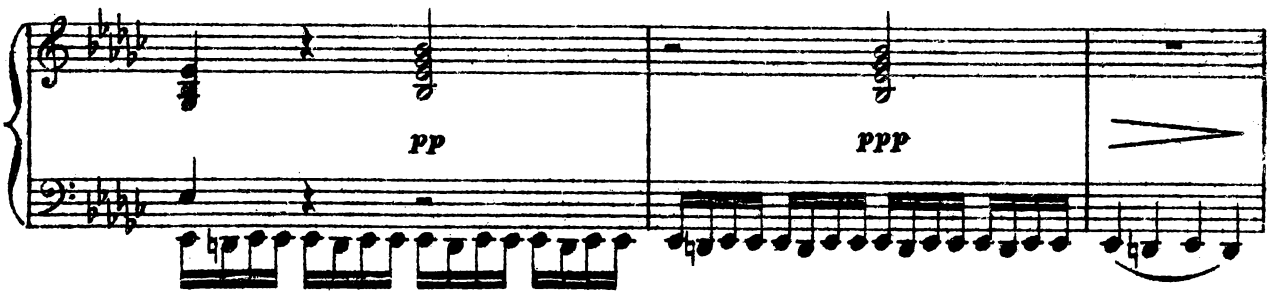
Москва. Площадь передъ церковью Василья Блаженнаго.



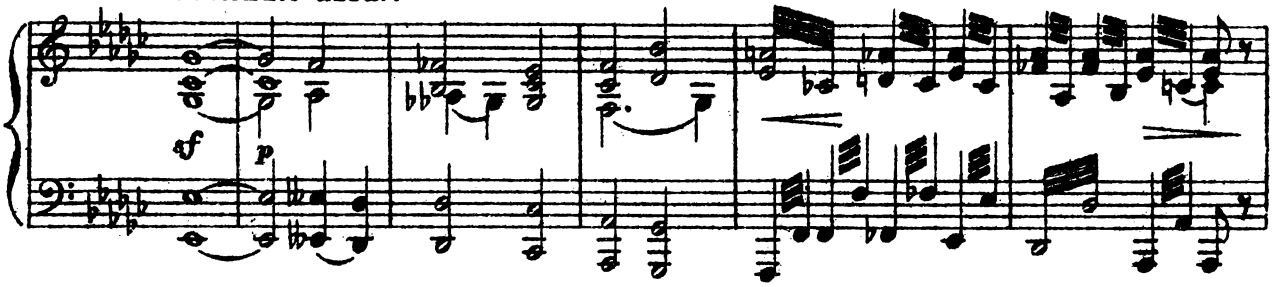
(Показываются рейтары на коняхъ, за ними колымага; народъ съ любопытствомъ всматривается въ поѣздъ.)

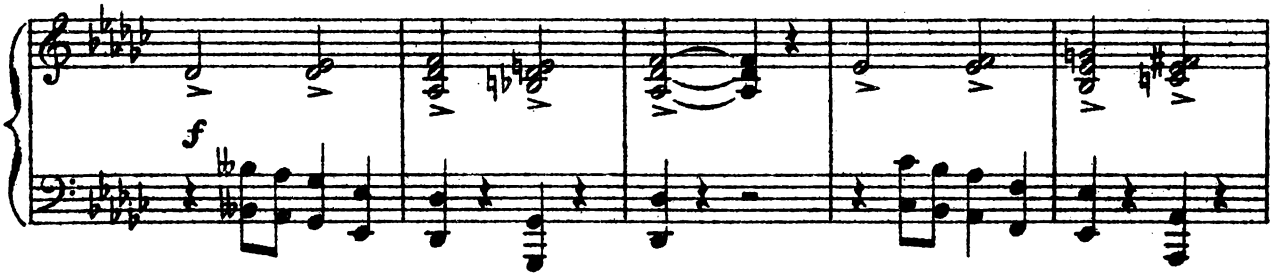


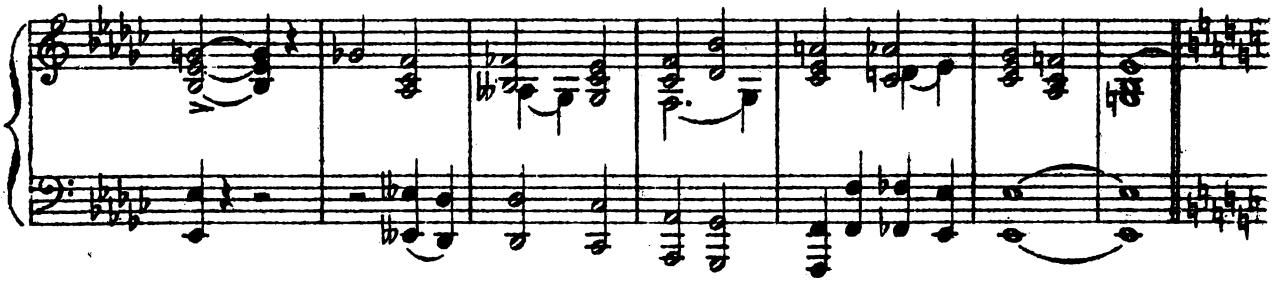

mf sempre dimin.

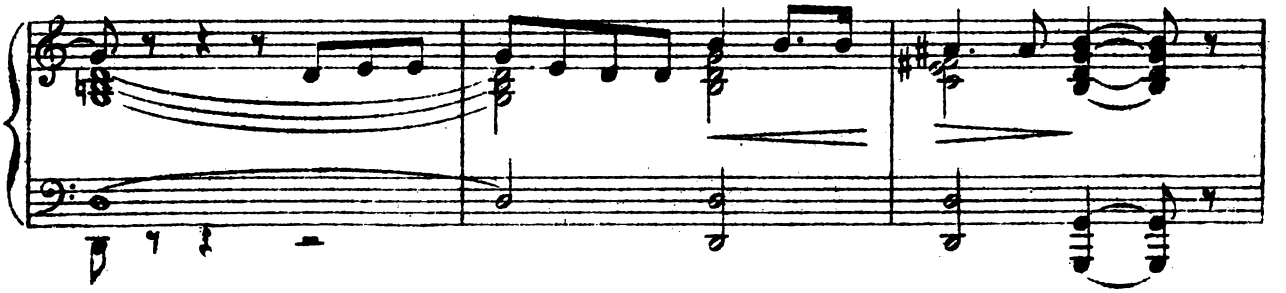


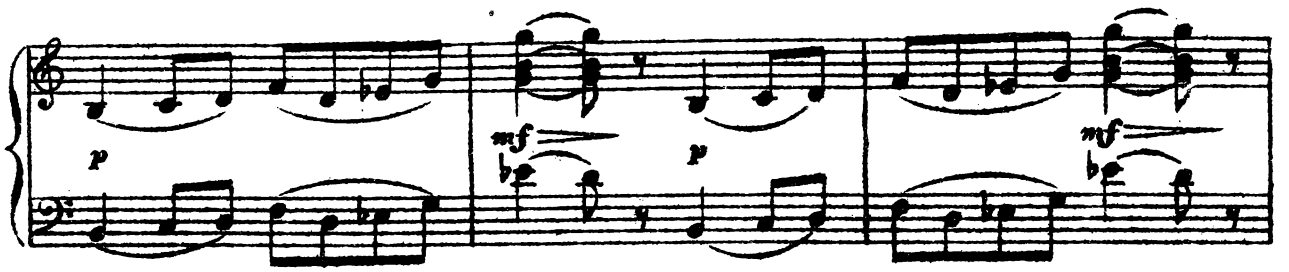
ДОСИѲ. Свершилося рѣшеніе судьбы.
Sostenuto assai.

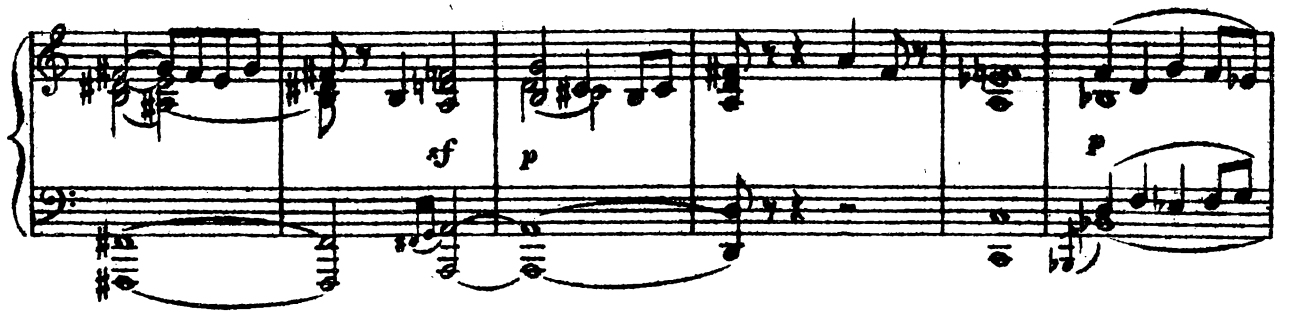


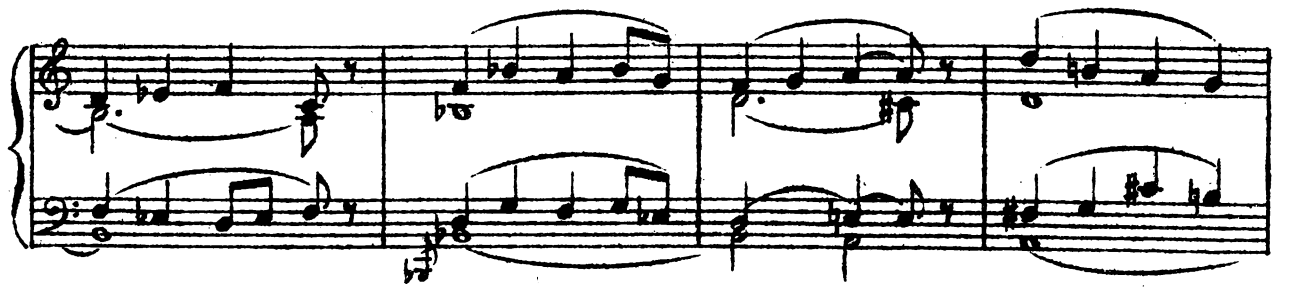




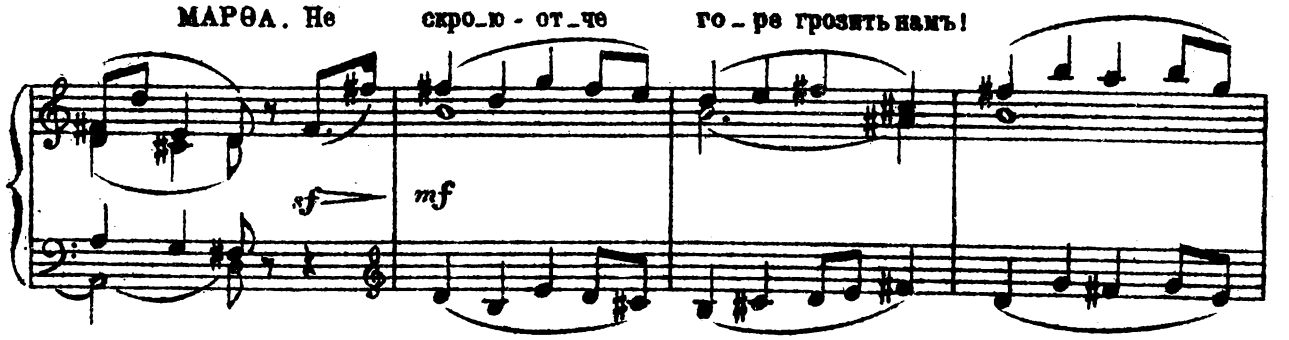


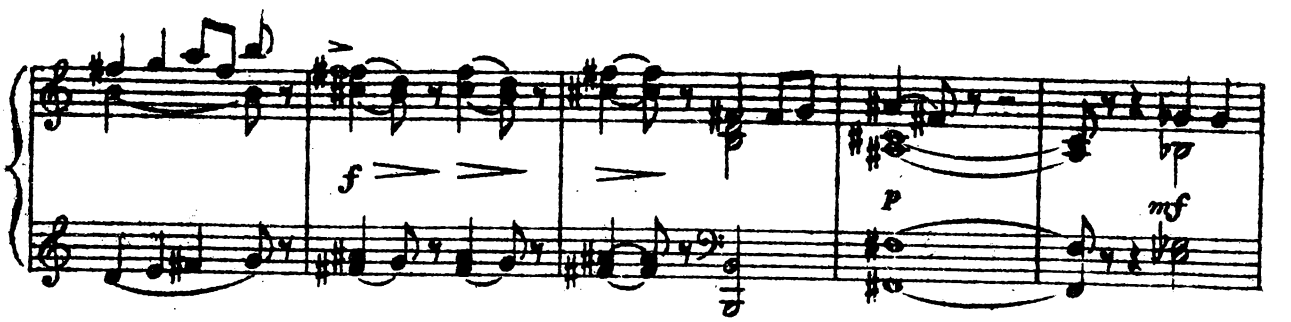


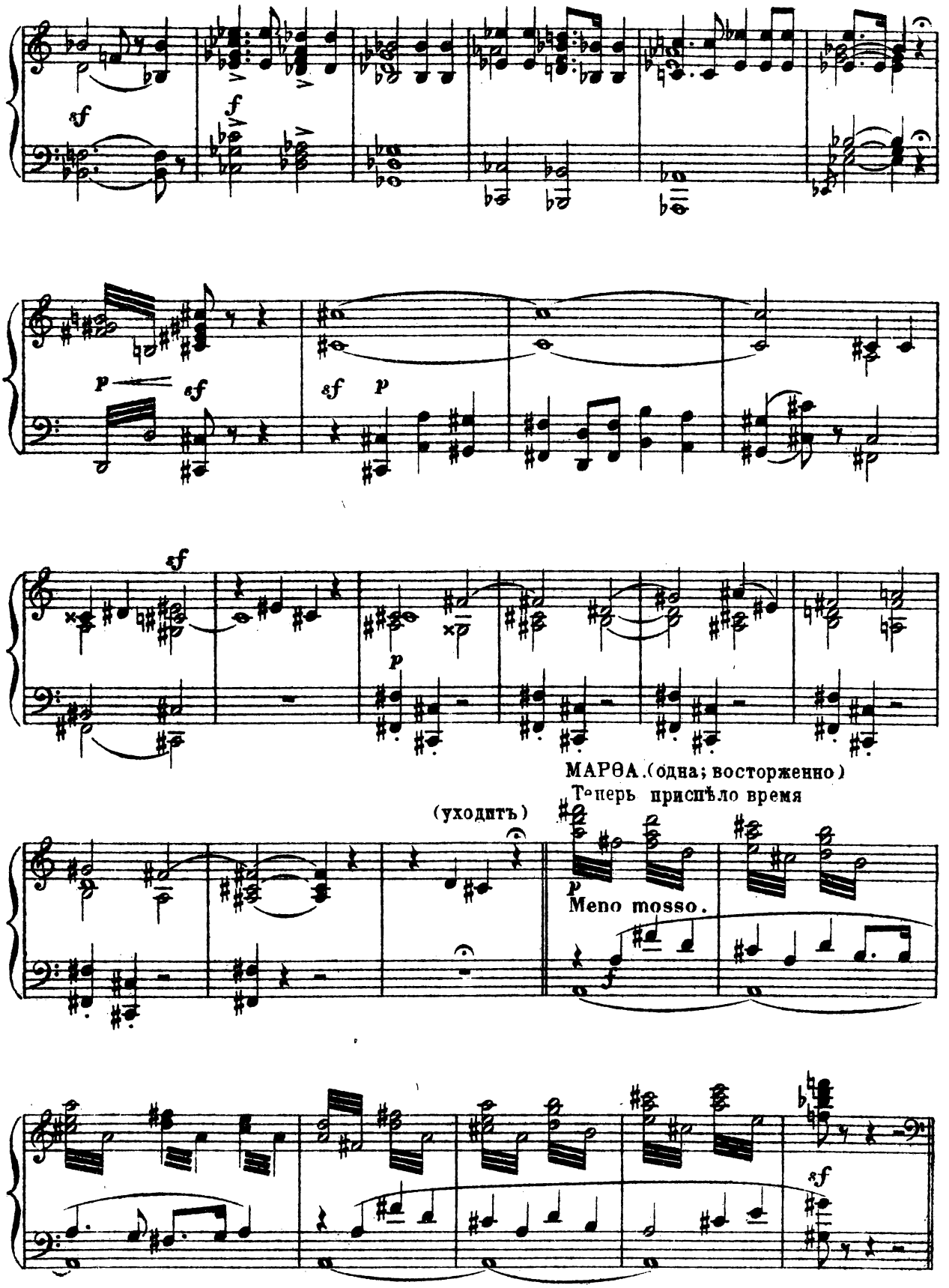




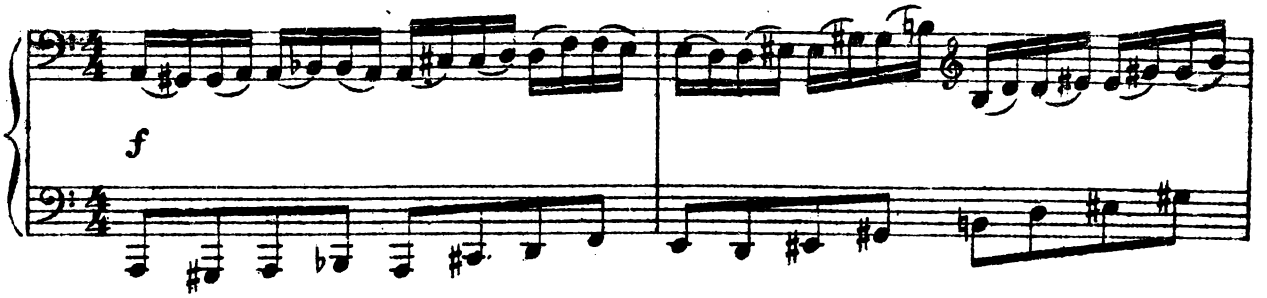
МАРѲА. Не скро_ю - от_че го_ре грозить намъ!



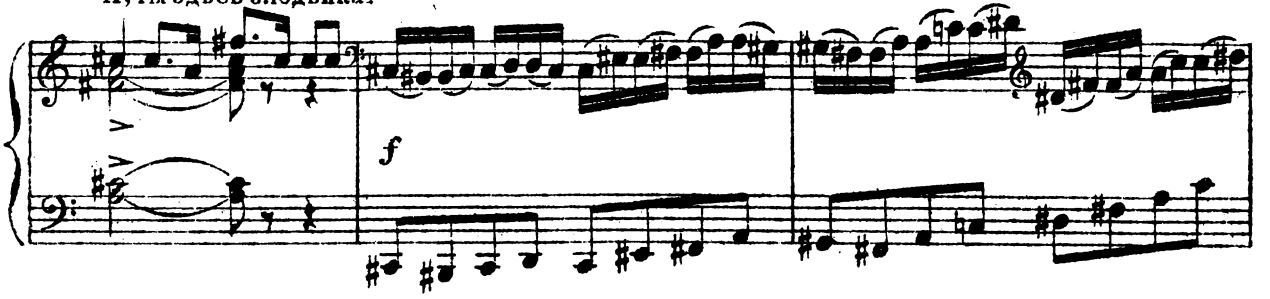


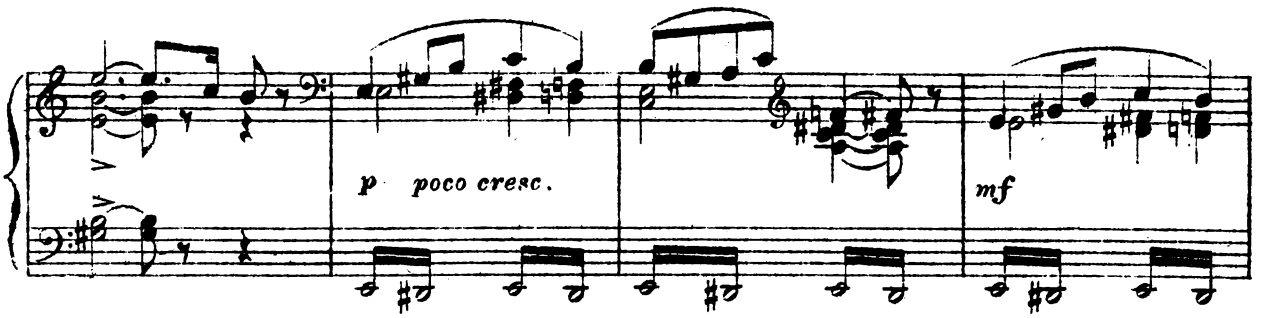

sf
f
p
sf
sf
p
sf
p
(уходитъ)
МАРѲА. (одна; восторженно)
Теперь приспѣло время
p
Meno mosso.
f
sf

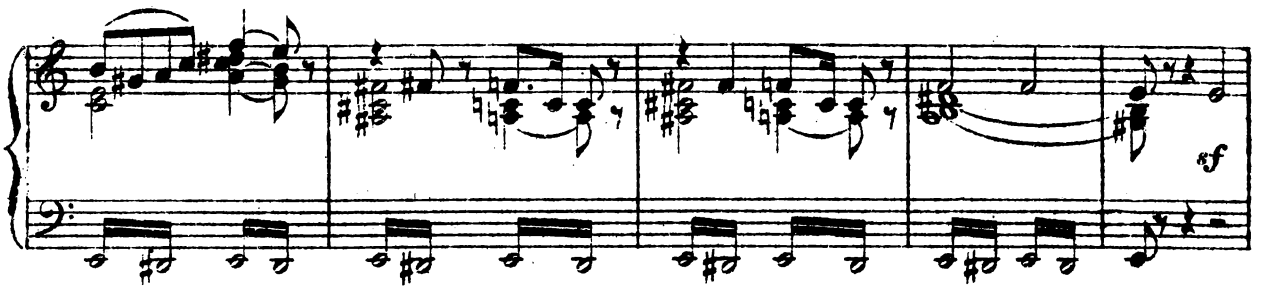
Allegro ♩ 144



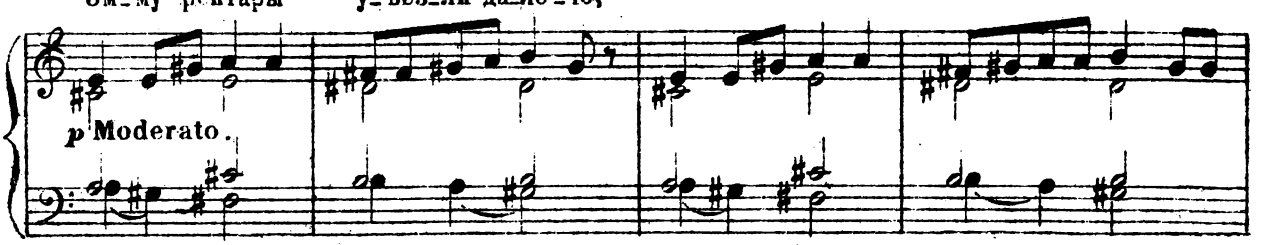
КН. АН. ХОВ.
А, ты здѣсь злодѣйка!



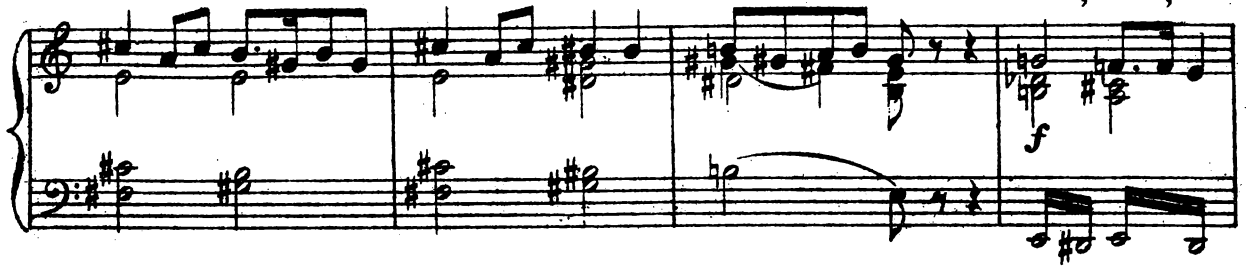


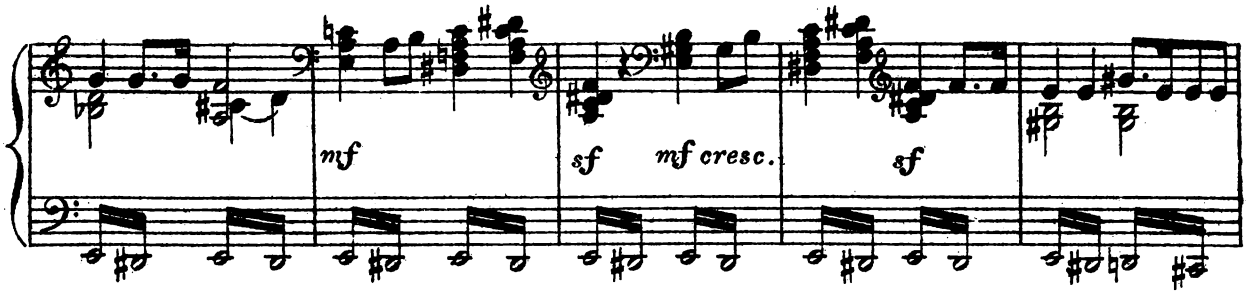


МАРѲА.
Эм_му рейтары у_вез_ли да_ле_че,



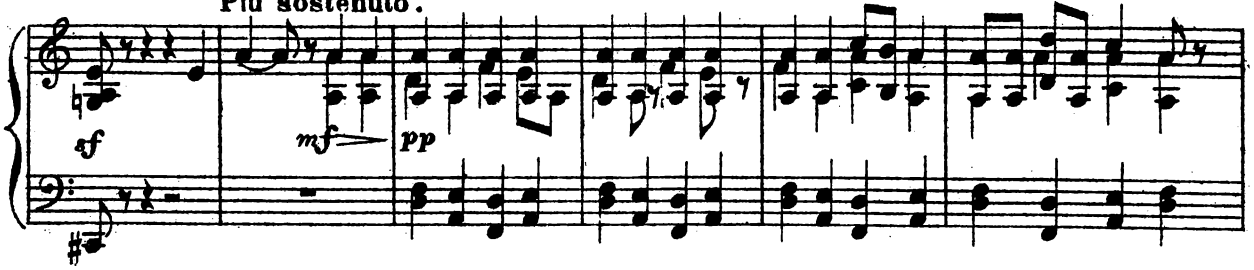
КН.АН.ХОВ.
Лжешь, лжешь, змѣя!

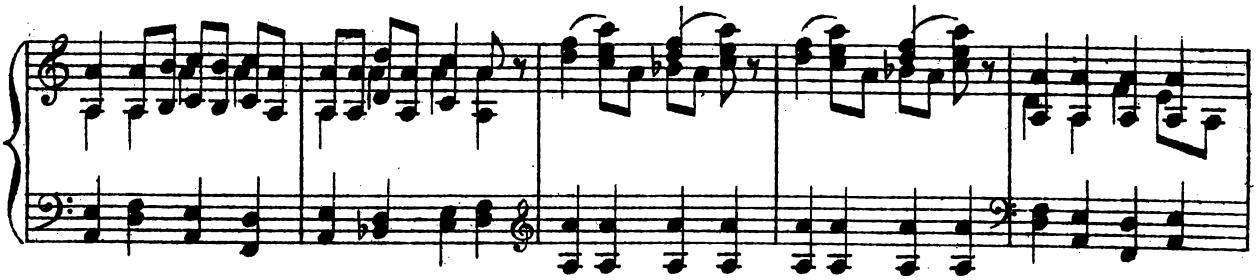


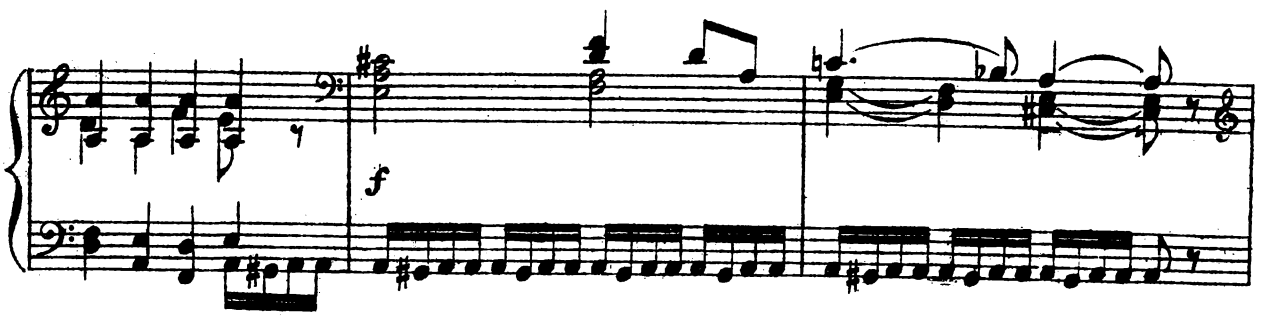


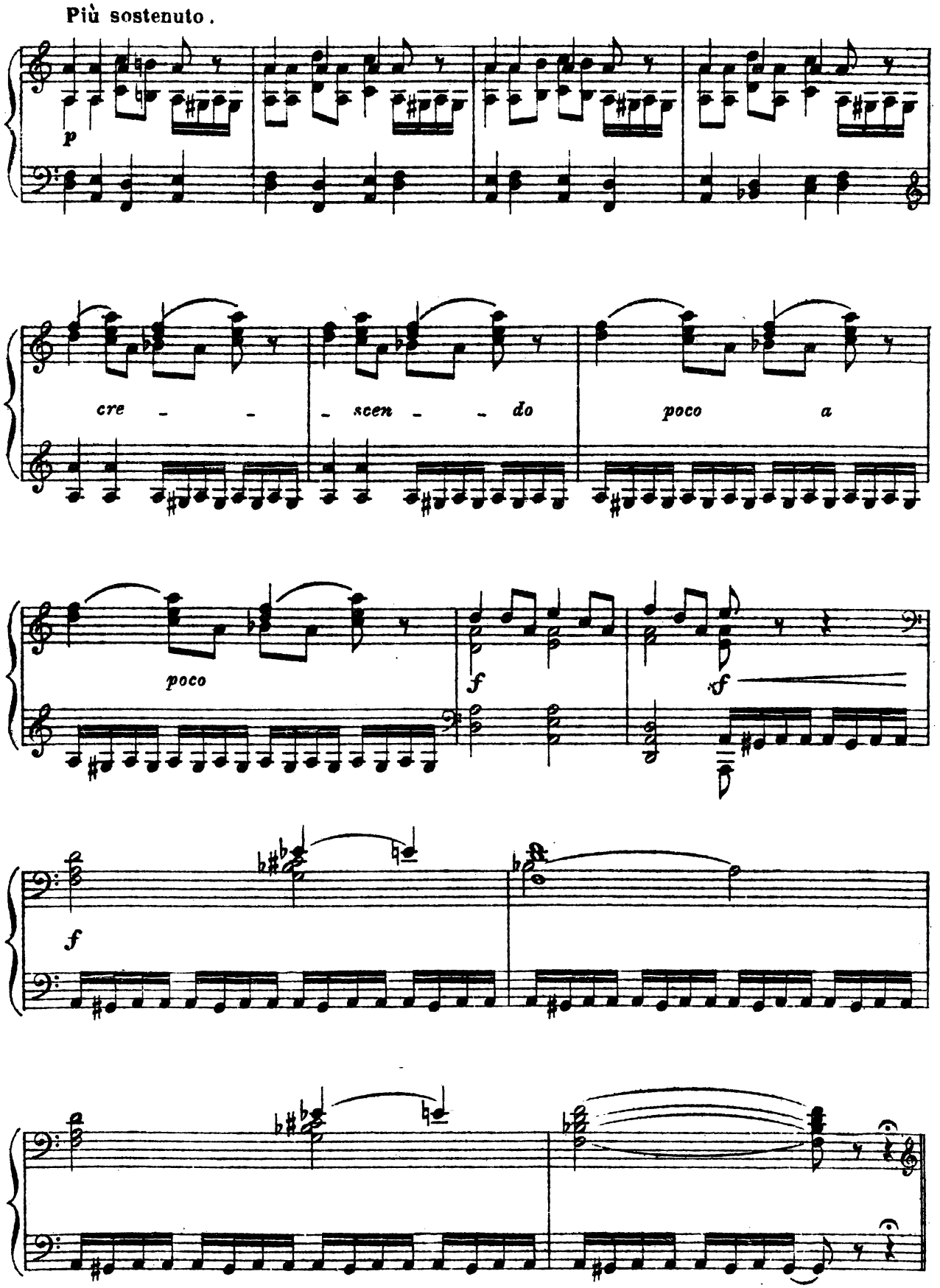
МАРѲА
Видно ты не чуялъ, княже.

♩= 84
Più sostenuto.

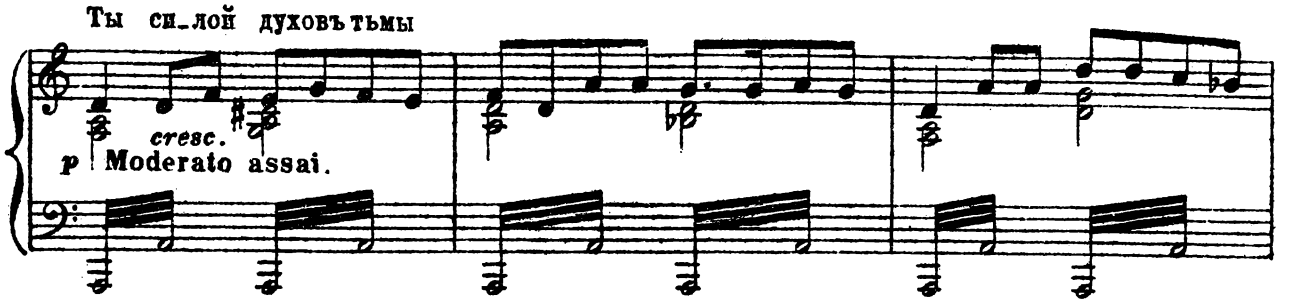


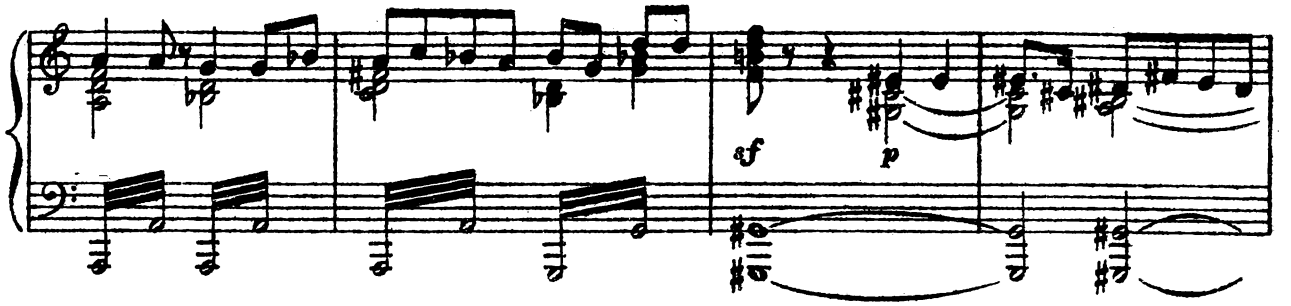


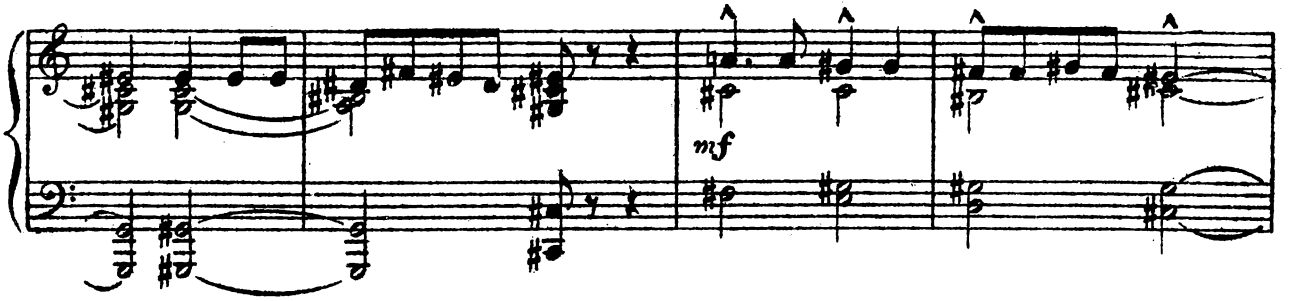



Più sostenuto.
p
cre - - - scen - - do poco a
poco
f
f
f

КН. АН. ХОВ.
Ты си_лой духовъ тьмы



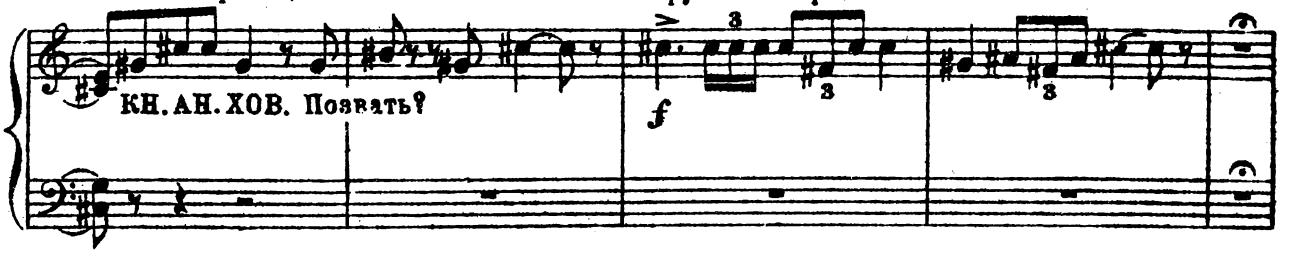


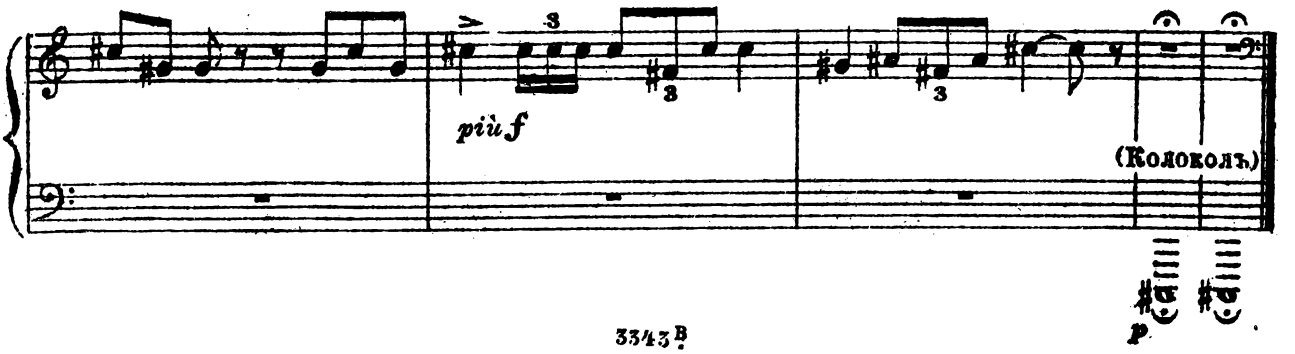


МАРѲА.
Зови стрѣльцовъ.

МАРѲА.
Зови.

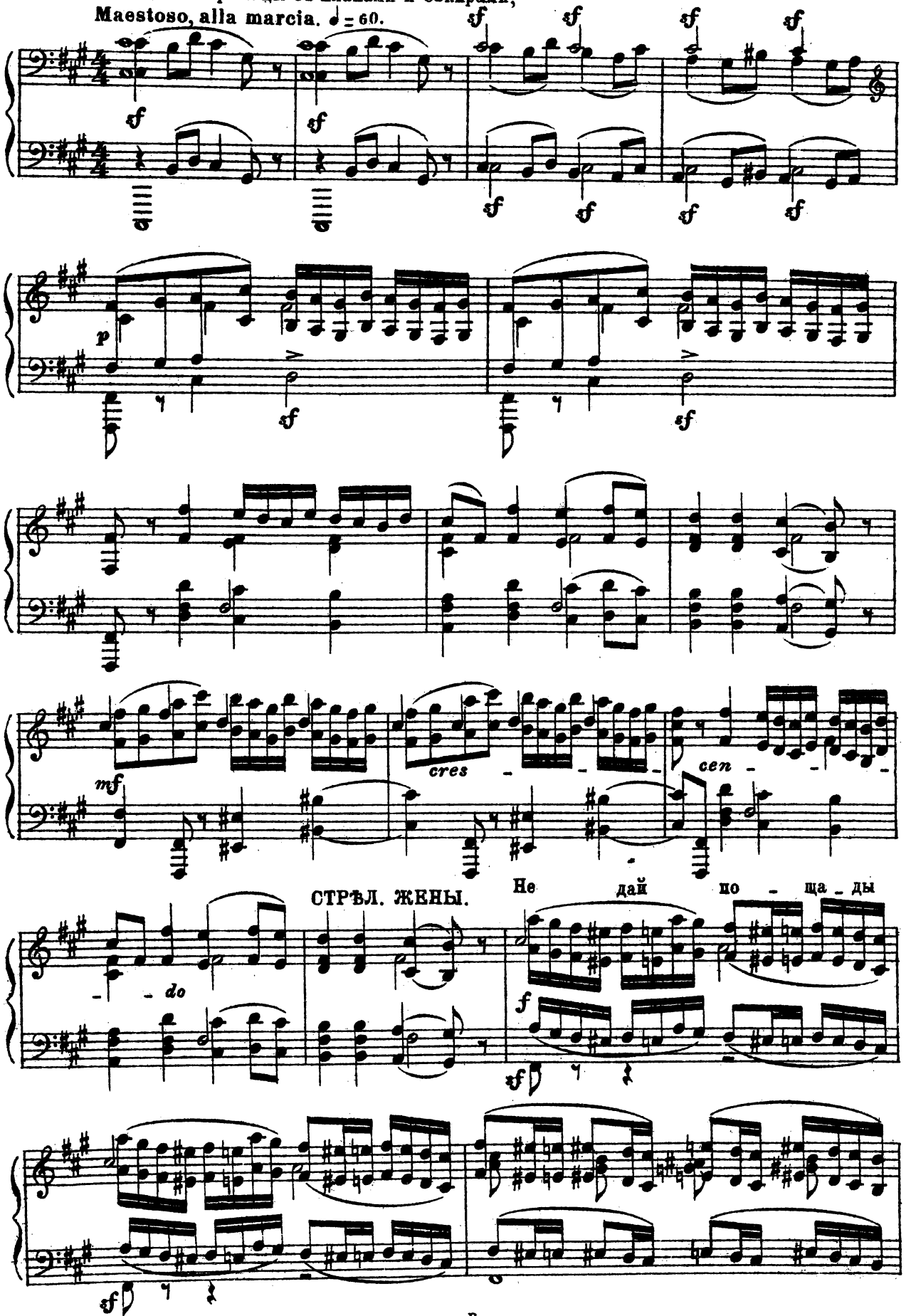
КН. АН. ХОВ.
(трубитъ въ рогъ)



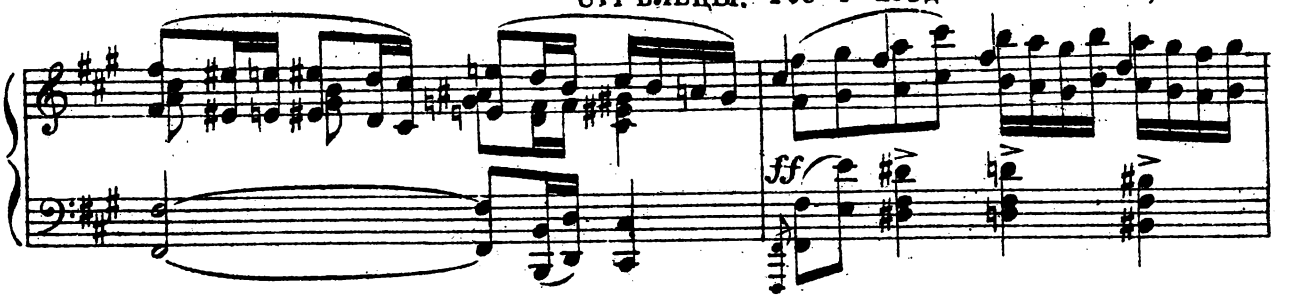


Входятъ Стрѣльцы съ плахами и сѣкирами;

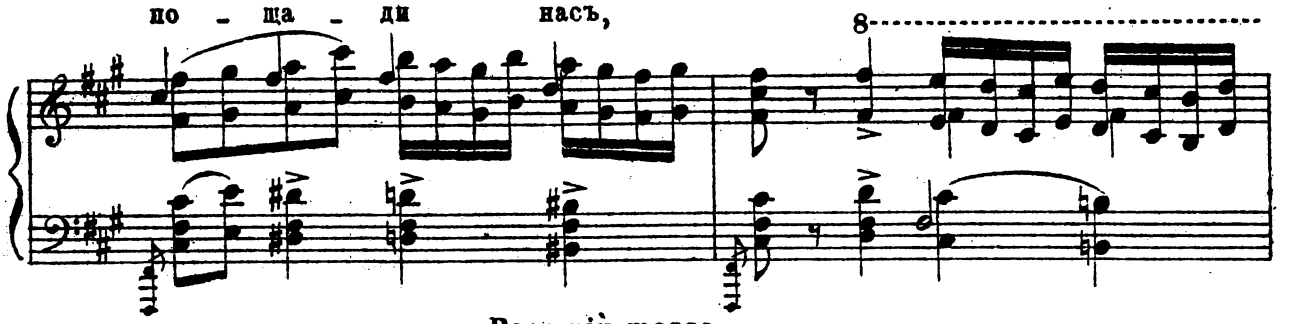
Maestoso, alla marcia. ♩ = 60.



СТРѢЛЬЦЫ. Гос - по_ди Бо - - же,

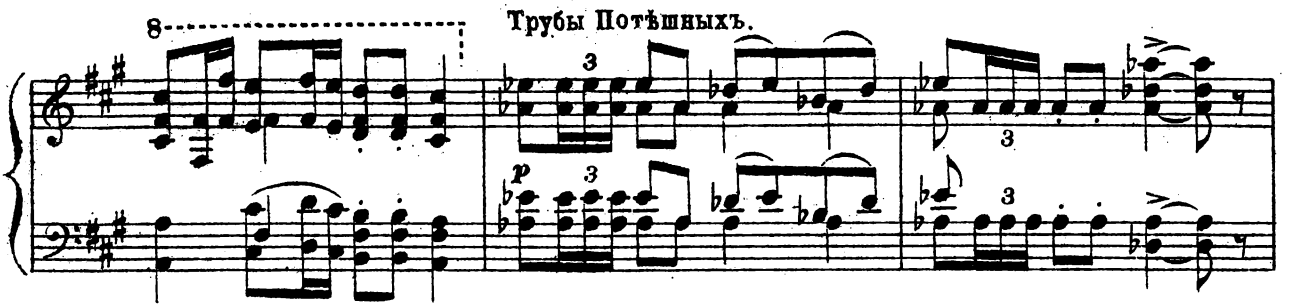


по - ща - ди насъ,

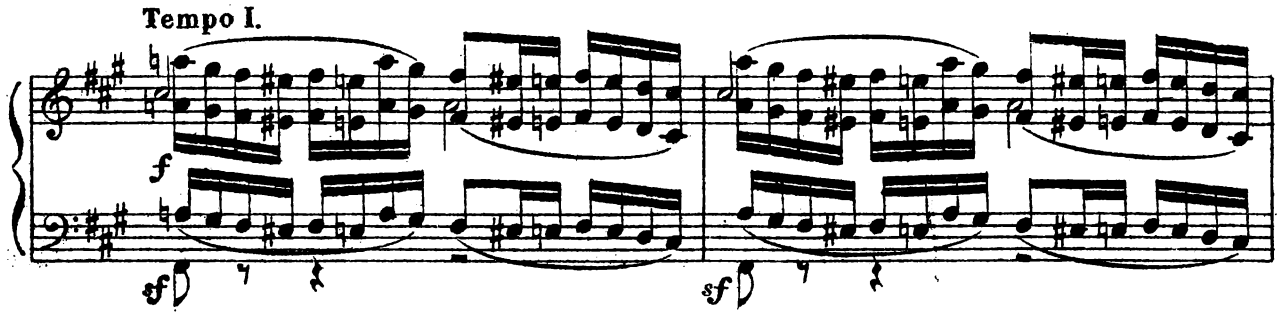


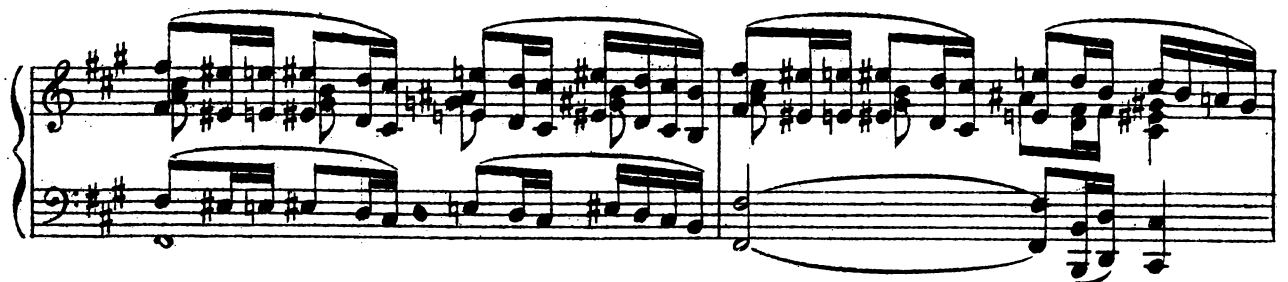
Poco più mosso.

Трубы Потѣшныхъ.

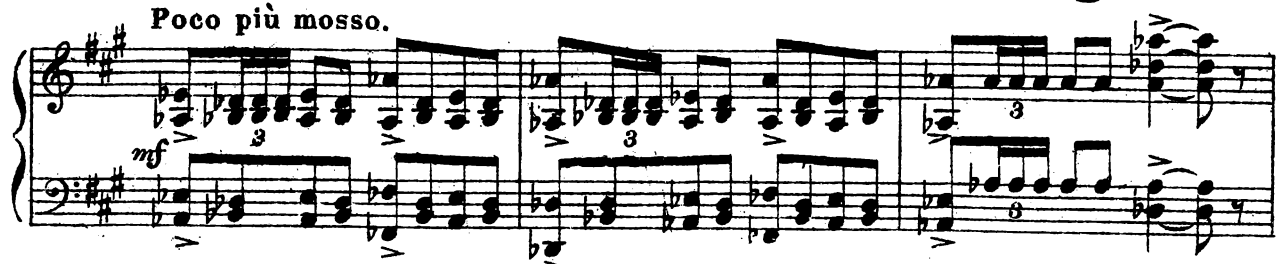


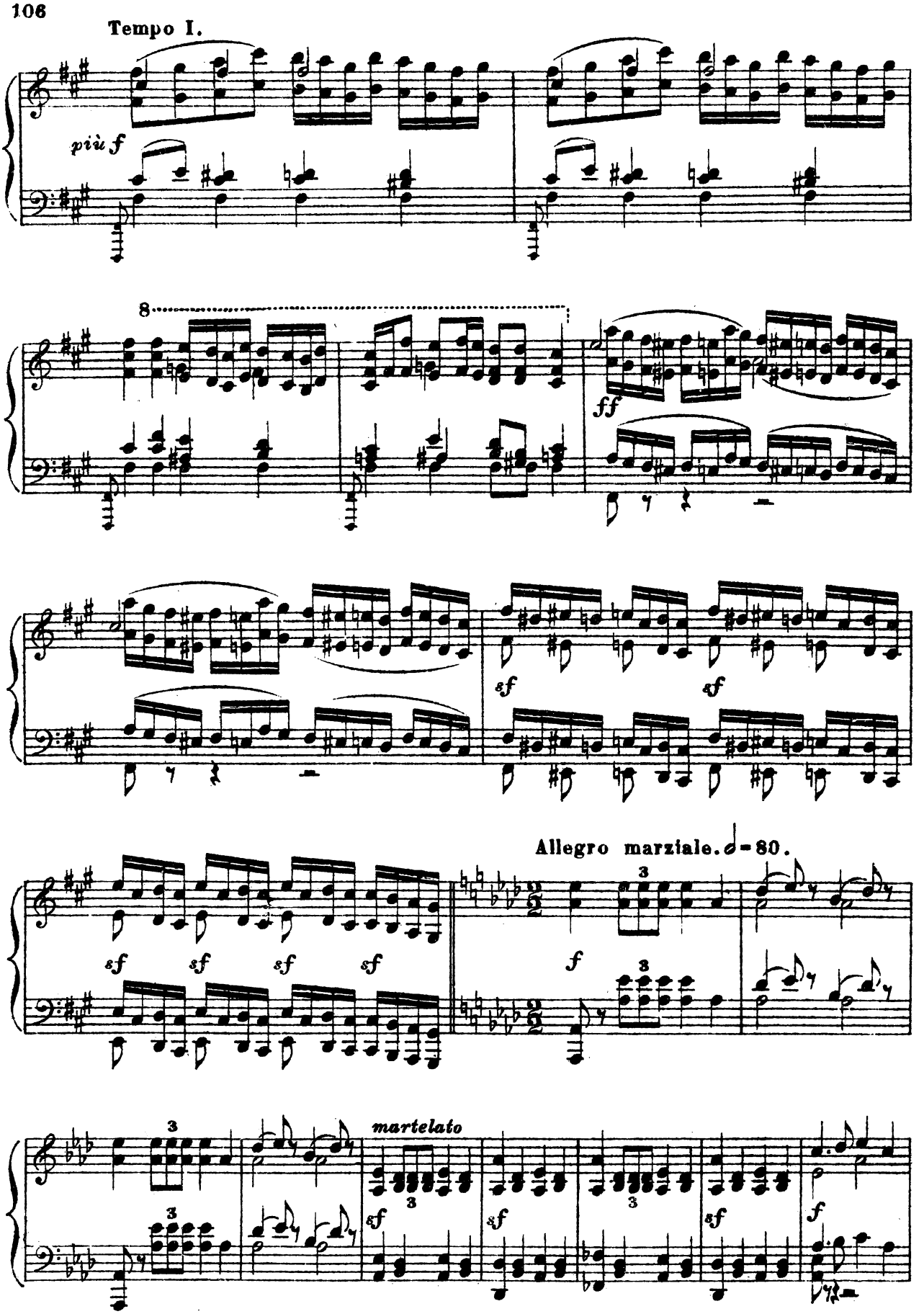
Tempo I.

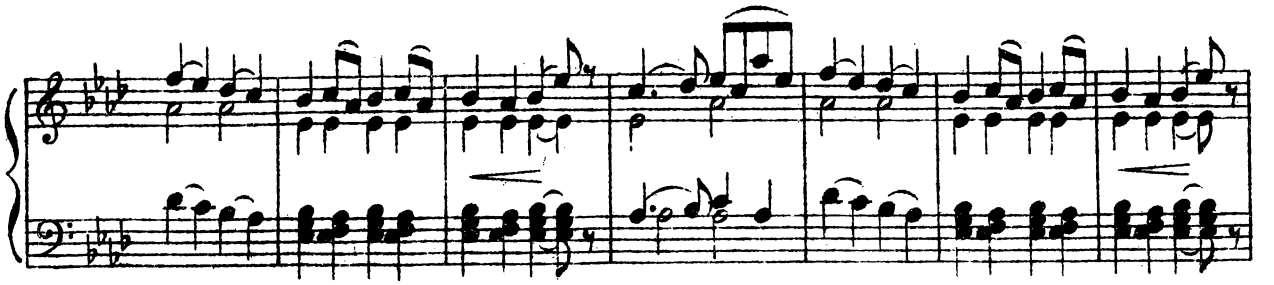




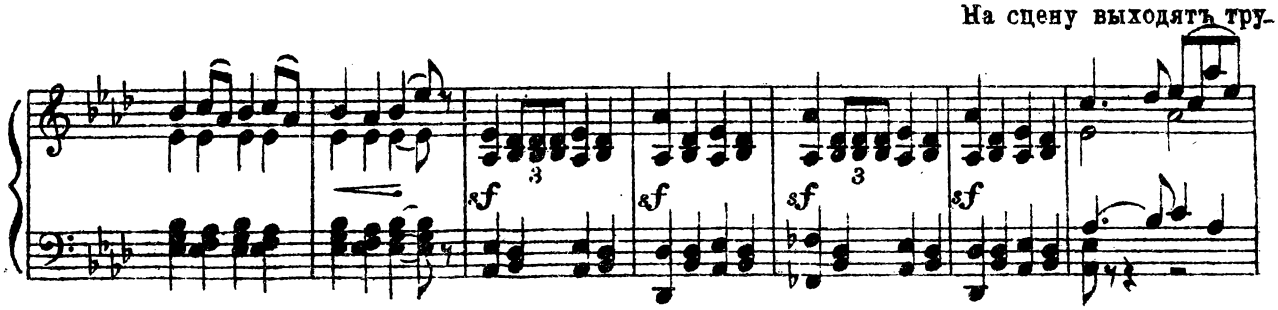
Poco più mosso.



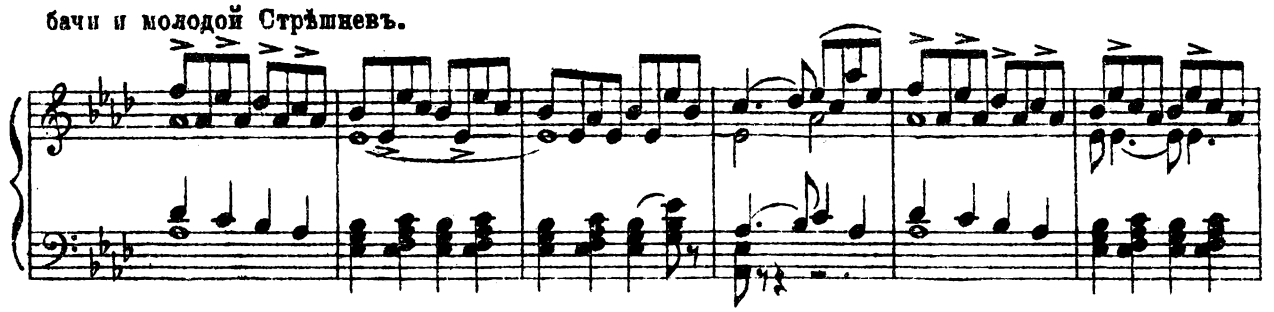

Tempo I.
più f
8
ff
sf
sf
sf
sf
sf
Allegro marziale. 𝅗𝅥 = 80.
f
martelato
sf
sf
sf
f



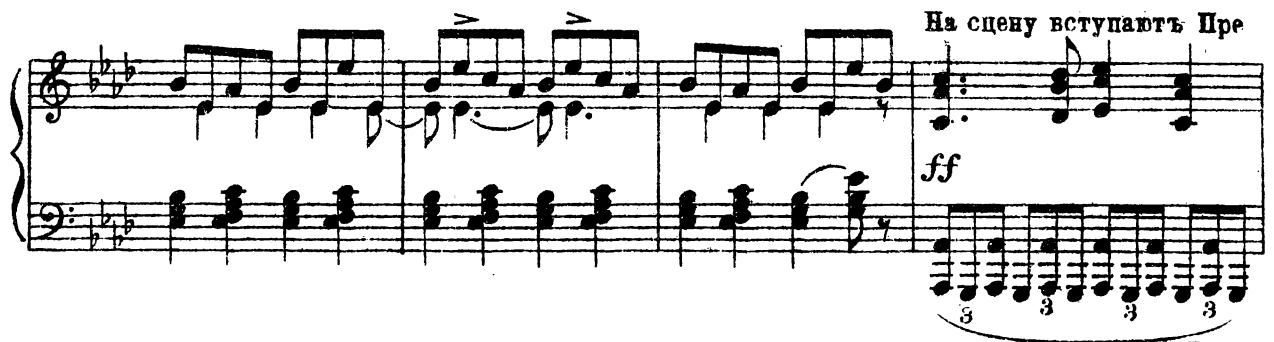
На сцену выходятъ тру-



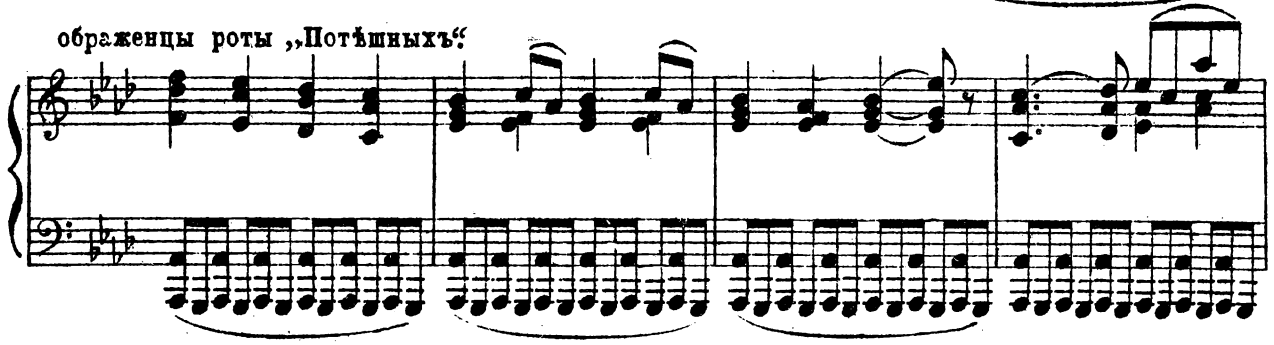
бачи и молодой Стрѣшневъ.

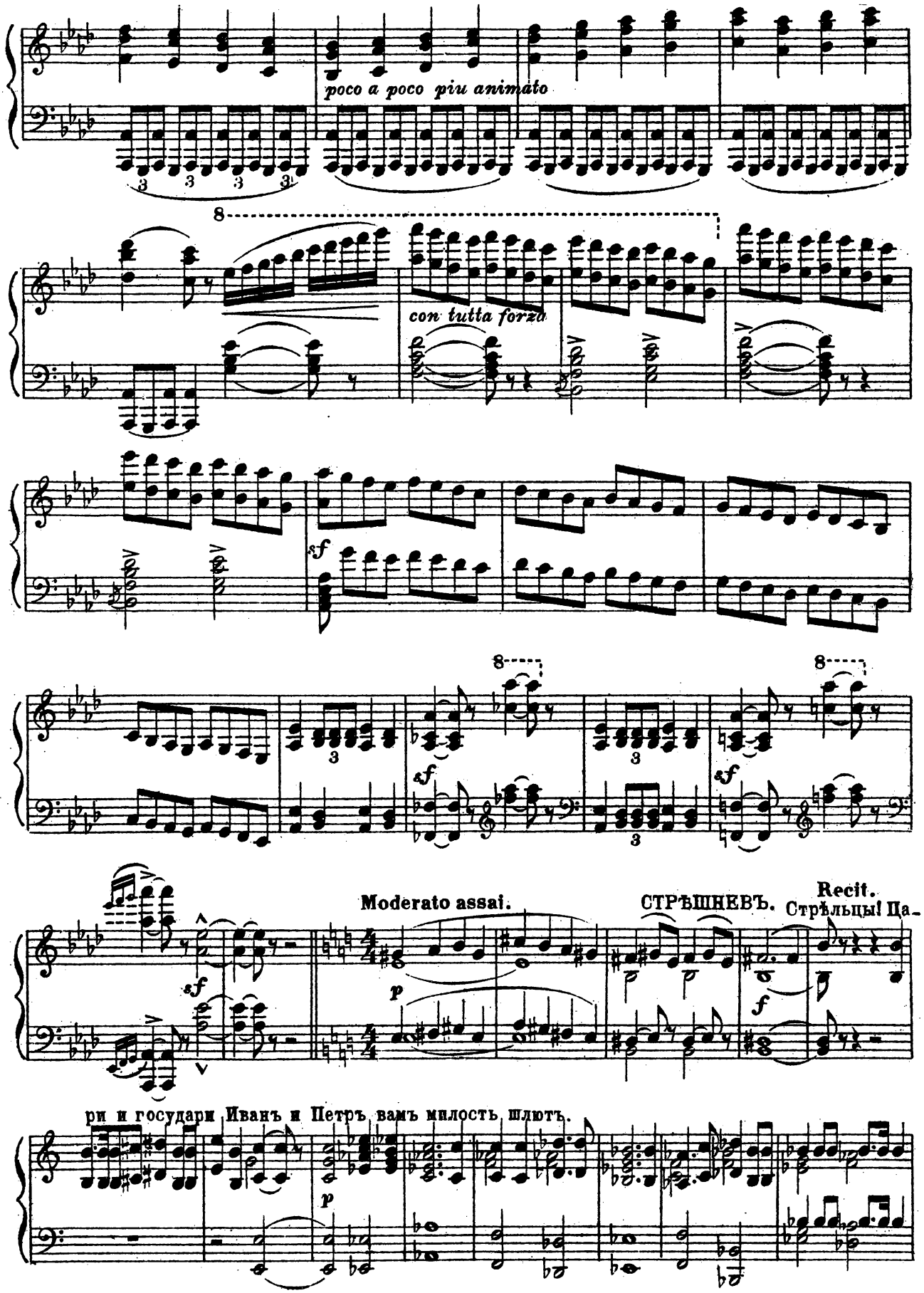


На сцену вступаютъ Пре



ображенцы роты „Потѣшныхъ“.



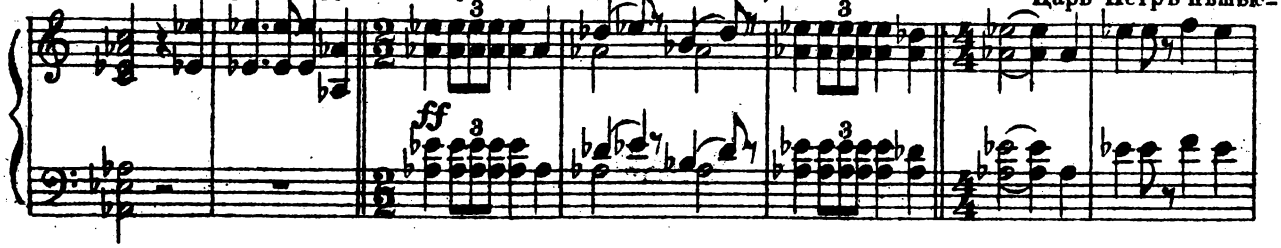

poco a poco più animato
con tutta forza
Moderato assai.
СТРѢШНЕВЪ.
Recit.
Стрѣльцы! Ца-
ри и государи Иванъ и Петръ вамъ милость шлютъ.

Tempo di marcia.

Играйте трубы! (Стрѣльцы молча встаютъ.)

Recit.

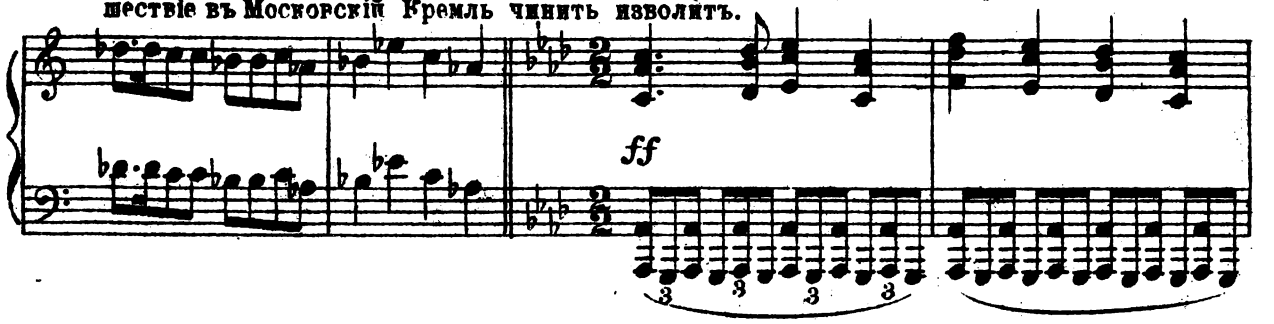
Царь Петръ пѣшій-

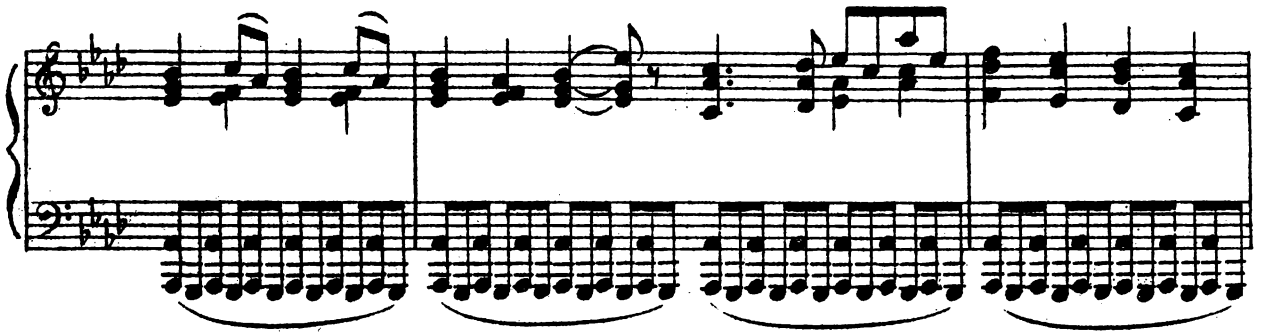


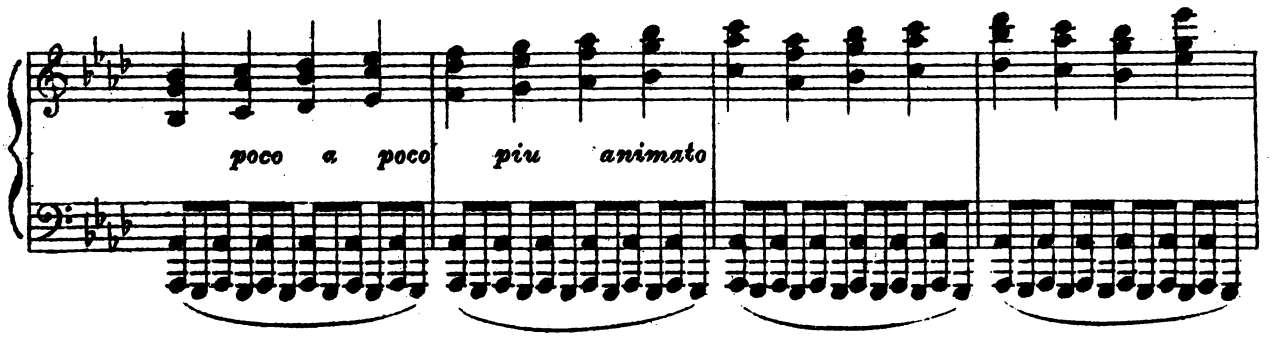
Allegro marziale.

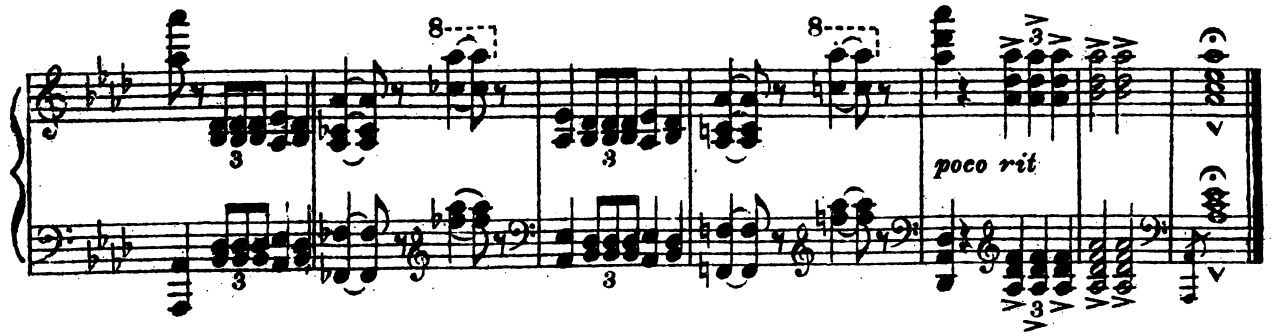
Преображенцы идутъ къ Кремлю.

шествіе въ Московскій Кремль чинить изволитъ.





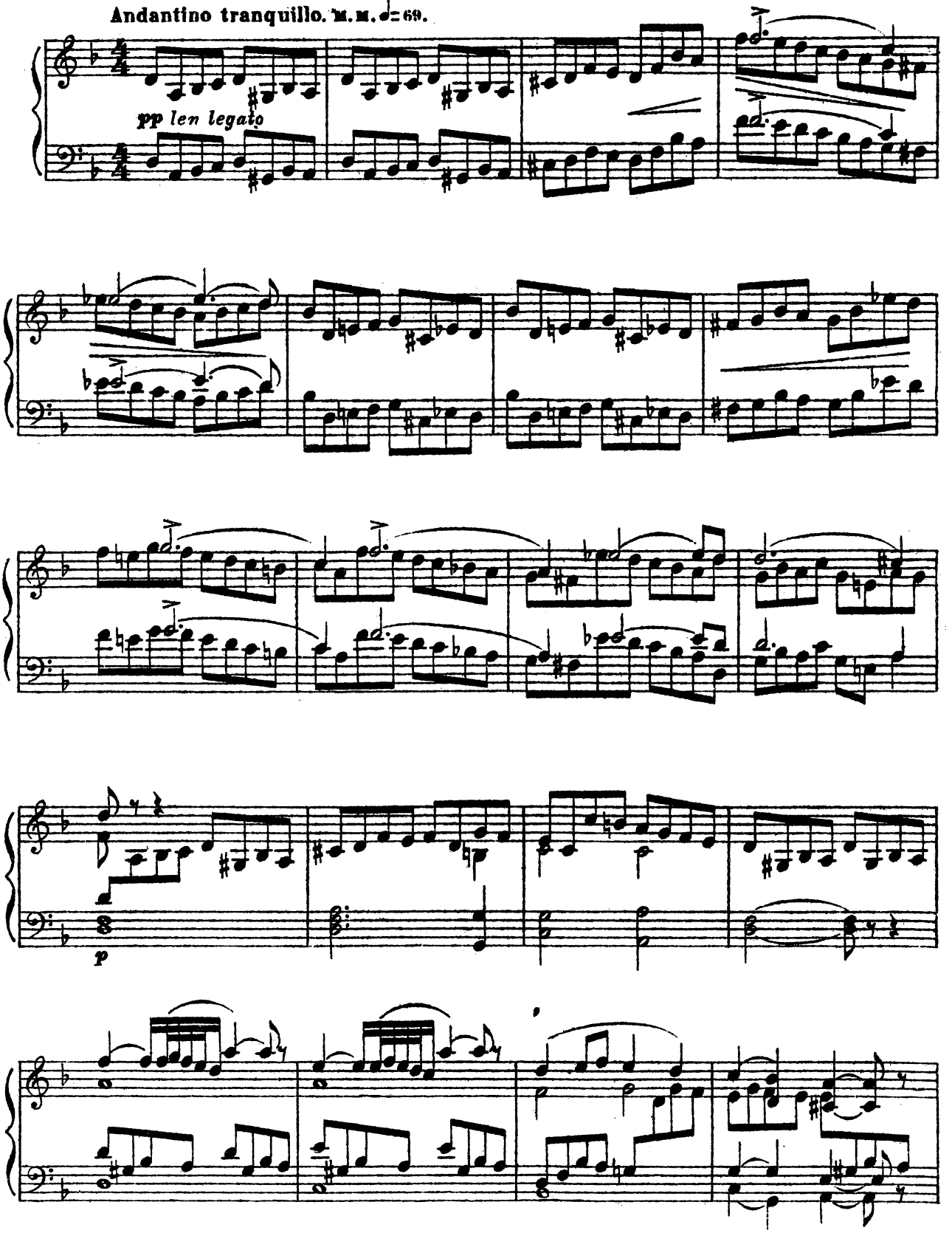


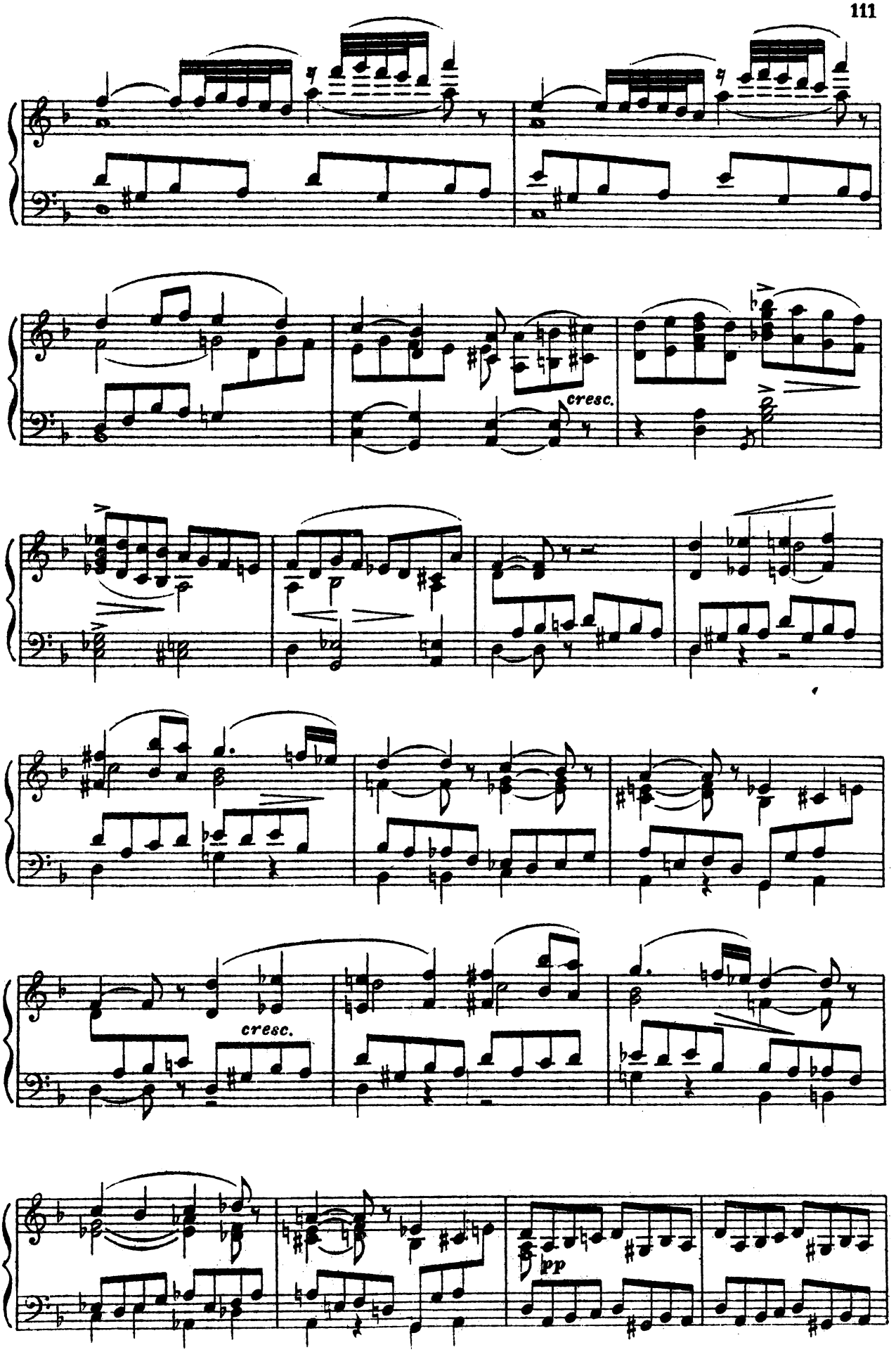


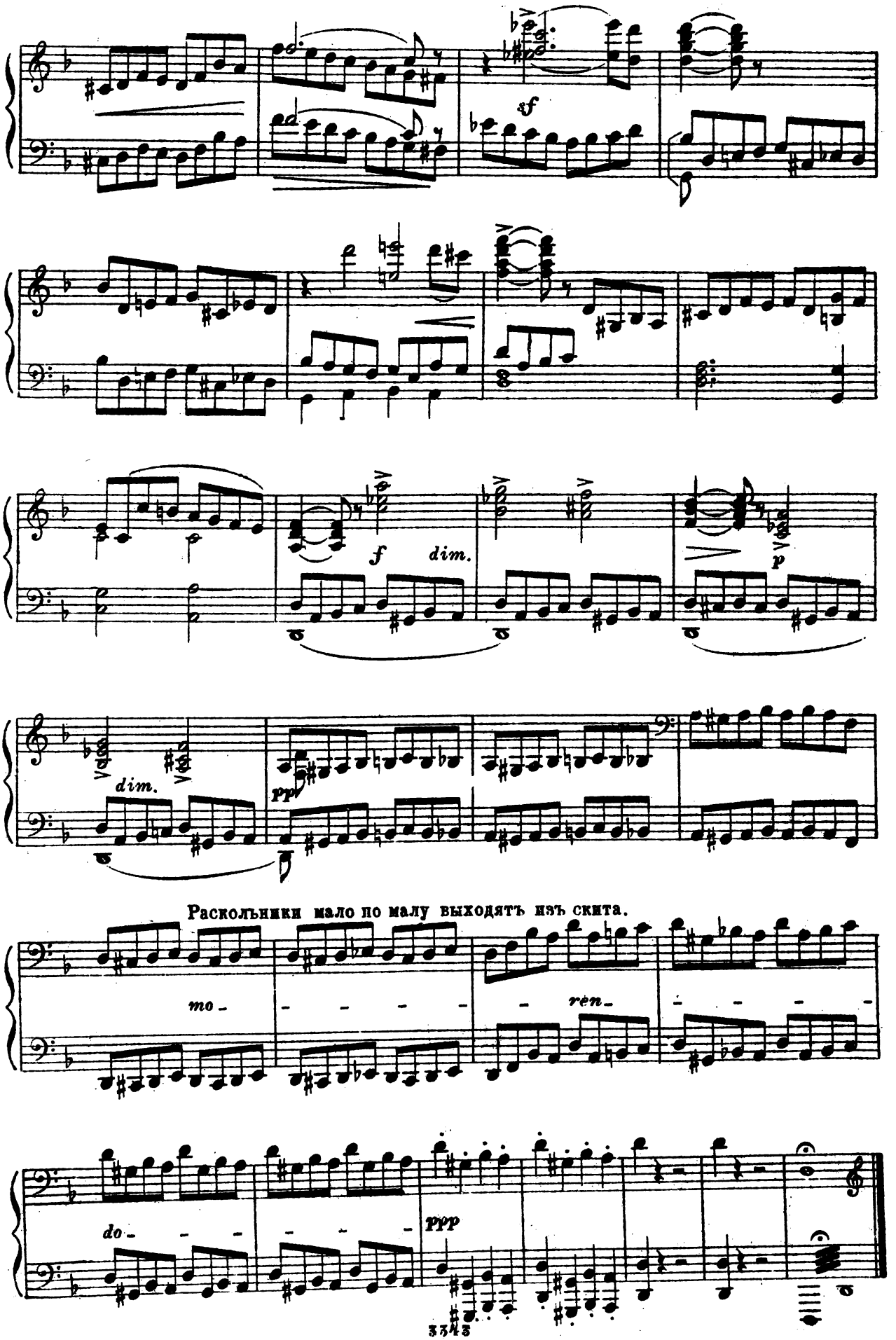
ДѢЙСТВІЕ ПЯТОЕ.

Сосновый боръ. Скитъ. Лунная ночь.

Andantino tranquillo. м. м. ♩= 69.

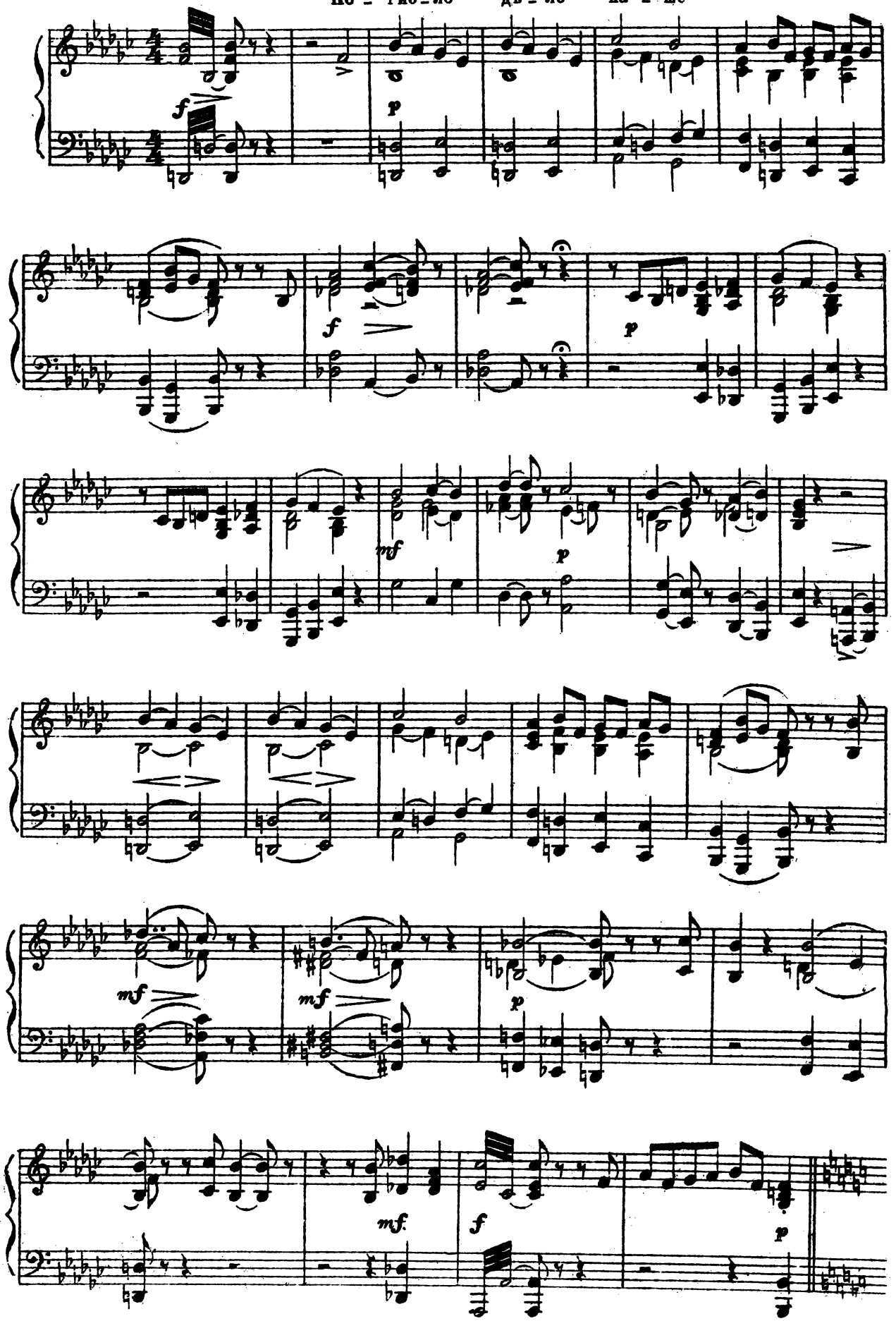



cresc.
cresc.
pp


sf
f
dim.
p
dim.
pp
Раскольники мало по малу выходятъ изъ скита.
mo-
ren-
do-
ppp

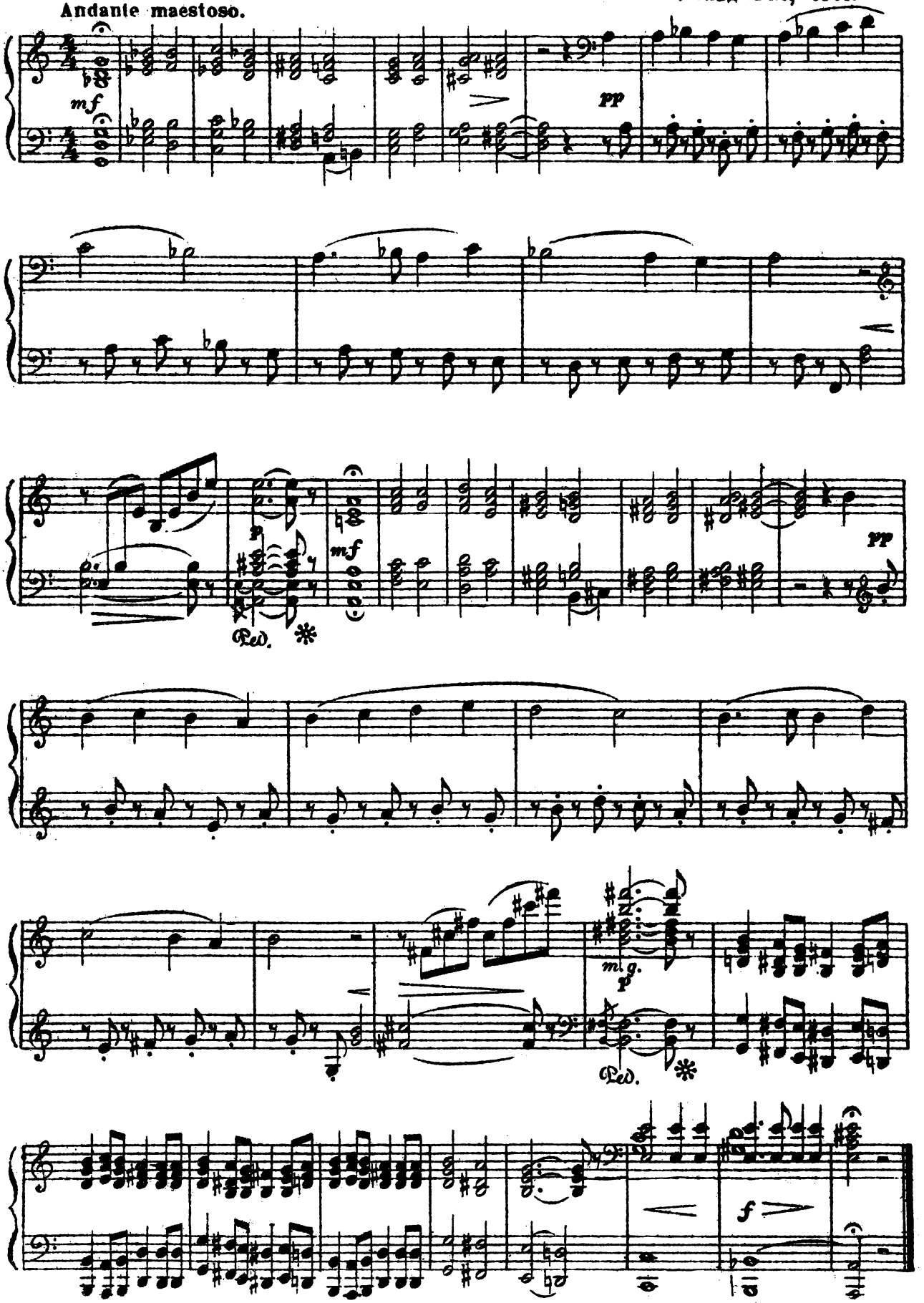
ДОСИѲЕЙ.

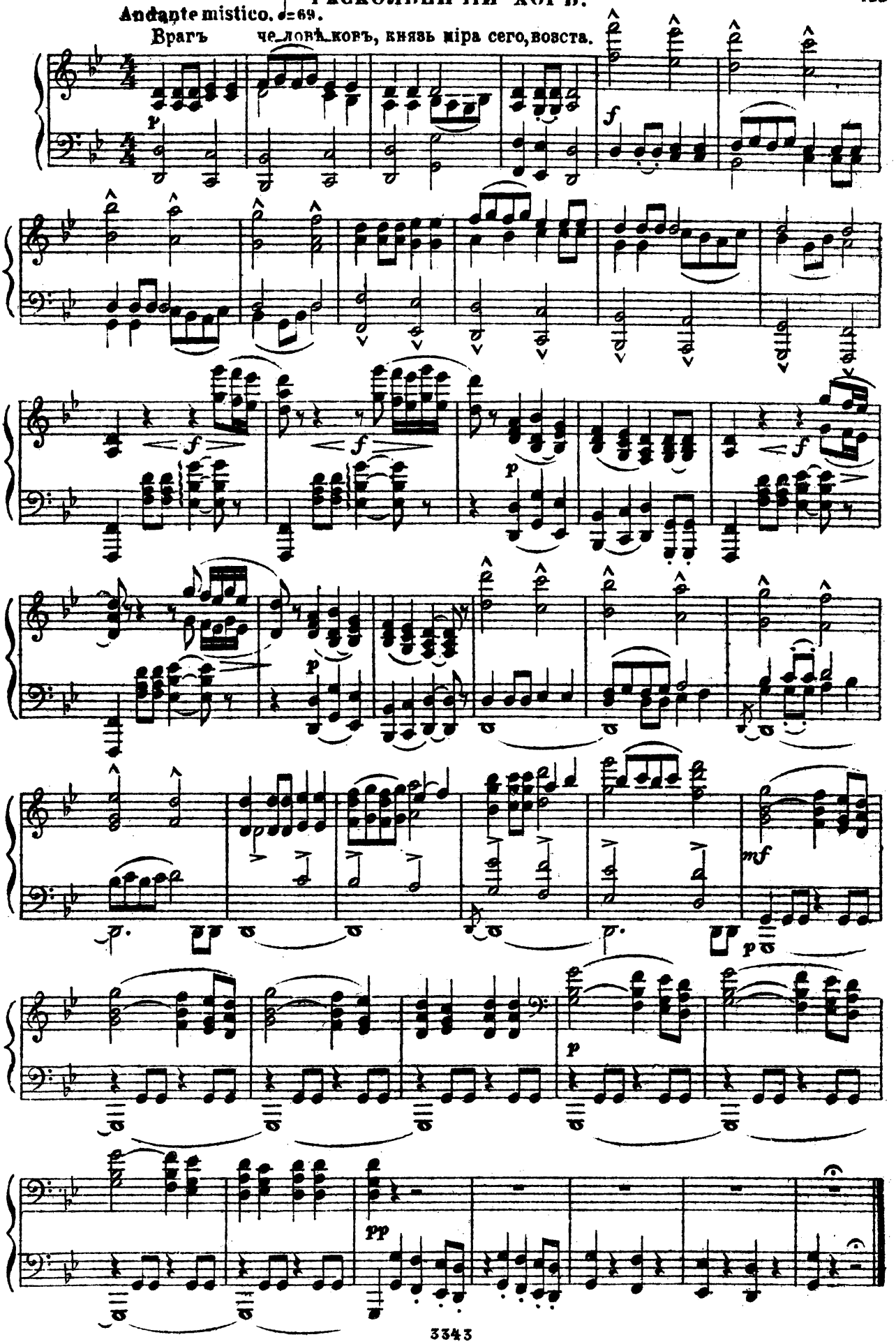
По - гиб - ло дѣ - ло на - ше

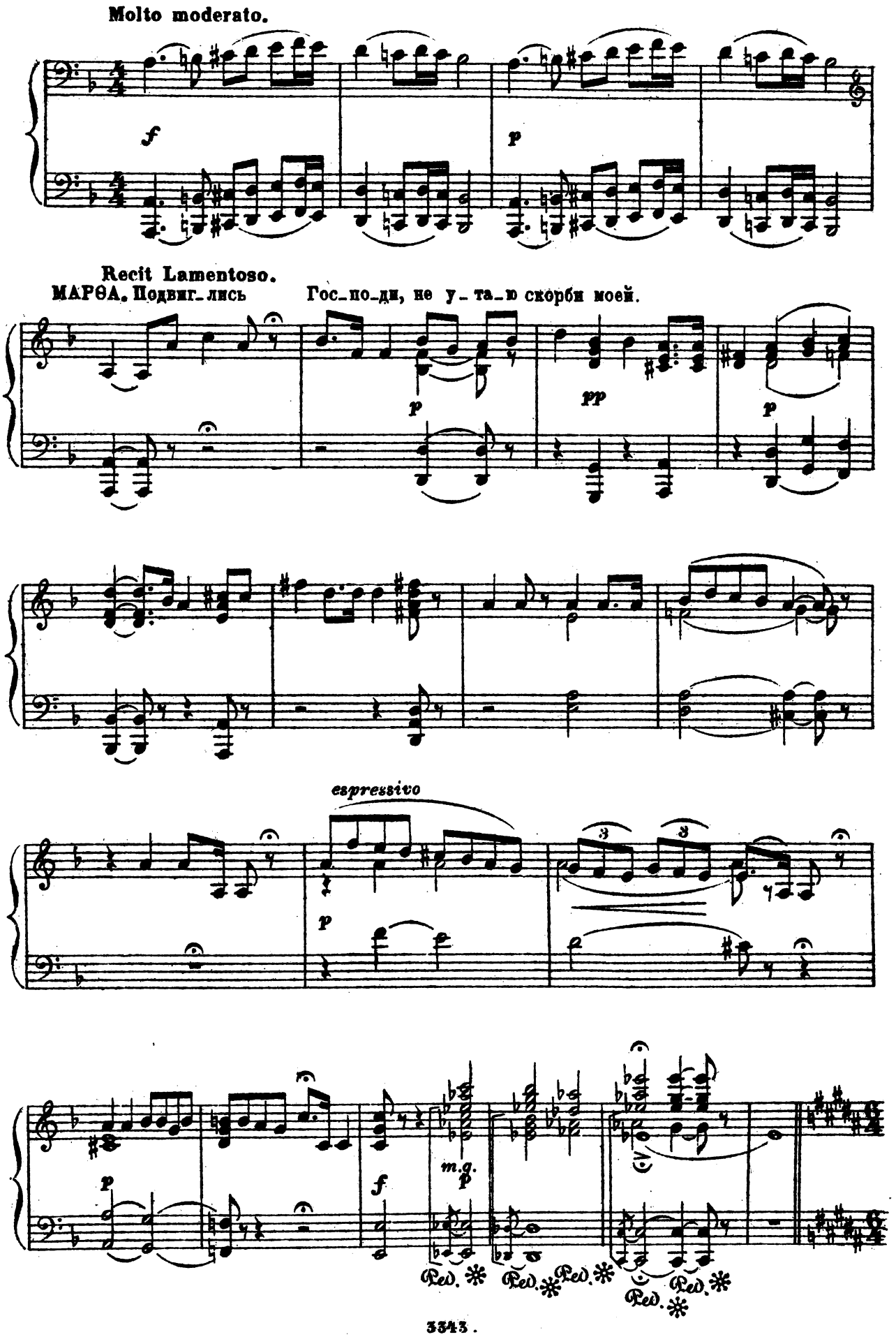


РАСКОЛЬНИКИ. Влады_ко, отче.

Andante maestoso.

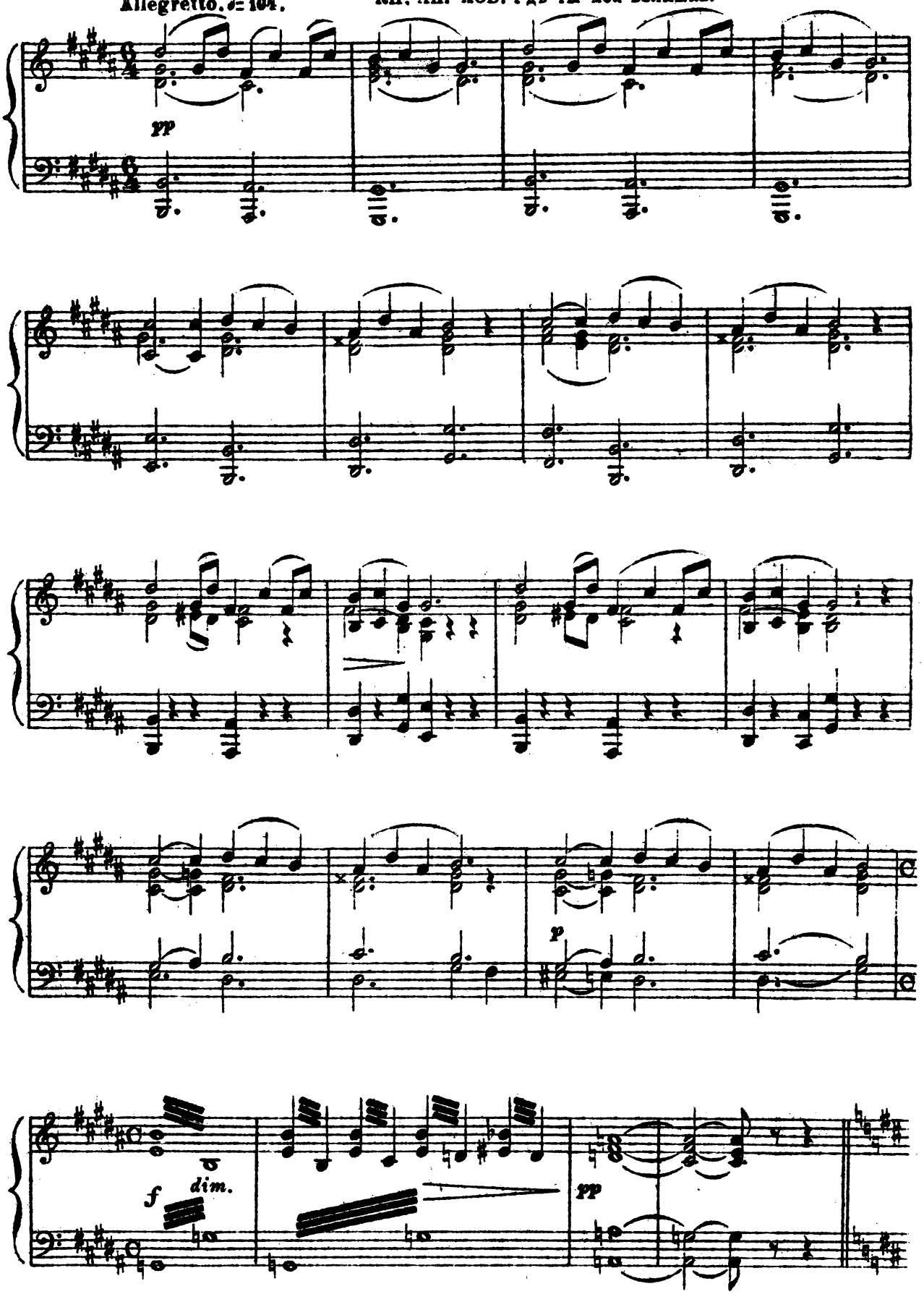



Andante mistico. ♩=69.
Врагъ человѣковъ, князь міра сего, возста.


Molto moderato.
Recit Lamentoso.
МАРѲА. Подвиг_лись Гос_по_ди, не у_та_ж скорби моей.
espressivo
m.g.
Red.
3343.

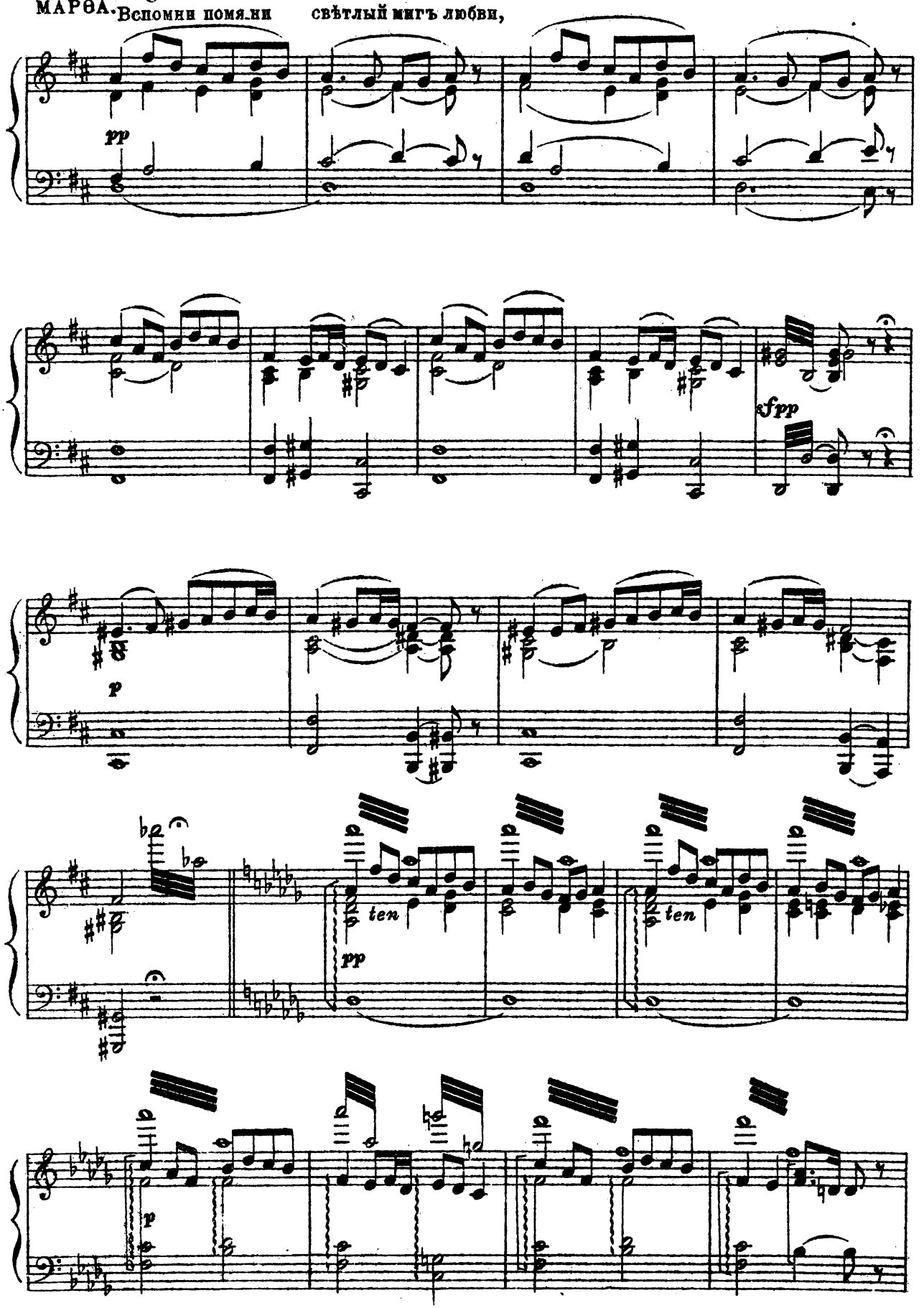
Allegretto. ♩= 104.

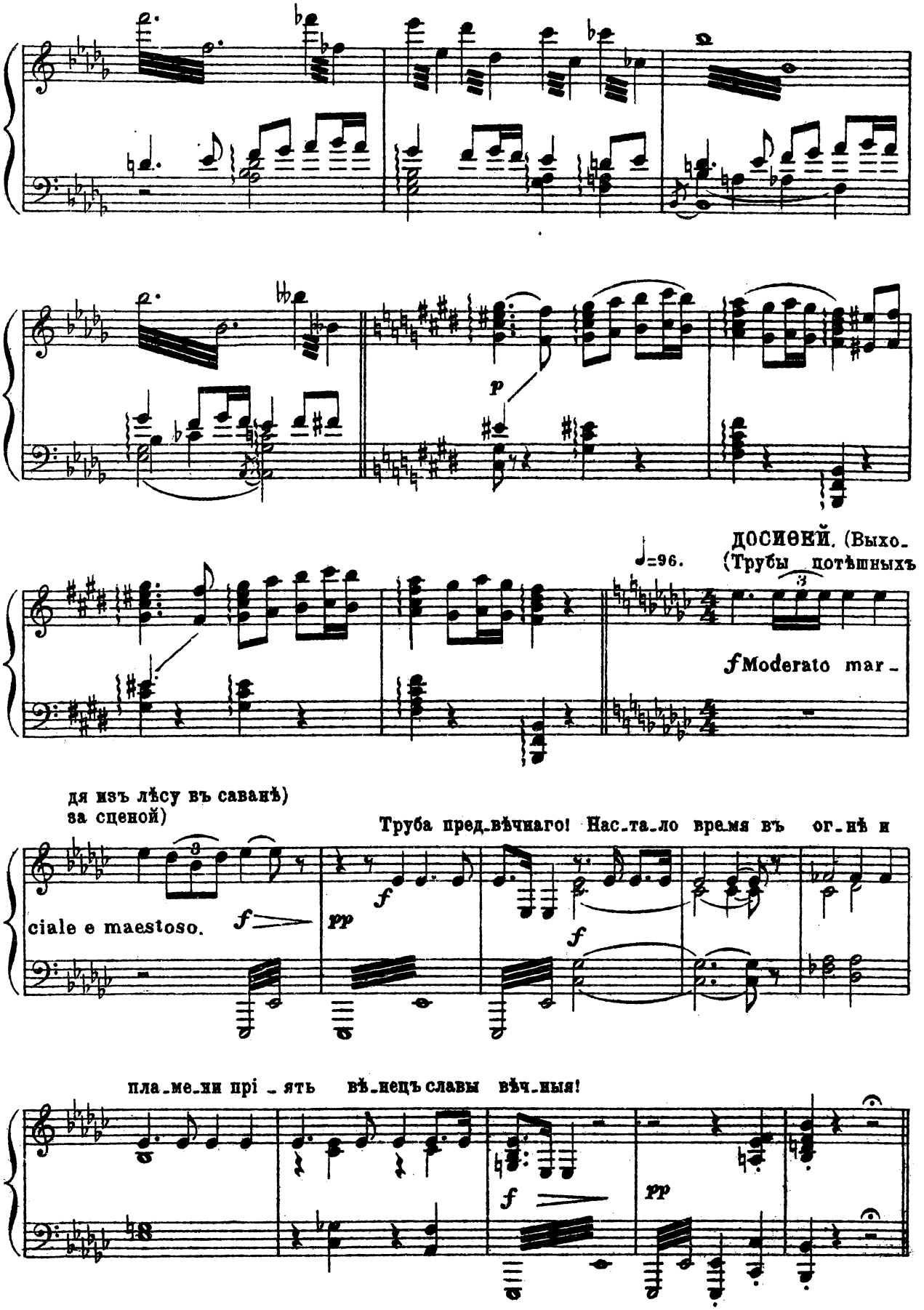
КН. АН. ХОВ. Гдѣ ты моя волюшка?



Largo. ♩= 48.

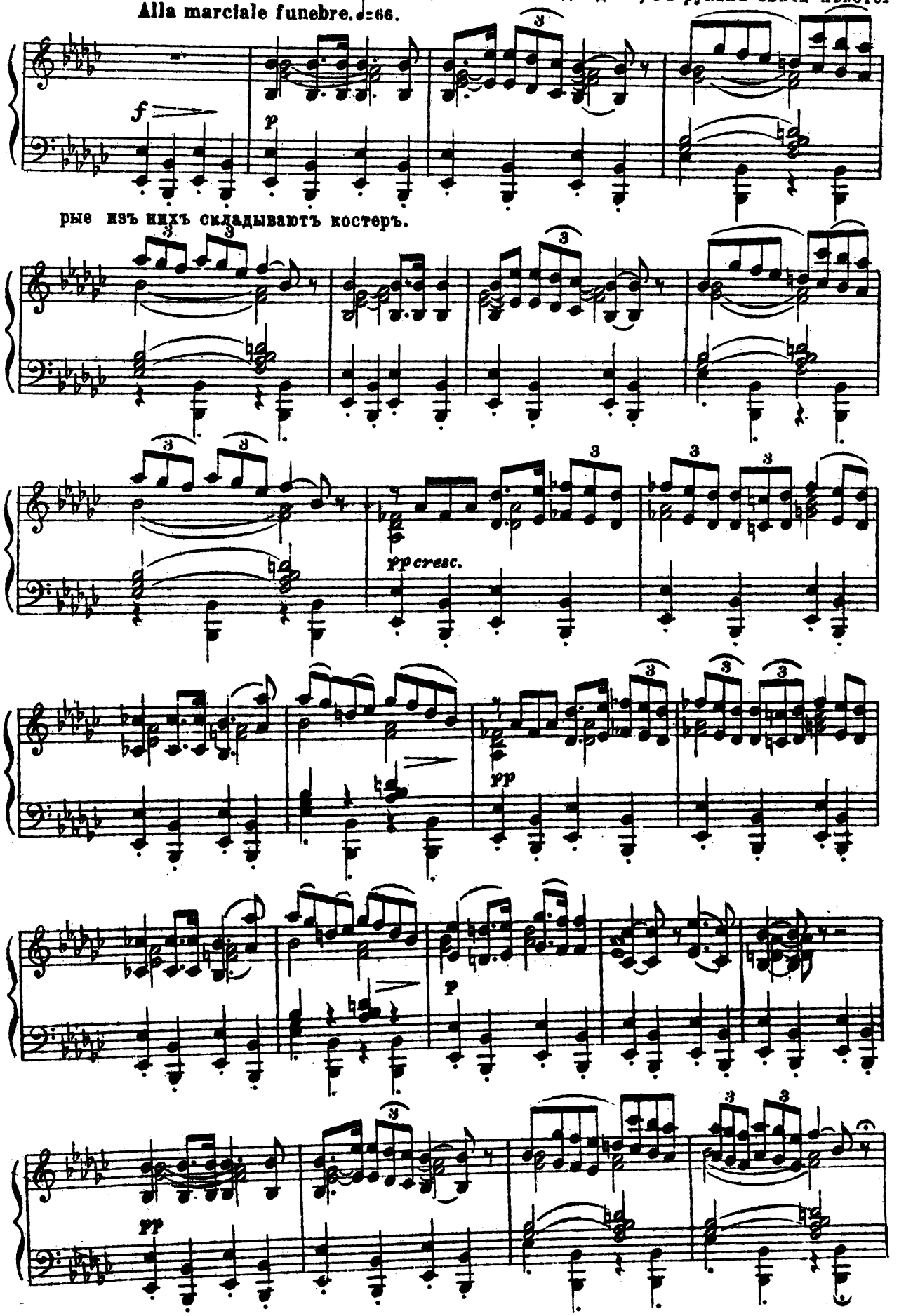
МАРѲА. Вспомни помя_ни свѣтлый мигъ любви,

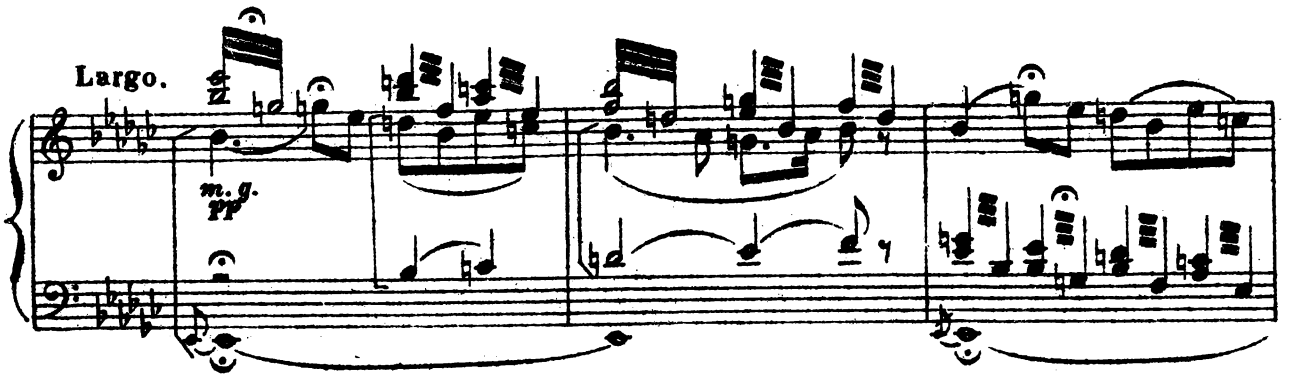



ДОСИѲЕЙ. (Выхо-
(Трубы потѣшныхъ
♩=96.
f Moderato mar-
да изъ лѣсу въ саванѣ)
за сценой)
Труба пред-вѣчнаго! Нас-та-ло вре-мя въ ог-нѣ и
ciale e maestoso.
f
pp
f
f
пла-ме-ни пріять вѣ-нецъ славы вѣч-ныя!
f
pp

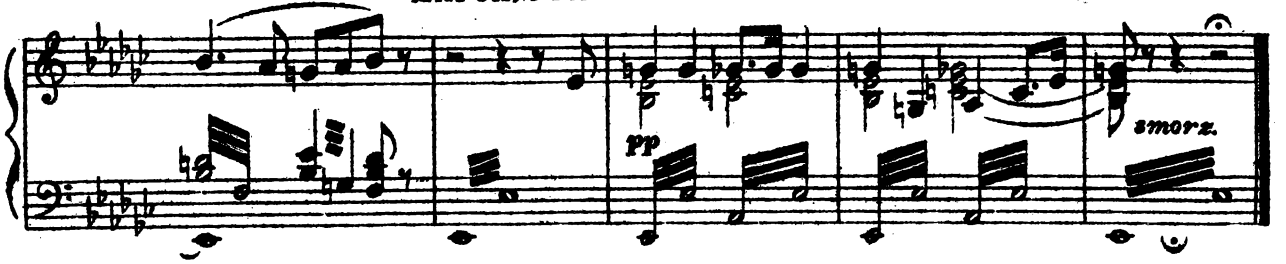
Раскольники выходятъ на сцену въ бѣлыхъ одеждахъ, въ рукахъ свѣчи нѣкото-

Alla marciale funebre. ♩=66.

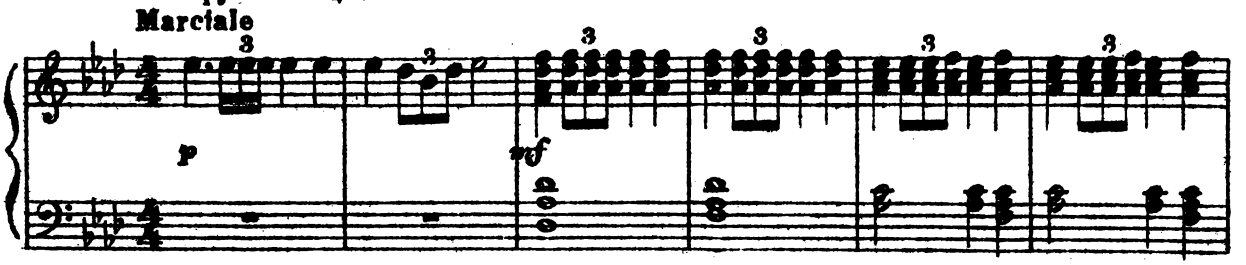




МАРѲА. Въогнѣ и пламени закалится та клятва твоя!



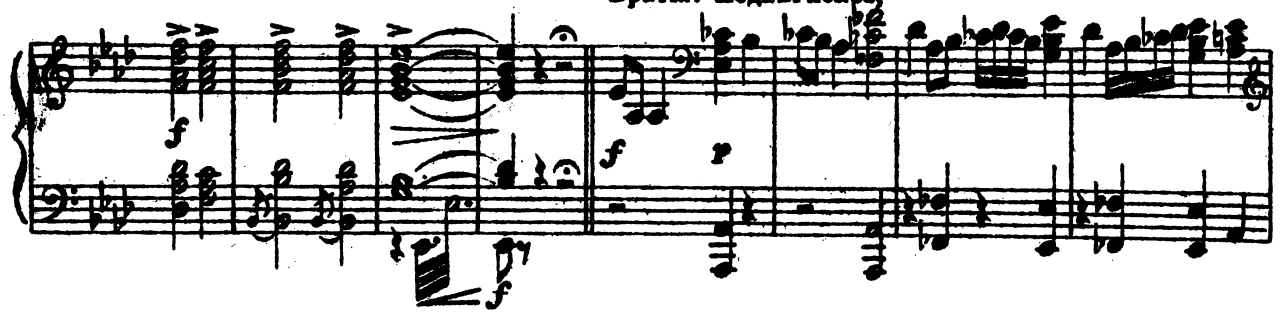
Трубы за сценой



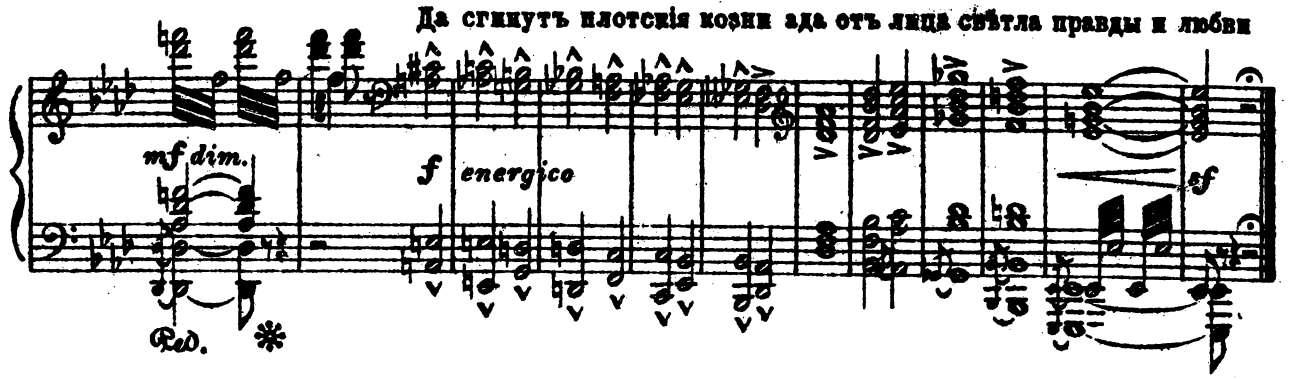
Meno mosso.

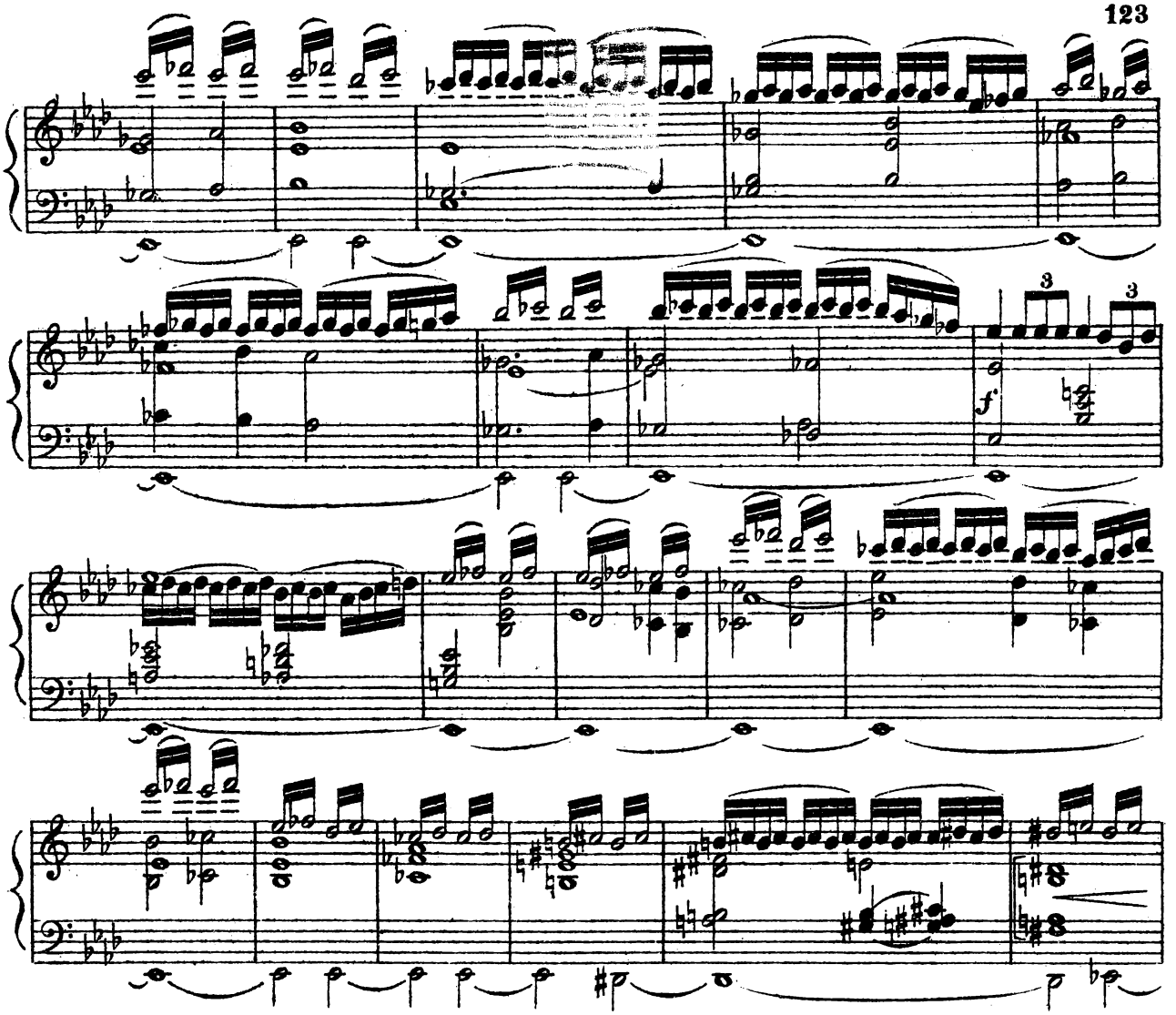
ДОСИѲЕЙ.

Братія! Подвигнемся.

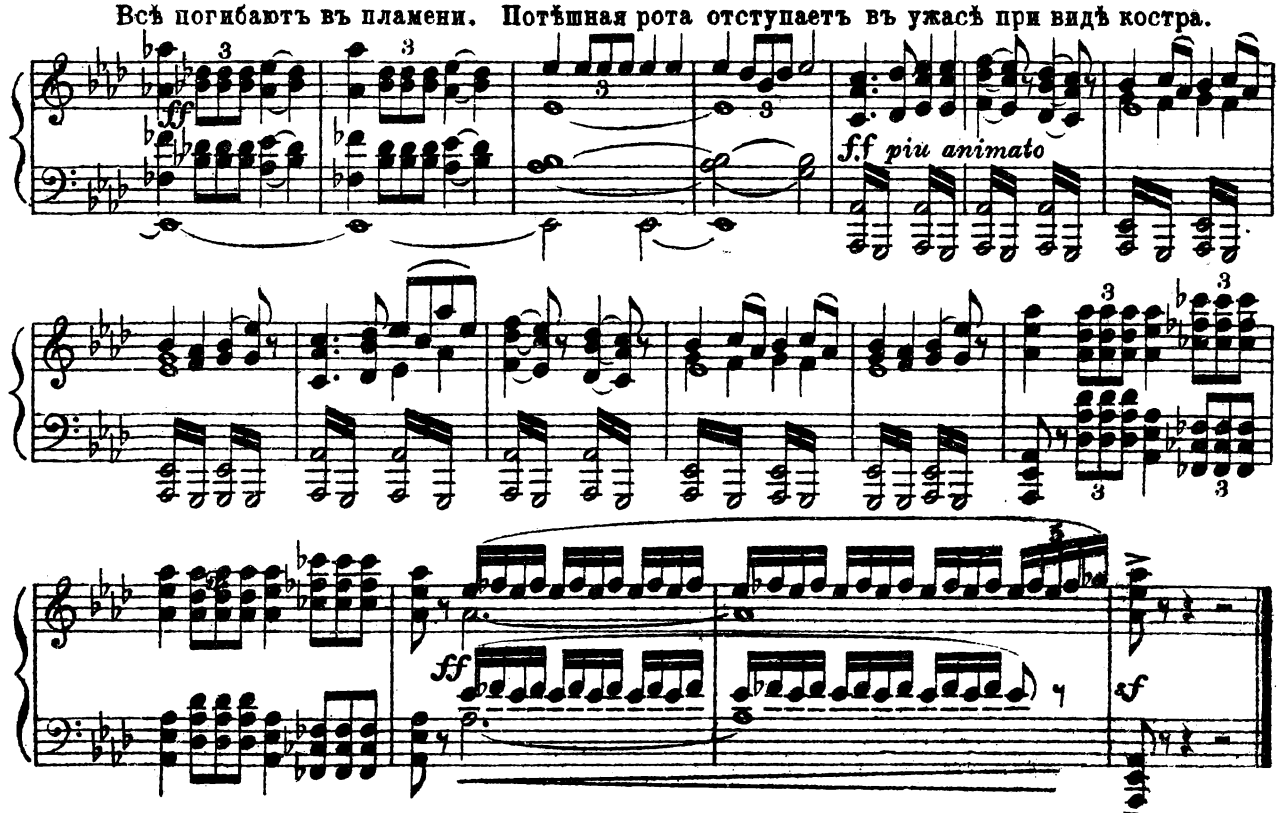


Да сгинутъ плотскія козни ада отъ лица свѣтла правды и любви





Всѣ погибаютъ въ пламени. Потѣшная рота отступаетъ въ ужасѣ при видѣ костра.



Printed in Germany.

3343 Нотопечатня В. Бессель и К° Троиц. ул. № 24.